

رد مد ٢٢٠٩ - ١١١٠

I.S.S. 1110 - 2209

المجلد السابع ج ١

كتاب المرشد أو الفصول
مع نصوص طبية مختارة

كتاب المرشد أو الفصول مع نصوص طبية مختارة / لأبي بكر الرازي (٢٥١ - ٣١٣ هـ / ٨٦٥ - ٩٢٥ م) / تقديم وتحقيق الدكتور ألبير زكي إسكندر ، تليه دراسة تحليلية لطب الرازي ، للدكتور محمد كامل حسين - القاهرة : معهد المخطوطات العربية (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم) ؛ ط ٢ . ١٩٩٥ . ٢١٤ ص . [صدر بدلاً من الجزء الأول من المجلد السابع من مجلة معهد المخطوطات العربية ١٩٦١] .
ط / ١٩٩٥ / ٠٧ / ٠٠٨

مَجْمُوعَةُ
مَحْفُوظَاتِ

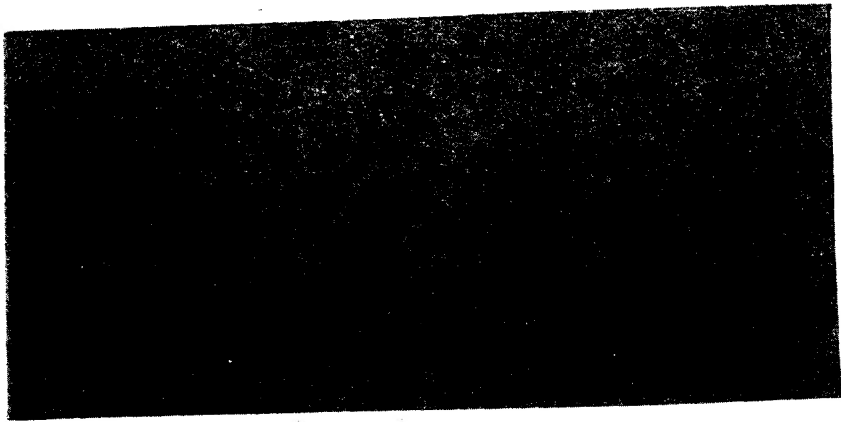
الطبعة الثانية

١٤١٦ هـ / ١٩٩٥ م



مَجَلَّةُ مَعْمُورِ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ

[عدد خاص بكتاب « المرشد أو الفصول » للرازي]



الجزء الأول

المجلد السابع

ذو القعدة ١٣٨٠

مايو ١٩٦١

مجلة
معهد المخطوطات العربية

مجلة ثقافية تصدر عن معهد المخطوطات في جامعة الدول العربية
وتعنى بشئون المخطوطات والوثائق العربية وتاريخها

تصدر في أول مايو وأول نوفمبر من كل سنة

الاشتراك السنوى : ١٠٠ قرشاً

المخابرات والمقالات ترسل باسم

مدير معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية

ميدان التحرير - القاهرة

صورة الغلاف : صورة تمثل المسقط الذى تقطر به الأدهان والأدوية
في الأنف - من كتاب « التصريف لمن عجز عن التأليف »
لأبي القاسم الزهراوى ، مخطوطة خدابخش بتنه ٢١٤٦ - الهند

كتاب الميراث والفصول مع نصوص طبية مختارة

لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي
(٢٥١ - ٣١٣ هـ) (٨٦٥ - ٩٢٥ م)

تقديم وتحقيق

الدكتور اليرزكي اسكندر

تليه دراسة تحليلية لطب الرازي

للأستاذ

الدكتور محمد طاهر حسين

مدير جامعة عين شمس السابق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الـثمن :

* داخل مصر : ٨ جنيهات مصرية .

* خارج مصر : ٤ دولارات أمريكية

شاملة نفقات البريد .

المراسلات : ص. ب ٨٧ - الدقي - القاهرة - ج.م.ع .

الهواتف : ٣٦١٦٤٠٢ - ٣٦١٦٤٠٣ - ٣٦١٦٤٠٥ .

فاكس : ٣٦١٦٤٠١ .

المقر : ٢١ ش المدينة المنورة (نهاية ش محمي الدين أبو العز) المهندسين .

تصدير

. أتاح لي الفرصة أن أدرس مخطوطات كتب الرازي في كثير من مكتبات العالم . وتجمعت لدى مادة حققتها من نصوص مخطوطات قرأتها في مكتبة بودليانا بأكسفورد ، ومكتبة الجامعة بكمبردج ، والمتحف البريطاني بلندن ، ومكتبة تاريخ الطب التابعة لمؤسسة بوروز ولكم بلندن ، ومكتبة الجامعة بلاليدن ، ومكتبة جامع أياصوفيا باسطنبول ، ومكتبة البلدية بالإسكندرية ، ودار الكتب المصرية بالقاهرة . وكتب رسالة تقدمت بها لجامعة أكسفورد ، وترجمة عنوانها « دراسة كتب الرازي الطبية ، نصوص مختارة مع ترجمة إنجليزية » . وتقع رسالتي في جزئين ، الجزء الأول باللغة الإنجليزية (٥٦١ صفحة) ، والجزء الثاني باللغة العربية وهو نصوص مختارة (١٨١ صفحة) . ويحتوي الجزء الأول على ثمانية عشر باباً . وذكرت في مقدمة هذه الرسالة أنني لست طبيباً ، ولكن عملي يقتصر على اختيار النصوص وتحقيقها ، ثم ترجمتها والتعليق عليها ، وعرضها في أبواب عرضاً علمياً يتفق مع مناهج البحث العلمي . وكتب أنني آمل في أن أنجح في إغراء بعض الأطباء لدراسة هذه النصوص وتقويمها من الناحية الطبية . ولا ينبغي على من يهوى قراءة المخطوطات تلك الصعاب الجمة التي يلقاها الدارس في اختيار النصوص ، وفي تحقيق النصوص المختارة إذا وجدت في أكثر من مخطوط ، وفي تحقيقها أيضاً إذا ما وجدت في مخطوط فريد . وليس من السهل أن يكتب الباحث رسالة في كتب الرازي الطبية ، وهو

(•) نحن بصدد نشر فهرس للمخطوطات الطبية العربية بهذه المكتبة ، وسيمصدر بعنوان :

"A Handlist of Arabic Manuscripts now available in the Wellcome Historical Medical Library".

المؤلف الذى كتب ما يربو على المائة كتاب . ولذلك حاولت فى رسالتى أن أنحو جانب الاختصار ، وعملت جاهدا أن أترك الرازى ليقدم نفسه بنفسه للقارئ . ولكى أتخاشى التكرار تركت جانبا تلك القصص والنوادر التى ظهرت فى كتب القدامى مثل كتاب « عيون الأنباء فى طبقات الأطباء »^(١) ، وكتاب « الفرج بعد الشدة »^(٢) ، وكتاب « طبقات الأمم »^(٣) ، وكتاب « جهار مقالة »^(٤) ، وغيرها .

وقرأت كل ما أمكننى الحصول عليه من مخطوطات وكتب مطبوعة للرازى^(٥) . وكان فى ذهنى أولا أن أحقق ببليوجرافية فى فهرست يقال إن الرازى كتبه بنفسه^(٦) . وقد أثبت أن كتاب « الحاوى فى الطب » لا يعدو كونه مذكرات الرازى الخاصة التى كان يدون فيها ملاحظاته

(١) ابن أبى أصيبعة ، عيون الأنباء فى طبقات الأطباء ، المطبعة الوهبة سنة ١٨٨٢ - ١٨٨٤ .

(٢) أبوعلى التنوخى ، الفرج بعد الشدة ، القاهرة سنة ١٣٥٧ هـ - ١٩٣٨ م ، الجزء ٢ ، ص ١٠٦ .

(٣) طبقات الأمم لأبى القاسم بن صاعد الأندلسى ، نشرة الأب لويس شيخو ، بيروت ، سنة ١٩١٢ ، ص ٥٢ - ٥٣ .

(٤) انظر : جهار مقالة (المقالات الأربع) فى الكتابة والشعر والنجوم والطب للنظامى العروضى السمرقندى ، ترجمة عبد الوهاب عزام ويحيى الخشاب ، القاهرة ، لجنة التأليف والترجمة والنشر ، سنة (١٣٦٨ هـ - ١٩٤٩ م) .
وانظر :

E. O. Browne, *Revised Translation of the Chahār Maqāla of Nizāmī-l-'Arūdī of Samarqand*; Gibb Memorial Series, vol. XI, 2, London, 1921, pp. 83-85; 148-53.

(٥) انظر مقالنا فى المشرق ٥٦ ، ص ٢١٧ (الهامش ٣) ثم ص ٢١٨ (الهوامش من ١ إلى ٧) للرجوع إلى بعض ما نشر من كتب الرازى الطبية . ونأمل أن نتسكن قريباً من نشر ببليوجرافية وافية لمخطوطات كتب الرازى .

(٦) ابن النديم ، الفهرست ، ليبسك سنة ١٨٧١ ، ص ٢٩٩ ، ص ٢٠ - ٢١ ؛ ص ٣٠٢ ، ص ١٩ . ابن القفطى ، تأريخ الحكماء ، ليبسك سنة ١٩٠٣ ، ص ٢٧٣ ، ص ٩ .

التي يقتبسها من كتب الأطباء القدماء والمعاصرين له ويسجل فيها حالات مرضاه^(١). ومن الخطأ أن نحكم على مستوى الرازي الطبيب ، أو مستوى الرازي المؤلف بدراسة كتاب «الحاوي في الطب» - فهذه مكتبته الطبية ، لا نظام فيها ولا ترتيب سوى أنه كان يكتب في الأمراض التي تصيب الرأس أولا ، ثم في تلك التي تصيب الصدر ، فالبطن وهكذا إلى القدم . وقد اشتهر الرازي بترتيب مؤلفاته الأخرى بالكتابة في الأمراض «من القرن إلى القدم»^(٢) . وأثبت أيضا أن كتاب «الحاوي» يخالف كل المخالفة كتاباً آخر اسمه «الجامع» ، ألفه الرازي في خمس عشرة سنة ، وعثرت على جزءين من الاثنى عشر جزءا التي يتكون منها هذا الكتاب في مخطوط بمكتبة بودليانا بأكسفورد^(٣) .

وكان تحقيق الاصطلاحات الطبية العربية القديمة ، وترجمتها إلى اللغة الإنجليزية من أشد الصعوبات التي لاقيتها . فقد كان لزاما على أن أتحقق أولا من مدلول الاصطلاح العلمي بقراءة مخطوطات طبية أو كتب طبية مطبوعة ككتاب «القانون في الطب»^(٤) ، وكتاب «الذخيرة»^(٥) ، وكتاب «كامل الصناعة أو الملكي»^(٦) ، وكتاب «مفردات ابن البيطار»^(٧) ، وغيرها .

وأعترف بفضل ثلاثة علماء أناروا لي الطريق في التحقق من ترجمة الاصطلاحات الطبية . فقد ترجم حنين بن إسحق العبادي كتابي

-
- (١) رسالة في الرازي ج ١ ، ص ٩٣ - ١٠٥ .
 - (٢) مثلا انظر مخطوط Or. 585 ، مكتبة الجامعة بليدن ، ورق ٤٦ وجه .
 - (٣) انظر مقالنا في مجلة المشرق ، المجلد ٥٤ ، ص ٤٧٥ .
 - (٤) كتاب القانون في الطب ، طبعة روما ، سنة ١٥٩٣ .
 - (٥) ج. صبحي ، كتاب الذخيرة ، القاهرة ، سنة ١٩٢٨ .
 - (٦) كتاب كامل الصناعة الطبية ، طبعة بولاق ، سنة ١٢٩٤ هـ - ١٨٧٧ م .
 - (٧) كتاب الجامع لمفردات الأدوية والأغذية ، طبعة بولاق ، سنة ١٢٩١ هـ - ١٨٧٤ -

١٨٧٥ م .

« الفصول »^(١) ، و « تقدمة المعرفة »^(٢) لأبقراط من أصول يونانية . كما ترجم مخطوطات يونانية لهذين الكتّابين أيضا ، إلى اللغة الإنجليزية ، العالمان ف. آدامز^(٣) ، ثم و. ه. س. جونز^(٤) . فقابلت النصوص العربية بالترجمة الإنجليزية ، وخرجت من ذلك باصطلاحات عديدة لم أعثر عليها من قبل في أى معجم علمي . وكذلك وقعت على عبارات كثيرة في كتب الرازي ينسبها المؤلف إلى بولس الاجنيطى ، وإلى بقراط . فقارنت هذه النصوص العربية بالترجمة الإنجليزية للعالم آدامز^(٥) لكتب بولس الاجنيطى ، وبترجمة آدامز وجونز لكتب بقراط . وعمدت أيضا إلى تحقيق الاصطلاحات الطبية في معاجم عربية مثل : كتاب « بحر الجواهر »^(٦) ، وكتاب « كشاف اصطلاحات الفنون »^(٧) ، ومعجم كل من عيسى^(٨) ، وبديفان^(٩) ، وشرف^(١٠) . ومن الطريف أن هناك اصطلاحات علمية عربية استعملها الرازي في كتبه ولا تزال موجودة في معاجم الطب الحديثة . وأذكر على

The Aphorisms of Hippocrates Translated into Arabic by Honain (١)
ben Ishak, Calcutta, 1832.

M. Klamroth 'Ueber die Auszüge aus griechischen Schriftstellern (٢)
bie al-Ja'qûbi' *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesel-*
lschaft, XL (1886) 189—233.

F. Adams, *The Genuine Works of Hippocrates*, transl. from the (٣)
Greek, the Sydenham Society, London, 1849, I, 234 — 45 ; *ibid.*,
II, 697 — 774.

W. H. S. Jones, *Hippocrates*, the Loeb Classical Library, London (٤)
and New York, 1923, II, 7—55 ; *ibid.*, London and Cambridge,
Massachusetts, 1953, IV, 99 — 221.

F. Adams, *The Seven Books of Paulus Aegineta*, transl. from the (٥)
Greek with a commentary, the Sydenham Society, London, 1844—7,
3 vols.

- (٦) محمد بن يوسف المروى ، كتاب بحر الجواهر ، كلكتا ، سنة ١٨٣٠ .
(٧) التهانوى ، كتاب كشاف اصطلاحات الفنون ، كلكتا ، سنة ١٨٦٢ .
(٨) أحمد عيسى ، معجم أسماء النباتات ، المطبعة الأميرية ، القاهرة ، سنة ١٩٣٠م - ١٩٣٤م .
(٩) أ. ك. بديفان ، المعجم المصور لأسماء النباتات ، القاهرة ، سنة ١٩٣٦ .
(١٠) محمد شرف ، معجم إنجليزي عربي في العلوم الطبية والطبيعية ، القاهرة سنة ١٩٢٨ .

سبيل المثال « نبض ذنب الفار Mouse-tail pulse »^(١) ، و « العرق المديني Medina worm »^(٢) .

إن العلوم العربية القديمة في مسيس الحاجة إلى من يعنى بها من أبنائها . فلنعمل بجهد لا يعرف الملل ، وبطريقة علمية منسقة ، على دراسة المخطوطات العلمية العربية المبعثرة في شتى مكتبات العالم العربي والغربي . وأرى أن تنشئ الجهات المختصة وحدتين — على الأقل — للبحوث : إحداهما لدراسة علوم الطب ، والصيدلة ، والأقرباذين ، والكيمياء ، والنبات ، والحيوان . والأخرى للبحث في فروع الرياضة ، والفلك ، والطبيعة ، وما يتعلق بها . فإن من حق أسلافنا أن يتخصص لهم من رجال العلم من يدرس كتبهم ، ويتفهم آراءهم ونظرياتهم ، ويعمل على بعث هذا التراث المجيد . وقد رأيت أن أسهم بنصيب متواضع في التعريف بترائنا العلمي ، وأن أبادر بنشر نصوص محققة لكتاب « المرشد أو الفصول »^(٣) ، ونصوص مختارة من كتب الرازي الطبية التي كنت قد حققتها في رسالتي الرازي . وأملى كبير في أن يدرس علماؤنا هذه النصوص ، وأن يعنى بعض الأطباء بدراسة الطب العربي القديم .

ويسعدنى أن العالم الأديب الدكتور محمد كامل حسين قد لبى دعوتى ، فقرأ جزءى رسالتي ، ليقدم لرجال الفكر دراسة تحليلية شاملة لطب الرازي .

(١) *Dorland's Illustrated Medical Dictionary*, Twenty — third ed., (١) Philadelphia, and London, 1957.

(٢) ورد ذكر المراجع الآتية فيما يتعلق بكتاب « المرشد أو الفصول » ، في بروكلين طبعة سنة ١٩٤٣ ، ج ١ ، ص ٢٦٩ (رقم ٧) ، والهامش رقم ١ :
Garr. 1076 (S. Suppl.), hebr. P'rāqīm, Leid. Scal. 2, Amphorismi Rasis in Aphor., R. Moysis, Bonon. 1489.

وفي بروكلين « الملحق » ، ج ١ ، ص ٤١٩ (رقم ٧) :

Ritter SBBA 1934, 834, Hds in Bairūt, während des Krieges verloren, Auszüge daraus ed. Collangettes, Mašriq. Iv (1901) 542 — 9 und al - Bārūdī in at - Tabīb (Bairūt).

وإني أتقدم بواجب الشكر والامتنان إلى معهد المخطوطات بجامعة
الدول العربية لتفضله بنشر هذا الكتاب في عدد خاص من المجلة التي
يصدرها . كما أشكر جميع الذين عاونوني بسخاء - وهم كثيرون - ساعدوني
في الحصول على النسخ المخطوطة ، وأسهموا بأرائهم القيّمة . وأخص
بالذكر أستاذي بجامعة أكسفورد ، الدكتور ر . والزر والدكتور ا . ك .
كرومبي ، والدكتور ف . ن . ل . بوينتر كبير أمناء مكتبة تاريخ الطب
التابعة لمؤسسة بوروز ولكم . ولا يفوتني أن أسجل شكري للأستاذ سعيد
زايد رئيس قسم المصطلحات الفلسفية بمجمع اللغة العربية ، لقراءة نصوص
كتاب المرشد ، وإبداء ملاحظات قيّمة ، والأستاذ فؤاد سيد أمين
المخطوطات بدار الكتب المصرية ، لمعاونتي في تحقيق بعض الكلمات .

والله نسأل أن يوفقنا لخدمة الوطن والعلم .

أ . ز . اسكندر

مقدمة

أهمية كتاب « المرشد » :

يظهر اسم كتاب « المرشد أو الفصول » ضمن قائمة الكتب التي ألفها أبو بكر محمد بن زكريا الرازي^(١) . ويعتبر هذا الكتاب من المؤلفات القيمة التي يمكن بها أن نحكم على مقدرة الرازي في الطب النظري ؛ بل على مستوى الطب النظري العربي بوجه عام في القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) . ولكن هذا الكتاب لا يلقي ضوءا كافيا على خبرة المؤلف العملية ولا على شهرته كطبيب إكلينيكي . فلم يذكر فيه من قصص المرضى سوى واحدة مجملة موجزة^(٢) . ولم يدون فيه تجاربه ولا مشاهداته ، ولم يسرد ملاحظاته عن أحوال المرضى التي اعتاد أن يكتبها بكل إخلاص ودقة ، فيعطى المرض صورة حقيقية حية .

ألف الرازي هذا الكتاب بعد دراسة علمية محققة ، شاملة للمؤلفات

(١) الفهرست ، ص ٣٠١ س ١٧ ؛ رسالة البيروني ص ٦ (رقم ٧) ؛ ابن القفطي ، ص ٢٧٥ س ٢٠ ؛ ابن أبي أصيبعة ، ص ٣٢١ س ٤ .
(٢) ص ١٠٦ - ١٠٧ فيما يل .

ويظهر أن ترجمة كتاب « المرشد أو الفصول » إلى اللغة اللاتينية ، التي تم طباعتها في القرن الخامس عشر ، كانت من مصدر يختلف عن المخطوطتين اللتين استخدمتهما في تحقيق نصوص هذا الكتاب .

ويقول « Temkin » : إن الطبعة اللاتينية لهذا الكتاب تتكون من ثلاثة أجزاء (كتب) ، وإن الكتاب الثالث منها يحوى « مجموعة صغيرة من قصص المرضى الذين أجرى الرازي عليهم الكشف الطبى » . انظر :

[O. Temkin, 'A Medieval Translation of Rhazes' Clinical Observations',
Bulletin of the History of Medicine, XII (1942) 102.

الشهرة في عصره ، وبعد خبرة عملية طويلة . وجاء إصداره بعد الكثير من كتبه المشهورة ، فيذكر فيه المؤلف من كتبه السابقة أسماء « الجامع الكبير »^(١) ، ويذكر أيضا كتابه « في استعمال الإسهال في ابتداء الحميات »^(٢) ، وكتابه « في الباه »^(٣) ، وكتاب « الشراب »^(٤) ، وكتاب « دفع مضار الأغذية »^(٥) ، وكتاب « الشكوك على جالينوس »^(٦) ، وكتاب « صناعة الطب »^(٧) ، وكتاب « سَمْع الكيان »^(٨) .

ودلينا على أن الرازي كان قد قرأ عددا كبيرا من المراجع الطبية قبل تأليف كتابه هذا أنه يرشد الأطباء فيه إلى قراءة كتاب أبقراط في « مقدمة المعرفة »^(٩) ، كما أنه يرشد إلى كثير من كتب جالينوس : فيذكر منها

-
- (١) ص ٢٤ ؛ ٦٨ ؛ ٧٢ فيما يلي . الفهرست ص ٣٠٠ س ٤ - ١٢ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣١٧ س ٢٧ - ٣١٨ س ١١ .
- (٢) ص ٩٠ فيما يلي . الفهرست ص ٣٠١ س ٢٠ - ٢١ ؛ رسالة البيروني ص ٩ (رقم ٤٠) ؛ ابن القفطي ص ٢٧٦ س ٤ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣٢٠ س ٢٢ .
- (٣) ص ٦٠ فيما يلي . مقالة واحدة : الفهرست ص ٣٠٠ س ٣ ؛ ابن القفطي ص ٢٧٤ س ١ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣١٧ س ١٦ .
- (٤) ص ٥٩ فيما يلي . مقالتان : الفهرست ص ٣٠١ س ١٦ ؛ ابن القفطي ص ٢٧٥ س ١٩ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣٢٠ س ١٣ .
- (٥) ص ٤٦ فيما يلي . مقالتان : الفهرست ص ٣٠١ س ١٤ ؛ رسالة البيروني ص ٧ (رقم ١٧) ؛ ابن القفطي ص ٢٧٥ س ١٥ - ١٦ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣٢٠ س ٨ .
- (٦) ص ٢١ فيما يلي . الفهرست ص ٢٩٩ س ٢٧ ؛ رسالة البيروني ص ١٣ (رقم ٨٨) ؛ ابن القفطي ص ٢٧٣ س ١٧ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣١٦ س ١ .
- (٧) ص ٦٣ فيما يلي . هذا الكتاب جزء من أجزاء كتاب « الجامع الكبير » . انظر الفهرست ص ٣٠٠ س ٤ - ١٢ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣١٧ س ٢٧ - ٣١٨ س ١١ .
- (٨) ص ١٠٢ فيما يلي . مقالة واحدة : الفهرست ص ٢٩٩ س ٢٢ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٣١٥ س ٢١ .
- (٩) ص ٩٠ فيما يلي . ثلاث مقالات : ابن أبي أصيبعة ص ٣١٠ س ٢٤ .

كتب « أدوار الحميات »^(١) ، و « الأدوية المفردة »^(٢) ، و « أزمان الأمراض »^(٣) ، و « الاسطقسات »^(٤) ، و « البُحُرات »^(٥) ، و « أيام البُحُرات »^(٦) ، و « تدبير الغذاء في الأمراض الحادة »^(٧) ، و « العلل والأعراض »^(٨) ، و « حيلة البرء »^(٩) ، و « قاطاجانس »^(١٠) ، و كتاب

(١) ص ٩٠ فيما يلي . مقالة واحدة : برجستراسر - حنين ص ٣٢ - ٣٣ (رقم ٦٥) ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٧ س ١٠ .

(٢) ص ٣٥ فيما يلي . إحدى عشرة مقالة : برجستراسر - حنين ص ٢٩ - ٣٠ (رقم ٥٣) ؛ الفهرست ص ٢٩٠ س ١٨ ؛ ابن القفطي ص ١٣٠ س ١٦ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٦ س ١٨ .

(٣) ص ٩٠ فيما يلي . مقالة واحدة : برجستراسر - حنين ص ٣ (رقم ٥٥) ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٦ س ٢٩ .

(٤) ص ٢٠ فيما يلي . مقالة واحدة : برجستراسر - حنين ص ٩ (رقم ١١) ؛ الفهرست ص ٢٨٩ س ٢٣ ؛ ابن القفطي ص ١٢٩ س ٧ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٢ س ٢ . (٥) ص ٧٣ ؛ ٨٠ ؛ ٩٠ فيما يلي . ثلاث مقالات : برجستراسر - حنين ص ١٥ - ١٦ (رقم ١٨) ؛ الفهرست ص ٢٨٩ س ٢٧ ؛ ابن القفطي ص ١٢٩ س ١٣ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٣ س ١٥ .

(٦) ص ٩٠ فيما يلي . ثلاث مقالات : برجستراسر - حنين ص ١٦ (رقم ١٩) ؛ الفهرست ص ٢٨٩ س ٢٨ ؛ ابن القفطي ص ١٢٩ س ١٢ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٣ س ١٧ . (٧) ص ٩٠ فيما يلي . ويذكر ابن أبي أصيبعة اسم كتاب « تدبير الأمراض الحادة على رأى أبقراط » ، وهو مقالة واحدة (انظر ص ٩٨ س ٤) ، كما يذكر نفس المصدر اسم كتاب « تفسير كتاب تدبير الأمراض الحادة لأبقراط » (ص ٩٩ س ٥) ، وهو ثلاث مقالات .

(٨) ص ٦٦ فيما يلي . ست مقالات : برجستراسر - حنين ص ١١ - ١٢ (رقم ١٤) ؛ الفهرست ص ٢٨٩ س ٢٤ - ٢٥ ؛ ابن القفطي ص ١٢٩ س ٩ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٢ س ١٦ .

(٩) ص ٩٠ فيما يلي . أربع عشرة مقالة : برجستراسر - حنين ص ١٦ - ١٩ (رقم ٢٠) ؛ الفهرست ص ٢٩٠ س ١ ؛ ابن القفطي ص ١٢٩ س ١٣ - ١٤ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٣ س ٢١ .

(١٠) ص ٦٣ فيما يلي . ويتكون كتاب « تركيب الأدوية » من سبع عشرة مقالة : وتسمى السبع مقالات الأولى باسم « قاطاجانس » ، والشرة التالية باسم « الميامر » .

انظر برجستراسر - حنين ص ٣٦ - ٣٧ (رقم ٧٩) ؛ الفهرست ص ٢٩٠ س ٢٧ - ٢٨ ؛ ابن القفطي ص ١٣١ س ٧ - ٨ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٨ س ٥ .

« المزاج »^(١) ، وكتاب « النبض »^(٢) ، وكتاب « التنفس »^(٣) ، وغيرها . كما أنه يرشد إلى كتب أطباء آخرين مثل « ارسيلوس »^(٤) ، و« اصطفن »^(٥) ، و« مغنيس »^(٦) . ويقول الرازي : « والأجود ألا تترك ولا كتاباً واحداً — إلا وتطلع عليه ، وتعلم ما فيه ، لا في هذا الباب وحده (يقصد باب البول) ، بل في سائر الأبواب »^(٧) . إن تأليف كتاب « المرشد أو الفصول » ، بعد أن وصف الرازي كتاب « الفصول » لأبقراط بأنه كتاب مختلط وعديم النظام ، وأنه مقصّر عن ذكر جوامع الصناعة كلها^(٨) لدليل على أن الرازي كان في ذلك الوقت قد وصل إلى مستوى رفيع في شأن الطب . ومما يؤيد رأينا في منزلة الرازي الطبية في ذلك الوقت ، أنه يقول في كتابه « المرشد أو الفصول » عن كتابه المسمى « جوامع العلل والأعراض » : « إنه أخص وأخصر ، وأشرح من كتاب جالينوس نفسه »^(٩) . وأنه أيضاً كان قد ألّف كتابه « في الشكوك على جالينوس »^(١٠) وأودعه كثيراً من آرائه في نقد مؤلفه .

- (١) ص ٢٤ فيما يلي . ثلاث مقالات : برجستراسر - حنين ص ١٠ (رقم ١٢) ؛
الفهرست ص ٢٨٩ س ٢٣-٢٤ ؛ ابن القفطى ص ١٢٩ س ٨ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٢ س ٧ .
(٢) ص ٧٥ فيما يلي . ست عشرة مقالة : برجستراسر - حنين ص ١٣ - ١٥ (رقم ١٦) ؛
الفهرست ص ٢٨٩ س ٢٦ ؛ ابن القفطى ص ١٢٩ س ١٠ - ١١ ؛ ابن أبي أصيبعة ص ٩٣ س ١ .
(٣) ص ٧٧ فيما يلي . ويذكر ابن أبي أصيبعة ، ص ٩٥ س ١٧ « كتاب في علل التنفس » ، وفي ص ٩٧ س ٢٠ « كتاب في رداءة التنفس » .

- (٤) ص ٧٢ فيما يلي . وانظر :
G. Sarton, *Introduction to the History of Science*, Baltimore 1953, I, 87 ;
M. Berthelot, *Histoire des Sciences, la Chimie au moyen âge*, t. III, L'alchimie arabe avec la collaboration de M. O. Houdas, Paris, 1893, pp. 12, 16, 29, 97 ;
P. Kraus, 'Jābir ibn Hayyān', *Mémoires présentés à l'Institut d'Egypte*, le Caire, XLV, 1942, p. 42 (n.5) ;
E. J. Holmyard, *The Arabic Works of Jābir ibn Hayyān*, Paris, 1928, I, 18 — 24.

- (٥) ص ٧٢ فيما يلي . انظر ابن أبي أصيبعة ص ١٠٣ س ٧ - ٨ ؛ ٢٤ - ٢٨ .
(٦) ص ٧٢ فيما يلي . ألف كتاباً في « البول » . نفس المرجع السابق ص ٣٣ س ٢٧ - ٢٨ .
(٧) ص ٧٣ فيما يلي . (٨) ص ١٧ فيما يلي .
(٩) ص ٦٦ فيما يلي . (١٠) ص ٢١ فيما يلي .

الغرض منه تأليف كتاب « المرشد » :

يبيّن الرازى الغرض من تأليف كتابه « المرشد » فى نقده لأبقراط قائلا : « دعانى ما وجدت عليه فصول أبقراط من الاختلاط وعدم النظام والغموض ، والتقصير عن ذكر جوامع الصناعة كلها أو جلها ، وما أعلمه من سهولة حفظ الفصول وعَلَقَها بالنفوس ، إلى أن أذكر جوامع الصناعة الطبيّة وجمالها على طريق الفصول »^(١) . وكان غرضه أيضا أن يكون كتاب « المرشد » جامعا لخلاصة صناعة الطب بصورة مبسطة ، وأن يحوى هذا الكتاب قائمة بأسماء المراجع التى يجدر بالطبيب الفاضل الاستعانة بها لتحصيل الجزء العلمى من الطب ، ذلك الجزء الذى لا يكون طبيا البتة إلا به^(٢) . وأراد أيضا أن يكون كتابه هذا « كالمنبه المذكور الذى هو بمنزلة جملة وختمة لحساب طويل »^(٣) .

لقد نادى العلماء بدراسة كتاب « المرشد أو الفصول للرازى » الذى طبع باللغة اللاتينية فى القرن الخامس عشر^(٤) . ويسرنا أن نقدم هذا الكتاب ، باللغة العربية لأول مرة ، إلى الباحثين ليقفوا على بعض جهود أسلافنا .

(١) ص ١٧ فيما يلى .

(٢) راجع مقالنا فى مجلة المشرق ، المجلد ٥٤ ، سنة ١٩٦٠ ، ص ٤٩٣ ، ٤٩٩ .

(٣) ص ٦٨ فيما يلى .

(٤) يقول فون هيلر :

“Hic libellus etiam potissimum legi meretur”.

أنظر :

Von Haller, A. *Bibliotheca Medicinæ Practicae*, Berne, Em. Haller; Basle, Joh. Scheighauser, 1776, vol. 1, p. 375.

وللاطلاع على طبعات لاتينية لكتاب « المرشد أو الفصول » انظر :

Klebs, A. C. *Incunabula Scientifica et Medica*, Bruges, St. Catherine Press, 1938, pp. 271; 212—213 (n. 644. 1.) ;

Catalogue of Books printed in the XVth. Century now in the British Museum, London, 1908—1949, VI, 824 ;

Maimonides, Moses. Aphorismi secundum doctrinam Galeni.

Aphorismi Joannis Damasceni et Rhas's, etc. 29 May, 1489 .

تحقيق النصوص :

لقد اعتمدنا في تحقيق نصوص كتاب « المرشد » على مخطوطين : أحدهما بمكتبة « جامع أبي صوفيا » رقم ٣٧٢٤ ، ورمزنا له بحرف أ ، والآخر بدار الكتب المصرية « طب طلعت رقم ٥٩٤ » ، ورمزنا له بحرف ب . والمخطوط الأول واضح ولكنه كثير الأخطاء . وهو غير مؤرخ ، ويظهر أنه كتب في القرن السابع الهجري . وأما المخطوط الثاني فيرجع تاريخه إلى القرن التاسع الهجري . ويقول الناسخ إنه « علقها من نسخة كثيرة السقم والغلط والتصحيف »^(١) . ولم نتخذ أى المخطوطين أساسا لتحقيق النصوص ، بل آثرنا في نشرنا هذا طريقة النص المختار ، فقارنا بين القراءتين واخترنا الكلمات التي تؤدي إلى استقامة المعنى وأثبتنا القراءات المختلفة عن النص المختار في هوامش الكتاب .

ونأمل — إذا عثرنا مستقبلا على مخطوط آخر — أن نستمد منه ضوءا يبين مدى صحة القراءة التي اعتبرناها نصا مختارا .

أ . ز . اسكندر

(١) ورق ٥٦ وجه ، س ٦ .

كتاب المرشد^(١)

بسم الله الرحمن الرحيم

وبه نستعين

قال أبو بكر محمد بن زكريا الرازي قدس الله روحه العزيز^(٢) :

دعاني ما وجدت عليه فصول أبقرات من الاختلاط وعدم النظام
والغموض ، والتقصير عن ذكر جوامع الصناعة كلها أو جلّها ،
وما أعلمه^(٣) من سهولة حفظ^(٤) الفصول وعلقها^(٥) بالنفوس ، إلى أن
أذكر جوامع الصناعة الطيبة^(٦) وجُمّلها على طريق الفصول - وأنحرى^(٧)
في ذلك الإيضاح^(٨) والتمثيل ، وترك^(٩) الإغراق والوغل في الغوامض ،
وما يقع فيه الخلاف ويحتاج^(١٠) إلى البحث والنظر ، ليكون مدخلا إلى
الصناعة وطريقاً للمتعلمين ، والله الموفق للصواب^(١١) .

(١) كتاب المرشد : مرشد زكريا رازي في الاسطقات ب .

(٢) وبه نستعين . . روحه العزيز : تأليف محمد بن زكريا الرازي أ .

(٣) وما أعلمه : ما أعلمه ب . (٤) حفظ : ساقطة من أ .

(٥) وعلقها : وعلقه أ . (٦) الطيبة : ساقطة من أ .

(٧) وأنحرى : وأنحرى أ . (٨) الإيضاح : بالإيضاح ب .

(٩) وترك : وبترك ب . (١٠) ويحتاج : + فيه ب .

(١١) والله . . للصواب : والله عز وجل المعين ب .

فصول في (١) الاسطقتسات

* ١ - الاسطقتسات هي الأشياء المفردات التي تُلتصم منها ، ويكون (٢) باجتماعها الأشياء المركبات ، كالخل والعسل الكائن منهما السككتنجيين ؛ والشمع والدهن والاسفيداج الكائن (٣) منها المرهم الأبيض .

٢ - الأجسام أربعة أجناس : سماوى (٤) ، كالأفلاك والكواكب ؛ ومعلى (٥) ، كالذهب والفضة وسائر الحجارة (٦) ؛ ونباتى ، كالنخل والزيتون وسائر النبات ؛ وحيوانى ، كالإنسان والفرس وسائر الحيوان (٧) .

٣ - الأجسام (٨) الثلاثة ، أعنى الحيوانى والنباتى والمعادنى مركبة من الأرض ، والماء ، والهواء ، والنار ، وهي اسطقتسات لها .

٤ - الدليل على أن هذه مركبة من هذه ، أنها منها تستمد ، وإليها تنحل . أما استمدادها منها (٩) ، فبيّن ظاهرٌ لجميع الناس . فإن الحيوان يغتذى وينمى بالنبات والماء (١٠) ، والنبات يغتذى بالماء والأرض ، والأجسام المعدنية تتكون من لطيف ترب المعادن ومياهها (١١) . وكل واحد من هذه (١٢) / (١٨١ ظ) إن (١٣) قطعت عنه مادته ذبل ، ووقف نشوؤه ونموه ، وفسد كما يفسد الإنسان إذا فقّد الغذاء ، والحنطة والشعير إذا (١٤) فقّد الماء . وكل واحد من هذه الثلاثة فإنه إذا لاقى النار انحل إلى أبخرته . وأنّ هذه ، فأبخرتها ما فيها من المائية (١٥) والنارية والهوائية ، وأرمدتها (١٦) ما فيها من الأرضية .

(٥) الأرقام الجانبية ليست في أصل المخطوطين ، وقد وضعتها تسهيلا للقارئ في تقسيم النص إلى فصول .

- | | |
|---|-------------------------------|
| (١) في : ساقطة من ا . | (٢) ويكون : ويتكون ب . |
| (٣) الكائن : ساقطة من ا . | (٤) سماوى : وهي سماوى ب . |
| (٥) ومعلى : ومعادن ا . | (٦) الحجارة : الأحجار ب . |
| (٧) والفرس وسائر الحيوان : ساقطة من ب . | |
| (٨) الأجسام : فالأجناس ب . | (٩) منها : ساقطة من ب . |
| (١٠) والماء : وبالماء ا . | (١١) ومياهها : وأمياها ا . |
| (١٢) من هذه : + من هذه ا . | (١٣) إن : متى ب . |
| (١٤) إذا : إذ ب . | (١٥) المائية : المائية ا . |
| | (١٦) وأرمدتها : أرمدتها ا . |

ولإذ^(١) قصدنا صناعة الطب ، فغايتنا ذكر أحوال^(٢) الإنسان من بين هذه الأجسام ، وما يقيم صحته ، ويدفع عنه الأمراض .

٥ - من الاسطقات أوائل وثوان ، وقرية وبعيدة ، وكذلك من المواد والأغذية . واسطقات الإنسان الأولية القرية : العظم ، واللحم ، والعصب ، والغضروف ، وما أشبه ذلك . واسطقاته التي هي أبعد من هذه : المنى ، والدم ، واللبن . والتي هي أبعد : غذاء الأب والأم . والتي هي أبعد منها كلها^(٣) الاسطقات الأربعة التي هي اسطقات أجناس الأجسام الثلاثة كلها ، أعنى الحيوانات والنبات والمعادن ، وهي الأرض والماء والهواء^(٤) والنار .

٦ - الإنسان مركب من ثلاثة أجناس من الأجسام ، وهي أرواح ، وسوائل ، وجوامد . أما أرواحه فالأبخرات التي فيه . وأما سوائله فأخلاطه ، وهي الدم والبلغم والصفراء والسوداء . وأما جوامده فالغضروف والعظم واللحم ونحوها من الجلد^(٥) وغيره^(٦) .

٧ - أعضاء الإنسان وسائر الحيوان صنفان : منها^(٧) مفردة ، ويسمى الأطباء بسيطة^(٨) ، وهي الأعضاء التي يشبه بعض أجزائها بعضاً ، كالعظم والغضروف . فإنك إن فصلت عظماً بجزئين ، كان جزءاه^(٩) جميعاً مشتبهي الصورة ، ولذلك تسمى المتشابهة^(١٠) الأجزاء .

ومنها مركب من هذه البسيطة ، وهي مثل اليد والرجل . فإن كل^(١١)

-
- | | |
|---|------------------------------|
| (١) وإذ : فإذا ا . | (٢) أحوال : عناية ا . |
| (٣) منها كلها : ساقطة من ا . | (٤) والهواء : والهوى ا . |
| (٥) الجلد : الجلد ا . | |
| (٦) فالغضروف . . وغيره : فالعظم والغضروف والجلد واللحم ونحوها ب . | |
| (٧) منها : منها ا . | (٨) بسيطة : البسيطة ب . |
| (٩) جزءاه : جزواً ا . | (١٠) المتشابهة : متشابهة ب . |
| (١١) كل : كان ا . | |

واحد منهما ينقسم إلى أشياء غير متشابهة الصورة ، أغنى إلى العظم والعصب والغضروف .

٨ - قد^(١) بان من جميع ما ذكرنا أن الإنسان ليس من شيء واحد ، بل من أشياء كثيرة . وأن فيه صاعداً حاراً ، كالبخار ؛ وبارداً هابطاً ، كالحجمه وسائر / جثته ؛ ويابساً جامداً ، كعظامه ؛ وسائلاً منحللاً ، كأخلاقه . (١٩١ د) وأنه يجمع هذه كلها كيفيات أربع : حر ، وبرد^(٢) ، ورطوبة ، ويابس .

٩ - ليس كل مركب يظهر تركيبه للعين ، ما^(٣) لم يكن متمزجاً ، كالحاتم والفص ، والنصل والنشأ^(٤) . فأما ما كان متداخلاً فإننا نعلم ذلك منه بالقياس ، دون العيان كالسكنجبين أو مرهم^(٥) الاسفيداج . وجميع ما نرى في المنظر واحداً ، وهو مركب من اثنين أو أكثر .

١٠ - وقد رد الفاضلان أبقراط وجالينوس على من قال إن الإنسان مركب من أجزاء لاحتس^(٦) فيها ، وعلى من قال إنه من الماء ، أو من الأرض وحده في كتاب « الاسطقسات » . والأمر في أن الإنسان ليس من ماء فقط أو هواء بيّن ظاهر من جهة^(٧) حركة أعضائه الجامدة إلى الوسط وهو السفّل ؛ وأبخرته عن الوسط وهو العلوّ . فأما ردهما على من قال إن اسطقساته الأبعد هي أجزاء صغار لا تحس^(٨) ، فليس يصح . وذلك أن هؤلاء^(٩) القوم ليسوا^(١٠) يقولون : إن هذه الأجزاء هي اسطقس قريب ، بل اسطقس بعيد^(١١) ، وأنها اسطقس النار والماء والأرض والهواء .

(١) قد : فقد ب . (٢) حر وبرد : حار وبارد ب .

(٣) ما : لكن ما أ . (٤) والنشأ : والنصاب أ .

(٥) أو مرهم : ومرهم أ . (٦) لاحتس : الاحتس أ .

(٧) جهة : ساقطة من ب .

(٨) الأبعد . . لا تحس : هي الإلهية وليست أجزاء صغار لا تحس فيها أ .

(٩) هؤلاء : أولئك ب . (١٠) ليسوا : ليس أ .

(١١) هي اسطقس . . بعيد : هي الاسطقس القريب الاسطقس الأبعد أ .

ويقولون^(١) : إن الإنسان مركب منها ومن النفس . فالجسم من النفس والحياة^(٢) ، والجنة^(٣) من هذه . وقد ذكرت ما لهم في هذا المعنى في / كتابي « في الشكوك التي على جالينوس » . (ب ٤٥ و)

الأمر في تركيب جميع ما يتركب

١١ - ويجري على وجهين : إما على المماساة والاسطقس تام حافظ لنوعه ، كاختلاط الحنطة بالشعير ، وتركيب الفص بالخاتم ؛ وإما على الممازجة واستحالة كل واحد من الاسطقسات إلى شيء آخر ، كالحال في السككنجيين وما أشبه مما هو أدق تركيباً منه كالخشب مثلاً المركب من الأرض والماء ، وهو بعيد الصورة عن صورة كل واحد منهما .

فصول في المزاج^(٤)

١٢ - إن كانت اسطقسات هذه الأجسام الثلاثة أربعا^(٥) كما ذكرنا ، وهذه كثيرة الاختلاف متعينة / الأنواع ، وليس هناك اسطقسات آخر ، فلا محالة (١٩١ ظ) أن اختلافها إنما جاء من اختلاف^(٦) مقادير الاسطقسات في كل واحد منها . مثال ذلك أنك إذا أخذت زنجفراً^(٧) ، ومداداً ، ونشاء ، وعروفاً^(٨) بأجزاء متساوية ، وأنعمتها سحقاً وخلطاً ، حدث منها^(٩) جسم ذولون . فإن زدت في كمية بعض هذه ، ونقصت من بعض ، حدثت ألوان مختلفة دائماً ، بحسب زيادتك ونقصانك . وإن^(١٠) كانت الكيفيات

(١) ويقولون : أيضاً ويقولون أ .

(٢) والحياة : ساقطة من ب . (٣) والجنة : وجئة أ .

(٤) المزاج : المزاجات أ . (٥) أربعا : ساقطة من أ .

(٦) اختلاف : الاختلاف أ . (٧) زنجفراً : سفراً أ .

(٨) ومداداً . . وعروفاً : أو مداداً ، أو نشاء ، أو عروفاً ب .

(٩) منها : منه أ . (١٠) وإن : إن أ .

الأولى أربعاً كما وصفنا : الحرارة ، والبرودة ، والرطوبة ، واليبوسة ،
فيجب ضرورة^(١) أن يكون ضروب اختلاطها تسعة :

الأول منها المعتدل الذي تتكافأ فيه هذه كلها ؛

والثاني ما يغلب عليه الحر ؛

والثالث ما يغلب عليه البرد ؛

والرابع ما يغلب عليه الرطوبة ؛

والخامس ما يغلب عليه اليبوسة ؛

والسادس ما يغلب عليه الحر والرطوبة معاً^(٢) ؛

والسابع ما يغلب عليه الحر واليبس معاً ؛

والثامن ما يغلب عليه البرد واليبس^(٣) معاً ؛

والتاسع ما يغلب عليه البرد والرطوبة معاً .

ولا يمكن أن يكون اختلاط يغلب عليه الحر والبرد معاً ، ولا الرطوبة
واليبس معاً ، لأن الأضداد إما أن تتنافى فتتفرق ؛ وإما أن تتكافأ عند
الاختلاط فتعتدل ؛ أو يكون الواحد منها^(٤) هو الغالب . ولا يجوز أن يكون
الغالب مغلوباً في حالة واحدة . وسواء قيل : إن الحر والبرد في هذا
الجسم^(٥) غالبان ؛ أو قيل : إن الحر غالب مغلوب في حالة واحدة^(٦) .
وقد ظن قوم أنه لا يمكن أيضاً أن يكون مزاج حاراً رطباً ، ولا بارداً
يابساً^(٧) . وذلك^(٨) غلط من أجل أن الحرارة لا تنافى الرطوبة منافاته

(١) ضرورة : ساقطة من ب .

(٢) الحر والرطوبة معاً : الحر مع الرطوبة ا .

(٣) واليبس : والرطوبة ا . (٤) منها : منها ا .

(٥) هذا الجسم : هذين الجسمين ا .

(٦) واحدة : ساقطة من ا . (٧) يابسا : ييبسا ا .

(٨) وذلك : وذلك ا .

للبرد ؛ لكن قد يجتمعان مدة طويلة ، كالماء الحار . وكذلك^(١) البرد لا ينافي اليبس ؛ بل قد يجتمعان كالجليد^(٢) .

الاعتدال^(٣)

١٣ - فالاعتدال^(٤) في كلام الأطباء والطبيين يجرى على معان ثلاثة^(٥) : أحدها تكافؤ^(٦) الأجزاء ، كما لو ركبنا جسماً من أربعة أجسام بأجزاء متساوية على ما قد^(٧) ذكرنا / قبل في النشاء ، والمداد ، والزُّنْجَفَر ، والعروق . (٢٠١ و) والثاني تكافؤ القوى^(٨) وهو غامض . ومثال ذلك أنك متى^(٩) أردت المرارة المعتدلة لم يمكنك أن تجد لها في جزء من الخل الثقيف جسداً ، وجزء^(١٠) من الماء ؛ بل يُحتاج أن تزيد جزء الماء على جزء الخل ، حتى تجد مطلوبك .

والثالث ما يكون به النوع المقصود ، وهو أعرض من الثاني . ومثال^(١١) ذلك أن مزاج الزنبور يغلب فيه الحرارة واليبس^(١٢) - إذا قيس مثلاً بمزاج السمك . لكن الذي يصلح^(١٣) أن يكون سمكاً^(١٤) هو هذا المزاج . والذي يصلح أن يكون منه الزنبور هو ذلك المزاج . فهذا الاعتدال السمكي ، وذلك^(١٥) الاعتدال الزنبوري .

١٤ - مزاج الإنسان ليس هو معتدل بالمعنى الأول والثاني^(١٦) ، لكن^(١٧) بالمعنى الثالث ، أعنى الاعتدال الذي يصلح أن يكون منه الإنسان .

-
- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| (١) وكذلك : وكذلك ا . | (٢) كالجليد : إن هذه كالجليد ا . |
| (٣) الاعتدال : ساقطة من ب . | (٤) فالاعتدال : ساقطة من ا . |
| (٥) معان ثلاثة : ثلاثة معاني ا . | (٦) تكافؤ : يكافئ ا . |
| (٧) قد : ساقطة من ب . | (٨) القوى : القوة ا . |
| (٩) متى : + إذا ا . | (١٠) وجزء : أوجزه ب . |
| (١١) ومثال : مثال ا . | (١٢) واليبس : واليبوسة ب . |
| (١٣) يصلح : يحصل ب . | (١٤) سمكاً : منه السمك ب . |
| (١٥) وذلك : والآخر ب . | (١٦) والثاني : ساقطة من ا . |
| (١٧) لكن : ولكن ا . | |

١٥ - ليس من أعضاء الإنسان ولا عضو واحد معتدل المزاج بمعنى الاعتدال الأول ، إلا جلد كفه الباطنة^(١) ، على ما يقول جالينوس ، وهو الحق . وذلك أنه يزعم أن ملمسه كلمس جسم مركب من جزء من التراب ، وجزء من الماء المزوج من ماء مسخن ، وماء بارد . فلمسه^(٢) في^(٣) الحر والبرد كلمس^(٤) جزء من الماء المغلى إذا^(٥) خلط بجزء من الجليد . ولمسه من اليبس والرطوبة كلمس جزء من الطين عُجن بجزء من الماء .

١٦ - إذا كانت المزاجات^(٦) تسعة كما ذكرنا ، فأمزجة^(٧) أبدان الناس^(٨) أيضاً تسعة : بدن معتدل ، وثمانية خارجة عن الاعتدال . أربعة يغلب فيها كيفيتان معاً ، وأربعة يغلب فيها كيفية واحدة^(٩) .

ينبغي أن تؤخذ علامات الأمزجة والأمور الجزئية فيها^(١٠) من كتاب « المزاج » لجالينوس . ومما جمعناه نحن أيضاً من ذلك في كتاب « الجامع الكبير » ، فإنه لا وجه للتكرير ، ولا لذكر شيء على التقصير . ولا بد لمن أراد حفظ^(١١) الصحة ونفى الأمراض من^(١٢) معرفة جملة مزاج البدن وأعضائه ، ليكون العلاج بحسب ذلك .

في البدن المعتدل المزاج^(١٣)

١٧ - ينبغي أن يُعلم أن البدن المعتدل المزاج قد يكون^(١٤) في عظيم^(١٥) (٢٠١ هـ) الجثة وصغيرها . وذلك أن اعتدال المزاج / إنما هو في الكيف لا في الكم .

- | | |
|---|--|
| (١) جلد .. الباطنة : جلدة كف بطن الراحة ب . | |
| (٢) فلمسه : فلمسة ا . | (٣) في : زم في ب . |
| (٤) كلمس : كلمس ا . | (٥) إذا : ساقطة من ا . |
| (٦) المزاجات : الأمزجة ب . | (٧) فأمزجة : فأمزاج ا . |
| (٨) الناس : الإنسان ب . | (٩) وأربعة .. واحدة : ساقطة من ا . |
| (١٠) فيها : منها ب . | (١١) لمن .. حفظ : في حفظ ب . |
| (١٢) من : ساقطة من ا . | (١٣) في البدن .. المزاج : ساقطة من ا . |
| (١٤) قد يكون : يكون ا . | (١٥) في عظيم : عظم ا . |

١٨ - الأطباء يسمون المزاج الغير المعتدل ، مزاج سوء^(١) . ويجرى في كلامهم « سوء المزاج » بهذا المعنى . فإذا^(٢) استولى^(٣) سوء المزاج على كُليَّة البدن ، أو العضو ، ذهب^(٤) معه الألم ، وحينئذ يكون البدن أو العضو أسوأ ما يكون حالا . فأما ما دام يتجع ويحس بالوجع ، فسوء المزاج غير مستولٍ عليه . والأطباء يسمون هذه الحالة « سوء^(٥) مزاج مختلف » ، والأولى « سوء^(٥) مزاج مستوى^(٦) » .

١٩ - الأبدان^(٧) المعتدلة ، أقل من الأبدان الخارجة عن الاعتدال الكثير^(٨) . والأبدان القريبة الاعتدال^(٩) والتي حولها ، أكثر من الأبدان السيئة المزاج البعيدة عن الاعتدال جداً .

قد يحتاج مع ما ذكرنا إلى أن تعرف^(١٠) مثل هذه الجمل من الأزمان ، والمياه^(١١) ، والأهوية^(١٢) ، والأغذية ، والأدوية ، لأن مادة الإنسان منها ، وصلاحتها وفسادها^(١٣) .

فصول / في الأهوية ، والمياه^(١٤) ، والأغذية ، والأدوية (ب ٥٠،

من أجل دوام حاجتنا ، في بقاء الصحة ونفى^(١٥) الأمراض إلى موافقة الهواء المحيط بنا ، والأغذية التي نغتذى منها ، والأدوية التي نتداوى بها ، نحتاج أن نذكر من ذلك جملاً وجوامع وعيوناً وفصولاً بقدر ما نراه كافياً .

-
- | | |
|--|--|
| (١) سوء : سى ^١ ا . | (٢) فإذا : وإذا ا . |
| (٣) استولى : استوى ا . | (٤) ذهب : وذهب ب . |
| (٥) سوء : سوا ا . | (٦) مستوى : مستولى ا . |
| (٧) الأبدان : والأبدان ا . | (٨) الكثير : ساقطة من ا . |
| (٩) والأبدان .. الاعتدال : ساقطة من ا . | (١٠) مع .. تعرف : أن تعرف ما ذكرنا ا . |
| (١١) والمياه : والأميا ا . | (١٢) والأهوية : ساقطة من ا . |
| (١٣) وصلاحتها .. بها : وفسادها وعلاجاتها ب . | (١٤) والمياه : ساقطة من ا . |
| (١٥) ونفى : ونفى ب . | |

٢٠ - لما (١) كانت حاجتنا (٢) في بقاء الحياة إلى الهواء أشد من حاجتنا إلى سائر الأشياء ، رأينا أن نبدأ بالقول فيه . والدليل على صحة ما قلنا إنه (٣) لو حُلَّ عن رجل مخنوق عطشان (٤) جائع خناقه (٥) ، لبادر أولاً إلى أن ينشو (٦) الهواء ، ثم سعى إلى الماء ، ثم إلى (٧) الطعام . وقد يمكن أن يحيا الإنسان بلا ماء أطول مما يمكن أن يحيا إذا لم يتنفس (٨) ، ويمكن أن يحيا وهو لا يطعم مدة أطول مما يحيا وهو لا يشرب الماء . فلذلك نُقدِّم القول في الهواء ، لأن الهواء ريح ساكنة ، والريح هواء متحرك ، فالقول فيهما واحد .

٢١ - الهواء المعتدل الموافق للبدن هو الذي (٩) يحيط به فلا يعرق (١٠) فيه ، ولا يرشح بدنه البتة ، ولا يقشعر أيضاً ، ولا يقرصه (١١) ، ولا يحس فيه بعرق يكرهه (١٢) ، ولا يكون عسر الانجذاب كهواء الآبار والأسراب المخنقة .

٢٢ - الهواء الحار ينحف / البدن ويصفّر (١٣) اللون ، ويهيج العطش ويبلّد الجوع ، ويحمي القلب ويعفن الدم فيسرع (١٤) إلى الحميات . ويحجب الرعاف وينزف الدم ، ويضعف قوة البدن جملة (١٥) ، إلى مضار أخر كثيرة (١٦) . ولا يصلح لحفظ الصحة في أكثر الأمر ؛ ويصلح للمزكومين ، والمفلوجين ، ومن به (١٧) تشنّج من رطوبة ، ولسائر (١٨) من يحتاج أن يسخن جسده ، ويوسع مسامه .

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| (١) لما : ولما ا . | (٢) حاجتنا : الحاجة ا . |
| (٣) إنه : ساقطة من ا . | (٤) عطشان : وعطشان ا . |
| (٥) خناقه : ساقطة من ب . | (٦) ينشو : فيستنشق ب . |
| (٧) إلى : ساقطة من ب . | (٨) وقد يمكن .. يتنفس : ساقطة من ا . |
| (٩) هو الذي : الذي ا . | (١٠) فلا يعرق : هو الذي لا يبرأ ا . |
| (١١) يقرصه : يعرقه ا . | (١٢) يكرهه : كرهه ا . |
| (١٣) ويصفّر : ويقبض ا . | (١٤) فيسرع : ويسرع ا . |
| (١٥) جملة : كلها ا . | (١٦) كثيرة : كثير ب . |
| (١٧) ومن به : وبه ب . | (١٨) ولسائر : وسائر ب . |

٢٣ - الهواء البارد أصلح في أكثر الأمر^(١) للأصحاء ، وهو حافظ للصحة يقوى البدن ، ويسخن الجوف ، ويقوى الشهوات كلها ، ويحوى الهضم ، ويمنع سيلان المواد إلى الأعضاء القليلة الدم ، ويحمّد الدم^(٢) ، فيقل معه الأورام والخراجات . وبالحملة فينبغى أن نعتبر بحال الشمع في الصيف والشتاء ، فنعلم أن البدن يسترخى في الصيف ، ويصلب في الشتاء .

٢٤ - وليس يكره من الهواء البارد في حفظ الصحة إلاّ النزلة والزكام ، وسد منافذ^(٣) البدن ، وتهيجة السعال . ويسلم من ذلك كله بتدثير الرأس والبدن . فإنه إذا دثر^(٤) الرأس والبدن ربيح ترويح^(٥) عن القلب ، ولم يحس برده^(٦) الدماغ ، ولا سدة المسام .

٢٥ - والتنفس^(٧) أيضاً يكون في الهواء البارد أخف^(٨) وأسكن ، لأننا إنما ننتفع من الهواء البارد^(٩) برده ؛ لا^(١٠) بجوهره . والدليل على ذلك أننا نختنق^(١١) في هواء الحمام الحار ، وعند مهب السموم . وكلما كان تنفسنا في مثل هذا الهواء أكثر كان اختناقنا أسرع . ولذلك نجتزى من^(١٢) الهواء البارد باليسير كما نجتزى من الماء البارد باليسير . والهواء البارد في الحملة أوفق^(١٣) لحفظ الصحة ، ولا سيما لأصحاب الأمزجة^(١٤) الحارة المستعدين^(١٥) للحميات .

٢٦ - الهواء الرطب يحفظ على البدن رطوباته الأصلية^(١٦) ، ويصلح

(١) في أكثر الأمر : في الأمر الأكثر ب .

(٢) ويحمّد الدم : ساقطة من ب . (٣) منافذ : منافس ا .

(٤) دثر : برد ب . (٥) ترويح : بترويح ب .

(٦) برده : تبريد ا . (٧) والتنفس : والتنفس ب .

(٨) أخف : أقل ب . (٩) البارد : ساقطة من ب .

(١٠) لا : ولا ا . (١١) نختنق : نخشى ا .

(١٢) من : ما ا . (١٣) أوفق : أوكد ا .

(١٤) الأمزجة : الأمزاج ا . (١٥) المستعدين : المستعين ا .

(١٦) الأصلية : ساقطة من ب .

للتخفاء ، ولمن لا يريد أن ينحل من^(١) بدنه شيء ، ويلبّن الجلد واللحم ،
ويكسبه ماء ورونقاً ؛ والهواء^(٢) اليايس بالضد .

٢٧ - ليس يخفى ما تفعل المركبات من هذه ، إذا فهم ما ذكرنا
في المفردات منه .

٢٨ - إذا تغير جملة^(٣) هواء البلد إلى الحر ، فينبغي أن يُفزع إلى
الخيش والأسراب ، وشرب الماء البارد ، ولا سيما أصحاب الأبدان
اليابسة ، والإكثار من الدخول في الماء البارد لمن لا يقشعر منه ، وفي الماء
(٢١١ ظ) الفاتر لمن يقشعر منه^(٤) . ويتحفظ مع ذلك فيمن^(٥) يسرع إليه الزكام / وثقل
البدن ، من انسداد المسام بتدثير الرأس والبدن .

٢٩ - وإذا تغير إلى البرد ، فإنه ، ما لم يبلغ إلى أن يجمد الماء^(٦)
ويؤذى ، فهو أحفظ للصحة ، وأقوى للبدن ، وأصح للشهوات . ولذلك
لا ينبغي^(٧) أن تدفع منه هذا القدر بالدثار والاكتنان والنيران .

٣٠ - فإذا تغير الهواء^(٨) إلى اليبس فينبغي أن يُفزع إلى المساكن
الزهة^(٩) الرطبة ، والخيش ، ولا سيما أصحاب الأبدان اليابسة . ويكثر
الدخول في الماء البارد من لا يقشعر منه ، وفي الفاتر من يقشعر منه .

٣١ - وإذا تغير الهواء إلى الرطوبة وكثرت^(١٠) الأمطار والبخارات
الرطبة ، فينبغي أن يُفزع إلى العلالى ، والمواضع التي تشرق فيها الشمس ،
ويجلس في القُلَل^(١١) بالقرب من الشمس ، ويكثر ذلك البدن بالخرق
اليابسة الخشنة^(١٢) ، ولا سيما^(١٣) أصحاب الأبدان الرطبة .

-
- | | |
|------------------------------|---|
| (١) من : ساقطة من ب . | (٢) والهواء : الهواء ا . |
| (٣) جملة : ساقطة من ب . | (٤) ولا سيما . لمن يقشعر منه : ساقطة من ا . |
| (٥) فيمن : متى ا . | (٦) الماء : ساقطة من ا . |
| (٧) لا ينبغي : ينبغي ب . | (٨) الهواء : ساقطة من ا . |
| (٩) الزهة : النزة ب . | (١٠) وكثرت : فكثرت ا . |
| (١١) القلل : الظل ا . | (١٢) الخشنة : ساقطة من ا . |
| (١٣) ولا سيما : لاسيما ا . | |

٣٢ - وإذا حدث في الهواء العَفَن ، واستبانت فيه أرياح^(١) منكرة ، وكثر الجَدَرى والحصبة والطواعين ، فينبغي أن يُفزع إلى الأسراب الغائرة ، بعد أن تكون يابسة ، أو يكون^(٢) فيها^(٣) أسيرة ، والبيوت البعيدة من الهواء^(٤) مثل التي^(٥) في وسط الأبنية . وترش الأماكن بالخل ، وتبخر باللبان ، وورق^(٦) الآس ، والسعد^(٧) ، ويكثر استعمال الخل في الطعام ، ويُشرب الماء به .

٣٣ - الرياح في الحملة تُجفّف البدن أكثر من الهواء الساكن^(٨) ، ولا سيما السموم ، ومن بعده الشمال .

٣٤ - الشمال يشد البدن ، ويذكي الحواس ، ويدفع العفونات عن الهواء ويصحّحه ؛ ولكنه^(٩) يخشن الصدر وجلدة البدن ويقشفه ، ويورث النزلة والزكام .

٣٥ - الجنوب يرخي البدن ويفتّحه^(١٠) ، ويرطب الهواء ويغلظه ، ويكدر ويبلّد^(١١) الحواس ، ويجلب النوم ، ويثور الدم فيكون سبباً للخراجات والجدرى والحصبة ، ولا سيما إن كانت في زمان حار ، وعدمِ معها المطر ، أو جاء معها شيء يسير . وليس لسائر الرياح كثير^(١٢) فعل يعتد به .

(١) واستبانت فيه أرياح : واسبت فيه الريح ب .

(٢) أو يكون : ويكون أ .

(٣) فيها : + على أ .

(٤) من الهواء : عن الهوى أ .

(٥) التي : الذي أ .

(٦) ورق : وورق ب .

(٧) والسعد : والميعة والسود ب .

(٨) الساكن : اليابس أ .

(٩) ولكنه : لكن أ .

(١٠) ويفتّحه : ويفتّحه أ .

(١١) ويبلّد : ساقطة من أ .

(١٢) كثير : ساقطة من أ .

فصول فى المياه ، والثلج ، والحمد /

٣٦ - إذا كان الماء رديئاً أفسد^(١) الأغذية ، وإن كانت الأغذية جيّدة . (٢٢١ و)

٣٧ - ينبغى^(٢) أن يكون الماء صافياً فى مرآه^(٣) ، سليماً من كل ريح وطعم مستنكرة^(٤) ، وأن لا يُشرب الماء^(٥) الكدر ، وما فاحت منه رائحة / منكرة^(٦) ، أو كان له طعم مستنكر^(٧) ، إلا عند الضرورة ، وبعد أن يصلح .

٣٨ - ومن^(٨) علامات جودة الماء أن تسرع إليه السخونة إذا سُخِّنَ ، والبرودة إذا بُردَ ، لأن ذلك يدل على رفته ولطافة^(٩) أجزائه . وكلما كان أخف وزناً وأرق^(١٠) ، فهو أجود منه .

٣٩ - فى الأكثر العلامة الموثوقة بها فى جودة الماء أن يكون سريع النزول عن المعدة ، لا يثقلها كثير ثقل ، ولا يطول مقامه ، ويكون لذيداً كأنه يضرب إلى شيء^(١١) من الحلوة ، ويُسَخَّفُ البطن إذا شرب ، ويزيل ثقل الطعام عن المعدة سريعاً .

٤٠ - الماء المحمود فى الأمر الأكثر يكون مياه^(١٢) الأودية^(١٣) الغِزار التى لا يمكن أن يغلب عليها طعم سَبَخَة^(١٤) أو غيرها لغزارة مياهها ، ولا يعم فى بطائح ، بل يكون شديد الجرية ، فإن كانت الجرية قبالة الشمس ، كانت

(١) أفسد : فسد . (٢) ينبغى : وينبغى .

(٣) مرآة : مراية . (٤) مستنكرة : مسكن .

(٥) الماء : ساقطة من ب . (٦) رائحة منكرة : رائحة .

(٧) مستنكر : مسكر . (٨) ومن : من .

(٩) ولطافة : ولطائف .

(١٠) وكلما . . وأرق : كل ما خف وزنه من الماء .

(١١) إلى شيء : فيه شيئاً ب . (١٢) مياه : أميا .

(١٣) الأودية : الأودية . (١٤) سبخة : بسمة .

أجود . ومثل هذا^(١) الماء يكون خفيفاً فتجتمع فيه الخلال المحموده
التي وصفنا .

٤١ - إذا كان الجمد من ماء محمود ، فسواء ، أذبتة في الماء ،
أو بردت الماء عليه من خارج . وإذا^(٢) كان الجمد^(٣) من ماء مذموم ،
فليس ينبغي أن يذاب بالماء الجيد^(٤) .

٤٢ - وأما الثلج ، فإذا وقع^(٥) على جبال فيها معادن ، ووُجد له طعم
أو ريح منكرة ، فينبغي أن يبرد الماء عليه ، ولا يمزج بالماء . فإذا^(٦) كان يقع
على الصخور الصلدة^(٧) والأرض^(٨) الرملية فالأجود أن تمزجه بالماء^(٩) ،
وخاصة إن كان الماء ماء القنى^(١٠) ، لأن الماء الكائن عن مثل^(١١) هذا
الثلج خير من مياه^(١٢) القنى^(١٣) ، فهو يزيد^(١٤) بمزاجه صلاحاً^(١٥) .

٤٣ - الماء الصادق البرد يقوى المعدة ، ويجمعها على الطعام ، ويميزي
القليل منه في تسكين العطش ، ويمنع أن يعفن الدم ، وأن تصعد البخارات
الكثيرة إلى^(١٦) الرأس ، ويحفظ بالجملة الصحة ، ويدفع / الحميات ، (٢٢١ ظ)
ولاسيما في الأزمان والأمزجة^(١٧) الحارة . وهو أجود في حفظ الصحة
جملة غير أنه ليس بصالح^(١٨) لمن به نزلة يحتاج أن تنضج ، ولا لمن يكثر
به الزكام ، ولا لمن به ورم حار^(١٩) يحتاج أن ينضج .

-
- (١) ومثل هذا : ومثال ذلك ب . (٢) وإذا : فإذا ا .
(٣) الجمد : الثلج ب . (٤) بالماء الجيد : في الماء المحمود ب .
(٥) وأما . . وقع : وإن كان الثلج يقع ب .
(٦) فإذا : وإذا ب . (٧) الصلدة : الصلد ب .
(٨) والأرض : الأرضين ا ، ب .
(٩) تمزجه بالماء : تمزج به ب .
(١٠) القنى : القنا ا . (١١) عن مثل : من ب .
(١٢) مياه : أميا ا . (١٣) القنى : القنا ا .
(١٤) يزيد^(١٤) : يزيده ا . (١٥) صلاحاً : بها صلاحاً ب .
(١٦) إلى : ساقطة من ب . (١٧) والأمزجة : ساقطة من ا .
(١٨) بصالح : بالصالح ب . (١٩) حار : ساقطة من ا .

- ٤٤ - والماء الحار يفسد الهضم ، ويطنى الطعام في أعالي (١) المعدة ، ولا يسرع بتسكين العطش ، ويذبل البدن ، ويؤدى إلى الاستسقاء كثيراً (٢) . وهو بالجملة ردى لحفظ الصحة في أكثر الأمر (٣) .
- ٤٥ - والماء المالح يسهل البطن أولاً (٤) ثم يعقله ، ويولّد (٥) الحكة والحرب ، ويفسد الدم . وإذا اضطر إلى شربه ، فينبغى أن يقطر في قلال أو حبات سحيق ، ويشرب بالسكّنجبين ويزيد معه في دسومة الأغذية .
- ٤٦ - والماء الكدر إن اضطر إلى شربه ، فينبغى أن يتبع بما يدر البول كالبطيخ ، أو بذره ، إذا لم يحضر البطيخ . وأكثر ما يقع للناس (٦) أن يضطروا إلى شرب الماء المالح والكدر ، ويتساهلون في ذلك في الأسفار (٧) .
- ٤٧ - فأما الماء الكبيرتى ، والشبى ، والزقاق الذى يجمع بين ملوحة ومزارة (٨) ونحوها ، فليس يقدمون على شربها (٩) ، ولذلك (١٠) تركنا ذكر إصلاحها .
- ٤٨ - فأما ماء المطر فخفيف (١١) ، سريع الزول عن المعدة (١٢) ، محمود في الهضم ، غير أنه سريع العفن في العروق ، يبادر إلى تهيج الحميات ، ولذلك ينبغى أن يتبع بالأشياء الحامضة .
- ٤٩ - وأما المياه (١٣) القائمة البطائحية فأكثرها (١٤) ردية تذبل الأحشاء ، وكذلك حال أكثر (١٥) مياه (١٦) الآبار . ولذلك ينبغى (١٧) أن يتلاحق ضررها (١٨) بما يدر البول .

- | | |
|------------------------------|--|
| (١) أعالي : أعلى أ . | (٢) كثيراً : كثيراً ب . |
| (٣) الأمر : الأمراض أ . | (٤) أولاً : ساقطة من أ . |
| (٥) ويولد : ويورث ب . | (٦) للناس : الناس ب . |
| (٧) الأسفار : الإسهال أ . | (٨) الذى يجمع . . مزارة : ساقطة من أ . |
| (٩) شربها : شربه أ . | (١٠) ولذلك : فذلك ب . |
| (١١) فخفيف : خفيف ب . | (١٢) عن المعدة : ساقطة من أ . |
| (١٣) المياه : الأميا أ . | (١٤) فأكثرها : أكثرها ب . |
| (١٥) أكثر : ساقطة من ب . | (١٦) مياه : أميا أ . |
| (١٧) ولذلك ينبغى : وكذلك أ . | (١٨) ضررها : ساقطة من أ . |

فصول فى استخراج قوى الأدوية والأغذية

- ٥٠ - يحتاج أن يعرف لحفظ الصحة ، ومداواة الأسقام ، ما تفعله الأدوية والأغذية بجوهرها وطبائعها - لا بالعَرَض - فى البدن المعتدل .
- ٥١ - الدواء قد يعمل بجوهره ، ويعمل (١) بالعَرَض . إلا أن الفعل الجوهري لازم له فى كل حال ، والعرضي يعرض من أجل (٢) المنفعل .
- مثال فعل الدواء بجوهره مثل تبريد الماء البارد للبدن المعتدل (٣) ؛ ومثال فعله بالعرض إسخاؤه له (٤) . فإن الماء البارد قد يُسَخَّن إذا دخل / فيه (٥ ٢٣١) مديدة ، ولم يطل زمان الكون فيه ، بأن يُحقن ، فتبيح الحرارة بعد الخروج منه .
- ٥٢ - إنما يحتاج (٥) أن يُعرف (٦) فعل الدواء فى البدن المعتدل لأن الأبدان الخارجة عن الاعتدال بلا نهاية ، فليس يمكن من أجل ذلك أن يعرف فعل الدواء فى (٧) كل واحد منها . فلذلك وجب أن يعرف (٨) فعله فى البدن المعتدل (٩) ، ثم يُحدس منه على غير المعتدل (١٠) حدساً مقرباً .
- مثال هذا الحدس أن التمر متى كان يسخن البدن المعتدل ، فهو يسخن البدن الخارج عن الاعتدال إلى الحر إسخاناً أشد (١١) ، والبدن الخارج عن الاعتدال إلى البرد إسخاناً أقل .
- ٥٣ - كل شيء أورد الإنسان جوفه ، فحدث له بعقبه فضل حر فى

- | | |
|-----------------------------|--|
| (١) ويعمل : ويفعل . | (٢) من أجل : ساقطة من ب . |
| (٣) المعتدل : ساقطة من أ . | (٤) له : ساقطة من ب . |
| (٥) يحتاج : احتيج . | (٦) أن يعرف : من أن يعرف ب . |
| (٧) فى : فيها وفى أ . | (٨) يعرف : يعلم ب . |
| (٩) المعتدل : المعتدلة أ . | (١٠) منه .. المعتدل : على ما غيرهم ب . |
| (١١) إسخاناً أشد : أكثر ب . | |

اللمس ، أو سرعة في النبض والنفس ، وكان يفعل ذلك دائماً متى أُخِذَ^(١) ، فهو حار ، بحسب صناعة الطب ؛ وبالعكس .

مثال ذلك الحِلْتِيت ، أو الثوم . فإنك تجد هذا العارض يعقبها دائماً . وتجد البدن يبرد بعقب أخذ الأفيون ، والإكثار من الخس ، والأخيار ونحوهما .

٥٤ - وكل ما^(٢) ضُمِدَ به البدن فأحدث حمرة ثم بثوراً أو قرحة ، فسُخِّنَ ؛ وما أحدث بياضاً وصلابة وبرداً في اللمس ، فُبُرِدَ .

٥٥ - قد يُسْتَدَل على^(٣) قوى الأغذية والأدوية من طعومها أيضاً . وذلك أن الحريف والمالح والمرّ يسخن البدن ، وأقل هذه الثلاثة إسخانا المالح ، ثم المرّ ، ثم الحريف^(٤) .

٥٦ - والحامض ، / والعفص^(٥) ، والقابض تبرد^(٦) ؛ إلا أن تبريد^(٧) الحامض أقوى من تبريد العفص والقابض^(٨) .

٥٧ - والحلو والدم^(٩) يسخنان إلا أن سخونتهما لا تستبان في كل حالة^(١٠) لقرب مزاجهما من الاعتدال : إلا أن الحلو أشد إسخانا .

٥٨ - وأما التّفِه فبرد^(١١) ، إلا أن تبريده قريب من الاعتدال جداً حتى لا يكاد يستبان برودته . وقد شهد لما^(١٢) ذكرنا من أفعال هذه الأشياء^(١٣)

(١) أخذ : يفعل أخذاً . (٢) وكل ما : وكلما ، ب .

(٣) يستدل على : يستدرك أ .

(٤) المالح ثم .. الحريف : المالح ثم الحريف ثم المر ب .

(٥) والعفص : ساقطة من ب . (٦) تبرد : يبردان أ .

(٧) تبريد : التبريد أ . (٨) العفص والقابض : القابض أ .

(٩) والدم : والدمية أ . (١٠) حالة : حال ب .

(١١) فبرد : فيبرد ب . (١٢) لما : بما ب .

(١٣) الأشياء : ساقطة من أ .

التجربة . وفي ذلك كفاية للطبيب . وقد يمكن أن نوثق^(١) بعلم ذلك أيضاً ، إلا أنه مما^(٢) يطول به الكلام^(٣) جداً . وقد قلنا : إن غرضنا في هذا الكتاب الأمور الواضحة التي يحتاج إليها المتعلمون ، ولا يُستغنى عنها في صناعة / الطب . ومن أراد الوقوف على ذلك احتاج أن يأخذ من (٢٣١ ظ) كتاب^(٤) « الأدوية المفردة^(٥) » لجالينوس .

٥٩ - المالح يجفف مع إسخانه ، ويغلظ ؛
والمرّ يجفف ، إلا أنه يلطف ويقطع^(٦) ؛
والحرّيف يجفف ويحلّ حلاً^(٧) عنيفاً يجاوز الجلاء^(٨) والتقطيع ، حتى أنه يقرح ويحرق ؛

الحلو يسخن أكثر مما يرطب^(٩) ؛
والدسم^(١٠) يرطب أكثر مما يسخن ؛
والتّفه^(١١) إذا كان سيالاً كالماء رطب ، وإذا كان يابساً كالنشاء وما أشبهه يجفف ، إلا أن يمزج بالרטوبات ؛
الحامض يكثر من إسخان الحلو ؛
والتّفه من إسخان المرّ ؛
والدسم يوهن فعل الحرّيف ؛
والمالح والقباض يوهن من فعل العفص^(١٢) .

٦٠ - قد يُكتسب أيضاً من أرايح الأدوية والأغذية دلالة على أفعالها في البدن^(١٣) ،

-
- (١) نوثق : نوثا ب . (٢) مما : ساقطة من ب .
(٣) الكلام : الكتاب ب . (٤) كتاب : كيار ا .
(٥) المفردة : ساقطة من ب . (٦) ويقطع : ساقطة من ا .
(٧) ويحلّ حلاً : ويحلّو جلاء ب . (٨) الجلاء : الحل ب .
(٩) يسخن أكثر مما يرطب : يرطب أكثر مما يسخن ب .
(١٠) والدسم : للدسم ا . (١١) والتفه : التفه ا .
(١٢) يوهن من فعل العفص : والعفص ا .
(١٣) البدن : ساقطة من ب .

إلا أنها ليست من الثقة على^(١) ما عليه الطعوم^(٢) ، وأقل منها في ذلك الألوان .

٦١ - ينبغي أن تؤخذ الأفعال الجزئية من أفعال الأغذية والأدوية من الكتب المخصصة بذلك ، ويتوسع في معرفة منافعها ومضارها غاية التوسع ، فإنه باب عظيم النفع^(٣) في صناعة الطب .

فصول في الرياضة

٦٢ - الحركة تسخن البدن وتجففه ؛ والسكون بالضد .

٦٣ - كل حركة لا تبلغ سرعتها إلى أن تغير النفس إلى السرعة ، فليست داخلة في حدود الرياضة .

٦٤ - على قول أكثر الأطباء وقت استعمال الرياضة هو بعد الهضم التام ، وذلك يكون بعد النوم الأطول ، وأخذ الماء في الانصباغ^(٤) .

٦٥ - استعمال الحركة قبل الغذاء خيراً عظيم ؛ وبعده شر عظيم .

٦٦ - ينبغي إذا أصبح الإنسان كسلاناً مثقلاً ، أن يعاود النوم أو السكون ، ثم يغمز ويدلك^(٥) بدنه ، وينظر إلى الماء ، فإن كان أبيض^(٦) استعمل السكون حتى تراه قد أخذ يصفر ، ويخرج جميع البول والبراز عنه ، ويخف بطنه ، ثم يرتاض ، فإن ذلك الوقت أوفق^(٧) أوقات الرياضة .

٦٧ - ينبغي أن يرتاض كل إنسان^(٨) بقدر احتماله وقوته ، ويقطع الرياضة كلما تثقل عليه ويبدأ به الإعياء^(٩) .

٦٨ - الرياضة إذا استعملت على ما وصفنا^(١٠) أشعلت الحرارة

(١) عل : + مثل ب . (٢) الطعوم : من الطعوم ب .

(٣) النفع : ساقطة من ب . (٤) الانصباغ : انصباغ ب .

(٥) ويدلك : ساقطة من ا . (٦) أبيض : الماء أبيض ا .

(٧) أوفق : أقوا ا . (٨) كل إنسان : إنسانا ا .

(٩) الرياضة . . الإعياء : ساقطة من ب .

(١٠) وصفنا : ذكرنا ب .

الغريزية ، وحركت فضول الهضم / كلها للخروج ، فقلت الفضول في البدن ، (٢٤١ و)
وقلت بقلتها الأمراض .

٦٩ - الهضم ثلاثه : هضم في المعدة ، وثقله النجو ؛
وهضم في الكبد ، وثقله البول والميرتان ؛
وهضم في سائر الأعضاء عند توزع^(١) الدم عليها ، وفضلاتها العرق
والبخار المنتشر من البدن ، والوسخ ، والشعر ، ونحوها .
٧٠ - إذا قُطعت الرياضة عند الإعياء هيج^(٢) تذكية الحرارة الغريزية ،
ونفيس الفضول ، وأمين بذلك^(٣) تمام الإعياء الذي ربما جلب حيات^(٤) .
٧١ - لا^(٥) ينبغي أن يرتاض الممتلي* ، ولا الصائم ، ولا المزروع على أن
لا يغتدى . لأن ذلك يُمرض في أكثر الأمر .

٧٢ - ليحذر^(٦) كل واحد^(٧) عند الرياضة شدة حركة العضو الذي
هو منه^(٨) أضعف ، ويجتهد أن يكون هو أسكن من جميع^(٩) الأعضاء .
ومثال^(١٠) ذلك أن من كان يعتريه الجراحات ، والدوالي^(١١) في رجله ،
ينبغي أن تكون أكثر حركاته في يديه ؛ وبالعكس .

٧٣ - من الرياضة القوية : الصراع ، والإحضار ؛
ومن المتوسطة المشي السريع ؛

ومن أضعفها الركوب ، إذا لم يكن قطف ، ولا ركض .
٧٤ - فلأن الرياضة^(١٢) القوية تصلح للأبدان القوية التي فيها فضول
غليظة^(١٣) ، والوسط^(١٤) للمتوسطة^(١٥) في ذلك ، والضعيفة للضعيفة .

-
- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| (١) توزع : نزوع ا . | (٢) هيج : ربح ا . |
| (٣) بذلك : مع ذلك ب . | (٤) حيات : الحيات ب . |
| (٥) لا : ولا ب . | (٦) ليحذر : وليحدث ا . |
| (٧) واحد : أحد ا . | (٨) منه : ساقطة من ا . |
| (٩) من جميع : ساقطة من ب . | (١٠) ومثال : مثال ا . |
| (١١) والدوالي : والدوا لا ا . | (١٢) فلأن الرياضة : الرياضة ا . |
| (١٣) التي .. غليظة : ساقطة من ا . | (١٤) والوسط : والوسطه ا . |
| (١٥) للمتوسطة : للمتوسط ب . | |

٧٥ - وإذا^(١) استعملت الرياضة^(٢) ، فليبدأ المرتاض^(٣) ، ويسكن^(٤) قبل^(٥) الغذاء مدة لا^(٦) أقل من ساعة ، فإنه إن أكل^(٧) قبل ذلك أورثته السدد .

فصول في الحمام

٧٦ - التعرق في الحمام يذهب مذهب الرياضة في ترقيق الفضول وفشها ، غير أنه لا يقوى الحرارة الغريزية ؛ بل يضعفها .

٧٧ - ينبغي أن يكون الحمام قبل الطعام ، ويحذر بعد الطعام ، إلا من يريد أن يسمن البدن^(٨) .

٧٨ - الحد^(٩) في التعرق في الحمام اللهث ، وتواتر النفس ، وعند ذلك ينبغي أن يفارق البيت الحار ، قبل ابتداء حدوث^(١٠) الكرب^(١١) . فإنه إذا فعل ذلك ريح فحش الفضول من ظاهر البدن ، وتفتيح^(١٢) المسام وإعداد البدن للغذاء وأمن من الضعف ، والحميات التي يجلبها طول المقام في الحمام .

٧٩ - قد يمكن أن يرطب البدن بالحمام ؛ وأن يجفف :
(٢٤١ ظ) فإذا رمت الترطيب ، فليرش الحمام بماء كثير ، وليكثر / فيه من^(١٣) استعمال الماء والأبزن ؛
(ب ٤٧ و)

وإذا رمت التجفيف ، فليكن بالضد من ذلك ، ولا يرش فيه ماء ، ولا يكون في حياضه ماء . لكن ينبغي أن يكون أرض الحمام جافاً ، وهوأوه صافيا غير بخارى .

-
- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| (١) وإذا : إذا ب . | (٢) الرياضة : ساقطة من ب . |
| (٣) المرتاض : الرياضة ب . | (٤) ويسكن : وليسكن ب . |
| (٥) قبل : من قبل ب . | (٦) لا : ولا ب . |
| (٧) أكل : كان ا . | (٨) البدن : ساقطة من ب . |
| (٩) الحد : الحسد ا . | (١٠) حدوث : الحدوث ا . |
| (١١) الكرب : للثوب ا . | (١٢) وتفتيح : وتفتح ا . |
| (١٣) من : ساقطة من ا . | |

٨٠- من^(١) منافع الحمام : توسيع المسام ، وإذهاب الحكة ،
والجرب ، وتلين اللحم ، وإعداد البدن للاستغذاء ، وبسط الأعصاب
المتشنجة ، وفش الرياح ، وإنضاج النزلة والزكام ، وتسهيل البول
العسر^(٢) ، وحبس^(٣) الطبيعة المنطلقة .

٨١- ومن^(٤) مضار الحمام : تسهيل صب الفضول إلى الأعضاء الضعيفة ،
وهو أعظم مضاره ، وإرخاء الجسد ، وإضعاف الحرارة الغريزية ،
 وإضعاف العصب والأعضاء العصبية وإرخاؤها جميعاً ، وإضعاف شهوة
الطعام ، وإضعاف الباه .

٨٢- الحمام ينفع جميع أصحاب حميات يوم ، ويضر^(٥) في جميع الحميات
الأخرى ، إلا في الربع ، والبلغمية ، وشطر الغيب ، وذلك^(٦) أيضاً بعد
نضجها وتطاولها .

٨٣- وقد^(٧) ينتفع أصحاب الدق بالحمام ولكن^(٨) يحتاجون أن^(٩) يكون
معهم طبيب حاذق يدبرهم فيه ، وذلك أنهم يحتاجون من الحمام إلى أمور
يطول الكلام بشرحها ، ويعظم ضرر الخطأ اليسير منها بهم .

٨٤- الأجود إذا لم يكن مع صاحب الدق طبيب ، ولم يكن بد من
أن يستحم ، أن يكون هواء الحمام رطباً ، وأن يكون لبثه في البيت الحار
بقدر ما لا يعرقه ، ولا يكربه البتة . ثم ينغمس^(١٠) في الخوض البارد ضربة

-
- | | |
|------------------------|-----------------------|
| (١) من : في أ . | (٢) العسر : العن أ . |
| (٣) وحبس : وحلس أ . | (٤) ومن : في أ . |
| (٥) يضر : ساقطة من أ . | (٦) وذلك : وذلك أ . |
| (٧) وقد : قد ب . | (٨) ولكن : لكن أ . |
| (٩) أن : إلى أن أ . | (١٠) ينغمس : يغمس أ . |

ثم^(١) يخرج إلى المشلح ، ويستريح هناك طويلا ، ويُروِّح عنه حتى لا^(٢) يفرق .

فصول^(٣) في النوم واليقظة

٨٥ - النوم يفعل ما يفعل السكون فعلا تاماً ، غير أنه أقوى منه^(٤) في مجويد الهضم ، ونضج مواد الأمراض .

٨٦ - والسهر يفعل^(٥) ما تفعله^(٦) الحركة ، غير أنه أضعف منها في ذلك .

٨٧ - والنوم بالجملة يرطب البدن ، ويسكن الإعياء والقلق ، ويرد^(٧) الفكر والرأى الكامل^(٨) .

٨٨ - والسهر يجفف وينحف ويضر بالدماع جداً ، حتى إنه ربما (٢٥١ و) خلط / العقل ، وجلب الأمراض الحادة :

٨٩ - النوم يكون من برد الدماغ ، أو من^(٩) رطوبته ، أو منهما معا^(١٠) - وهو أعرفه - أو من الحركة^(١١) ، أو من الإعياء .
٩٠ - والسهر يكون^(١٢) من أضداد ذلك .

٩١ - النوم الطبيعي الصحي^(١٣) يكون عندما تصعد إلى الدماغ أبخرة موافقة رطبة من الغذاء الموافق ، فيترك الدماغ أفعاله الحسية والحركية ، ويكون كالمغتذى المستريح^(١٤) :

-
- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| (١) ثم : حتى ا . | (٢) حتى لا : لتلا ب . |
| (٣) فصول : ساقطة من ب . | (٤) منه : ساقطة من ا . |
| (٥) يفعل : يفعله ا . | (٦) تفعله : يفعل ب . |
| (٧) ويرد : ويزيل ا . | (٨) الكامل : الكالين ب . |
| (٩) أو من : ومن ا . | (١٠) أو منهما معاً : ساقطة من ا . |
| (١١) وهو .. الحركة : ساقطة من ا . | (١٢) يكون : ساقطة من ب . |
| (١٣) الصحي : الصحيح ا . | (١٤) المستريح : والمستريح ب . |

٩٢ - وكما (١) أن البدن لا تدوم صحته على دوام الحركة ، وعلى دوام (٢) السكون ، كذلك لا تدوم صحته على دوام اليقظة ، ولا على دوام (٣) النوم . لكن يحتاج (٤) إلى كل واحد منها في حال دون حال .

فصول في الحاجة إلى الغذاء واستعماله على طريق الصواب

٩٣ - كل جسم باق (٥) أوقاتاً لا يطلب الغذاء (٦) ، فإن ذلك لأحد أمرين : إما لأنه لا يتحلل منه شيء ؛

وإما لأنه تَحَلَّفَ (٧) عليه بدل ما يتحلل منه (٨) .

مثال الأول : القطعة من الياقوت ، والذهب ، والزجاج ؛ ومثال الثاني : المصباح فإنه يضمحل في كل لحظة ، ويخلف (٩) الدهن فيه بدل ما (١٠) يتحلل ، فتكون صورته عند الحس واحدة (١١) ؛ وليس هو بواحد في (١٢) الحقيقة ، بل منقضى وحادث أبداً دائماً (١٣) .

٩٤ - كل ما ينمو فإن الذي يصير إليه من غذائه يفضل على ما يتحلل (١٤) منه من فضوله ؛ وكل ما (١٥) يذبل فإن الذي (١٦) يتحلل (١٧) منه يفضل على ما يستحيل إليه .

٩٥ - الأجسام التي لا يتحلل منها شيء هي القوية اليبس (١٨) ، كما

-
- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| (١) وكما : كما أ . | (٢) وعلى دوام : ودوام ب . |
| (٣) اليقظة . . دوام : ساقطة من أ . | (٤) يحتاج : يحتاجوا ب . |
| (٥) كل . . باق : لا جسم تبقى ب . | (٦) لا . . الغذاء : ساقطة من أ . |
| (٧) لأنه تحلف : أن يتحلف أ . | (٨) منه : ساقطة من أ . |
| (٩) ويخلف : أو يخلف أ . | (١٠) بدل ما : بدلا ما ب . |
| (١١) واحدة : واحداً أ . | (١٢) في : عند أ . |
| (١٣) أبداً دائماً : كأيما ب . | (١٤) يتحلل : ينحل ب |
| (١٥) وكل ما : وكلها أ . | (١٦) الذي : ما ب . |
| (١٧) يتحل : ينحل أ . | (١٨) اليبس : اليابس أ . |

ذكرنا من أمر الياقوت ، والذهب^(١) ، والزجاج . والتي^(٢) يتحلل منها
هى الرطوبة^(٣) ، كالبقول ، والرياحين ، وأبدان^(٤) الحيوان .

٩٦ - لما كانت جثة الإنسان مما^(٥) يتحلل منه^(٦) ، لم يمكن^(٧) أن تبقى
إلا بالخلف مما يتحلل ، وأخرى أن لا تنمو^(٨) إلا بذلك ؛ إذ^(٩) كان النمو
لا يكون إلا بأن يكون الذى حصل له أكثر من الذى فصل عنه^(١٠) .

٩٧ - قد تبين مما قلنا أن حاجتنا إلى الغذاء إنما هى لأن أبداننا متحللة^(١١) .

٩٨ - الذى يحلل أبداننا حرارتان^(١٢) :

إحداهما^(١٣) الحرارة العارضة من^(١٤) الهواء ؛

والأخرى الحرارة التى لنا من أعضائنا^(١٥) الداخلة ، كالقلب
والكبد .

(٢٥١ ظ) ٩٩ - كل شيء يحيل / شيئاً ، فلما أن يقوى على أن يحيله عن

آخره ، كالنار التى^(١٦) تحيل النفط^(١٧) عن آخره ؛ وإما^(١٨) أن يحيل منه
بعضاً ويترك بعضاً ، كالنار أيضاً تحيل بعض الخشب ، وتترك بعضه .

١٠٠ - حرارتنا الغريزية ليست^(١٩) تقوى على أن تحيل الأغذية بأجمعها ،

وعن^(٢٠) آخرها حتى تكون دماً ، ومادة^(٢١) موافقة له^(٢٢) ، لإخلاف ما تحلل

(١) والذهب : ساقطة من ب . (٢) والتى : والذى أ .

(٣) هى الرطوبة : ساقطة من أ . (٤) وأبدان : والأبدان أ .

(٥) ما : ما أ . (٦) منه : ساقطة من أ .

(٧) يمكن : يكن ب . (٨) تنمو : تنمى أ .

(٩) إذ : إذا أ . (١٠) عنه : منه ب .

(١١) متحللة : ساقطة من أ . (١٢) حرارتان : حرارتنا ب .

(١٣) إحداها : إحداهما أ . (١٤) من : فى أ .

(١٥) أعضائنا : ساقطة من أ . (١٦) التى : ساقطة من أ .

(١٧) النفط : بالنفط أ . (١٨) وإما : ولما أ .

(١٩) ليست : ليس ب . (٢٠) وعن : ساقطة من ب .

(٢١) ومادة : مادة أ . (٢٢) له : ساقطة من ب .

منها ؛ لكن تبقى منها^(١) بقايا لاستحيل إلى^(٢) هذه المادة الموافقة .

١٠١ - إن كان الأمر على ما قدّمنا^(٣) في هذه الفصول ، فقد تبين موضع الحاجة إلى الغذاء ، وموضع الحاجة إلى انهضامه^(٤) واستحالاته ، وموضع الحاجة إلى نقي ما لا يستحيل - وهو^(٥) الأثقال - فنضطر إلى آلات ومنافذ تدفع وتنفذ^(٦) منها هذه الفضول ، كما اضطر إلى آلات تجذب الغذاء وتحيله .

١٠٢ - من آلات جذب الغذاء / وإحالاته جملة المعدة ، ولا سيما فيها ، (٤٧١ ظ) والمساريقا ، والكبد . ومن آلات دفع الفضول^(٧) الأمعاء ، والدبر ، ومجارى البول والعرق^(٨) والمخاط والرمص والوسخ ، ونحوها .

١٠٣ - قد يُجمع^(٩) مما ذكرنا أن بقاء البدن بحاله لا يكون دون جرى الاغتذاء ، وخروج الفضول على ما يجب في الكم والكيف .

١٠٤ - الاغتذاء يكون^(١٠) غير موافق :

إما لأنه^(١١) غير ملائم للمغتذى في نفس جوهره ، كالأشياء المعروفة برداءة الاغتذاء^(١٢) نحو السمك المالح ، والخبز^(١٣) اليابس ، والثوم ، والبصل ونحوها مما هي ردية الاغتذاء^(١٤) أو قليلته ؛

وإما لأن الغذاء ، وإن كان موافقاً في جوهره ، فإنه غير موافق في كميته : مثال ذلك الخبز النقي ، فإنه وإن كان موافقاً للبدن المعتدل^(١٥) بطبعه وجوهره ، فإن الكثير منه يفسد الهضم ، والقليل منه^(١٦) أيضاً يفسده .

-
- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| (١) منها : منه ب . | (٢) إلى : منه إلى ا . |
| (٣) على ما قدّمنا : ساقطة من ا . | (٤) انهضامه : اهضامه ا . |
| (٥) وهو : وهى ب . | (٦) وتنفذ : ساقطة من ا . |
| (٧) الفضول : فضول ب . | (٨) والعرق : والعروق ا . |
| (٩) يجمع : صلح ب . | (١٠) يكون : الذى يكون ب . |
| (١١) لأنه : أنه ب . | (١٢) الاغتذاء : الغذاء ب . |
| (١٣) والخبز : والخبين ب . | (١٤) الاغتذاء : الغذاء ب . |
| (١٥) المعتدل : المعيدرا . | (١٦) يفسد .. منه : ساقطة من ا . |

أما الكثير منه فيحدث التخم البتة ، وأما القليل فيحدث الفساد^(١) التنشيطى .
ويكون من الأول دم بلغمى ، ومن الثانى دم مرارى ردى ؛
(٢٦١/٤) وإما / لأنه لم يصب به وقت الحاجة ، وذلك^(٢) أن الغذاء إذا أخذ على
غير جوع^(٣) فسد ، وإن كان جيداً ؛

وإما أن يكون^(٤) خلط به ما يفسده ، وذلك أن الخبز التقي إن أكل
بالأدم الردى كالكوامخ ونحوها عديم من اغتذى به^(٥) كمال جودته ؛
وإما لأنه لم يبق^(٦) فى المعدة الوقت الذى يتم فيه^(٧) هضمه ، فينزل
غير منهضم ؛

وإما لأنه بقى فيها^(٨) أطول من المدة التى ينبغى . ولذلك أيضاً أسباب ؛
وإما لأنه قدّم قبله ما كان ينبغى أن يكون بعده وبالعكس ؛
وإما لأنه^(٩) أكل معه ما يحتاج فى جودة انهضامه إلى زمان أطول^(١٠)
أو أقصر ؛

وإما لأنه صادف من خارج هواء غير موافق ، أو حركة غير موافقة .
١٠٥ — الأسباب التى تنزل^(١١) الغذاء عن المعدة قبل جودة هضمه :
إما حركة سريعة بعده ؛

وإما شرب ماء كثير عليه^(١٢) ؛
وإما أكل فاكهة ، أو أكل^(١٣) شىء لزج قبله ؛

-
- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| (١) الفساد : العاد ا . | (٢) وذلك : وذلك ا . |
| (٣) جوع : وقت جوع ب . | (٤) يكون : كان ا . |
| (٥) اغتذى به : أهضامه ا . | (٦) يبق : يتبقى ا . |
| (٧) فيه : ساقطة من ب . | (٨) فيها : فيه ب . |
| (٩) لأنه : أنه ا . | (١٠) أطول : طويل أو أطول ا . |
| (١١) تنزل : تزيل ا . | (١٢) عليه : ساقطة من ا . |
| (١٣) أكل : ساقطة من ا . | |

ولما لِعِلَّةٍ بالمعدة ، من مواد تنصب إليها ؛

أو ضعف يثقل حجم الطعام عليها ؛

أو رطوبة كثيرة كانت في تجاويها قبل ورود الغذاء .

١٠٦ - الأسباب التي (١) تطيل لبث الغذاء فيها حتى يجاوز مقدار جودة

الهضم : ييسر المعدة ، ويردها ، وقلة الحركة .

١٠٧ - ينبغي في جودة الهضم أن يسلم (٢) الغذاء من رداءة الكيفية ،

فيكون موافقاً للمغتذى ؛ ومن سوء الكمية ، فيكون مقداره بقدر الحاجة (٣) لا أقل ولا أكثر . ويصادف وقت الحاجة : وهو عند تحرك

الجوع الصادق (٤) ، ومعدته نقية لا (٥) بلغم فيها ولا مرار ولا ضعف ؛

وترتيب موافق : وهو أن يقدم الأرق (٦) والأضعف (٧) ، قبل الأغلظ

والأقوى (٨) والأوفق (٩) ؛ وأن لا يعرض بعده حركة مؤلفة مخرجة

ولا مقبئة ؛ ولا شرب ماء كثير ، فإن الماء إذا أكثر (١٠) شربه على الطعام

أفسده (١١) من رفته : يمنع المعدة من الاحتواء على / الطعام ، وربما هيج (٢٦١ ظ)

قيئاً إن نزل (١٢) سريعاً . وكذلك ينبغي أن لا يشرب منه على الطعام

إلا القليل ، حتى إذا جفت المعدة قليلاً استوفى (١٣) الشرب .

١٠٨ - إذا تحفظ في (١٤) الاغتذاء بالأصول التي ذكرنا جرى أمر الهضم

على أفضل ما يكون ، أعنى كفيته (١٥) ، وكميته ، ووقته ، وأخذ ما يؤخذ

(١) التي : الذي أ .

(٢) الحاجة : الخلجة أ .

(٣) لا : بلا ب .

(٤) والأضعف : والضعف أ .

(٥) والأوفق : ساقطة من ب .

(٦) أفسده : ساقطة من أ .

(٧) استوفى : لتوفى أ .

(٨) كفيته : بكيفيته أ .

(٩) يسلم : يتسلم أ .

(١٠) الصادق : بصادف أ .

(١١) الأرق : الغذاء الآن أ .

(١٢) والأقوى : ساقطة من أ .

(١٣) أكثر : كثر أ .

(١٤) إن نزل : أو ترك أ .

(١٥) في : ساقطة من أ .

معه ، أو قبله ، أو بعده من أدم ، أو فاكهة . ويحتاج مع هذا^(١) إلى استعمال باب آخر أنا ذاكره^(٢) إن شاء الله ، وبه النصر والقوة ، ومنه الحول والمعونة^(٣) .

١٠٩ - من أجل الشهوات^(٤) لا يمكن الإنسان^(٥) من اختيار أوفق الغذاء ؛ لكن يميل به إلى اللذة .

١١٠ - ينبغى أن يكون الإنسان عارفاً بدفع مضار الأغذية الضارة ، ويأخذ ذلك من كتابنا في هذا المعنى .

١١١ - الطعام الذى إليه الشهوة أميل ، وإن كان أردى غذاء مما لا يشتهى ، فإنه ينبغى أن يُؤثر^(٦) على ما لا يشتهى ؛ إلا أن يكون ردى الخلط جداً . ولا ينبغى مع ذلك أن يُدمن لكى تساعد عليه الشهوة فى بعض الأحوال ، لأن ذلك أبى على القوة . وذلك أن المعدة تُحوى^(٧) على المُشْتَهَى ، وتُجيد هضمه ، فتُصلح أكثر رداءته ، وتمتار^(٨) الطبيعة منه امتياراً أكثر ، فتقوى به .

١١٢ - ينبغى أن يعنى ، مع العناية بجودة الهضم ، بإخراج الفضول . وذلك أنها متى بقيت فى البدن ولدت أمراضاً : إذ ليست بمُشَاكِلَة ، ولا بموافقة^(٩) للإخلاف^(١٠) على البدن ؛ وإنما^(١١) هى ما^(١٢) لم يستحل عن الطبيعة ، وبقيت لا تواتيه^(١٣) .

(١) هذا : هذه ا . (٢) ذاكره : أذكره ا .

(٣) وبه النصر . . المعونة : تعالى ب . (٤) الشهوات : ان الشهوات ب .

(٥) الإنسان : الناس ب . (٦) يؤثر : لا يؤثر ا .

(٧) تحوى : تحتوى ب . (٨) وتمتار : فتمتار ب .

(٩) بموافقة : موافقة ا . (١٠) للإخلاف : للإختلاف ب .

(١١) وإنما : بل إنما ب . (١٢) ما : ساقطة من ب .

(١٣) تواتيه : تواتيها ب .

١١٣ - إخراج فضول الهضم عن البدن يكون^(١) بدوام لين البطن باعتدال ، وإدراج البول ، والدلك ، والتعرق . وإذا^(٢) جرى الأمر في هذه^(٣) مع جودة الهضم على ما يجب ، لم يمرض^(٤) بته .

١١٤ - الأبدان المتهيشة في الحلقة^(٥) والمزاج لمرض من الأمراض :
لابد^(٦) أن تقع^(٧) تلك الأمراض / في البدن^(٨) ، وإن أحسنت التدبير ، (٢٧١ و)
إن لم تتلاحق بالعلاج^(٩) واقتصرت^(١٠) بها على صلاح الهضم فقط . مثال ذلك أن من كان به ضيق منافذ الكبد ، لابد أن يعتريه السدد من الخبز النقي ، ولحوم^(١١) الحُمْلان ، ولذلك^(١٢) لا ينبغي أن يقتصر على هؤلاء^(١٣) جودة الهضم ، وإخراج الفضول فقط ، بل يسقون^(١٤) السَّكَنْجَبِينَ ، والأدوية المفتحة للسدد . وكذلك فاحرص^(١٥) على سائر الأعضاء وبادر إلى تلاحق ما تريد أن يحدث فيها ، فإن ذلك ركن من أركان حفظ الصحة . وبادر أيضاً ، إلى من^(١٦) يتولد الحصاة في كلاه^(١٧) ، بالأدوية المفتحة للحصاة وتريد القَطَن ، وامثل^(١٨) ذلك في سائر الأعضاء والأمراض ، على ما تعرفه / من علامتها وعلاجاتها من الكتب المخصوصة بها . (ب ٤٨ و)

-
- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| (١) يكون : أن يكون ا . | (٢) وإذا : فإذا ب . |
| (٣) هذه : + الصفة ا . | (٤) لم يمرض : لم يكن يحدث مرضاً ا . |
| (٥) الحلقة : الحلقة ب . | (٦) لابد : ولابد ا . |
| (٧) تقع : + في ب . | (٨) في البدن : في النذرة ب . |
| (٩) بالعلاج : تتلاف بالعلاج ب . | (١٠) واقتصرت : واقتصرت ب . |
| (١١) ولحوم : ولحم ب . | (١٢) ولذلك : وكذلك ا . |
| (١٣) على هؤلاء : هؤلاء وعلى ب . | (١٤) يسقون : يسقوا ب . |
| (١٥) فاحرص : فاحصر ا . | (١٦) من : ما ا . |
| (١٧) كلاه : الكل ا . | (١٨) وامثل : وأمثل إلى ا . |

١١٥ - من الأبدان أبدان^(١) تجمع على جودة الهضم امتلاء ، وتقع في الأمراض الامتلائية^(٢) إن لم تُفصد ، فبادر بفصد هؤلاء كما يبدو^(٣) الامتلاء .

فصول في الامتلاء

١١٦ - إذا زاد ما في تجويف العروق والشرابين من الدم والروح والأخلاق ، مع حفظ نسبتها التي كانت عليها^(٤) قبل الزيادة ، والبدن صحيح سليم ، سمى^(٥) الأطباء هذه الحالة « امتلاء »^(٦) بحسب الأوعية . وإذا زادت على مقدار ما تنى^(٧) الطبيعة بحفظها والترويح عنها ، سمو^(٨) ذلك « امتلاء بحسب القوة » . وكلتا الحالتين^(٩) تولدان أمراضاً ، إن لم يتلاحقا بالنقص منهما .

١١٧ - علامات^(١٠) الضرب الأول من الامتلاء : حمرة اللون ، وثقل البدن^(١١) وكسله ، وتمدد العروق ، وكثرة النوم ، والثاؤب ، والتسمطي ، وامتداد الأعضاء ، وحالة شبيهة بالإعياء ، وتبلد الفكر ، وثقل الرأس ، وكلال البصر ، وعظم^(١٢) النبض . إن لم يتدارك صاحب هذا الامتلاء بالفصد ، حدث عنه نفث الدم ، والرُعاف المفرط ، والخوانيق ، والحُميات المُطَيِّقة ، ونحوها من الأمراض . /

(٥٢٧١) ١١٨ - علامات الضرب الثاني من الامتلاء : الثقل ، والكسل ، وسائر ما ذكرنا من العلامات تظهر معه - لكن من غير حمرة اللون ، ولا تمدد

-
- | | |
|---|--------------------------------|
| (١) أبدان : + ما ب . | (٢) الامتلائية : المتلازمة ا . |
| (٣) يبدو : يبدأ ا . | (٤) عليها : عليه ب . |
| (٥) سمى : سمو ب . | (٦) امتلاء : الامتلاء ب . |
| (٧) ما تنى : تنى ا . | (٨) سمو : + الأطباء ب . |
| (٩) وكلتا الحالتين : وكل ضرب الامتلاء ب . | |
| (١٠) علامات : علامة ب . | (١١) وثقل البدن : وثقله ا . |
| (١٢) وعظم : وعظم ا . | |

في العروق^(١) ، ولا تمدد الأعضاء - وفي الأكثر يولد مرضاً ، قبل^(٢) أن تتم علاماته : وينبغي أن يبادر هذا^(٣) بتقليل^(٤) الغذاء والشراب ، وتلطيفهما ، وجعلهما^(٥) من الذي يولد دماً قليلاً ، أعنى الأغذية القليلة الإغذاء^(٦) . وإن فُصد فيه أخرج^(٧) من الدم^(٨) شيء قليل ، وفي مرات كثيرة ؛ فأما في الأول^(٩) ، فينبغي أن يستكثر من إخراج الدم ضربةً .

١١٩ - قد يقال الامتلاء عند امتلاء المعدة من الطعام والشراب ، وليس هذا هو الامتلاء الذي يقصده الأطباء ، وهذا سهل التلاحق والدفع بالتقيء^(١٠) .

١٢٠ - ينبغي أن يحذر صاحب الامتلاء بحسب الأوعية : الحركات الشديدة ، والصباح ، والحمام ، ويلزم قلة الغذاء والسكون إلى أن يفصد ، فإنه بذلك يسلم من الأمراض .

١٢١ - وأما الذي بحسب القوة : فيحذر كل ما^(١١) يحل القوة من سهر ، أو حركة ، أو جوع ، أو استفراغ مفرط ؛ بل يتدبر بما^(١٢) ذكرنا^(١٣) .

فصول في رداءة الخلط

١٢٢ - إذا زادت كمية خلط^(١٤) من الأخلاط المحصورة في الدم على نسبته الصحيحة^(١٥) ، تغير لون البدن ، وأشرف الإنسان على الأمراض التي تكون من ذلك الخلط . وكذلك ينبغي أن يُتعرّف ذلك من^(١٦) اللون ، ومن سائر الدلائل ، ثم يستعمل الأدوية التي تُسهّل ذلك الخلط .

-
- (١) في العروق : العروق ب . (٢) قبل : من قبل ب .
 (٣) هذا : ساقطة من ب . (٤) بتقليل : بتقليل ب .
 (٥) وتلطيفهما وجعلهما : وتلطيفهن وتجعلهن ب .
 (٦) الإغذاء : الغذاء ب . (٧) أخرج : إخراج أ .
 (٨) من الدم : الدم ب . (٩) في الأول : فأما الأول أ .
 (١٠) والدفع بالتقيء : بالدفع والتقيء ب . (١١) كل ما : كلما ب .
 (١٢) يتدبر بما : يدبر ب . (١٣) ذكرنا : بالتدبير الذي ذكرناه ب .
 (١٤) خلط : + ما أ . (١٥) الصحيحة : الصحيحة ب .
 (١٦) من : ساقطة من أ .

١٢٣ - من علامات (١) زيادة البلغم في البدن (٢) : فضل (٣) يياض يحدث في اللون ، ولين في النبض ، وبرد في اللمس ، وقلة في العطش ، وكثرة في النوم ، وكسل وبلادة (٤) .

١٢٤ - وإن ظهرت هذه بعقب الاستكثار من أغذية باردة رطبة ، وعند (٢٨١) التنقل من موضع إلى موضع / أبرد وأرطب ، أو عند تنقل (٥) الهواء (٦) إلى مثل ذلك ، كانت الدلالة أصح .

١٢٥ - وينبغي حينئذ أن يستفرغ البلغم ، ويجعل (٧) التدبير بعده مسخناً مجففاً . والتدبير المسخن المجفف هو استعمال الأغذية المجففة (٨) المسخنة القليلة الإغذاء (٩) ، والزيادة في الحركة ، وإثارة الكون في المواضع الناشئة اليابسة (١٠) ، وذلك البدن ، وفضل تعرض للشمس ، وتغرق في الحمام ، والإقلال من شرب الماء والدخول فيه .

١٢٦ - من علامات (١١) زيادة المرار : صفرة في اللون ، ومرارة الفم وجفوفه (١٢) ، وتقلب النفس ، وسرعة النبض ، والقشعريرة (١٣) التي كأنها غرز الإبر . وإن ساعد (١٤) ذلك سائر التدبير المقدم ، كان أوكد . وعند ذلك (١٥) ينبغي أن تسهل الصفراء بمقدار ما تحدد من غلبتها ، وتجعل التدبير مبرداً مرطباً بحسب ذلك .

١٢٧ - من علامات (١٦) غلبة السوداء : كدورة اللون وقحلة (١٧) ، وزيادة

-
- | | |
|--|---|
| (١) من علامات : علامات ب . | (٢) في البدن : في الدم ا . |
| (٣) فضل : في فضل ب . | (٤) وكسل وبلادة : والكسل والبلادة ب . |
| (٥) تنقل : التنقل ا . | (٦) الهواء : من الهواء ا . |
| (٧) ويجعل : ويجعل ا . | (٨) المجففة : ساقطة من ا . |
| (٩) الإغذاء : الغذاء ب . | (١٠) الناشئة اليابسة : اللسمة ا . |
| (١١) من علامات : علامة ب . | (١٢) وجفوفه : ساقطة من ب . |
| (١٣) والقشعريرة : والاقشمرار ا . | (١٤) ساعد : يباعد ا . |
| (١٥) وعند ذلك : وعندها ا . | (١٦) من علامات : علامات ب . |
| (١٧) كدورة .. وقحلة : قحله اللون ب . | |

الشهوة للطعام^(١) ، وزيادة الهم والفكر . وإن ساعدت^(٢) الدلائل^(٣) كان ذلك أقوى^(٤) ، وعند ذلك ينبغي أن تستفرغ السوداء .

١٢٨ - قد يحدث من^(٥) غلبة الدم ، الذى هو امتلاء بحسب التجاوبف ، نفث الدم وقيوه ، والرعاف الذى من الشرايين التى^(٦) فى حجب الدماغ ، والرمد الصعب ، والخوانيق ، والحميات المطبقة ، والموت^(٧) الفجأة ، والخراجات ، والدمايل^(٨) ، والدُّبيلات ، والأورام الحارة .

١٢٩ - وقد يحدث من^(٩) غلبة المِرَّة الصفراء^(١٠) : الحمى الغيب^(١١) ، والمحرقة^(١٢) والبرسام الحار ، والبثور الخبيثة الساعية كالعُذَّة ، والجوارسية ، والحمُرة ، والبرقان ، وتورم الكبد ، وحرقة البول ، والقروح فى الآنة^(١٣) وفى الأمعاء ، وقلة شهوة الطعام^(١٤) ، وكثرة العطش ونحوها .

١٣٠ - وقد يحدث^(١٥) من^(١٦) غلبة السوداء : المالنخوليا ، والجذام ، والسرطان ، والدوالى ، وداء الفيل ، وقروح الأمعاء الردية ، وحميات الربيع ، وأوجاع الطحال ونحوها .

١٣١ - وقد يحدث^(١٨) من^(١٩) غلبة البلغم : الفالج ، والسكنة ، والامتداد ،

(١) الشهوة للطعام : شهوة الطعام ب .

(٢) ساعدت : تساعدت أ .

(٣) الدلائل : الدلائل أ .

(٤) ذلك أقوى : أقوا أ .

(٥) من : عن ب .

(٦) التى : الذى ب .

(٧) والموت : وموت أ .

(٨) والدمايل : والدمل ب .

(٩) وقد يحدث من : ومن ب .

(١٠) المرة الصفراء : الصفراء ب .

(١١) الحمى الغيب : حمى غب أ .

(١٢) والمحرقة : ومحرقة أ .

(١٣) الآنة : وتفسيرها فى هامش المخطوط أ ، « أى المثانة وما شاكلها » .

(١٤) شهوة الطعام : الشهوة ب .

(١٥) قد : ساقطة من ب .

(١٦) يحدث : يحدث أ .

(١٧) من : عن ب .

(١٨) وقد يحدث : ويحدث ب .

(١٩) من : عن ب .

(٢٨١ ظ) واللقوة^(١) ، والنسيان ، والحميات البلغمية / ونحوها من الأمراض .
 فيدفع كل ذلك بمشيئة الله جل ذكره^(٢) ، بتعاهد نقص هذه الأخلاط
 متى زادت ، ومضادتها^(٣) ، بالتدبير - على ما مثلنا - حيث ذكرنا^(٤)
 التدبير المسخن والمحفف . وليس ينبغي أن نطيل الكلام في شرح سائر
 التدبير ، إذ^(٥) كانت^(٦) قد يمكن أن تُستخرج^(٧) مما^(٨) ذكرنا .

فصول في الأدوية المسهلة^(٩)

١٣٢ - الأدوية^(١٠) التي تسهل الصفراء : الهليلج الأصفر ، والصبر ،
 والسقمونيا - وهو أقواها في ذلك - والإجاص ، والبنفسج ، والبلاب . /
 (ب ٤٨ ظ) والرمان الحامض المدقوق^(١١) المعصور بقشره وشحمه^(١٢) يسهل^(١٣) أيضاً
 يسكون ولين .

١٣٣ - الأدوية التي تسهل السوداء : أقواها الخربق الأسود^(١٤) ، والحجر
 الأرمني ، والغاريقون ، والأفتيمون ، والهليلج الأسود ، والبسفايج .
 ١٣٤ - الأدوية التي تسهل البلغم : أقواها شحم الخنظل ، وقثاء الحمار ،
 والقنطوريون^(١٥) الدقيق ، ثم التريد ، وبزر الأنجرة ، ولب^(١٦) القرطم .

-
- (١) واللقوة : الرطبى ا .
 (٢) فيدفع .. جل ذكره : قد تندفع كل هذه بمشيئة الله ب .
 (٣) ومضادتها : ومضارها ا . (٤) ذكرنا : ساقطة من ا .
 (٥) إذ : إذا ا . (٦) كانت : كان ب .
 (٧) تستخرج : نستخرجها ب . (٨) ما : بما ب .
 (٩) المسهلة : السهلة ا . (١٠) الأدوية : ساقطة من ا .
 (١١) المدقوق : المدقق ا .
 (١٢) المعصور .. وشحمه : والمعصور مع قشره الداخلى ا .
 (١٣) يسهل : يسهله ا . (١٤) الأسود : ساقطة من ب .
 (١٥) والقنطوريون : وقنطوريون ا .
 (١٦) ولب : ولين ا .

١٣٥ - الأدوية التي تسهل الماء^(١) : أقواها فعلا المازريون ،
والفرييون ، والشبرم ، والروسختج ، ثم الأيريسا ، والقاقلى .

١٣٦ - الأدوية التي تسهل الدم^(٢) قتالة رديّة^(٣) لا ينبغي أن تذكر ،
ولا حاجة إليها فى صناعة الطب ، إذ كان قد يمكن فجر العروق ، وكان
جذب الدم من الكبد إلى المساريقا من عظيم الخطر . وذلك^(٤) أنه إذا وقع
انجذابه مرة^(٥) ، لم يؤمن أن ينجذب^(٦) جميع ما فى العروق والشرابين منه ،
ولم يسهل إمساكه بعد ابتداء انجذابه .

فصول^(٧) فى استعمال القيء ، والأدوية المقيئة

١٣٧ - القيء^(٨) أبلغ^(٩) للأخلاط الغليظة - التى من لدن الورك إلى القدم -
من الإسهال : كعرق النسا ، ووجع الركبة ، وما أشبههما . وكثيراً
ما يزيد الإسهال فى هذه العلل ، إذا استعمل^(١٠) قبل القيء .

١٣٨ - الإسهال أبلغ فى علل الرأس / وتجويف البطن الأعلى ، وأنفع (١ و ٢٩)
من القيء^(١١) ، وربما زاد القيء^(١٢) فى علل هذه المواضع ، إذا ابتدئ^(١٣)
به ، وإن كانت^(١٤) المواد كثيرة .

(١) الماء : إذا أ . (٢) تسهل الدم : ساقطة من أ .

(٣) قتالة رديّة : ساقطة من ب . (٤) وذلك : وذلك أ .

(٥) مرة : كم مرة أ . (٦) ينجذب : ينحدر أ .

(٧) فصول : ساقطة من أ . (٨) القيء : + القيء ب .

(٩) أبلغ : أقلع ب . (١٠) استعمل : استعمل أ .

(١١) وتجويف . . من القيء : ساقطة من ب .

(١٢) القيء : ساقطة من ب . (١٣) ابتدئ : ابتداء أ .

(١٤) وإن كانت : وإذا كان أ .

١٣٩ - التقيء (١) العنيف القوى يصلح للأمراض القوية ؛ واللين لتنقية (٢) المعدة من فضولها .

١٤٠ - استعمال التقيء (٣) في الصيف أسهل وأسلم ؛ وبالضد .

١٤١ - لا بد (٤) من تنقية المعدة بالتقيء لأنه ليس ينصب إليها مواد تنقيها من البلغم ، كما ينصب إلى الأمعاء ، إلا في أفراد من الناس ، وهؤلاء في غنى (٥) دائم من فساد (٦) الطعام .

١٤٢ - ينبغي أن يحذر التقيء المستعملون للسبل ، ومن في عيونهم وحلوقهم أمراض متمكنة ، إلا من حاجة شديدة جداً .

١٤٣ - أكثر ما يمكن أن يجلب بالتقيء البلغم ، دون سائر الأخلاط . وهو الذي نراه يخرج من تلقاء نفسه في أكثر الأمر (٧) .

١٤٤ - وأما الميرتان (٨) ، فخروجهما (٩) بالتقيء أقل من خروج البلغم ، ولا سيما (١٠) الأسود .

١٤٥ - قد (١١) يتقيأ بعض الناس خلطاً سوداوياً ، يصح على ذلك بدنه (١٢) . وأكثر هؤلاء : المدمنون للشراب ، وأصحاب (١٣) الأكباد الجارة ، والأطحلة العظيمة ، والنساء إذا احتبس عنهن الطمث (١٤) .

١٤٦ - أقوى الأدوية المقيئة : الحريق الأبيض ، والجبلهنك ، والكندس ،

(١) التقيء : فالتقيء أ .

(٢) لتنقية : يصلح لتنقية ب .

(٣) التقيء : ساقطة من ب .

(٤) لا بد : ولا بد ب .

(٥) في غنى : هم في غنى ب .

(٦) من فساد : فساد أ .

(٧) الأمر : الأمراض ب .

(٨) وأما الميرتان : فأما المرات أ .

(٩) فخروجهما : فخروجها أ .

(١٠) ولا سيما : لاسيما أ .

(١١) قد : فقد أ .

(١٢) بدنه : بدنه ب .

(١٣) وأصحاب : ولأصحاب أ .

(١٤) الطمث : الطمث أ .

وحبة الشبرم ، وحب المازريون ، وما أشبههما ؛ ثم الرقاع اليماني ، وجوز التيء ، وبزر السرمق .

١٤٧- وما يقيء بلين ورفق^(١) : العسل ، وماء الشبث ، والملح الهندي ، والبورق ، وطبيخ الحنطة ونحوها .

١٤٨- وكثير من الأغذية أيضاً يعين على التيء ويُسهِّله ، كما أن كثيراً منها يعين على الإسهال ويُسهِّله .

فصول في إدرار البول

١٤٩- إدرار البول أحد الاستفراغات القوية التي يحتاج إليها في مواضع كثيرة ، وكان القدماء يحفظون الصحة بإدرار البول .

١٥٠- درور البول يخرج فضول الهضم الثاني والثالث ، وينفع من أوجاع المفاصل ، والظهر ، / ويخفف البدن ، ويرئ من الاستسقاء وكثير (٢٩١ ظ) من الأمراض الرطبة . إلا أن عنفه ودوامه يؤدي إلى الدق والذبول ، ويورث القروح في المثانة والقضيب ، ويهيج^(٢) العطاش : وهي العلة التي يشرب صاحبها الماء دائماً ، ويبول بولا أبيض مائياً .

١٥١- الأدوية المدرة للبول : بزر الكرفس وانيسون ، و...^(٣) ، وبزر البطيخ ، والبطيخ^(٤) نفسه . وأكثر الأفاويه ، والتوابل ، والسكنجبين مما يدره باعتدال : فأما الذراريخ ، والمسك^(٥) ، والميوزج ، والماهيز هرج^(٦) ونحوها فردية ، لا ينبغي أن تستعمل إلا عند الضرورة ، وبعد إصلاح وتلاحق لما يحدث من ضررها .

(١) ورفق : ساقطة من ب . (٢) ويهيج : وهي ب .

(٣) وانيسون والدفنوا : ساقطة من ب . (٤) والبطيخ : ساقطة من أ .

(٥) والمسك : والمسك أ . (٦) والماهيز هرج : ساقطة من أ .

فصول في إدرار سائر الفضول

١٥٢ - يدر العرق الحام^(١) والرياضة ، والأدوية القوية الحار مع اللطف^(٢) : كالحلتيت ، والفلفل ، والمر . وربما أدره الخل الثقيف في بعض الأحوال .

١٥٣ - إدرار العرق بالأدوية ليس ينفع في حفظ الصحة إلا في الأمر النادر ، فأما في الأكثر فيضر ، ويهيج الحميات .

١٥٤ - العرق ينحف^(٣) البدن ويخففه^(٤) ، ويذهب بالتمطى والتكسیر ، وكثرته يضعف البدن :

١٥٥ - إدرار المخاط يخفف عن الدماغ ، ويدفع الأمراض التي تحدث في الدماغ من الأخلاط الغليظة : كالصرع ، والسكته ، ونحوها . ويكون ذلك باستدعاء العطاس ، والإكباب^(٥) على طبيخ البابونج ، والفوتنج^(٦) ، وشم الأشياء التي لها حرافة ، والاستكثار من الاستنشاق :

١٥٦ - إدرار اللعاب ينفع - مع نفضه الدماغ - العينين^(٧) ، والسمع ، والقم^(٨) ، والحلق ، وفم المعدة . ويكون ذلك بتعاهد^(٩) الغرغرة ، ومضغ الكتندر .

١٥٧ - إكباب الأذن على طبيخ الفوتنج بالخل يخرج ما ينعقد فيها من

(١) الحام : بالحام ا . (٢) اللطف : التلطيف ب .

(٣) ينحف : نحيف ب . (٤) ويخففه : ويخفف ب .

(٥) والإكباب : والاكباب ب . (٦) والفوتنج : الفوذنج ا .

(٧) العينين : والعينين ب . (٨) والقم : ساقطة من ب .

(٩) بتعاهد : مما هذه ا .

الرياح الغليظة ، وتقطير شياف^(١) ما ميثاء فيها^(٢) بالخل بعد ذلك يحفظ من انصباب الفضول / إليها .
(٣٥١ د)

١٥٨ - إكباب العين على بخار الماء الحار يفش عنها الفضول المجتمعة فيها . وتعاهدها من بعد بحجر^(٣) الكحل^(٤) ، واليسير من الكافور ، والسنبل المرئي بماء الحصرم^(٥) يدفع^(٦) الفضول عنها ، ويبعدها عن^(٧) الرمد .

١٥٩ - دلك الجسد كله ، في موضع معتدل الحرارة ، بالخرق التي فيها بعض الخشونة ، يمنع من تضايق مسام الجلد^(٨) ، فيدفع بذلك الحميات الامتلائية ، والإعياء ، والتكسير^(٩) ، والحكة^(١٠) ، ويعين^(١١) على تذكية الشهوة . ويدفع أيضاً أكثر الآثار العارضة في الجلد : كاللق ، والبرص ، ونحوها .

فصول في الشراب

١٦٠ - الشراب المسكر من بين جميع الأشياء لا يوجد له بديل يسكر^(١٢) ينوب عنه ، ولا^(١٣) في جميع أفعاله الأخر . وذلك أن / كل عصارة حلوة ، (ب ٤٩ د) لها أن تنتن^(١٤) وتغلي ، حتى تنفش عنها الأبخرة والفضول ، وتنضج نضجاً محكماً ، لا بد من^(١٥) أن تسكر سكرأ .

-
- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| (١) شياف : أسياف ب . | (٢) فيها : ساقطة من ب . |
| (٣) بحجر : الاكتحال بحجر ا . | (٤) الكحل : الكهل ا . |
| (٥) بماء الحصرم : بالحصرم ا . | (٦) يدفع : ويدفع ا . |
| (٧) عن : من ب . | (٨) مسام الجلد : المسام ب . |
| (٩) والتكسير : والكسيرة ا . | (١٠) والحكة : ساقطة من ا . |
| (١١) ويعين : يعين ا . | (١٢) يسكر : ساقطة من ا . |
| (١٣) ولا : ساقطة من ا . | (١٤) تنتن : تنتن ا . |
| (١٥) من : ساقطة من ب . | |

١٦١ - أما^(١) من منافع الشراب لحفظ^(٢) الصحة إذا أصبت به موضعه ، وانفقت كميته وكيفيته ووقت استعماله على ما يجب : أنه يعين على الهضم أبلغ معونة ، ويخصب الجسد ، ويدر الفضول كلها ويحشها على الخروج عن البدن ، ويزيد في الحرارة الغريزية ويذكها .

١٦٢ - ومن مضاره العظام^(٣) ، إذا استعمل بإفراط ومداومة ، وطلب به^(٤) غاية السكر ونهايته : أنه يطرح في الرعشة ، والقالج ، والسكته ، والخوانيق ، والموت الفجأة^(٥) ، والأمراض الحادة ، وأوجاع المفاصل ، إلى علل يطول^(٦) ذكرها^(٧) .

١٦٣ - يحتاج إلى الشراب من الناس ذوى الأسنان والأمزاج^(٨) الباردة ، وفي^(٩) البلدان والأوقات التي هي كذلك ، ومن هتضمه بليد ضعيف ، ويتحس بضرر^(١٠) الماء ؛ ويستغنى عنه في أضداد هذه المواضع .
١٦٤ - الشراب يضر أصحاب الأكباد الحارة ، ومن الغالب عليه المرار الأصفر^(١١) ، وينبغي أن يتوقى في الأزمنة والبلدان الحارة .

١٦٥ - المقدار الذي يُنتفع به من الشراب ، ويمكن أن يستعمله دائماً من (٣٠١ ظ) يتأذى بالماء : وهو أن يشرب منه^(١٢) بعد شربه شربتين^(١٣) أو ثلاثة^(١٤) من الماء

(١) أما : ما ب . (٢) لحفظ : في حفظ ب .

(٣) مضاره العظام : مضار العظم ا . (٤) به : ساقطة من ا .

(٥) الفجأة : فجأة ب . (٦) يطول : كثيرة يطول ب .

(٧) ذكرها : شرحها ب .

(٨) من الناس . . الأمزاج : الأسنان والأمزجة ب .

(٩) وفي : في ب . (١٠) بضرر : بضرر ا .

(١١) الأصفر : ساقطة من ب . (١٢) منه : عنه ا .

(١٣) شربتين : أو شربتين ا . (١٤) ثلاثة : ثلثا ا .

البارد - بعد طعامه (١) - بمقدار (٢) ما يسكن به عطشه . فيكون ما يُشرب (٣) بعد ما شُرب من الماء القراح ، وإلى أن يسكن عطشه سكوناً تاماً - شراب معتدل المزاج ، ويقطعه مع سكون العطش :

١٦٦ - قد ينتفع بالسكر (٤) - إذا لم يتواتر (٥) ؛ لكن كان (٦) في الشهر (٧) مرة أو مرتين - لاسيما أصحاب (٨) الأبدان الباردة المزاج ، وأما (٩) المحرورون فانتفاعهم (١٠) به أقل .

١٦٧ - لا ينبغي (١١) أن يُشرب الشراب على الريق ، ولا على الأغذية الحارة والحريفة (١٢) ، كالكوامخ ونحوها ، ولا سيما القوى منه لأنه إذا شرب على الريق يضر بالدماغ والعصب مضرة قوية . وإذا شرب على الأغذية الردية حمل منها إلى العروق مواد ردية .

١٦٨ - شروط شرب الشراب على الطريق الصواب كثيرة (١٣) ، ولا يمكن (١٤) أن يطول مثل (١٥) هذا الكتاب بذكرها ، ولنرشد في ذلك إلى كتابنا « في الشراب » .

فصول في الجماع

١٦٩ - المَنَسِيّ أحد الفضلات التي (١٦) إذا قام في البدن ، ربما تولدت عنه (١٧) أمراض ردية . ومن أجل ذلك ينبغي أن ينفض باعتدال .

-
- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| (١) طعامه : عطائه ب . | (٢) بمقدار : ساقطة من أ . |
| (٣) يشرب : شرب أ . | (٤) ينتفع بالسكر : ينفع السكر أ . |
| (٥) يتواتر : + ويدم أ . | (٦) كان : ساقطة من ب . |
| (٧) الشهر : الشهر ب . | (٨) أصحاب : ساقطة من ب . |
| (٩) وأما : فأما ب . | (١٠) فانتفاعهم : فانتفاعاتهم أ . |
| (١١) لا : ولا ب . | (١٢) والحريفة : الحريفة أ . |
| (١٣) كثيرة : ساقطة من ب . | (١٤) ولا : لا ب . |
| (١٥) مثل : ساقطة من ب . | (١٦) التي : ساقطة من ب . |
| (١٧) عنه : عنها أ . | |

١٧٠ - وأحوج الناس إلى نفّض المَسْنِيّ من يعتريهم^(١) عند ترك
الجماع ثقل الرأس ، وظلمة العينين ، وتكسير البدن ، وكآبة^(٢) النفس ،
والبلادة ، والنوم ، وتخف^(٣) هذه الأعراض عنه^(٤) باستعماله ، أو بالحلم ،
ومن^(٥) إذا بطؤ به تورمت حالباه وأنثياه^(٦) .

١٧١ - أشد الناس عن^(٧) الجماع استغناء من يعتريه^(٨) بعقبه رعدة ،
وذبول نفس ، وضرب من ضيق النفس^(٩) خفي ، وخفقان ، وسقوط
شهوة الطعام .

١٧٢ - أضر ما يكون الجماع في الزمان الحارة جداً ، وبأصحاب الأبدان
اليابسة ، وإذا امتنع الإنزال إلا بالتعب الشديد .

١٧٣ - ولاستعمال الجماع أيضاً على طريق الصواب شروط ، نرشد في
تعرفها إلى كتابنا « في الباه » .

إذ قد ذكرنا جل حفظ الصحة وتوابعها ، ولوازمها ، بفصول وجيزة ،
(٣١١ و) فلنرجع إلى النظام الذي^(١٠) / قدرنا أن نجري عليه من^(١١) كتب الأصول
في مداواة الأمراض .

فصول في تركيب الأدوية

١٧٤ - لو أمكن في كل موضع العلاج بدواء مفرد ، لاستغنى عن
تركيب الأدوية ، لكن يمنع من ذلك^(١٢) خِلالٌ نذكرها إن شاء الله^(١٣) .

(١) يعتريهم : ينزلهم ا .

(٢) كآبة : كآبه ب .

(٣) وتخف : وتخفف ب .

(٤) الأعراض عنه : الأمراض ب .

(٥) ومن : ساقطة من ا .

(٦) وأنثياه : ساقطة من ب .

(٧) عن : عند ا .

(٨) يعتريه : يصيبه ب .

(٩) النفس : نفس ب .

(١٠) الذي : التي ا .

(١١) من : ساقطة من ب .

(١٢) من ذلك : ذلك ا .

(١٣) إن شاء الله : ساقطة من ب .

١٧٥ - من الخلال المحوجة إلى تركيب الأدوية أنه ربما كان^(١) الدواء الذى ينفع من علة ما ، أو يُقَوِّى عضواً ما ، يضر بأخرى ، فنضطر أن نركب معه ما يمنع من ذلك .

مثال ذلك : خلطنا الجندبيدستر بالأفيون لثلاث^(٢) يعظم مضرة التخدير ؛ أو يكون الدواء لا يصل إلى الموضع الذى نريد ، فنضطر أن نخلط به ما يوصله إليه ، كاختلاط^(٣) الأفاويه اللطيفة بالطين^(٤) المختوم والصمغ^(٥) عند نفث الدم من الصدر والرئة .

١٧٦ - وتكون أدوية كلها نافعة لعدة ما ، إلا أن بعضها أنفع من بعض لبعض الأبدان والأمزاج^(٦) ، فيريد الطبيب أن يكون عنده دواء يصلح لتلك العلة فى أكثر الأمور . أو يريد^(٧) أن يكون عنده دواء يصلح أن يستعمل فى علل كثيرة للتخفيف^(٨) عن نفسه فى الأسفار ونحوها ، فيضطر أن يركب ذلك الدواء من أدوية نافعة لعلل شتى كالترياق مثلاً^(٩) . فإنه^(١٠) بما فيه من لحوم الأفاعى يوهن سمومها ، وبما فيه من الأدوية الأخرى^(١١) النافعة - كل واحد منها من سم ما - ينفع من كثير من السموم ، وبما فيه من الأفيون يعقل البطن ويمنع نفث الدم ، وبما فيه من الأدوية المدرة للبول^(١٢) والمملطة^(١٣) ينفع من أوجاع المفاصل الغليظة ، إلى منافع آخر كثيرة .

-
- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| (١) ربما كان : ان ا . | (٢) ثلاث : لأن لا ا . |
| (٣) كاختلاط : كاختلاطنا ا . | (٤) بالطين : بالطين ا . |
| (٥) والصمغ : بالصمغ ا . | (٦) والأمزاج : والأمزجة ب . |
| (٧) أو يريد : فيريد الطبيب ب . | (٨) للتخفيف : التخفيف ا . |
| (٩) كالترياق مثلاً : كاللدياق ب . | (١٠) فإنه : فإن ب . |
| (١١) الآخر : الأخرى ا . | (١٢) للبول : ساقطة من ب . |
| (١٣) والمملطة : والمملطة للبطن ا . | |

١٧٧ - ومنها أنه ربما احتيج أن يخرج من البدن أخلاطاً مختلفة ،
فيحتاج أن^(١) يركب ذلك الدواء من أدوية كل^(٢) واحد منها يخرج^(٣)
خلطاً من الأخلاط .

ومثال^(٤) ذلك : « حَبُّ جالينوس » المعروف بالقوقايا المركب من
(٣١١ ظ) الصبر ، والعَلِك الرومي^(٥) ، والسقمونيا ، وشحم الحنظل ، / وعصارة
الأفسنتين ، والمصطكى .

١٧٨ - ومنها أنه ربما لم يكن في الدواء النافع أن يستعمل حتى يرقق ،
أو يدقق^(٦) ، كالمرداسنج ، وسائر الأدوية الحجرية التي لا يمكن أن تستعمل
مراهم حتى تُحل^(٧) بالآدهان والخلول ، وتركب وتذاب^(٨) مع الصموغ
والشحوم إلى وجوه آخر كثيرة ، تخرج كلها إلى تركيب الأدوية .

١٧٩ - فإذا^(٩) أردت أن تركيب دواء مسهلاً ، فخذ من كل^(١٠)
(ب ٤٩ ظ) واحد مما تريده / قدر شربة تامة ، فركبها . ثم اجعل الشربة الواحدة
منها مناسب لعدد الأدوية .

مثال ذلك : أنا^(١١) احتجنا إلى دواء يخرج الصفراء ، أو السوداء ،
أو البلغم ؛ فأخذنا من السقمونيا ثلث درهم ، ومن شحم الحنظل ثلثي
درهم ، ومن الأفيون أربعة دراهم^(١٢) ، ثم أخذنا من الجميع درهماً وثلثين ،

(١) يخرج . . فيحتاج أن : ساقطة من ب .

(٢) كل : لكل ا . (٣) يخرج : ان يخرج ا .

(٤) ومثال : مثال ا . (٥) العلك الرومي : ساقطة من ب .

(٦) أو يدقق : ويدق ا . (٧) تحل : تحلل ا .

(٨) تذاب : تذاب ا . (٩) فإذا : إذا ب .

(١٠) من كل : لكل ب . (١١) أنا : إذا ب .

(١٢) دراهم : درهم ا .

لأن الأدوية الثلاثة وزنها خمسة^(١) وهذا ثلث الوزن كله^(٢) . ولا تعدن^(٣) ما يصلح به الأدوية في الوزن .

١٨٠ - وإذا أردت تركيب سائر الأدوية ، فخذ مما جرمه أغلظ - وهو أبطأ وصولاً - جزءاً أكثر ؛ وبالعكس^(٤) . ومما ميعته أقوى جزءاً أكثر ، ومما يخشى مضرته^(٥) في علة أخرى جزءاً أقل . ولا تعد العسل وسائر ما تجمع به الأدوية^(٦) في هذه الأجزاء ، بل يؤخذ منها بمقدار ما لا بد منه في جميعها .

ويحتاج في^(٧) تركيب الأدوية ، وصناعة المراهم إلى دربة وحذق كثير ، ونرشد في ذلك إلى كتاب « فاطاجانس » ، وإلى كتابنا « في صناعة الطب » ، وهو جزء من « الجامع الكبير^(٨) » .

فصول في المرض ، والسبب^(٩) ، والعرض

١٨١ - المطلق الأول^(١٠) : ما دام الجسد بأجمعه ، أو بعض أعضائه يفعل أفعاله التي تخصه بمقدار العادة الجارية له ، وبلا^(١١) وجع ، فهو سليم صحيح .

١٨٢ - إن كان هذا على ما قدمنا ، فالمرض هو أن لا يقدر العضو على فعله الذي يخصه البتة ؛ أو يقدر عليه قدرة ضعيفة ؛ أو يكون موجعاً ، وإن كان يفعل فعله .

مثال ذلك : أن العين متى كانت تبصر بصرها المعتاد ، وليس بها وجع ،

(١) الثلاثة . . خمسة : ثلاثة ا . (٢) كله : ساقطة من ا .

(٣) تعدن : تعد ا . (٤) وهو أبطأ . . وبالعكس : ساقطة من ب .

(٥) مضرته : منه مضرة ا . (٦) الأدوية : ساقطة من ا .

(٧) في : إل ب . (٨) الكبير : ساقطة من ا .

(٩) والسبب : والسلب ا . (١٠) الأول : بالأول ا .

(١١) وبلا : بلا ا .

(٣٢١ و) فهي صحيحة . فإن لم تبصر البتة ، / أو أبصرت بصرأ أضعف^(١) ، أو مع
• جمع^(٢) ، فهي مريضة بحسب ذلك^(٣) الوجع ، وإن لم يكن قد نقص من
البصر شيء^(٤) . وكذلك الأذن إذا توجع ، وإن لم يكن قد نقص من
السمع شيء^(٥) .

١٨٣ - إن كان ما قدمنا حقاً ، فالمرض إما ذهاب الفعل كله ،
أو بعضه ، وإما ألم .

١٨٤ - إن كان ما قدمنا حقاً أيضاً ، فأسباب الأمراض كلها هي الأمور
التي^(٦) تحدث بطلان أفعال^(٧) الأعضاء ، أو نقصانها^(٨) ، أو الوجع^(٩) فيها ؛
١٨٥ - والعضو^(١٠) يتجع ، أو يعدم فعله ، إما لتغير حدث به في
شكله ، كالخلع والكسر في اليد ؛ وإما لتغير حدث به في مزاجه^(١١) ،
كالكدب أو القلب ، إذا صار أسخن أو أبرد^(١٢) مما كان^(١٣) .

١٨٦ - إن كان هذا على ما قدمنا ، فأجناس أسباب المرض الأول جنسان :
تغير الشكل ، وتغير المزاج . وقد^(١٤) ظن قوم أن الخراجات والقطوع
التي^(١٥) تحدث بالأعضاء جنس ثالث من أجناس أسباب الأمراض ،
وليس^(١٦) الأمر كذلك : لأن هذا الجنس ليس بأول ؛ بل^(١٧) هو محصور^(١٨)

-
- (١) أضعف : ساقطة من ب . (٢) أو مع وجع : ساقطة من ا .
(٣) ذلك : ساقطة من ا . (٤) وإن .. شيء : ساقطة من ا .
(٥) وكذلك .. السمع شيء : ساقطة من ب .
(٦) الأمور التي : ساقطة من ب . (٧) أفعال : فعل ا .
(٨) أو نقصانها : ونقصانها ا . (٩) أو الوجع : والوجع ا .
(١٠) والعضو : العضو ب . (١١) مزاجه : المزاج ا .
(١٢) أو أبرد : وأبرد ا . (١٣) كان : كانا ا .
(١٤) وقد : قد ب . (١٥) التي : ساقطة من ب .
(١٦) وليس : فليس ب . (١٧) ليس بأول بل : ساقطة من ب .
(١٨) محصور : محصور ب .

تحت تغير الشكل ، وذلك أن كل عضو إن قطع^(١) ، فقد^(٢) تغير شكله .
وهم^(٣) يسمون هذا الجنس^(٤) انحلال الفرد .

١٨٧ — هؤلاء القوم جعلوا القول في الأمراض على ما أقول . قالوا : إن أعضاء البدن منها مركب ومنها بسيط . والمرض^(٥) يحدث إما في البسيط كوجع الأسنان ؛ وإما في المركب كوجع جملة الرأس ؛ وإما فيهما جميعاً كالضربة تقطع اللحم والعظم والعصب . وإن ما^(٦) قالوه حق ؛ إلا أنه ليس يجدي في طلب قسمة الأمراض وأسباب الأمراض إلى أجناسه الأول على طريق الصواب . وكذلك هو عديم النفع ، لأننا إنما نريد أن نعرف أسباب الأمراض^(٧) لنقابليها بأضدادها ، فيكون بذلك زوالها . وقد تعلم أن "الحق" ما قلناه : إنا^(٨) نروم من العضو^(٩) المنقطع إلحامه واتصاله ، وذلك هو مقابله بضد الحادث فيه .

١٨٨ — إن كان ضرب^(١٠) الفعل أو الوجع^(١١) لا يكون إلا من تغير الشكل أو تغير المزاج ، فإننا إذا أصبنا ضروب تغير الشكل والمزاج^(١٢) والأسباب المحدثة لها ، فقد أصبنا أجناس وأسباب الأمراض الأول^(١٣) . /

١٨٩ — السبب المرض^(١٤) يحدث المرض ، والمرض ربما^(١٥) يتبعه (٣٢١ ط)
عرض كسوء المزاج في الكبد ، يحدث عنه أن لا يعمل الكبد^(١٦) على ما ينبغي .
ويعرض عن^(١٧) أن لا يكون الدم على^(١٨) ما يجب إما هُلَاس ، أو يرقان ،

-
- | | | | |
|--------|--|--------|-------------------------------|
| (١) | إن قطع : انقطع ب . | (٢) | فقد : ساقطة من أ . |
| (٣) | هم : ساقطة من ب . | (٤) | الجنس : الشكل ب . |
| (٥) | والمرض : فالمرض ب . | (٦) | وإن ما : وما ب . |
| (٧) | الأمراض : ساقطة من ب . | (٨) | إنا : إذا أ . |
| (٩) | العضو : العظم أ . | (١٠) | ضرب : ضرر ب . |
| (١١) | أو الوجع : فالوجع أ . | (١٢) | فإننا . المزاج : ساقطة من ب . |
| (١٣) | وأسباب . . الأول : أسباب الأول الأمراض أ . | (١٤) | السبب المرض : بالسبب أ . |
| (١٥) | ربما : ساقطة من أ . | (١٦) | الكبد : الدم أ . |
| (١٧) | عن : عنه ب . | (١٨) | على : + حال أ . |

أو استسقاء^(١) ، على حسب ذلك سوء^(٢) . والسوء المزاج هو السبب ؛
وأن لا يعمل الكبد دماً طبيعياً^(٣) هو المرض ، والهلاّس والاستسقاء
واليرقان^(٤) هاهنا هي أعراض .

١٩٠ - إن كانت هذه الأوصاف التي ذكرناها^(٥) حقاً فإنك إذا نزلت^(٦)
على القسمة فيها ، استخرجت جميع ضروب الأمراض والأسباب
والأعراض^(٧) ، سبيل النزول في ذلك ما فعل الفاضل جالينوس في كتابه
الموسوم « بالعلل والأعراض » . وذلك أنه يقسم سوء المزاج إلى أصنافه
الثمان ، ويستخرج أسباب كل واحد^(٨) منها . ويقسم أصناف تغير الشكل
ويستخرج أسباب كل واحد منها ، ونحن نرشد في ذلك إلى كتابنا المسمى
« جوامع العلل والأعراض » ، وإلى تقاسيم كتاب « العلل والأعراض » ،
فإنه أخص^(٩) وأخصر^(١٠) ، وأشرح من كتاب جالينوس نفسه .

فصل^(١١) مجمل في الاستدلال على علل الأعضاء الباطنة

١٩١ - علل الأحشاء ونحوها من الأعضاء المستترة عن البصر أصعب
تعرفاً لتواربها عن الحس ، والحاجة في ذلك إلى استدلالات كثيرة .
يحتاج في استدراك^(١٢) علل الأعضاء الباطنة :
إلى العلم بجواهرها أولاً بأن^(١٣) تكون قد شوهدت بالتشريح ، لكي

(١) أو يرقان أو استسقاء : إما يرقان وإما استسقاء أ .

(٢) سوء : ساقطة من أ . (٣) طبيعياً : عيباً أ .

(٤) والاستسقاء واليرقان : أو الاستسقاء أو اليرقان أ .

(٥) ذكرناها : وصفناها ب . (٦) نزلت : انزلت أ .

(٧) والأسباب والأعراض : والأسباب وأسبابهم وأعراضهم وأسبابها ب .

(٨) واحد : صنف أ . (٩) أخص : أحسن أ .

(١٠) وأخصر : ساقطة من ب . (١١) فصل : فضول ب .

(١٢) في استدراك : إلى الاستدلالات ب .

(١٣) أولاً بأن : أولان أ .

إذا برز منها شيء عُرف . مثال ذلك : أنه متى خرج بالنفث^(١) شيء من
جواهر الرئة ، لم يَعْرِف ذلك إلا من قد شاهد ذلك الجوهر / في الرئة مرات ؛ (ب ٥٠ و)
وإلى العلم بمواضعها ، فإن من علم موضع^(٢) الكبد لم يظن^(٣) إذا
رأى^(٤) وجعاً في الجانب الأيسر من البطن أنه في الكبد ؛
وإلى العلم بأفعالها ، فإن من علم أن الحس والحركة تكون بالعصب
والنخاع والدماغ ، لم يقصد عند بطلانها قصد علاج أعضاء آخر ؛
وإلى العلم بأشكالها ، فإنه قد تُستدرك^(٥) من ذلك أيضاً العلة^(٦) ،
بأي عضو هي^(٧) . / مثال ذلك : أن الورم الهلالي الشكل^(٨) الذي في الجانب (٣٣١ و)
الأيمن مادون الشراسيف يدل على الورم في الكبد ، إذ^(٩) شكل
الكبد كذلك ؛

وإلى العلم بأعضائها ، ومثاله : أن الحصة^(١٠) التي تعظم عن مقدار بطون
الكلى ، ليس يمكن أن يكون تولدها في الكلى ؛
وإلى العلم بما تحتوى عليه^(١١) ، ومثال^(١٢) ذلك : أن الدم الرقيق الأحمر
خاص بالشريان ، والزبدى خاص بجرم^(١٣) الرئة ؛

وإلى المعرفة^(١٤) بفضولها التي تدفع عنها ، [و] مثال ذلك : أن اليرقان
الأسفر ينذر بالعلة في الكبد^(١٥) ، أو المرارة ، والأسود يدل على أن العلة
بالطحال^(١٦) . ففي هذه الأمور وأشباهاها ينبغي أن يكون قد تدرب من يريد

(١) بالنفث : ساقطة من أ . (٢) موضع : مواضع ب .

(٣) يظن : يسن أ . (٤) رأى : رأ ب .

(٥) تستدرك : يستدل ب . (٦) العلة : لعله أ .

(٧) هي : هو أ . (٨) الشكل : في الشكل ب .

(٩) إذ : إذا أ . (١٠) الحصة : الحصى أ .

(١١) عليه : ساقطة من أ . (١٢) ومثال : مثال ب .

(١٣) بجرم : بجرص أ . (١٤) المعرفة : العلم ب .

(١٥) بالعلة في الكبد : في العلة بالكبد ب .

(١٦) بالطحال : في الطحال ب .

استخراج علل الأعضاء الباطنة ، لكي يمكنه اكتساب الدلائل ، ويصيب المقدمات^(١) الدالة على العضو الوجع ، وماهية وجعه ، لأنه متى لم يعرف ذلك ، لم يكن علاجه على طريق الصواب . ومن ارتكب علاجاً^(٢) على غير هذه^(٣) الطريق كان مخطئاً^(٤) ، فهذه جمل يحتاج أن تعرف تفاصيلها وما تنقسم إليه ، من الكتب المخصوصة بها^(٥) . وأجمعها لهذه المعاني كتاب جالينوس « علل الأعضاء الباطنة » ، وما عملناه نحن في « الجامع الكبير »^(٦) : وإليهما نرشد في استقصاء هذا الباب ، فإنما جعلنا هذا الكتاب مدخلاً إلى الصناعة الطبية^(٧) ، ومذكراً ومستقصياً^(٨) لأجزائها ، وموضعاً^(٩) لحملها وقوانينها ، لا للأموار الجزئية^(١٠) . لأننا لو فعلنا^(١١) ذلك لاحتجنا^(١٢) أن نجمع^(١٣) علم الصناعة كلها إلى هذا الكتاب . ولو فعلنا ذلك لكان مع تكلفنا العناء بالتكرار ، خطأ ؛ وذلك^(١٤) أنه – نغني^(١٥) الكتاب – كان يعمد حينئذ لطوله ، أن يكون محفوظاً ، أو يكون كالمنبه المذكر الذي هو بمنزلة جملة وختمه^(١٦) لحساب طويل . ولذلك يجب^(١٧) أن يجرى الأمر في هذا الكتاب على ما أجريناه عليه ، والله الموفق^(١٨) .

فصول في البول

١٩٢ – إن البول يدل على حال الدم ، وذلك أنه منه^(١٩) ينفصل على

ما سنذكره إن شاء الله^(٢٠) . /

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| (٢) علاجاً : العلاج ب . | (١) المقدمات : ساقطة من ب . |
| (٤) مخطئاً : مخطئاً أ . | (٣) هذه : هذا الوجه ب . |
| (٦) الكبير : ساقطة من أ . | (٥) بها : ساقطة من ب . |
| (٨) ومستقصياً : مستقصياً ب . | (٧) الطبية : ساقطة من أ . |
| (١٠) الجزئية : الجبروية أ . | (٩) وموضعاً : ومواضع أ . |
| (١٢) لاحتجنا : لا احتيج أ . | (١١) فعلنا : ذهبنا نفعل ب . |
| (١٤) وذلك : وذلك ب . | (١٣) نجمع : نحمل أ . |
| (١٦) وختمه : ختمه ب . | (١٥) نغني : أغني ب . |
| (١٨) عليه . . الموفق : ساقطة من ب . | (١٧) يجب : أما أ . |
| (٢٠) إن شاء الله : ساقطة من ب . | (١٩) منه : ساقطة من ب . |

١٩٣ - الماء والطعام ، إذا وردا على المعدة (١) ، احتوت (٢) عليهما ، (٣٣١ ظ) وطحنتهما (٣) حتى يصير منهما شيء بمنزلة ماء الشعير الثخين الذى يسميه الأطباء الكيلوس . ثم إنه يصير من هناك إلى الأمعاء (٤) الاثنى عشر ، والصائم (٥) . وينبت من باطن الكبد عروق تسمى « المساريقا » (٦) « تنبىء إلى أسافل المعدة ، وإلى (٧) الأمعاء (٨) ، فتمتص هذا الكيلوس كامتصاص عروق الشجر موادها (٩) من الأرض ، حتى يحصل ذلك الكيلوس فى العروق التى فى لحم (١٠) الكبد ، ويستحيل هناك دماً . ويتولد فيه (١١) عند الطبخ والاستحالة رغوة : وهو المارر الأصفر ، وثقل : وهو المارر الأسود ، كما يتولد فى سائر العصارات التى تطبخ . ثم إن المرارة تجتذب هذه (١٢) الرغوة ، والطحال يجتذب ذلك الدردى ، والكليتان تجتذبان (١٣) فضلة ما فيهما (١٤) من الماء الرقيق . فيبقى الدم حينئذ ، ويصلح أن يكون منه لحم مختلف (١٥) على الجسد . ومن أجل ذلك يدل البول على حال الدم ، مقصر هو فى الطبخ ، أو مفرطه (١٦) .

١٩٤ - البول يدل على ما يدل عليه من حال الدم ، على كثير من أسباب الكلى والمثانة ، لأنه الموضع الذى (١٧) يمر به (١٨) ، لأن البول إنما ينفصل (١٩)

-
- (١) وردا على المعدة : ورد المعدة ب .
 (٢) احتوت : احتوى أ .
 (٣) وطحنتها : وطبخها أ .
 (٤) الأمعاء : المعاء أ .
 (٥) والصائم : ساقطة من أ .
 (٦) تسمى المساريقا : ساقطة من أ .
 (٧) وإلى : إلى ب .
 (٨) الأمعاء : الأعضاء أ .
 (٩) موادها : وموادها ب .
 (١٠) لحم : اللحم أ .
 (١١) فيه : ساقطة من أ .
 (١٢) هذه : ساقطة من ب .
 (١٣) تجتذبان : تجذبان أ .
 (١٤) ما فيهما : بما فيه أ .
 (١٥) لحم مختلف : دم مختلف مختلف ب .
 (١٦) مقصر .. مفرطه : مقصر الطبخ هو أو مفرطه ب .
 (١٧) الموضع الذى : المواضع التى ب .
 (١٨) به : بها ب .
 (١٩) ينفصل : يفصل أ .

من الدم بعد انطبأحه معه ، فیدل^(١) بلونه وقوامه على مقدار^(٢) انطبأخ
الدم . فإن كان الطبخ مقصراً ، كان أبيض رقيقاً ؛ وإن كان مفرطاً ،
كان أحر غليظاً ؛ وإن كان معتدلاً ، كان أصفر معتدلاً في الغلظ والرقه .
وإن^(٣) أفرطت الحرارة في الكبد إفراطاً شديداً ، كان أسود شديد الغلظ
كما يكون في الأمراض الحادة المهلكة .

١٩٥ - كما أن كل ما^(٤) في الماء وسائر الرطوبات من عكر وغلظ ينزل
ويستقر إذا سكنت مُدَّةً ، كذلك الحال في البول . ولذلك^(٥) ينبغي لمن
يريد أن يتفقد ذلك منه ، أن يتركه يسكن ساعات ، ثم يتفقد
ذلك^(٦) منه .

١٩٦ - ينبغي أن يؤخذ البول بعد انتباه^(٧) العليل من نومه الأطول ، قبل
أن يشرب شيئاً . فإنه إن أخذ بعد شرب^(٨) شيء ، فسدت حالته^(٩) .
(٢٤١ و) ١٩٧ - البول يزداد صبغاً ، ما لم يأكل الإنسان أو يشرب . / فلذلك^(١٠)
ينبغي أن يُجعل الانصبأخ من ذلك خطأ . مثال ذلك : أنه متى تأخر أخذ البول
من الصبح^(١١) إلى الظهر مثلاً ، ثم لم يكن العليل قد أكل وشرب ، فإن
ذلك البول يكون أشد انصبأخاً^(١٢) منه لو أخذ بالغداة . ولا ينبغي أن يحكم
بأن الحرارة غالبية بمقدار ذلك الصبغ ، ولم^(١٣) يصبغ منه شيئاً بمقدار تلك
(ب ٥٠ ظ) المدة ، وذلك أن البول يزداد صبغاً^(١٤) / ما لم يشرب الإنسان^(١٥) . وإنما

-
- | | |
|---|--------------------------|
| (١) فیدل : يدل ا . | (٢) مقدار : ساقطة من ب . |
| (٣) وإن : فإن ا . | (٤) كل ما : ساقطة من ا . |
| (٥) ولذلك : وكذلك ا . | (٦) ذلك : ذاك ا . |
| (٧) انتباه : ما انتبه ب . | (٨) شرب : شربه ب . |
| (٩) حالته : دلالة ا . | (١٠) فلذلك : ولذلك ب . |
| (١١) تأخر . . الصبح : أخذ أخذ البول عن وقت الصبح ا . | |
| (١٢) انصبأخاً : انصبأخنا ا . | (١٣) ولم : بل ا . |
| (١٤) صبغاً : ساقطة من ا . | |
| (١٥) ما لم يشرب الإنسان : ما لم يقترب الإنسان صبغاً ا . | |

الدال على مقدار الطبخ^(١) في الكبد : الكائن بعد تمام الهضم بمديدة يسيرة ؛
لا الذى بعده بمديدة^(٢) طويلة ؛

١٩٨ - ينبغى لمن يعنى باستقصاء أمر الرسوبات^(٣) ، أن يأخذ البول في^(٤)
قارورة ضخمة ، بيضاء مستديرة الأسفل ، ويترك ساعات من ثلاث إلى
عشر^(٥) ليستقر كل ما^(٦) ينبغى أن يستقر فيه .

١٩٩ - البول الذى يخرج سريعاً ومتواتراً ، كالحال في العلة المسماة^(٧)
« تقطير البول » لا يدل من أمر الطبخ على شيء ، وذلك أن مثل هذا الماء^(٨)
لم يقيم في الكبد تمام الطبخ ، بل خرج سريعاً . وكذلك نجد من يـ^(٩)
« دياييطس » يبول بولا مثل الماء ، لأنه يبوله^(٩) بعد أن يشربه بهنية .

٢٠٠ - ونجد في أبوال الذين بهم عسر البول وتقطيره أشياء بديعة إنما
تولدت في الكلى ، والمثانة ، ومجارى البول ، لا عند^(١٠) انطبأخه في الكبد

٢٠١ - متى كان النضج كاملاً استقرت الرسوبات في أسفل القارورة ،
ومتى كانت متوسطة تعلق^(١١) ، ومتى كانت مبتدئة طفت^(١٢) .

٢٠٢ - الرسوب الأبيض البراق هو المحمود الدال على النضج التام ، لأنه
قبيلَ طَبْخِهِ الخيل^(١٣) على التام ؛

والمعلق^(١٤) الأبيض على النصف من النضج^(١٥) ؛

(١) الطبخ : الصبغ ب .

(٢) لا الذى .. بمديدة : لأن الذى بعد مدة ا .

(٣) باستقصاء .. الرسوبات : أمر الرسوب باستقصاء ب .

(٤) في : كله في ب .

(٥) بيضاء .. عشر : حامد سيه ويتركه ساعات من ثلاثة إلى عشر ا .

(٦) كل ما : كلما ا . (٧) المسماة : المسمى الزكار وهي ب .

(٨) الماء : ساقطة من ا . (٩) لأنه يبوله : ساقطة من ب .

(١٠) لا عند : إلا عند ب . (١١) تعلق : متعلقة ب .

(١٢) طفت : + الرسوبات ومتى ا . (١٣) طبخه الخيل : طيبة المهل ب .

(١٤) والمعلق : والمعلق ا . (١٥) النضج : الجيد ب .

والغامة البيضاء على ابتداء^(١) الأمر المحمود في البول ، لأن هاتين^(٢) إنما طفتا وتعلقتا من أجل أنه لم يكن فيها طبخ تام^(٣) .

٢٠٣ - كل رسوب مخالف للون الأبيض ، فردى ؛ وذلك أنه يدل
(٣٤١ ظ) على / فرط الطبخ ، إلا أن الأسود أشرها^(٤) . وذلك أن الأشياء التي
تطبخ لا تسودّ إلا من حرارة شديدة محرقة .

٢٠٤ - أمر^(٥) الرسوبات السود في أمكتنها بالضد من البيض ، وذلك
أن شرها الراسب ، وأقلها شراً الطافي ، وأوسطها شراً المتعلق ، لأن
الرسوب^(٦) يدل على تمام الطبخ ، نضجاً كان أو إحراقاً ؛ والمتعلق على
توسطه ؛ والغام على ابتدائه .

٢٠٥ - الرمل ، والحصى ، وقطع اللحم ، والشعر ، والصفائح ، والنخالة
تكون في البول . وليست^(٧) من هذه الرسوبات في شيء ، ولا تدل على حال
تكون^(٨) الدم ، لأن هذه^(٩) إنما تحدث في البول بعد مفارقتها للكبد^(١٠) .

٢٠٦ - وإذا فهمت هذه الأصول التي شرحتها سهل فهم^(١١) الأمور الجزئية ،
ولا غنى عن التطلع عليها^(١٢) في أمكتنها ، وهي الكتب المخصوصة في البول^(١٣) .
ونحن نرشد في ذلك إلى ما جمعناه^(١٤) في « الجامع الكبير » ، فإن لم يتفق
ذلك^(١٥) ، فإلى كتاب « مغنيس » ، وإلى كتاب « اصطفن » ، وإلى كتاب
« أرسيلوس »^(١٦) ، وقبل ذلك ما ذكره الفاضل « جالينوس » في كتاب

-
- | | |
|-------------------------------|--|
| (١) على ابتداء : ابتداء ا . | (٢) لأن هاتين : لأن هذين ب . |
| (٣) تام : ساقطة من ا . | (٤) أشرها : شرها ا . |
| (٥) أمر : معرفة أمر ا . | (٦) الرسوب : الراسب ب . |
| (٧) وليست : ليست ا . | (٨) تكون : تلون ا . |
| (٩) هذه : هذا ا . | (١٠) مفارقتها للكبد : مفارقة الكبد ا . |
| (١١) فهم : بها ا . | (١٢) عليها : ساقطة من ا . |
| (١٣) في البول : بالبول ا . | (١٤) جمعناه : جمعنا ب . |
| (١٥) ذلك : ساقطة من ب . | (١٦) أرسيلوس : اوسلوس ا . |

« البُحران » . والأجود أن لا تترك ولا كتاباً واحداً - إلا^(١) وتطلع عليه ،
وتعلم ما فيه^(٢) ، لا في^(٣) هذا الباب وحده^(٤) ، بل في سائر الأبواب .

فصول في النبض

٢٠٧ - إن في الشرايين لقوة عجيبة ، وذلك^(٥) أنها تتحرك من ذاتها
انبساطاً وانقباضاً ، ويدوم ذلك مدة^(٦) عمر الإنسان كله ، ولا يفتر^(٧) .

٢٠٨ - وكما^(٨) أن البول يدل على حال الكبد في حره وبرده ، كذلك
النبض يدل على حال القلب في الحر^(٩) والبرد من النهاية واعتداله . وذلك
أن الشرايين إنما^(١٠) تنبت من تجويف القلب الأيسر ، ومنه يجري فيها
هذه القوة النابضة .

٢٠٩ - القلب يتروّج بانبساطه ، بأن^(١١) يجذب هواء^(١٢) بارداً من
الرئة ، ويخرجه عنه إذا سخن بانقباضه .

٢١٠ - متى سخن القلب عظم الانبساط بمقدار سخونته لحاجته إلى التروّج
بالهواء . وصار^(١٣) / النبض عظيماً . وإن^(١٤) سخن أكثر صار الانبساط (٣٠١ و)
مع ذلك سريعاً . وذلك أنه لتشوقه إلى التروّج يسرع بتمام الانبساط . وإن
سخن أيضاً أكثر كان النبض متواتراً ، وذلك أنه لا يجهل أن يكمل الانبساط
لشدة الحاجة إلى التروّج ؛ وبالفصد^(١٥) .

(١) إلا : لا . (٢) ما فيه : بما فيه .

(٣) لا في : في ب . (٤) وحده : ساقطة من أ .

(٥) ذلك : ذاك أ . (٦) مدة : منها مدة أ .

(٧) ولا يفتر : لا يفتر أ . (٨) وكما : كما أ .

(٩) الحو : الحرارة أ . (١٠) إنما : ساقطة من ب .

(١١) بأن : أن أ . (١٢) هواء : الهواء ب .

(١٣) وصار : فصار ب . (١٤) وإن : فلو ب .

(١٥) بالفصد : . وبالفصد : لا يجهل أن يكثر بالانبساط لشدة حاجته إلى التروّج
وبالفصد لتشوقه إلى التروّج ليسرع بتمام الانبساط . وإن سخن أيضاً أكثر صار النبض متواتراً
وذلك لا ب .

٢١١ - ينبغي لمن يطلب^(١) علم النبض على استقصاء ، أن يطلب أولاً معرفة أصناف النبض^(٢) ؛ ثم معرفة دلائلها ؛ ثم معرفة أسبابها^(٣) . مثال ذلك : أن النبض العظيم هو الزائد في الطول ، والعرض ، والسماك ، إما على الإطلاق^(٤) ؛ وإما^(٥) بالإضافة إلى نبض البدن المعتدل في مزاجه ، وسيخينه ، وعظم جثته .

ثم يعلم أن سبب العظم^(٦) إنما هو شدة الحاجة إلى الترويح . ثم يعلم أن شدة الحاجة إلى الترويح إنما يكون لغلبة الحر . ويعلم أن النبض الصغير هو الناقص في هذه الأقطار الثلاثة ، وسبب ذلك قلة الحاجة إلى الترويح لفضل برد في البدن^(٧) .

٢١٢ - قد يعرض مع هذه الأصول عوارض ينبغي أن تميز على ما ذكره إن شاء الله^(٨) . وذلك أن النبض يزداد عظماً بصحة^(٩) القوة ، ولين^(١٠) جرم العروق . ولكن لا يبلغ عظمه في هذا الباب إلى ما يبلغ^(١١) عند شدة الحاجة إلى التروح . فليكن مقدار العظم فاصلاً بين هذه الأسباب . ويفصل بينهما أيضاً أنه إذا^(١٢) كان العظم للقوة ، دون الحاجة ، وجدت النبض صابراً على الغمز جداً . وإذا كان للين الآلة ، وجدت جرم العروق رخواً .

٢١٣ - والقوة تحدث بعقب طعام أو شراب قد غلبا^(١٣) ؛

-
- (١) يطلب : طلب ب . (٢) أصناف النبض : أصنافها ب .
 (٣) ثم .. أسبابها : ساقطة من أ . (٤) على الإطلاق : حل ما عهد ب .
 (٥) وإما : أو إما ب . (٦) العظم : النبض أ .
 (٧) لفضل .. البدن : وقلة الحاجة إلى الترويح لفضل برد القلب ب .
 (٨) فذكره إن شاء الله : ذكرنا ب .
 (٩) بصحة : لصحة أ . (١٠) ولين : للين أ .
 (١١) ما يبلغ : ما لا يبلغ ب . (١٢) إذا : ساقطة من أ .
 (١٣) طعام .. غلبا : الطعام أو الشراب قد غدا ب .

واللبن يعقب استحمام أو شرب^(١) شراب كثير المزاج . فإذا^(٢) لم يكن من هذه شيء ، وكان النبض زائد العِظَم ، كان السبب تزيد الحاجة إلى الترويح لا محالة . فإن ساعد مع ذلك عِظَم^(٣) التنفس ، أو سرعته ، أو تواتره : فقد بان أن^(٤) الحاجة تَزِيدَتْ^(٥) تبيانا محكما . وذلك أن التنفس / أيضاً إنما يعظم لشدة الحاجة إلى تنشق الهواء ، ويزداد صغراً (ب ٥١ و) لضعف القوة وصلابة جِرم العروق . ولكن مع ضعف القوة ، سكون النبض متى غزت عليه أدنى غمزة^(٦) ، ومع صلابة الآلة ، الإحساسُ بجِرم العرق صلباً كأنك تحس وترأ . والضعف أيضاً يحدث بعقب استفراغ ، أو جوع^(٧) ، / أو سهر ، أو نحوها مما يسقط القوة . (٢٥١ ظ) والصلابة^(٨) من سير^(٩) في الشمس أو كد ، أو شرب من ماء شديد البرد ، أو الاستحمام^(١٠) فيه . فإن^(١١) لم يكن من ذلك شيء ، فالسبب فيه^(١٢) قلة الحاجة إلى الترويح^(١٣) ، والمدلول عليه هو برد^(١٤) القلب . [و] قد كتب الفاضل جالينوس ست عشرة مقالة في النبض : أربعا^(١٥) في تعرف أصناف النبض ، وأربعا في تعرف أسباب^(١٦) تلك الأصناف ، وأربعا في الدلائل التي يدل عليها كل^(١٧) واحد من تلك الأصناف . وجعل أصناف النبض كلها في المقالة الأولى . وقد جمعنا نحن أيضاً^(١٨) باختصار معاني هذا الكتاب ، وطرحنا عنه ما حسبنا أنه يستغنى عن ذكره . ونحن نرشد في هذا الباب إلى هذين الكتابين .

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| (١) شرب : ساقطة من ا . | (٢) فإذا : فإنه ا . |
| (٣) عظم : العظم ب . | (٤) أن : ساقطة من ا . |
| (٥) تزيد : تزيد ا . | (٦) غمزة : غمز ب . |
| (٧) جوع : رجوع ا . | (٨) والصلابة : + تعقب ا . |
| (٩) من سير : سير ا . | (١٠) أو الاستحمام : والاستحمام ا . |
| (١١) فإن : فإذا ب . | (١٢) فيه : ساقطة من ب . |
| (١٣) إلى الترويح : ساقطة من ا . | (١٤) هو يرد : برد ا . |
| (١٥) أربعا : أربعة ؛ فأربع ب . | (١٦) أسباب : ساقطة من ا . |
| (١٧) عليها كل : كل ا . | (١٨) أيضاً : ساقطة من ا . |

فصول فى التنفس

٢١٤ - إن القلب لما هو عليه من حرارة يحتاج أن يتروح بالهواء ، حتى^(١) تبقى له حرارته الخاصة به^(٢) ، ولا يَفْرِط^(٣) ولا يَخْضَمَد ؛ بل يكون فى ذلك كحال النار التى تروح عليها^(٤) ، فيخرج بذلك التروح^(٥) فضول الدخان ، فلا تحبوا ولا تُطفأ^(٦) ؛ بل تكون دائماً زكية ساكنة^(٧) مشتعلة .

٢١٥ - من أجل ما ذكرنا جعلت الرئة ، وجعل فيها وصول إلى القلب ، وجعلت من عصب ولحم رخو^(٨) ، يمكن أن تنبسط وتقبض . وقسمت قسمين يُفصى ما فيها من العصب جميعاً^(٩) إلى قصبته العظيمة . وجعل فى كل واحد من قسمي الصدر قسم منها : لكى^(١٠) إن حدثت^(١١) على أحد القسمين حادثة ناب^(١٢) القسم الآخر فيها^(١٣) يحتاج إليه من التنفس . وجعل للصدر عضل كثير يبسطه . فإذا انبسط الصدر جذب^(١٤) الرئة معه باضطراب الخلاء بأن يبسطه^(١٥) . وفى انبساطها ما يجذب الإنسان^(١٦) الهواء إلى تجويفها ؛ وبانقباضها ما يخرج الإنسان الهواء الذى اجتذبه^(١٧) .

-
- (١) حتى : كى ا . (٢) حرارته الخاصة به : الخاص ا .
 (٣) ولا يفرط : ولا يطفى ا . (٤) عليها : عنها ا .
 (٥) فيخرج .. التروح : فيخرج عنها بذلك الترويح ا .
 (٦) فلا تحبوا ولا تطفأ : ولا تحتق وتطفأ ب .
 (٧) ساكنة : ساقطة من ب .
 (٨) عصب ولحم رخو : العصب جميعاً ومن لحم رخو ا .
 (٩) جميعاً : ساقطة من ا . (١٠) لكى : لكن ا .
 (١١) حدثت : حدث ا . (١٢) ناب : فناه ب .
 (١٣) فيما : بما ا . (١٤) جذب : حذر ا .
 (١٥) بأن يبسطه : إلى أن يبسطه ب . (١٦) الإنسان : + يقبضها ب .
 (١٧) الهواء .. اجتذبه : والانقباض من المدرس والانقباض من خفى ويقبضها الهواء إلى تجويفها وبانقباضها ما يخرج الإنسان الهواء الذى كان اجتذبه ا .

٢١٦ - إذا كان الأمر في هذين العضوين على ما ذكرنا ، جرى أمر التنفس على شبه ما ذكرنا في أمر النبض^(١) ، أعنى أن عِظَمَه يكون لشدة الحاجة إلى التروّح ؛ وصِغَرَه لقلّة الحاجة / إليه . وشدة الحاجة تدل على (٣٦١ و) فضل حرارة القلب ، وكذلك تكون سرعة التنفس وتواتره^(٢) دليلاً على شدة الحاجة ؛ وبالعكس .

٢١٧ - الانبساط هو إدخال الهواء ، والانقباض هو إخراجهُ .

٢١٨ - والانبساط^(٣) من أمر النبض بيّن^(٤) ، والانقباض خفي^(٥) لا يحسه إلا أقل الناس .

٢١٩ - والانقباض والانبساط من أمر التنفس بيّن^(٦) : والانبساط^(٧) هو علو^(٨) الصدر ؛ والانقباض هو لطأه .

٢٢٠ - إذا اشتدت الحاجة إلى التروّح ، عظم التنفس أولاً ؛ وإذا^(٩) اشتدت أكثر : يسرع^(١٠) ، كما ذكرنا في أمر النبض . فإن اشتدت أيضاً أكثر ، كان أكثر تواتراً^(١١) .

٢٢١ - مثل هذا التنفس يكون^(١٢) من الأصحاء عند الإحضار ، والتعب^(١٣) الشديد من^(١٤) المرضى عند غاية الجهد^(١٥) .
وقد^(١٦) كتب الفاضل جالينوس كتاباً ، ونحن نرشد من أراد الوقوف على الأمور الجزئية من أمر التنفس إلى ذلك الكتاب .

-
- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| (١) النبض : القلب ب . | (٢) وتواتره : ساقطة من ب . |
| (٣) والانبساط : الانبساط ب . | (٤) من أمر النبض بين : من النبض ا . |
| (٥) خفي : أمر خفي ا . | (٦) من أمر التنفس بين : والتنفس ا . |
| (٧) والانبساط : فالانبساط ا . | (٨) علو : أعلى ا . |
| (٩) وإذا : فإذا ب . | (١٠) يسرع : سرعاً ب . |
| (١١) فإن . . تواتراً : ساقطة من ا . | (١٢) يكون : ساقطة من ب . |
| (١٣) والتعب : واللهب ا . | (١٤) من : ساقطة من ب . |
| (١٥) الجهد : + في سوء التنفس ا . | (١٦) وقد : قد ا . |

فصول في البُحران

- ٢٢٢ - من أجل أن أمور عالمنا هذا متغيرة ، مستحيلة ، متنقلة^(١) عن أحوالها ، فالمرض أيضاً متغير ، مستحيل^(٢) ، متنقل عن حاله .
- ٢٢٣ - تغير المرض يكون إما سريعاً دفعة^(٣) ؛ وإما بطيئاً قليلاً قليلاً .
- ٢٢٤ - التغير السريع يكون في المرض الحاد القصير المدة المبلّغ إلى الطبيعة ؛ وبالضد .
- ٢٢٥ - الذي يريد الأطباء بالبُحران ، تغير سريع يحدث للمريض^(٤) عن حاله إما^(٥) إلى ما هو أجود ، وإما إلى ما هو أردى .
- ٢٢٦ - هذا التغير كما قلنا يحدث من مرض^(٦) مؤذ للطبيعة جداً . وذلك أن الطبيعة حينئذ^(٧) تتشمر لدفع مادة المرض عن نفسها^(٨) ضربةً ، فإن قويت عليه نفته وأخرجته دفعة ؛ وإن لم تقو^(٩) عليه خارت^(١٠) ونحمت أيضاً ضربة^(١١) .

- ٢٢٧ - فأما الأمراض المزمنة ، فالطبيعة تدفعها قليلاً قليلاً .
- ٢٢٨ - دفع الطبيعة لمواد الأمراض ضربةً يكون بالاستفراغات المحسوسة ، كالرعاف ، أو القيء ، أو الإسهال ، أو العرق ، أو درور البول ، أو الخراجات^(١٢) . والانتقالات من موضع إلى موضع / ضربةً : كما نجد الرجل كثيراً تتجع بعقب مرض حاد ، ثم لا تلبث أن ترم^(١٣) ، وتسود ، وتعفن .

-
- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| (١) متنقلة : ساقطة من أ . | (٢) مستحيل : ساقطة من ب . |
| (٣) دفعة : ساقطة من ب . | (٤) للمريض : المريض ب . |
| (٥) إما : ساقطة من أ . | (٦) من مرض : في مرض أ . |
| (٧) حينئذ : ساقطة من ب . | (٨) نفسها : نفسه أ . |
| (٩) لم تقو : لم تقوه أ . | (١٠) خارت : ناحت أ . |
| (١١) ضربة : دفعة ب . | (١٢) أو الخراجات : والخراجات ب . |
| (١٣) ترم : ترخى أ . | |

ويكون بعقب ذلك إفاقة للعليل ، ونقعه من المرض الحاد^(١) . وربما بدا هذا العارض في الرجل^(٢) ، فيبرده^(٣) ، جُمُتال الأطباء ، فتعود على العليل علته .

٢٢٩ - لا بد أن يعرض ، قبل التغير الخبيث ، للعليل أعراض مهولة ، وذلك^(٤) عند مجاهدة الطبيعة للمرض^(٥) : كالقلق الشديد ، وضيق النفس ، وتغير اللون ، والتوثب ، ونحوها من الأعراض الماثلة .

٢٣٠ - وهذه الأعراض تكون علامات منذرة ببُحران جيد^(٦) مرة ، وبيردى أخرى .

٢٣١ - فإذا ظهرت بعد علامات النضج ، كانت منذرة ببُحران جيد ، ولا سيما إن كان ذلك في يوم بُحران جيد :

وإن ظهرت ولم يكن نضج بته ، دلّ على الموت . مثال ذلك : أنه إن صار^(٧) من به حمى حادة في اليوم السابع ، قلق ، وتوثب^(٨) ، وحمرة في العين مع ظلمة ، ثم كان قد تقدم في اليوم الرابع له علامة^(٩) دالة على النضج ، مثل رسوب أبيض^(١٠) في بوله ، فلا ينبغي أن يهولك ذلك ، لكن ترجو أن يعرف العليل ، ويخرج به عن حماه البته .

٢٣٢ - وإن كان قد تقدم في هذا اليوم بول أسود ، وساءت حالة العليل فيه ، خفت أن يتم ذلك السوء^(١١) في اليوم السادس أو الثامن^(١٢) . لأنهما من^(١٣) أيام البُحران الردى .

-
- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| (١) الحاد : الحاكية ا . | (٢) في الرجل : للرجل ب . |
| (٣) فيبرده : فبرده ا . | (٤) وذلك : وذلك ا . |
| (٥) للمرض : المرض ب . | (٦) جيد : جيدة ا . |
| (٧) صار : صارت ا . | (٨) وتوثب : + وصبب ا . |
| (٩) له علامة : علامات ب . | (١٠) أبيض : الأبيض ا . |
| (١١) السوء : ساقطة من ا . | (١٢) أو الثامن : والثامن ا . |
| (١٣) من : ساقطة من ب . | |

ينبغي أن تؤخذ هذه الأمور الجزئية في هذا الباب من (١) كتاب « البُحْران » ، وما جمعناه نحن أيضاً .

فصول (٢) في أيام البُحْران

٢٣٣ — مشاهدة المرض والتجارب تشهدان (٤) بأن هذا التغير السريع الذي (ب ٥١ ط) ذكرناه (٥) / يكون في أيام البُحْران ، دون أيام . وأن بعض الأيام منذر (٦) بما يكون في بعض ، وليس شبيه أيضاً (٧) في القياس مجهولاً (٨) . فإن هذا التغير المسمى « البُحْران » يكثر في السابع ، والرابع عشر ، والعشرين ؛ ويعتدل كونه في الخامس ، والتاسع (٩) ، والحادي عشر . ولا يكاد (١٠) يكون في سائر الأيام ، إلا في السادس والثامن . وإذا (١١) كان فيهما (١٢) كان ردياً في أكثر الأمر . وإن أياماً تنذر بأيام : فالرابع (١٣) (٣٧١ و) ينذر بما يكون في السابع ، والسادس ، والثامن : / إن خيراً ، فخير ، وإن شراً ، فشر . والسابع بما يكون في الرابع عشر ، والرابع عشر بما يكون في العشرين .

وينبغي أن يؤخذ (١٤) كمال المعرفة بهذا الأمر من كتاب « أيام البُحْران » .
٢٣٤ — النظر يوجب أن (١٥) سبب كون هذه التغيرات في هذه الأيام هو التغير الكلي الذي (١٦) يحدث في الهواء عن حال القمر ، وموضعه من الشمس (١٧) :

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| (١) من : في ا . | (٢) فصول : ساقطة من ا . |
| (٣) قى : ساقطة من ب . | (٤) تشهدان : شهد ا . |
| (٥) ذكرناه : ذكرنا ب . | (٦) منذر : ينذر ا . |
| (٧) أيضاً : ساقطة من ب . | (٨) مجهولاً : مجهولة ب . |
| (٩) والتاسع : أو التاسع ا . | (١٠) يكاد : ساقطة من ب . |
| (١١) وإذا : فإذا ا . | (١٢) فيهما : منهما ا . |
| (١٣) فالرابع : والرابع ا . | (١٤) يؤخذ : يمحذ ا . |
| (١٥) أن : ساقطة من ا . | (١٦) الذي : ساقطة من ب . |
| (١٨) الشمس : الشهر ا . | |

وذلك أنه متى صار القمر إلى قبالة الموضع الذى كان فيه ، حدث فى الهواء^(١) تغير إلى الضد . فإذا صار إلى النصف من هذا الموضع ، وهو الذى يسميه المنجمون « التربع » ، حدث تغير ، إلا أنه لا يبلغ أن يكون مضاداً . فإذا ابتدأ المرض ، والقمر فى موضع ما ، كان للهواء حال^(٢) بحسب ذلك الشكل . فإذا سار القمر أقبلت تلك الحالة تتغير أولاً فأولاً . فإذا سار القمر^(٣) مائة وثمانين درجة من ذلك^(٤) الموضع ، كان قد صار إلى ضد ذلك^(٥) . وإذا سار^(٦) تسعين درجة ، كان قد صار إلى نصف المضادة مثلاً . فلذلك يحدث التغير البين عند مسير القمر^(٧) إلى ضد الموضع الذى كان فيه ؛ والتغير^(٨) الأخرى إذا صار إلى تربيع الموضع^(٩) الذى كان فيه ؛ والأخرى^(١٠) من^(١١) ذلك أيضاً إذا صار إلى يمين هذا الموضع . ويقع^(١٢) سير القمر من موضعه الذى كان فيه إلى هذه المواضع^(١٣) فى الأربع ، والأسابيع - لأنه يتم الدور^(١٤) فى ثمانية وعشرين يوماً .

٢٣٥ - تحدث التغيرات فى الهواء فى هذه الأيام^(١٥) ، وتحدث^(١٦) التغيرات فى الأمراض ، وسائر الحيوان والنبات من أجل ذلك .

فصول فى أزمان الأمراض

٢٣٦ - إن للحميات أزماناً مختلفة بحسب موادها فى غلظها ورقتها ، ومقاديرها فى كمياتها .

-
- (١) فى الهواء : إلى الهواء ب . (٢) كان للهواء حال : فإن الهواء حالا .
(٣) أقبلت .. القمر : ساقطة من أ .
(٤) من ذلك : عن ذلك أ . (٥) ذلك : + الموضع ب .
(٦) سار : صارت ب . (٧) مسير القمر : مصيره ب .
(٨) والتغير : التغير ب . (٩) الموضع : هذا الموضع ب .
(١٠) والأخرى : ولا خفا من خفا ب . (١١) من : فى أ .
(١٢) ويقع : فيقع أ . (١٣) هذه المواضع : هذا الموضع أ .
(١٤) لأنه يتم الدور : ليم به الدور ب . (١٥) تحدث .. الأيام : ساقطة من ب .
(١٦) وتحدث : + من ذلك أ ؛ فتحدث ب .

٢٣٧ - فإذا^(١) كان الخلط الذي منه الحمى غليظاً ، بطيء الاستحالة ،
 (٢٧١ ظ) كان زمانه طويلاً ؛ وإذا كان رقيقاً ، سريع الاستحالة ، كان / زمانه قصيراً ؛
 وإذا^(٢) كان قائماً بين هذين ، كان زمانه أيضاً كذلك . ومن أجل ذلك
 صار زمان الربع طويلاً ، وزمان المحرقة قصيراً ، وزمان البلغمية بين
 هذين^(٣) - وبحسب غلظ البلغم الذي منه الحمى البلغمية . وصارت حمى
 يوم لا عودة لها ، إذ كانت ليست^(٤) من خلط^(٥) يحتاج أن ينضج . وأما
 الدق^(٦) فلأن سببها إنما^(٧) هو استحالة الأعضاء الأصلية عن طبايعها إلى
 الحرارة ، صارت^(٨) لا تنحط ؛ بل تزيد دائماً ، إلا أن تلحق في ابتدائها ،
 فيتبدل ذلك المزاج الحار^(٩) .

فصول في النضج

٢٣٨ - إن النضج هو استيلاء الطبيعة على مادة المرض . ومن أجل
 ذلك ، فكل زمان للحمى بعد النضج ، فزمان الانحطاط . والمنتهى إنما يكون
 مع^(١٠) كمال النضج .

٢٣٩ - وليس يموت عليل من علته تلك ؛ وإنما يكون الحذر والخوف
 إلى أن يكون النضج ، ويكون إلى أن يبتدئ النضج أشد وأخوف . ومن
 حين يبتدئ ، تضعف الأسباب المخوفة ، حتى إذا كمل النضج أمنت البتة .
 ٢٤٠ - والنضج يقع في كل مرض بمادته . ولذلك ينبغي أن يطلب في
 الحميات من البول ، إذ^(١١) كانت أخلاط الحميات العفنة محصورة في الدم ،

(٢) وإذا : فإذا ب .

(١) فإذا : وإذا ا .

(٤) ليست : ليس ا .

(٣) هذين : ذلك ب .

(٦) وأما الدق : قائماً للدوا ا .

(٥) خلط : غلظ ب .

(٨) صارت : صار ا .

(٧) إنما : أيضاً ب .

(١٠) مع : ساقطة من ا .

(٩) الحار : ساقطة من ب .

(١١) إذ : إذا ا .

والبول ينفصل^(١) من الدم ، على ما ذكرنا^(٢) ؛ وفي ذات الجنب مما ينفث ؛
وفي الخراجات بما تحويها^(٣) ؛ وفي الزكام مما يسيل من الأنف ؛ وفي الرمد
من الرمد ؛ وعلى هذا النحو والمثال .

٢٤١ - ما دام البول على حاله في الرقة ، واللون ، وعدم الرسوب
التي كانت عليها مع ابتداء المرض ، فلم^(٤) يبتدئ نضج^(٥) ؛ فإذا وقع فيه
تغير ، فقد بدأ^(٦) إما نضج ، وإما عفن .

٢٤٢ - فإن كان التغير^(٧) إلى رسوب محمود^(٨) ، فنضج ؛ وإن^(٩)
كان إلى رسوب^(١٠) مدموم^(١١) ، فعفن .

٢٤٣ - وأما في علل الصدر والرئة ، فما دام لا ينفث شيئاً البتة^(١٢) ،
فلم يبتدئ لا نضج ، ولا عفونة ؛ فإذا بدأ نفث ما ، حميد أو ذميم^(١٣) ،
فقد بدأ بالفعل^(١٤) إما^(١٥) نضج ، وإما عفونة^(١٦) .

٢٤٤ - فإذا بدأ نفث حميد^(١٧) ، وهو أن لا يكون له لون منكر ،
وكان رقيقاً ، فهو ابتداء النضج ؛ وغلظته وسهولة / نفثه كماله . (٢٨١)

٢٤٥ - وإن بدأ نفث أسود أو أصفر ، فهو ذميم^(١٨) - يؤول إلى
العفن . والقياس في سائر مواد الأمراض على ذلك .

-
- | | |
|--|------------------------------|
| (١) ينفصل : وينفصل ا . | (٢) ذكرنا : ذكرناه ب . |
| (٣) تحويها : تحويها ا . | (٤) فلم : ولم ا . |
| (٥) نضج : ينضج ا . | (٦) بدأ : ابتداء ب . |
| (٧) فإن .. التغير : فإذا كان ب . | (٨) محمود : محمود ب . |
| (٩) وإن : فإذا ب . | (١٠) إلى رسوب : الرسوب ا . |
| (١١) مدموم : مدمومة ب . | (١٢) البتة : بتة ا . |
| (١٣) بدأ .. ذميم : رأيت ينفث نفثاً جيداً أو ذميماً ب . | |
| (١٤) بالفعل : العمل ا . | (١٥) إما : لا ا . |
| (١٦) عفونه : عفن ب . | (١٧) حميد : ما حميد ا . |
| (١٨) ذميم : نفث ذميم ب . | |

فصول في الحميات

٢٤٦ - قد قلنا فيما تقدم إن الإنسان مركب من الأرواح ، والأخلاط ، والأجرام . ونقول أيضاً إن^(١) كل عضو منه مركب من هذه الثلاثة ، إلا أنها تقل في بعضها ، وتكثر في بعض ، بحسب ما عليه صلاح العضو من ذلك .

٢٤٧ - والقلب أحد الأعضاء ، وجرمه يحوى أرواحاً ورطوبات . وإذا^(٢) سخن الروح التي في تجاويف^(٣) القاب ، وبقيت تلك السخونة مدة ما تُمكن^(٤) أن يتأدى منه في الشرايين إلى جميع البدن ، سخن الجسد كله ، وكانت هذه الحمى بعض أجناس حمى يوم .

٢٤٨ - وإذا سخن ما في القلب من الدم والرطوبات أولاً ، وتأدت^(٥) منه السخونة إلى الشرايين ، كان منها^(٦) حميات العفن .

٢٤٩ - وإذا سخن جِرم القلب نفسه ، وتأدت^(٧) منه السخونة إلى جميع البدن ، كانت منها حميات الدق .

٢٥٠ - الحمى إما مرض ، وإما عرض . فالعرض منها^(٨) المتولدة عن الأورام الحارة ، والصداع - وبالحملة عن وجع أهاجها . وأما التي هي مرض^(٩) ، فالمبتدئة من غير مرض^(١٠) آخر أهاجها^(١١) . ولذلك يختلف علاجها ، لأن

-
- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| (١) إن : إلا أن ا . | (٢) وإذا : إذا ا . |
| (٣) تجاويف : تجاويف ا . | (٤) تمكن : لم يكن ا . |
| (٥) وتأدت : وثارت ا . | (٦) منها : منه ب . |
| (٧) وتأدت : وثارت ا . | (٨) منها : منه ب . |
| (٩) مرض : إن مرض ا . | (١٠) مرض : عرض ب . |
| (١١) أهاجها : هاجها ا . | |

القصد في الحمى التي هي عرض^(١) إلى علاج العلة / التي أهاجتها^(٢)؛ وفي (ب ٥٢و) التي هي^(٣) مرض إليها نفسها .

٢٥١ - والقشعريرة ، والنافض شيثان : أحدهما خلط حار يلذع العضل ، فيقشعر منه البدن كما يقشعر من الماء المغلي الحار جداً إذا رُش عليه بغتة - ومثل هذه الرعدة تكون في حميات غيب^(٤)؛ والآخر خلط بارد ينصب على العضل فيبرده ، وهذه نافض^(٥) البلغمية ، والربع .

٢٥٢ - هذان الخلطان^(٦) جميعاً يخرجان من^(٧) تجويف العروق والشرابين إلى العضل ، ثم يتحللان عن حرارة الحمى . ولا يزالان^(٨) في الخروج زمان^(٩) الفترة ، إلى أن^(١٠) يخرج منهما^(١١) ما يستقر^(١٢) في العضل أذاه ، فتبتدئ القشعريرة . ومن أجل ذلك / تكون النواثب ، وتحفظ أدوارها (٣٨١ ط) ما دامت تلك الأخلاط في العروق ، لأنها تبرز من منافذ واحدة ، فتححتاج في ذلك إلى أزمنة متفاوتة المدة . ولا تزال الحمى دائرة^(١٣) إلى أن يخرج ذلك الخلط عن العروق كلية^(١٤)، وتبدده ، وتفنيه^(١٥) أو يُخرج الطبيب منها شيئاً بالنفصد أو الإسهال ، فتقل المادة بذلك أو تنفي^(١٦) .

٢٥٣ - ومن^(١٧) أجل ما ذكرنا تكون بعض الحميات لازمة ؛ وبعضها دائرة :

-
- (١) عرض : عن عرض ا . (٢) أهاجتها : أهاجها ب .
(٣) التي هي : هي التي هي ا . (٤) غب : النوب ب .
(٥) نافض : نافضة ا .
(٦) تعليق في هامش المخطوط « ب » : « يعني الخلط الحار الموجب للقشعريرة ، والبارد الموجب للنافض » .
(٧) من : عن ب . (٨) لا يزالان : لا يزال ب .
(٩) زمان : وبقى ب . (١٠) إلى أن : التي ب .
(١١) منهما : منها ا . (١٢) يستقر : سراً .
(١٣) دائرة : كذلك دائرة ب . (١٤) كلية : ساقطة من ا .
(١٥) وتبدده وتفنيه : ويبدد ويتبها ا .
(١٦) أو تنفي : أو تبيها ب . (١٧) ومن : من ب .

لأن الدائرة المفتوحة إنما تُحتمى أخلاطها خارج العروق في اللحم ،
والعضل الملبس على العظام . فتقع الفترة لزمان بروز تلك الأخلط من
العروق إلى اللحم ؛

والدائمة تُسخَّن أخلاطها داخل العروق ، فلذلك لا تحتاج (١) إلى فترة .

٢٥٤ - مما ذكرنا (٢) بعينه (٣) تكون (٤) الحميات المطبقة بلا نافض ؛
والدائرة بافص : لأن العضل يحس بما يخرج (٥) إليه من تلك الأخلط ، فيلذع
عن حارها ، وعن باردها . ثم تكثر الحرارة عليها فتشعلها ، وتحلها ،
وتهيئها : فتتحلل إما بالتحليل الخفي - وذلك إذا كانت شديدة اللطافة ،
وكانت الحرارة قوية ؛ وإما بالعروق (٦) - وذلك إذا كانت إما كثيرة (٧)
الكمية ، وإما غليظة الكيفية ، أو تكون الحرارة بليدة .

٢٥٥ - ما أشبه حال الحميات الدائرة بحال الاغتذاء : وذلك أن الإنسان
إذا اغتذى ، لاسيما من الطعام الرطب البارد (٨) ، كَسَّسُ ونَقَّصُ نبضه ،
ويترد بدنه مديدة ؛ ثم إن الحرارة تراجع وهي أقوى مما كانت قبل أن
يأكل كثيراً . والمثال في هذين واحد : وهو شبيه بحطب كثير ، يوضع
على نار ضعيفة ، فيكاد أن يخفها (٩) ويطنها . ثم إن (١٠) ذلك الحطب يستحيل
إلى النار ، فتصير أكثر مقدارا مما كانت بكثير .

٢٥٦ - تطول نواب الحمى بحسب غلظ الخلط وكثرته ، وبلادة
الحرارة ؛ وتقصر لأضداد ذلك .

٢٥٧ - تطبق (١١) الحمى إما لغزارة (١٢) مادتها ، كالحال في الحميات

-
- | | |
|----------------------------|--|
| (١) لا تحتاج : تحتاج ب . | (٢) ما ذكرنا : بما ذكرنا ب . |
| (٣) بعينه : + أيضاً ب . | (٤) تكون : + بعض ب . |
| (٥) بما يخرج : ما يخرج أ . | (٦) بالعروق : بالعرق ب . |
| (٧) إما كثيرة : كثيرة أ . | (٨) الطعام الرطب البارد : طعام باردا . |
| (٩) يخفها : يخفها ب . | (١٠) ثم إن : نار ثم رأيت أ . |
| (١١) تطبق : مطبق أ . | (١٢) لغزارة : لحرارة أ . |

الدموية ، وإما لثبات نوعها^(١) بحاله ، كالدق المنبعثة^(٢) عن حرارة جِرم القلب ، والحميات المنبعثة^(٣) عن / الأورام الحارة . (٣٩١ ر)

٢٥٨ - كلما^(٣) كانت مادة الحمى في البدن^(٤) أقل ، وبروزها^(٥) إلى العضل أعسر^(٦) ، كانت فترتها أطول . ولذلك^(٧) صارت فترة الربع طويلة ، وفترة البلغمية^(٨) أقصر ، وفترة الصفراوية^(٩) قائمة بينهما .

٢٥٩ - الحميات التي هي^(١٠) أمراض ثلاثة أجناس أول^(١١) ، كما قلنا : حمى يوم^(١٢) ؛ وحمى دق ؛ وحمى عفن .

٢٦٠ - وتحت^(١٣) جنس حمى يوم يكون^(١٤) :

النوع الكائن عن غذاء مُسخَّن ؛ والكائن عن الإعياء ؛ والكائن عن السهر ؛ والكائن عن الغم^(١٥) ؛ والكائن عن الغضب ؛ والكائن عن الجوع ؛ والكائن عن انسداد مسام الجلد ؛ والكائن عن انسداد مسام^(١٦) اللحم - وهذه قريبة من أن تصير إلى حمى مطبقة دموية .

٢٦١ - وتحت العفنة^(١٧) :

الكائنة عن^(١٨) سخونة الدم ، وهي التي^(١٩) تسمى سونوخس ؛

-
- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| (١) لثبات نوعها : إثبات نوعها ا . | (٢) المنبعثة : الملصق ا . |
| (٣) كلما : وكلما ب . | (٤) البدن : البدل ب . |
| (٥) وبروزها : ونزولها ب . | (٦) أعسر : أضر ا . |
| (٧) ولذلك : وكذلك ا . | (٨) البلغمية : الصفراوية ا . |
| (٩) الصفراوية : البلغمية ا . | (١٠) هي : ساقطة من ب . |
| (١١) أول : ساقطة من ب . | (١٢) حمى يوم : أولها حمى يوم ب . |
| (١٣) وتحت : ساقطة من ب . | (١٤) يكون : ساقطة من ا . |
| (١٥) النغم : التخنة ب . | (١٦) مسام : المسام ب . |
| (١٧) العفنة : العفنية ا . | (١٨) عن : بين ا . |
| (١٩) التي : ساقطة من ا . | |

والكائنة عن عفونة الصفراء - إما لازمة وتسمى محرقة ، وإما دائرة وتسمى الغيب^(١) ، لأنها تنوب غيباً : وأما^(٢) المحرقة ، فإنها^(٣) لا تفتّر ، بل تشتد غيباً ؛

والكائنة عن عفونة البلغم ، وهي النائبة في كل يوم^(٤) ؛

والكائنة عن عفونة السوداء ، وهي التي تفتّر يومين وتنوب يوماً .
٢٦٢ - وتحت الدق^(٥) :

المبتدئة ، وهي التي لم تبلغ إلى أن تحبف^(٦) الأعضاء ؛

والحبيقة^(٧) ؛ وهي التي قد أخذت في تحليل رطوبات^(٨) الأعضاء الأصلية ؛

والذبولية ، وهي التي قد أفنت أكثر رطوبات الأعضاء^(٩) ، وأشرفت على أن تطفأ^(١٠) مع انطفاء الحرارة الغريزية لفقد الرطوبات .

٢٦٣ - وأما التي هي أعراض : فعدها بحسب الأسباب المهيجة^(١١) لها ، كالأورام ، والأوجاع .

والأورام^(١٢) تنقسم بحسب الأعضاء : كالكبديّة مثلاً ، والدماغية ، والأرحامية ، ونحوها .

٢٦٤ - إن كان ما ذكرنا من تشابه حال الاغتذاء بحال نوبة الحمى حقاً ،

(١) إما لازمة .. الغيب : وهي إما لازمة ، وإما دائرة . تسمى اللازمة المحرقة ، والدائرة الغيب ا .

(٢) وأما : فأما ب . (٣) فإنها : ساقطة من ا .

(٤) والكائنة .. كل يوم : ساقطة من ا .

(٥) الدق : الدوا ا . (٦) تحبف : تجفف ا .

(٧) والحبيقة : ساقطة من ا .

(٨) قد أخذت .. رطوبات : تحلل كالرطوبات ا .

(٩) رطوبات الأعضاء : الرطوبات ب .

(١٠) على أن تطفأ : أن تطفئ ب . (١١) المهيجة : المسيرة ب .

(١٢) والأورام : والأورام ثم ا .

فمن أردى الأشياء تغذية الليل بالقرب من ابتداء النوبة . والتجربة تشهد
بصحة هذا . وذلك أنه متى أكل الليل بالقرب من النوبة . كانت
حماء أصعب وأشد كثيراً ، وعسر^(١) انحطاطها وانقلاعها .

ولذلك ينبغي أن يكون وقت الغذاء في الحميات^(٢) /المفترة بالبعد عن (٣٩١ ظ)
ابتداء النوبة^(٣) ، لتوافي النوبة والبطن خال ؛ وأما في الحميات المطبقة ،
فيتحرى فيها أوقات الخفة والراحة^(٤) .

٢٦٥ - ينبغي أن يكون غذاء من به مرض حاد ، ويرجى^(٥) أن يجيئه
البُحران إلى السابع^(٦) ، ماء الشعير فقط . ومن يرجى أن يجيئه البُحران إلى
الرابع عشر ، زيادة شيء من الخبز ، ومن يتناول أمره إلى العشرين ،
زيادة من الخبز والمزورات أيضاً^(٧) . وأما من^(٨) تجاوز العشرين ، فيعطى
الفراريج والصغار^(٩) السمك^(١٠) . وأما^(١١) في الربع ، فلا ترقق^(١٢) الحمية .

٢٦٦ - وينبغي^(١٣) أن يترك الغذاء ، أو يقل^(١٤) عند المنتهى لثلاث^(١٥)
تطول/المدة ، ويتأخر النضج . وأن يستقصى المعرفة^(١٦) بهذه الأمور لثلاث^(١٧) (ب ٥٢ ظ)
تسقط قوة^(١٨) الليل قبل المنتهى . فيقدر الغذاء^(١٩) على حسب المنتهى
وبحسب^(٢٠) قوة الليل .

(١) وعسر : وأعسر أ . (٢) في الحميات : من الحميات أ .

(٣) عن ابتداء النوبة : من ابتداء النوبة أ .

(٤) والراحة : راحة ب . (٥) ويرجى : يرجى أ .

(٦) إلى السابع : يوم السابع أ . (٧) أيضاً : ساقطة من ب .

(٨) وأما من : ومن ب .

(٩) الفراريج والصغار : الفراريج الصغار ب .

(١٠) السمك : + والحفاري أ . (١١) وأما : فأما ب .

(١٢) ترقق : تلتقوا ب . (١٣) وينبغي : ينبغي ب .

(١٤) أو يقل : ويقل أ . (١٥) لثلاث : لأن لا أ .

(١٦) وأن . . المعرفة : وإن لم يستقصراً .

(١٧) قوة : أيضاً قوة أ . (١٨) الغذاء : القوى ب .

(١٩) وبحسب : حسب أ .

٢٦٧ - لا تتكلن^(١) في معرفة نوع الحمى على^(٢) دورها لأنه قد تتركب من أدوار^(٣) الحميات ما يشبه^(٤) دورتها^(٥) دورحاة ما ؛ وليست بها ، على ما قد شُرحَ وبُيِّنَ ذلك في كتاب « أدوار الحميات » . ولكن^(٦) اتكل في تعرفها على أعراضها^(٧) الخاصة بها^(٨) ، على ما قد شُرحَ منها^(٩) في كتاب « البُحْران » .

٢٦٨ - في علاج الحميات يقع الخطأ العظيم ، ولا سيما في الحادة ، وفيها تظهر أيضاً محاسن الطب ، وفضل الطبيب الحاذق . ولذلك ينبغي^(١٠) أن يستقصى جميع أمورها الجزئية . وأنا^(١١) أرشد^(١٢) إلى ما قيل من ذلك في كتاب « حيلة البرء » ؛ وكتاب « البُحْران وأيامه » ؛ وكتاب « مقدمة المعرفة » ؛ وكتاب « أزمان الأمراض » ؛ وكتابي « في استعمال الإسهال في إبتداء الحميات » ؛ وكتاب الفاضل^(١٣) أبقراط « في تدبير الغذاء في الأمراض الحادة بتفسير جالينوس » ، وهو الذي يسمى كتاب^(١٤) « ماء الشعير » ؛ وكتاب جالينوس^(١٥) « في تدبير الغذاء في الأمراض الحادة » ؛ وكتاب « أدوار الحميات » ، وما قيل في ابتدائها ؛ و« القصول في الوباء »^(١٦) .

(٤٠١ و) فصول عامية ، وقوانين وطرق عوام

٢٦٩ - القوة للعليل ، كالزاد للمسافر^(٧) ، والمرض كالطريق ؛ ولذلك يجب أن يعنى الطبيب كل العناية بأن لا تسقط القوة قبل المنتهى .

-
- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| (١) لا تتكلن : لا ينظر ا . | (٢) على : ما يلى ا . |
| (٣) من أدوار : في كتاب دوار ا . | (٤) ما يشبه : بما يشبه ا . |
| (٥) دورتها : دورها ا . | (٦) ولكن : لكن ا . |
| (٧) على أعراضها : من أعراضها ب . | |
| (٨) بها : ساقطة من ا . | (٩) منها : بها ا . |
| (١٠) ينبغي : ساقطة من ب . | (١١) وأنا : وإنما ا . |
| (١٢) أرشد : + في ذلك ا . | (١٣) الفاضل : ساقطة من ب . |
| (١٤) كتاب : ساقطة من ب . | (١٥) جالينوس : + أيضاً ب . |
| (١٦) الوباء : الأوباء ا . | (١٧) للمسافر : ساقطة من ا . |

٢٧٠ - تغذية العليل ، وتطيبه ، وإراحته ، وسروره ، والميل مع شهواته تزيد في القوة ؛

واستفراغه ، وتحريكه ، ومنعه^(١) من شهواته ، وورد الأمور التي تنغمه عليه ، تنقص من قوته .

٢٧١ - ينبغي أن يكون الطبيب عالماً بأزمان المرض ، وعلامات النضج ، ليقدّر حال الغذاء على حسب ذلك .

في المنع من الغذاء ، واستعمال الاستفراغ

٢٧٢ - استئصال^(٢) سبب المرض المادى ، والنقص من القوة يحتاج في بعض الأمراض إلى أن^(٣) نعمل على قلع^(٤) السبب ، ولانلقت إلى القوة ؛ وفي بعضها إلى أن نعمل على تقوية^(٥) القوة^(٦) ، ولو كان ذلك زائداً^(٧) في سبب المرض .

٢٧٣ - إذا كانت القوة قوية^(٨) ، والمرض قصيراً يجب أن نعمل^(٩) على قلع^(١٠) السبب ، وذلك^(١١) إذا علمت يقيناً أن المريض لا يموت من فقد الغذاء أو قلته^(١٢) في الأيام التي يأتي فيها منتهى المرض ؛ وبالضد .

٢٧٤ - وإذا كان الأمر في ذلك مشتبهاً ، فليكن ميلك إلى تقوية القوة أكثر ، ولا تنس قلع^(١٣) السبب .

-
- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| (١) ومنعه : والمنع ب . | (٢) استئصال : استفراغ ا . |
| (٣) إلى أن : أن ب . | (٤) على قلع : إلى قلع ا . |
| (٥) على تقوية : إلى تقوية ب . | (٦) وفي بعضها .. القوة : ساقطة من ا . |
| (٧) ذلك زائداً : زائد ب . | (٨) يجب أن نعمل : ما قبل ا . |
| (٩) قلع : قطع ب . | (١٠) وذلك : وكذلك ا . |
| (١١) أو قلته : و قلته ب . | (١٢) قلع : قطع ب . |

٢٧٥ - إن غذى طيب^(١) عليلًا في حمى يوم بنجز نقي ، ولحم
فتى ، وسقاه شراباً ، إشفاقاً على قوته ، كان ضحكةً ، وخليقاً أن
يلقيه منها إلى حمى مطبقة .

٢٧٥ - وإن منَعَ صاحب حمى الربيع^(٢) الغذاء ، واقتصَرَ به على
السكنجيين ، أو ماء الشعير ، كان خليقاً أن يقتله قبل المنتهى ، ولا سيما
إن استفرغه مع ذلك التدبير .

٢٧٦ - الأسلم في هذه المواضع^(٣) - إذا وقعت شبهة - أن يكون
ميلك^(٤) إلى التقوية أكثر ، فإن القوة^(٥) متى بقيت ، أمكنك الجوع
والإزام الاستفراغ ؛ ومتى سقطت لم تنفعك التغذية بعد ذلك - لأن القوة
إذا سقطت سقوطاً تاماً ، لم تنضم الأغذية ، ولم يتولد الدم .

٢٧٧ - ليس ولا واحد من الأغذية المعروفة برداءة الإغذاء^(٦) يظهر
(٤٠١ ط) ضررها في أكلة ، / أو أكلتين^(٧) ؛ إلا أن يؤخذ منه المقدار الكثير
جداً^(٨) ، وأن^(٩) يكون صاحبه مستعداً متنبهاً للمرض الذى يولده^(١٠)
الخلط المتولد عن ذلك الغذاء .

٢٧٨ - مل إلى ما يشتهي العليل في تغذيته أدنى ميل ، ولو^(١١) كان
ردياً . واعطه^(١٢) منه الشيء اليسير ، ولا سيما إذا^(١٣) كان ساقط القوة ،

(١) إن غذى طيب : إن أغذى أن الطيب ا .

(٢) حمى الربيع : حمى ربيع ا . (٣) هذه المواضع : هذا الموضع ب .

(٤) ميلك : ميله ب . (٥) القوة : التقوية ا .

(٦) برداءة الإغذاء : برادة الأغذية ب .

(٧) أو أكلتين : وأكلتين ا . (٨) جداً : ساقطة من ب .

(٩) وأن : أو ب . (١٠) يولده : يولد ب .

(١١) ولو : فلو ا . (١٢) واعطه : فاعطه ا .

(١٣) إذا : إن ب .

أو ضعيف الشهوة^(١) ، أو كان تقلب النفس والقيء لازماً له^(٢) .

٢٧٩ - لا تحرم^(٣) على من ليس من عقلاء الرجال ، ولا على الملوك والصبيان بترك شيء يشتونه بوحدة ؛ لكن^(٤) رجهم ، ومنهم ذلك ، وأنلهم منه اليسير . ولا تعدهم^(٥) بالكثير^(٦) . وتلاحق ضرر^(٧) ما أتلف ، وهول عليهم في الاستكثار منه . فإنك تدفعهم بذلك^(٨) عن أن يأكلوا منه سرأ^(٩) شيئاً كثيراً .

٢٨٠ - إذا اتفق أن يكون ما يشتهي العليل نافعاً ، كان^(١٠) كما يقال في المثل : « أتم السعادة هوى وافق^(١١) عقلاً » .

٢٨١ - ما شيء أجدى على العليل من أن يكون الطبيب عارفاً^(١٢) بدفع مضار الأغذية ، محباً للعليل ، مائلاً إليه^(١٣) .

٢٨٢ - ما قدرت أن تعالج بالأغذية ، فلا تعالج بالأدوية ؛ والماهر بطبائع الأغذية في ذلك^(١٤) متسع .

٢٨٣ - ما قدرت^(١٥) أن تعالج بدواء مفرد فلا تعالج^(١٦) بدواء مركب ؛ وللعالم أيضاً بطبائع الأدوية المفردة غنى بها في أكثر الأمر .

٢٨٤ - لا^(١٧) تلتفتن إلى الأدوية الغريبة والمجهولة ما أمكنك ، إلا^(١٨) أن يصبح عندك أمر أقوى بالتجربة ، والمشاهدة .

(١) ضعيف الشهوة : ضعيفاً ب . (٢) له : ساقطة من ب .

(٣) تحرم : تقدم ا . (٤) لكن : ساقطة من ب .

(٥) ولا تعدهم : واعدهم ا . (٦) بالكثير : وبالكثير ا .

(٧) ضرر : ساقطة من ب . (٨) بذلك : ساقطة من ب .

(٩) سرأ : ساقطة من ا . (١٠) نافعاً كان : ساقطة من ب .

(١١) وافق : ووافق ا ، ب . (١٢) عارفاً : عالماً ا .

(١٣) مائلاً إليه : ماله بل إليه ب . (١٤) ذلك : تلك ب .

(١٥) ما قدرت : + ما قدرت ا . (١٦) تعالج : تعالجن ب .

(١٧) لا : ولا ب . (١٨) إلا : إلى ا .

٢٨٥- توق^(١) المسهل ، والمقيئ القويين في يوم واحد^(٢) ، ولا سيما المقيئ ، وأعيد قبل أن تستعمله ما تقابله به إن أفرط^(٣).

٢٨٦- اعن بالهضم ، واحذر التخم ، فإن في ذلك حفظ الصحة ، واحذر طول العطش والجوع أيضاً ، فإن في ذلك الهرم والذبول .

٢٨٧- إذا كان البدن قوياً كثير الدم والأخلاق ، وافر السحنة ، فل في علاج ما يحدث فيه^(٤) من الأمراض إلى الاستفراغ ميلاً أكثر ؛ وإذا كان^(٥) منهوكةً ، فل إلى أن تبدل^(٦) الخلط^(٧) الرديء بضده .

مثال ذلك أنه متى^(٨) حدث بإنسان بعض البثور الصفراوية ، كالنملة ونحوها ، ثم كان جيد التصبغة ، وافر القوة ، أسهله^(٩) بالسقمونيا ، / أو بالهليلج^(١٠) الأصفر . ومتى كان منهوكةً نحيفاً ، فأعطه البطيخ الهندي ، والخيار ، والنوخ ، والإجاص ، والتوت الشامي ، ونحوها : ومُره بالإكثار^(١١) من شرب الماء البارد على الأغذية التي تجمع حموضة وقبضاً ، كالخصرم / (٥٣٦ و) ونحوه^(١٢) . واسقه السكتنجين ، وجرعه الخل الثقيف أحياناً ، فإنه يحيل الصفراء عن طباعها . وأما الأشياء التفهة^(١٣) ، فلإنها تولد بلغماً رطباً يعدل تلك^(١٤) الصفراء ، أو يقاومها^(١٥) .

٢٨٨- المرض المضاد المزاج أشد خطراً ؛ والموافق المزاج أسلم^(١٦) ،

-
- (١) توق : وتوق ا . (٢) في يوم واحد : ساقطة من ا .
(٣) وأعد .. أفرط : واتخذ ما تقابله به إن أفرط قبل أن تستعمله ا .
(٤) فيه : به ا . (٥) وإذا كان : ساقطة من ب .
(٦) إلى أن تبدل : إلى تعديل ا . (٧) الخلط : ساقطة من ب .
(٨) متى : إذا ب . (٩) أسهله : فاسله ا .
(١٠) أو بالهليلج : والهليلج ب . (١١) بالإكثار : من الإكثار ب .
(١٢) ونحوه : ونحوها ب . (١٣) التفهة : التفه ا .
(١٤) يعدل تلك : يمتد ذلك ا . (١٥) أو يقاومها : ويقاومه ا .
(١٦) أسلم : ساقطة من ب .

كالحمل المحركة في التشنج^(١) ، والفالج في السبات^(٢) ؛ وبالضد هـ

٢٨٩ - لا يكاد يحدث المرض المضاد المزاج إلا في الندرة ، ولسبب قوى^(٣) ؛ وبالضد . وذلك كالمرض^(٤) البارد يحدث في العضو الحار غير سليم ؛ وبالضد . وكذلك فافهم في جميع الكيفيات والأزمان : العضو الحار المزاج متى حدث فيه مرض بارد ، احتاج إلى أن^(٥) يسخن إسخناً طويلاً قوياً . وإذا^(٦) حدث فيه مرض حار ، لم ينبغ^(٧) أن يبرد كل البرد ؛ لكن بمقدار ما يردده إلى طباعه^(٨) . وكذلك فافهم في جميع^(٩) الكيفيات الأخر .

٢٩٠ - متى كان العضو أبيض^(١٠) مزاجاً ، فحدثت فيه قرحة ، احتاج إلى أن^(١١) يداوى بدواء^(١٢) قوى اليبس جداً : كالحال في قروح الأذن ، والأنف ، وجميع الأعضاء^(١٣) الغضروفية . فإن قروحها تعالج بمثل خبث الحديد ، وأقراص الأندرون^(١٤) ، وهي شديدة اليبس جداً^(١٥) . فأما^(١٦) الخراجات الحادثة في اللحم ، فتعالج^(١٧) بالمرهم الأبيض ، وهو دون ما ذكرنا في التجفيف كثيراً^(١٨) .

٢٩١ - كل عضو له في البدن^(١٩) فعل عظيم المنفعة ، فلا تروم^(٢٠)

-
- | | |
|---|-----------------------------------|
| (١) في التشنج : والتشنج ا . | (٢) في السبات : بالسبات ا . |
| (٣) قوى : يقوى ب . | (٤) وذلك كالمرض : وكذلك المرض ا . |
| (٥) إلى أن : أن ب . | (٦) وإذا : فلذا ب . |
| (٧) لم ينبغ : ساقطة من ب . | |
| (٨) أن يبرد .. طباعه : لا يبرد كالتبريد ما يبرد طباعه ب . | |
| (٩) في جميع : ساقطة من ب . | (١٠) أبيض : ييس ا . |
| (١١) إلى أن : أن ب . | (١٢) بدواء : بدوى ا . |
| (١٣) الأعضاء : أعضاء ا . | (١٤) الأندرون : اندرون ب . |
| (١٥) جداً : أيضاً ب . | (١٦) فأما : وأما ب . |
| (١٧) فتعالج : فتعالج ب . | (١٨) كثيراً : جداً ا . |
| (١٩) في البدن : ساقطة من ب . | (٢٠) تروم : نرم في ا . |

التحليل للورم^(١) - إن حدث فيه - بالمحلة خاصة ، لكن اخلط في أدويته - لو^(٢) كان الورم صلباً - من القوابض شيئاً ، كما جرت به عادة الأطباء في أضمدة المعدة والكبد^(٣) .

٢٩٢ - إن احتجت أن تستفرغ فضلاً لاجعاً^(٤) في مثل هذا العضو ، فاستفرغه^(٥) أيضاً برفق بأدوية^(٦) لا ضرر لها^(٧) ، وتلاحق تقويتها من بعد بالطيوب القابضة .

(٩١ ظ) ٢٩٣ - يكفي المريض من قوة / الدماغ ما يدوم به بسط الصدر وقبضه بالسهولة ، ولا يكفيهم من قوة القلب ما يدوم به النبض ، ولو كان ضعيفاً . لكن يحتاج أن يكون نبضهم قوياً ، وذلك أن مزاج القلب هو الذي يحتاج أن يقلب الأمراض ويحلها عن طبائعها . فلذلك ينبغي أن تجتهد أن يكون هذا^(٨) العضو - في جميع الأمراض - على غاية القوة ؛ ومن بعده الكبد ؛ ومن بعده المعدة .

استفراغ فضول الدماغ

٢٩٤ - يكون بالعطوس ، والغراغر ؛ والأدوية التي لها صعود إلى الرأس : كالصبر ، وشحم الحنظل ، والأسطوخودس ؛ ويخلق الشعر ، والتمشط بأسنان المشط ، والدلك بالخرق الخشنة ، والطلاء^(٩) بالدواء المقرح ؛ وكى التحف على مواضع الشؤون^(١٠) .

(١) التحليل للورم : تحليل ورم ب . (٢) لو : ولو ب .

(٣) والكبد : + والسنبيل والورد ب .

(٤) لاجعاً : ساقطة من أ . (٥) فاستفرغه : فلاحه يستفرغ أ .

(٦) بأدوية : وبالأدوية التي أ . (٧) لا ضرر لها : لا صولة لها أ .

(٨) هذا : ساقطة من ب . (٩) والطلاء : والطلاء ب .

(١٠) مواضع الشؤون : الدروز ب .

٢٩٥ - وتبديل مزاجه يكون^(١) بما يشم ، ويسعط^(٢) ؛ وبما^(٣) يقطر في الأذن ؛ وبما يوضع على الجمجمة مما يعوض فيها بخره أو برده كالثلج أو الماء^(٤) المسخن ؛ أو بما^(٥) يعوض شيء من جرمه لطيف ، كالخل والجنديدستر ونحوها .

استفراغ فضول في المعدة^(٦)

٢٩٦ - تستفرغ المعدة^(٧) بالقىء ، والإسهال ؛ ويكون من جهتين : إما في فيها ، فبالقىء والغراغر ، وإما في تقعرها ، فبالإسهال^(٨) . وتبديل مزاجها يكون^(٩) بما يؤكل ، أو يضمده^(١٠) .

٢٩٧ - استفراغ الكبد يكون من جهتين^(١١) : إما في الحدة ، فإدراار البول ؛ وإما في التقعير ، فبالأدوية اللينة الإسهال . وتبديل مزاجها يكون بما يؤكل^(١٢) ، أو يضمده^(١٣) .

٢٩٨ - استفراغ الرئة يكون بالنفث . وتبديل مزاجها بما يؤخذ في الفم ، فيستلقى العليل وتسقيه قليلاً قليلاً ، وبما يطلى على الصدر .

٢٩٩ - القلب قل ما يحتاج^(١٤) أن يستفرغ :

(١) يكون : ساقطة من ب . (٢) ويسعط : ساقطة من ب .

(٣) وبما : بما أ . (٤) أو الماء : أو الملح أ .

(٥) أو بما : أو ما أ .

(٦) استفراغ . . المعدة : في فضول في المعدة ب .

(٧) المعدة : ساقطة من ب .

(٨) ويكون من جهتين . . فبالإسهال : ساقطة من أ .

(٩) يكون : ساقطة من ب . (١٠) يضمده من ب .

(١١) جهتين : وجهين أ . (١٢) يؤكل : يؤخذ في الفم ب .

(١٣) به : ساقطة من أ . (١٤) يحتاج : يجب أ .

من خلط الدم في بعض الأحوال - وذلك^(١) يكون بفصد الباسليق
من الجانب الأيمن ؛

ومن البخار الحار في بعض الأحوال - وذلك يكون بفصد الباسليق من
الجانب الأيسر^(٢) .

وأما تبديل مزاجه فيكون بما يؤخذ ، وأسرع من ذلك فما يضمده به
وسط الصدر مما هو بارد أو حار ، بالفعل أو بالقوة^(٣) .

استفراغ فضول الطحال^(٤) /

(٢١ و) ٣٠٠ - يستفرغ بالأدوية الجاذبة للسوداء ، أو بفصد الباسليق . ومزاجه
يبدل بما يؤخذ ، أو يضمده به .

استفراغ فضول الأمعاء^(٥)

٣٠١ - الأمعاء^(٦) تستفرغ بالإسهال فقط . ومزاجها يبدل^(٧) بما
يؤخذ وما يضمده به^(٨) موضع كل واحد منها ، وبما^(٩) يحقن به^(١٠) .

استفراغ فضول الكلى^(١١)

٣٠٢ - تستفرغ بالأدوية المدرة^(١٢) للبول^(١٣) . ومزاجها يبدل بما يخلط

(١) وذلك : وذلك ا . (٢) الأيسر : الأيمن ب .

(٣) بالفعل أو بالقوة : ساقطة من ب .

(٤) استفراغ فضول الطحال : فضول في الطحال ب .

(٥) استفراغ . . الأمعاء : ساقطة من ب .

(٦) الأمعاء : ساقطة من ا . (٧) ومزاجها يبدل : فيبدل مزاجها ب .

(٨) وما يضمده : أو يضمده ب .

(٩) وبما : وما ا . (١٠) به : + فقط ا .

(١١) استفراغ . . الكلى : فضول في الكلى ومزاجها ب .

(١٢) بالأدوية المدرة : بالمدرة ب .

(١٣) للبول : بتبول ا .

بها^(١) من الأدوية المسخنة ، أو المبردة ، أو بما يضمن به القطن ، ويستلقى^(٢) العليل^(٣) عليه مما^(٤) يسخن ؛ أو بما^(٥) يحقن به .

استفراغ فضول المثانة^(٦)

٣٠٣ - تستفراغ بالمدررة للبول^(٧) . ويبدل مزاجها ، وتلحم قروحها بما يخلط - بالأدوية المدررة للبول - من الأدوية التي تعالج بها القروح ، ويبدل بها^(٨) المزاج أو يطلى^(٩) ويضمن به العانة ، ويزرق^(١٠) في الإحليل .

استفراغ فضول الأرحام

٣٠٤ - تستفراغ بالأدوية المدررة للطمث ، وبالحقن^(١١) التي تدر الطمث والماء الأصفر . ومزاجها يبدل بالحقن والأشياء التي تحمل . والأضمة والأظلية .

فصول في الفصد^(١٢)

٣٠٥ - فصد العرق الكتني^(١٣) يختطف الدم سريعاً من الرأس إلى^(١٤) جنب اللبّة .

٣٠٦ - فصد الباسليق يختطف الدم من جنب اللبّة إلى الصدر كله^(١٥)

-
- (١) بها : ساقطة من ب . (٢) ويستلق : وليستلق ب .
(٣) العليل : ساقطة من أ . (٤) مما : ما ب . (٥) بما : ما أ
(٦) استفراغ . . المثانة : فصول في المثانة ب .
(٧) البول : يتبول أ . (٨) ويبدل بها : أو يبدل به ب .
(٩) أو يطلى : بما يطلى أ . (١٠) ويزرق : وبما يزرق أ .
(١١) وبالحقن : والحقن ب . (١٢) فصول في الفصد : ساقطة من أ .
(١٣) العرق الكتني : عرق الكتفين ب .
(١٤) إلى : وإلى أ . (١٥) الصدر كله : قعر الصدر ب .

٣٠٧ - فصّد مأبض الركبة يختطف الدم من الأرحام ، والكلى ،
والمثانة ، وكذلك فصّد الصافن .

٣٠٨ - فصّد عرق^(١) النّسا يختطف الدم من الجانب الوحشى من
الورك .

٣٠٩ - بين الثدي والرحم اشتراك قوى ، وبين الدماغ والمعدة
اشتراك قوى^(٢) أيضاً فى العلل^(٣) ، وانجذاب الفضول من بعض
إلى بعض .

[فصول فى الطبيعة]

٣١٠ - الطبيعة تدفع الفضلات من عضو إلى عضو : إن كان مجرى
أنبوبى ، فبذلك المجرى ؛ وإن لم يكن . ففى الوصول التى بين الأعضاء ،
ولو كانت عظاماً^(٤) مثلاً .

٣١١ - يستدل على قوة دفع الطبيعة للفضول أنها تبرز الفضول
(ب ٥٣ ظ) الراسبة^(٥) فى العظام حتى تبرز وتخرج ، / وقد التحمت^(٦) وراءها ،
وصححته .

٣١٢ - الطبيعة هى التى تستعمل الدواء وتوزع الغذاء على التحقيق
(٤٢١ ظ) والتدقيق . وأما^(٧) الطبيب / فيكفيه من ذلك التقريب ، وليس يمكنه أن
يبلغ التدقيق والتحقيق فى ذلك أبداً .

٣١٣ - الطبيعة تجاهد العلل وتعاركها ، وتروم^(٨) إحالتها . ومتى^(٩)

(١) عرق : ساقطة من ب . (٢) اشتراك قوى : ساقطة من ب .

(٣) العلل : العالى ب . (٤) كانت عظاماً : كان العظام ا .

(٥) الراسبة : الناشئة ب . (٦) التحمت : الحمت ا .

(٧) وأما : فأما ب . (٨) وتروم : + تروم ا .

(٩) ومتى : متى ا .

كانت وافية بالعلة لم يحتاج إلى معونة الطبيب . ولذلك تسلم الأعم القليلة الاستعمال للطب ، كالأكراد والأعراب ونحوهم^(١) من أمراض كثيرة . لكن الأجود مع هذه^(٢) الحال^(٣) أيضاً أن يعينها الطبيب ، لتكون غلبتها للعلل^(٤) أسرع ، وأوثق ، وذلك كمتصارعتين : أحدهما عال على الآخر ، أعنى العالى بإسناده وتشديد وطأته^(٥) وقبضته ، وأوهن^(٦) الأضعف بجر^(٧) رجليه مثلاً ولى^(٨) عنقه ، فلا محالة أن قهر الأقوى حينئذ يكون أسرع وأؤكد .

ومتى كانت معادلة للمرض^(٩) فى القوة ، احتاجت إلى معونة^(١٠) الطبيب ، وإلا لم يؤمن أن تغلب . وفى هذا الموضع تعظم عناية^(١١) صناعة الطب جداً . ومتى كانت العلة قاهرة كان اضطرابها إلى معونة الطبيب أشد ، ووقع الموت فى الأمر^(١٢) الأكثر وكان عناء الطبيب فى هذا الوقت أقل ، وربما أغنى .

٣١٤ - يُستدل على أن الطبيعة^(١٣) تشفى من الأمراض ، وتدفع الأعراض الردية عن^(١٤) أبدان الناس والحيوان^(١٥) ، وتُنمى ما ينمو منها^(١٦) ، أنك تجد الجراحات الصغار فى أكثر الأمر^(١٧) تلتحم وتندمل ، ولا تحتاج إلى علاج . وكثير^(١٨) من الأوجاع والأمراض يسكن بعقب النوم ، أو بعد

(١) ونحوهم : ونحوها ب . (٢) مع هذه : فى هذه ا .

(٣) الحال : الحالة ب . (٤) غلبتها للعلل : علتها سعلل ا .

(٥) وطأته : وطئه ا . (٦) وأوهن : وأوهنت ب .

(٧) بجر : نحو ا . (٨) ولى : أو ا .

(٩) للمرض : المرض ا . (١٠) معونة : معاونة ا .

(١١) عناية : عنا ا . (١٢) الأمر : ساقطة من ب .

(١٣) على أن الطبيعة : على الطبيعة أنها ب .

(١٤) عن : على ب . (١٥) الناس والحيوان : الحيوان ب .

(١٦) منها : ساقطة من ب . (١٧) أكثر الأمر : الأكثر الأمر ا .

(١٨) وكثير : كثير ب .

مديدة ، أو من^(١) غير علاج ، كما يكون ذلك في الناس الذين لا يستعملون الطب استعمالاً كثيراً . أو نجد الميت لا ينمى من الأغذية ، ولا يفعل من الأدوية انفعال الحى .

٣١٥ - يكنى الطبيب أن يعلم من الطبيعة ما قلناه^(٢) ، فأما^(٣) ماهيتها^(٤) فمختلف فيها^(٥) ، وهو ما يخص الفيلسوف الطبيعى والإلهى ، دون الطبيب . وإن أحب حب النظر فى ذلك ، فليشرف على ما قلناه فى صدر كتابنا^(٦) « فى سمع الكيان » .

٣١٦ - لا تقدم على عضو^(٧) كثير الحس بدواء قوى اللذع ، فإن^(٨) ذلك يهيج أعراضاً ردية ، كالعين ، / والعصب البارد^(٩) ، وفم المعدة ، والأرحام .

٣١٧ - واقصد الأعضاء الغليظة القليلة الحس^(١٠) ، إذا كان فيها علل غليظة ، بالأدوية القوية التحليل^(١١) والغوص : كما يقصد الطحال بقشور أصل الكبر ، والخردل ، والثوم البرى .

٣١٨ - متى احتجت إلى استفراغ وتبديل مزاج ، فأصبت^(١٢) شيئاً يفعلهما جميعاً^(١٣) ، فاغتم ذلك : كإسهال الصفراء فى الحمى المحرقة بماء الإجتاص والرمان المعصور بقشره - وذلك أن^(١٤) هذين ، مع ما يخرجان من^(١٥) الصفراء ، يبدلان^(١٦) مزاج ما بقى منه .

(١) من : ساقطة من أ . (٢) قلناه : قلنا ب .

(٣) فأما : وأما ب . (٤) ماهيتها : باسمها أ .

(٥) فيها : فيه ب . (٦) فى صدر كتابنا : ساقطة من ب .

(٧) عضو : العضو أ . (٨) البارد : البارز أ .

(٩) الحس : الحير أ . (١٠) التحليل : والتحرك ب .

(١١) فأصبت : فاصلب أ . (١٢) جميعاً : + معاً أ .

(١٣) أن : بأن أ . (١٤) من : ساقطة من ب .

(١٥) يبدلان : ويبدلان أ ، ب .

٣١٩ - متى^(١) كان ما يستفرغ غير موافق في تبديل المزاج ، فتوقف وأحْدَ النظر : فإن أمكنك أن تتلاحق^(٢) ما يحدث به^(٣) من سوء مزاج^(٤) ، فاستعمله وإلا فلا .

٣٢٠ - الدواء المستفرغ^(٥) يحتاج أن يستعمل فيما بين المدد^(٦) الطويلة ، والمرات اليسيرة^(٧) ؛ وأما المبدل للمزاج^(٨) ، ففي كل يوم . كما يستعمل الغذاء إلى أن يقع ذلك^(٩) التبديل ، ويكون إذا احتجت إلى إسهال أو فصد والقوة قوية ، فلا تتوقف . وإذا كانت^(١٠) وسطاً ، فاستفرغ^(١١) استفرغاً وسطاً ويُنْغَذَى . وإذا^(١٢) كانت ضعيفة ، فغذّه^(١٣) إلى أن يقوى^(١٤) ، ثم استفرغ .

٣٢١ - ما^(١٥) قدرت أن لاتستفرغ مع ضعف القوة ، فلا تستفرغ . لكن عالج التغير للخلط^(١٦) والإحالة^(١٧) له بما تورد عليه مما يضاد مزاجه ويحيله ، كما ذكرنا قبل .

٣٢٢ - احذر الاستفراغ المفرط في كل حال ، لكن أكثر وأكثر^(١٨) في حال شدة الحر ، فإنه يهبج^(١٩) أعراضاً ردية .

-
- (١) متى : ومتى ب . (٢) تتلاحق : تلحق ا .
(٣) يحدث به : يحد به ا . (٤) سوء مزاج : سوء المزاج ا .
(٥) المستفرغ : يستفرغ ا . (٦) المدد : المدة ا .
(٧) والمرات اليسيرة : ومداث كثيرة ا .
(٨) للمزاج : المزاج ب . (٩) ذلك : ساقطة من ب .
(١٠) كانت : كان ا . (١١) فاستفرغ : استفرغ ا .
(١٢) وإذا : فإن ا . (١٣) فغذّه : فغذ ا .
(١٤) يقوى : يتغير ب . (١٥) ما : بما ا .
(١٦) التغير للخلط : بالنفس المخلط ا .
(١٧) والإحالة : بالإحالة ا . (١٨) لكن أكثر وأكثر : خاصة ب .
(١٩) يهبج : يعقب ا .

٣٢٣ - استفراغ الدم الكثير في شدة الحر يورث غشياً صعباً ، وربما لم يتراجع . وفي (١) البرد الشديد يورث (٢) برداً في البدن ، تضعف به الأفعال الطبيعية على (٣) كل حال البدن .

٣٢٤ - الاستفراغ الكثير في برد الهواء أحمد (٤) منه في حره .

٣٢٥ - اعلم أنه ولادواء مسهلاً ، وإن كان موسوما بأنه يخرج خلطاً من الأخلاط ، إلا ويخرج من البلغم بالعرض (٥) أضعاف ذلك الخلط . ومن أجل ذلك ينبغي أن تتوقى في مداواة الإسهال في الأبدان النحيفة ، والأزمان والبلدان الحارة .

٣٢٦ - إذا عاجلت العلة بتبديل المزاج بما (٦) يقاوم ذلك الخلط الذي (٣١٤ ط) يُحسب أنه سبب المرض ، فرأيت العلة / تقوى بذلك ، فبادر إلى الاستفراغ (٧) - ودع باب العوز - وخذ في تقوية القوة وتكرير الاستفراغات (٨) .

٣٢٧ - إن أنت عملت أكثر ما (٩) ينبغي على الصواب ، وكان الهواء المحيط بالمريض غير موافق ، فسد (١٠) علاجك . فتحر أن يكون الهواء في غاية الموافقة في مرقد الليل وموضعه .

٣٢٨ - إنما يحتاج أن يتغير الهواء في الأمر الأكثر إلى البرد والرطوبة . وذلك (١١) أن الضرر العظيم منه (١٢) يقع بأصحاب الأمراض الحادة (١٣) ، إذا لم يكن

(١) وفي : في ا . (٢) يورث : ساقطة من ا .

(٣) عل : وعل ب . (٤) أحمد : أحل له ا .

(٥) بالعرض : ساقطة من ب .

(٦) بما : مدة لم ا . (٧) إلى الاستفراغ : بالاستفراغ ب .

(٨) ودع . . الاستفراغات : ساقطة من ا .

(٩) ما : ما ب . (١٠) فسد : أفسدت ب .

(١١) وذلك : وذلك ا . (١٢) منه : ساقطة من ب .

(١٣) الحادة : ساقطة من ب .

موافقاً ؛ فأما سائر / الأمراض ، فالأمر في ضرره^(١) ونفعه دون ذلك ، (ب ٥٤ و)
ولا يتبين أثره إلا في مدة طويلة .

٣٢٩ - كما ينفع أصحاب قرحة الرئة الهواء البارد اليابس ، والمحمومين^(٢)
الهواء^(٣) البارد الرطب ، يجب^(٤) أن يكون الهواء المحيط بأصحاب الأمراض
الحادة بارداً رطباً ، بإدخالهم الخيوش ، والأسراب ، والبيوت النزهة
الباردة^(٥) والتي^(٦) فيها^(٧) أجاجين الماء ، وأوراق الأشجار والأزهار^(٨)
الباردة . وإن اقشعروا منه ، فدثرهم بمقدار ما لا يقشعرون ، فإن ذلك
أسكن لتنفسهم ونبضهم . ويكون^(٩) ذلك أشد إراحة^(١٠) لصلورهم
وقلوبهم ، وأقوى لحرارتهم^(١١) الغريزية .

٣٣٠ - إن لم^(١٢) يشكل في مجيء البُحران - وقدَّرتَه بعرق ، فأخرج
العليل من المواضع الباردة ؛ وأما^(١٣) إذا قدَّرتَه بنوع آخر ، فاتركه مكانه .
٣٣١ - الزم العليل في الأمراض الحادة التبريد والترطيب^(١٤) ما أمكن ،
ودع هذيان الأطباء وتصلفهم بما ليس عندهم منه علم صحيح ، أعنى قولهم :
إن هذا التبريد يبطئ بالنضج ، ويؤخر البُحران . فإنه ليس في هذا^(١٥)
التدبير^(١٦) ضرر^(١٧) إلا بتلبد المريض^(١٨) . وفي ترك التبريد والترطيب^(١٩)
إسلام العليل إلى الهلاك ؛ إلا أن تكون قد تيقنت^(٢٠) كون النضج ، ومجيء

(١) ضرره : صره أ . (٢) والمحمومين : والمحمدين والمحمومين أ .

(٣) الهواء : ساقطة من ب . (٤) يجب : نحو أ .

(٥) الباردة : والباردة ب . (٦) والتي : التي أ .

(٧) فيها : + والتي فيها أ . (٨) الأشجار والأزهار : الأزهار أ .

(٩) ويكون : فيكون أ . (١٠) إراحة : راحة أ .

(١١) لحرارتهم : للحرارة أ . (١٢) إن لم : وإذا لم أ .

(١٣) وأما : فأما ب . (١٤) التبريد والترطيب : التي تدق الترطيب أ .

(١٥) في هذا : من هذا أ . (١٦) التدبير : التبهيد أ .

(١٧) ضرر : صرف ب . (١٨) المريض : المرضى ب .

(١٩) التبريد والترطيب : التبريد أ .

(٢٠) تيقنت : تبينت ب .

البُحران . وما أقل اليقين في ذلك : فإنني (١) قد عنيت بعلاج أصحاب الأمراض الحادة عناية بليغة طويلة ، فوجدت العلم بالبُحران وتوابعه من العلامات ، إنما تصح في الأكثر (٢) ، لادائماً . وليس في ذلك (٣) طريق صحيح غير مشكوك فيه (٤) .

(٤٤ و) إني (٥) ممثل لك مثلاً شاهدته : سافر رجل / نبيل (٦) في الصيف أياماً ، ورجع وبه حمى (٧) مطبقة قوية الحرارة جداً ، فألزمته (٨) بعض الملوك . فلما كان في اليوم الرابع ، قلق جداً ، واشتدت حمرة (٩) لونه ، وأقبل يغير أشكاله (١٠) ، ويضرب بنفسه الأرض ، وصار الهواء الذي يخرج بالتنفس من الحرارة إلى أمر عظيم جداً . وحدث عليه (١١) بعد هنية (١٢) خفقان ، وكنت أقدر أنه سيرعف . فلما بقي على تلك الحال ساعتين وأكثر ، أمرته (١٣) أن يحك داخل أنفه طمعاً في انفجار الدم (١٤) . فلما (١٥) لم يكن ذلك ، ورأيت الحرارة والكرب والقلق يزايد ، سقيته مقدار عشرة أرتال من الماء الصادق البرد جداً ، فخصير (١٦) مكانه ، وانطفأ (١٧) ما به ، ودر بوله ، ولانت حماه ، وبقي (١٨) في حمى (١٩) هادئة (٢٠) نيف وأربعين يوماً . وكان له غلام معه في سفره (٢١) ، أصابه ما أصابه سواء (٢٢) ، فلم يسق في ذلك

-
- (١) فإني : إني ب . (٢) في الأكثر : في أكثر أ .
(٣) في ذلك : إلى ذلك أ . (٤) صحيح . . فيه : غير مسلوك ب .
(٥) إني : أي أ . (٦) نبيل : ساقطة من ب .
(٧) حمى : حماء ب . (٨) فالزمنيه : والزمنيه أ .
(٩) واشتدت حمرة : واشتد حمرة أ .
(١٠) وأقبل . . أشكاله : وتغيرت أشكاله ب .
(١١) عليه : ساقطة من ب . (١٢) هنية : هيئة ب .
(١٣) أمرته : وأمرته ب . (١٤) انفجار الدم : انفجاره ب .
(١٥) فلما : ولما أ . (١٦) فخصر : فأخصر أ .
(١٧) وانطفأ : وانطفى ب . (١٨) وبقي : فبق أ .
(١٩) حمى : حماء أ . (٢٠) هادئة : هائلة ب .
(٢١) وكان . . سفره : وكان غلام له في سفره أ . :
(٢٢) سواء : سوى ب .

الوقت الماء البارد شغلا منا بالصاحب^(١) نفسه ، فأت في عصر ذلك اليوم .
وكانت هذه الحادثة صحوة .

٣٣٢ - أعن بتعرف أحوال أصحاب الأمراض الحادة قبل مرضهم . فن
كان يكثر^(٢) من الشراب واللحم ، فأكثر من إخراج^(٣) دمه ؛ ومن كان
يتعب ويتعرض للشمس ، ويطول جوعه لخِدْمَة ، أو لأمر^(٤) ضرورى ،
فلا تفصده^(٥) البتة^(٦) ، لكن أقبل على ترطيه بكل حيلة .

وإذا^(٧) لم تقدر على معرفة تدبير^(٨) أصحاب الأمراض^(٩) الحادة قبل
مرضهم ، فافصد كل من رأيت منهم وجهه وعينه أحمر قانياً ، وعروقه
دائرة ، وأوداجه منتفخة ، وأصدغه عالية ، وفي صوته بحة^(١٠) ، وهو جيد
النصعة ، لحيم ، ويشكو ثِقَلًا وتمددًا في بدنه^(١١) ، ولا يشكو عطشاً شديداً ؛
ولا^(١٢) تفصد من كان بالضد من هؤلاء^(١٣) .

قد اخترت أنا طريق التبريد والترطيب في الأمراض الحادة ؛ على أن^(١٤)
الإمساك على ذلك^(١٥) تقوية^(١٦) للنضج والبُحران من قبل .

٣٣٢ - إني رأيت هذا^(١٧) الطريق : جَرَّبُوا^(١٨) - وذلك خطر^(١٩) ؛
ولست أقول^(٢٠) إني لا أسلك^(٢١) الطريق الثانى فى علاج بعض المرضى بته ؛

(١) بالصاحب : لصاحب ا . (٢) يكثر : منهم يكثر ب .

(٣) فأكثر من إخراج : فاستكثر إخراج ب .

(٤) أو لأمر : أو أمر ا . (٥) تفصده : تفصده ب .

(٦) البتة : بته ب . (٧) وإذا : إن ب .

(٨) تدبير : ساقطة من ب . (٩) الأمراض : أمراض ا .

(١٠) بحة : كالبحة ب . (١١) في بدنه : ساقطة من ا .

(١٢) ولا : فلا ب . (١٣) ولا .. هؤلاء : ساقطة من ا .

(١٤) على أن : عن ب . (١٥) على ذلك : لذلك ا .

(١٦) تقوية : تقريباً ب . (١٧) هذا : هذه ا .

(١٨) جربوا : حويزا ا . (١٩) خطر : خطيراً ا .

(٢٠) أقول : أقوله ب . (٢١) أسلك : آمن لك ب .

لكننى (١) أدعه عند أدنى شبهة تتعرض لى فى أمر زمان المرض ومعرفة (٤٤١ ظ) الانتهاء والنضج ، وعند أدنى ضعف يعرض / فى القوة .

٣٣٣ - إن أنت أكثر من مزاولة أصحاب (٢) الأمراض الحادة ، تبينت صحة قولى تبياناً (٣) تاماً ، يغنى عن شاهد من كلام القدماء م فإن أردت الشهادة الثامة المحكمة على ما أقول (٤) ، فاذكر قول الفاضل (٥) جالينوس : ” إن أردت أن تكون بقرابطاً صحيحاً ، فعليك بحفظ القوة “ . والقول (٦) المقدم (٧) جزماً (٨) تاماً تقتضيه (٩) كلية .

٣٣٤ - التدبير المرطب (١٠) نافع لجميع المحمومين فى الأمراض الحادة . ويعظم (١١) ضرر الشىء المُحصِر (١٢) المعقل : كشرية ماء الشعير أو السكنجبين (١٣) ، أو تقديم ذلك أو تأخيرها عن وقته ، أو أدنى (١٤) خطأ فى الغذاء . فأما فى غير (١٥) الأمراض الحادة ، فلا يستبان مضار ذلك ومنافعه ، إلا أن يدوم ويتواتر .

٣٣٥ - قد تحدث - فى بعض الأوقات - عن الأمراض ، أعراض تنحل منها (١٦) القوة إن لم تتلاحق . وحينئذ (١٧) ينبغى أن تؤثر مقاومة العرض على دفع المرض ، وإن كان ذلك (١٨) مما يزيد فى سبب المرض . مثال ذلك الغشى الشديد ، يحدث فى الحمى الحادة ، فيحتاج أن يغذى

-
- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| (١) لكننى : لكن ا . | (٢) أصحاب : ساقطة من ا . |
| (٣) تبياناً : تبياناً ا . | (٤) على ما أقول : ساقطة من ا . |
| (٥) الفاضل : ساقطة من ا . | (٦) والقول : وقول ا . |
| (٧) المقدم : مقدم ا . | (٨) جزماً : ابقراط حراماً ا . |
| (٩) تقتضيه : تقتضيه ب . | (١٠) المرطب : المرتب ا . |
| (١١) ويعظم : يعظم ا . | (١٢) المحصر : المستحصر ا . |
| (١٣) السكنجبين : سكنجبين ا . | (١٤) أو أدنى : وأدنى ا . |
| (١٥) فى غير : غير ب . | (١٦) تنحل منها : تهتك ب . |
| (١٧) وحينئذ : حينئذ ا . | (١٨) ذلك : ساقطة من ب . |

العليل^(١) / ، وإن لم يكن وقت غذائه . وربما احتجت أن تسقيه شراباً (ب؛هـ ظ
مرأ ريحانياً . والوجع الصعب يحدث في القولنج البارد ، فتضطر إلى^(٢) أن
تعطيه دواء مخدراً ، على أن التخدير زائد في سبب هذه العلة . فانظر في ذلك
نظراً صحيحاً محكماً ، ولا تؤثرن^(٣) على حفظ القوة شيئاً ؛ وإن زاد في
سبب المرض^(٤) .

٣٣٦ - قد أجمع حذآق الأطباء على أنه متى اشتبه سبب وجع ما ،
فينبغي^(٥) أن تمتحن ذلك^(٦) بأن تسخن بعض الإسخان ؛ أو تبرد^(٧) بعض
التبريد ؛ أو تجفف ؛ أو ترطب ؛ أو تعالج ببعض ما تُقَدَّر أنه يوضح لك
أمره - بعد أن لا يكون في تلك المعالجة كثير خطر ؛ بل يمكن أن يتلاحق
ضررها ، والقياس أيضاً يوجب ذلك^(٨) .

٣٣٧ - وقد أجمع^(٩) الحذاق أيضاً من الأطباء أنه إذا لم يكن في^(١٠)
الوقوف على سبب العلة وصول بالدليل^(١١) ، أو بالحدس^(١٢) المقرب ،
وتكافآت الدلائل ، وانسد طريق المعرفة / إليه ، فينبغي أن تدع العليل (٥١؛ و
والطبيعة ، ولا تحدث لا استفراغاً ولا تبديلاً المزاج ، بل تحفظ عليه قوته^(١٣) ،
متى وجدتها قد خارت ، بالغذاء فقط - إن هو اشتهاه^(١٤) - وإلا فلا .

٣٣٨ - وإن مضت مدة طويلة وهو لا^(١٥) يشتهي الغذاء ، ورأيت
النبض^(١٦) يزداد ضعفاً على التدرج ، فاغذه ؛ وإن لم يشتهه .

-
- (١) العليل : المريض ب . (٢) إلى : ساقطة من ب .
(٣) تؤثرن : ترمون ب . (٤) المرض : ساقطة من ب .
(٥) فينبغي : ينبغي ب . (٦) ذلك : في ذلك منه أ .
(٧) أو تبرد : وتبرد أ . (٨) أيضاً .. ذلك : ساقطة من أ .
(٩) وقد أجمع : فقد اجتمع أ . (١٠) في : على ب .
(١١) بالدليل : ساقطة من أ . (١٢) أو بالحدس : ولا بالحدس أ .
(١٣) تحفظ .. قوته : تحفظ الصحة قوية ب .
(١٤) اشتهاه : اشتهى أ . (١٥) وهو لا : ولا ب .
(١٦) النبض : نبضه ب .

٣٣٩ - الأمراض التي تقتل ضربان (١) : أحدهما (٢) يسمى (٣) الغامض ؛
والآخر يسمى (٤) الكمين .

أما الغامض فهو (٥) أن يكون بالعلة من القوة ما لا مطمع للطبيعة في
مقاومتها ، كالسكتة الصعبة ، والخوانيق العظيمة ، وضروب الأسباب (٦)
التي تحدث الموت فجأة (٧) . وذلك أنه يكون بهذه العلة (٨) من العظم
ما يغمر (٩) الطبيعة ويعوقها (١٠) .

وأما الكمين فهو أن تحدث علة (١١) لم تُحتسب (١٢) ، ولم يُشعر بها ، بعقب
علة قد أكربت (١٣) العليل وأسقطت قوته ، كما تجد (١٤) كثيراً من (١٥) قد
أنهكته (١٦) ، إما مع نفث دم ، أو إسهال ، أو نحو ذلك .

٣٤٠ - إذا وجدت في البدن عضواً ، أو مكاناً (١٧) تكثر فيه العلة
أو تدوم ، فاعلم أنه أضعف (١٨) أعضاء البدن ، وأنه (١٩) كالمعتصر (٢٠)
للفضول . وحينئذ انظر (٢١) ؛ فإن كانت (٢٢) الفضول التي ترتب في ردية ولم
تقدر على استفراغها وإخراجها من البدن ، فلا تقوِّ العضو ولا تعالجه (٢٣)
بما يدفع الفضول (٢٤) عنه ؛ بل بما يجذب (٢٥) إليه ، ويحلل منه . وإن أمكنك

-
- (١) ضربان : + لاحالة ا . (٢) أحدهما : احديهما ا .
(٣) يسمى : ساقطة من ا . (٤) أما الغامض فهو : وهو ا .
(٥) الأسباب : الأشياء ا . (٦) الموت فجأة : موت الفجأة ا .
(٧) العلة : ساقطة من ا . (٨) ما يغمر : إذا انقهر ب .
(٩) ويعوقها : ويعتمد بها ا . (١٠) علة : عليه علة ب .
(١١) تحتسب : تحدث ب . (١٢) أكربت : كرب ا .
(١٣) تجد : يحدث ا . (١٤) من : عن ب .
(١٥) قد أنهكته : انهكه ا . (١٦) أو مكاناً : ومكاناً ب .
(١٧) أنه أضعف : أنه إضعف ا ؛ أن أضعف ب .
(١٨) فإنه : فإنه ا . (١٩) كالمعتصر : كالمعتص ب .
(٢٠) انظر : فانظر ب . (٢١) فإن كانت : بأن كان ا .
(٢٢) تعالجه : تعالج ب . (٢٣) الفضول : الفضل ا .
(٢٤) بما يجذب : ما يجرى ا .

استفراغ تلك الفضول أو نقلها^(١) إلى عضو آخر^(٢) هو أخس ؛ فافعل ذلك ، وأقبل على تقوية العضو ذاتياً .

٣٤١ - الأعضاء تقوى بما يجمعها ويردها^(٣) ، ويحفظ مع ذلك عليها حرارتها ، ويفصل غذاء يُجذب إليها .

٣٤٢ - قد يغلط كثير من الأطباء عند مرادهم^(٤) تقوية الأعضاء ، فيبدونها^(٥) ؛ وذلك مما لا ينبغي أن يفعل . ولا سيما في جسم^(٦) ، أو عضو^(٧) شريف . وإنما ينبغي أن يفعل ذلك في اللحم الظاهر والجلد^(٨) ، وما لا كثير حس^(٩) له في البدن ، عند خوفك أن يحتقن^(١٠) من خلط حار ينصب إليه^(١١) . فأما سائرهما فينبغي أن تخلط بالأدوية^(١٢) المقوية - وهي العفصة - مع بعض^(١٣) الأشياء المسخنة ، أو تعالج^(١٤) بما يجمع قبضاً وإسرخاناً ، كالسعد ، والسنبل^(١٥) ، ونحوها .

٣٤٣ - الأمراض المزمنة الطويلة^(١٦) اللبث ، هي على الأكثر^(١٧) من أخلاط باردة غليظة .

٣٤٤ - متى طال علاجك لعلة ما بدواء من^(١٨) الأدوية ، فلم ينجع ؛ / فانتقل إلى ضده . فإن ذلك أحد الدلائل على موافقة طبيعة ذلك الدواء (٤٥١ ط) لتلك^(١٩) العلة .

-
- (١) تلك .. نقلها : ذلك الفضل أو نقله ب .
(٢) آخر : ساقطة من ب . (٣) ويردها : ويكرزها ب .
(٤) مرادهم : ساقطة من أ . (٥) فيبدونها : فيبدونها أ .
(٦) جسم : عين ب . (٧) أو عضو : أوفى عضو ب .
(٨) والجلد : أو الجلد ب . (٩) حس : فعل أ .
(١٠) يحتقن ، يعفن أ . (١١) إليه : عليه أ .
(١٢) بالأدوية : ساقطة من أ . (١٣) مع بعض : بعد أ .
(١٤) أو تعالج : ولا تعالج ب .
(١٥) كالسعد والسنبل : كالسنبل ب .
(١٦) الطويلة : الكثيرة ب . (١٧) الأكثر : الأمر الأكثر ب .
(١٨) بدواء من : يدأومها أ . (١٩) لتلك : لذلك أ .

٣٤٥ - أوقع^(١) في العلاج الطويل فترات ، فإن ذلك أحفظ للقوة ، وأحرى أن لا يجاوز العلاج^(٢) حدّه ، وأحثّ للطبيعة أيضاً^(٣) على دفع المرض ، وأن يكون الدواء أيضاً أعمل في المرض ، لأن كل شيئين^(٤) إذا^(٥) طال مقامهما^(٦) اكتسبا تشابهاً ما بقدر ذلك .

٣٤٦ - لا تتخذن طبيياً غليظ الطبع ، ولا متهوراً مبادراً^(٧) عجولاً ، ولا قاسياً حربياً ، ولا وقاعاً في الناس حسوداً لهم ؛ بل تحر . ويجب^(٨) أن يكون من أضداد هذه المعاني في الغاية .

٣٤٧ - إنه وإن كانت صناعة الطب^(٩) مقصرة عن مقدار^(١٠) الحاجة - كما قلنا^(١١) - فليس من الحكمة ترك الانتفاع بما يمكننا أن ننفع به منها ؛ كما أنه ليس من الحكمة ترك ركوبنا^(١٢) حماراً ، إذا لم نجد فرساً^(١٣) .

٣٤٨ - لا تقدمن على علاج فيه شبهة ، حتى تعلم مقدار ضرره إن ضر^(١٤) ، فإن أمكن أن يتلاحق واضطرت إليه^(١٥) ؛ وإلا فدعه^(١٦) .

٣٤٩ - ينبغي أن يكون المريض والخدم مع^(١٧) الطبيب لا عليه ، وذلك

(١) أوقع : وأوقع ب . (٢) العلاج : بالعلاج ب .

(٣) وأحث . . أيضاً : وأن تحد الطبيعة ب .

(٤) شيئين : شيء ب . (٥) إذا : ساقطة من أ .

(٦) مقامهما : لقاءهما ب .

(*) - (*) الجزء « لا تتخذن . . فرساً » يظهر متأخراً في المخطوط « ب » ، فتجده في

ورق ٥٥ وجه س ٢٤ - ٥٥ ظهر س ٢ . ولا يظهر هذا الجزء في ورق ٥٤ ظهر س ١٨ .

انظر ص ١١٩ فيما يلي ، والتعليق بعد بعد رقم (٩) في الهامش .

(٧) مبادراً : ولا بادراً ب . (٨) ويجب : يجوز أن أ .

(٩) الطب : ساقطة من أ . (١٠) مقدار : طبع مقدار أ .

(١١) قلنا : ذكرنا ب . (١٢) ركوبنا : قبولنا ب .

(١٣) فرساً : الفرس ب . (١٤) إن ضر : ساقطة من ب .

(١٥) إليه : + بذاك أ . : (١٦) فدعه : فدع أ .

(١٧) مع : على ب .

يكون بأن لا يجاوز أمره ، ولا يستروا ولا يخفوا^(١) عنه شيئاً من أحوال
الطبل وتدبيره .

٣٥٠ - اطلب في كل مرض^(٢) هذه الرؤوس :

المسمى^(٣) التعريف أولاً ؛

ومثاله أن تقول : إن ذات الجنب هو اجتماع حمى حادة ، مع وخز
الأضلاع ، وضيق في النفس ، وصلابة في النبض ، وسعلة يابسة منذ أول
الأمر ، ثم إنه تظهر فيها صفرة ، أو حمرة ، أو سوداء ، أو نحو هذه^(٤) من
الفضول المقيمة لنوع ذلك المرض . فإن^(٥) أصبت ، فذلك^(٦) ال أس
الأول^(٧) المسمى التعريف .

ثم اطلب العلة والسبب ؛

ومثال ذلك : أن تعلم أن سبب ذات الجنب ورم حار في ناحية الغشاء
المستبطن للأضلاع .

ثم اطلب هل ينقسم لسببه أو نوعه^(٨) أم لا ؛

مثال ذلك : تنقسم ذات الجنب إلى الخالصة ، وغير الخالصة . وينقسم
سببها إلى موضع الورم وفي العضل الداخل والخارج^(٩) من الأضلاع^(١٠)

(١) ولا يستروا ولا يخفوا : ولا يستروا ولا يخفوا .

(٢) مرض : من ب . (٣) المسمى : ساقطة من ب .

(٤) فيها .. هذه : أنه صفراء وسوداء أو نحو هذه ب .

(٥) فإن : فإذا ب . (٦) فذلك : ذلك فذلك ب .

(٧) الأول : أول ب .

(٨) ينقسم .. نوعه : قسم سببه ونوعه أ .

(٩) وفي العضل الداخل والخارج : في العضل الخارج ب .

(١٠) من الأضلاع : ساقطة من أ .

وأنه إذا كان الورم^(١) في العضل الخارج من الأضلاع ، كانت غير صحيحة ؛
(ب ٥٥ و) وإذا كانت في العضل / الداخل من الأضلاع^(٢) ، والذي يقرب من الغشاء
المستبطن للأضلاع ، فهي صحيحة^(٣) .

(٤٦١ و) ثم اطلب تَفَضُّل^(٤) / كل^(٥) قسم من الآخر^(٦) ؛

مثال ذلك أن ضيق النفس ، والوخز ، والسعلة في الصحيحة أشد ،
وفي غير الصحيحة أخف . ومع غير الصحيحة^(٧) نتوء^(٨) إلى خارج ، وربما
انفجر فأفاح^(٩) إلى خارج ، ولم يكن معه نفث ؛ وإن^(١٠) كان^(١١) أبطأ .

ثم العلاج ؛

ومثال ذلك أن الصحيحة^(١٢) تحتاج أن تعالج بما يردد وبالفصد^(١٣) ،
والغير الصحيحة^(١٤) وبما^(١٥) احتيج مع ذلك أن تعالج^(١٦) بالمحاجم ،
والأدوية المقيحة .

ثم الاستعداد ؛

ومثاله أن تعلم أن الأبدان الحارة المزاج^(١٧) ، المدمنة للشراب ولا سيما
الصرف ، التي^(١٨) تمكث أكثر دهرها في الهواء البارد ، وتشرب من^(١٩) الماء
البارد ، هو^(٢٠) أشد استعداداً لذات الجنب .

(١) وأنه إذا كان الورم : ساقطة من ب .

(٢) من الأضلاع : ساقطة من أ . (٣) فهي صحيحة : كان صحيحاً أ .

(٤) تفضل : ساقطة من ب . (٥) كل : ذلك أ .

(٦) الآخر : آخره ب . (٧) الصحيحة : صحيحة أ .

(٨) نتوء : نثى أ . (٩) فأفاح : وفاح أ .

(١٠) وإن : فإن أ . (١١) كان : ساقطة من ب .

(١٢) الصحيحة : الصحيح أ . (١٣) وبالفصد : والفصاد أ .

(١٤) الصحيحة : الصحيح أ . (١٥) ربما : وربما ب .

(١٦) مع ذلك أن تعالج ؛ أن تعالج ذلك أ .

(١٧) المزاج : ساقطة من ب . (١٨) التي : التي أ .

(١٩) وتشرب من : وشرب أ . (٢٠) هو : وهو أ .

ثم الاحتراس ؛

وهو أن تعلم أنه يحترس من ذات الجنب بإدامة الفصد والحمام ،
وتدثير الرأس .

ثم الإنذار ؛

وهو أن تعلم أنه إذا دامت الأسباب المحدثه للشوصة ، فأحدثت أعراضاً
ردية من أعراضها ، فإنما تنذر بكون الشوصة^(١) ، إن لم تتلاحق بما ينبغي .
وربما سقط^(٢) عنك بعض هذه الرؤوس : لظهوره ، كالحال في
الصداع^(٣) ؛ أو لأنها لا تنقسم^(٤) ، كالحال في دياييطس^(٥) . فإذا نظرت
في كل علة في هذه الرؤوس ، واستوفيت ما فيها ، فقد أكملت ما يحتاج
إليه منها .

علامة الردية^(٦)

٣٥١ - رداءة البول في كل علة ردى . وليست جودته في كل علة
بدليل على السلامة من تلك العلة ؛ لكن ذلك^(٧) في الحميات ، وعلل
الكبد ، ومجارى البول .

٣٥٢ - رداءة النبض وضعفه في كل علة ردى ؛ وجودته وقوته في
كل علة جيد . لأن القلب إذا صلح ، انصلح^(٨) من بعد حال الجسد كله .

(١) فأحدثت .. الشوصة : ساقطة من أ .

(٢) سقط : أسقط ب . (٣) كالحال في الصداع : ساقطة من ب .

(٤) أو لأنها لا تنقسم : ساقطة من ب .

(٥) دياييطس : ديامطيرة أ . (٦) علامة الردية : ساقطة من ب .

(٧) وليست .. لكن ذلك : وليس صلاحه بدليل خير في كل علة لكن ب .

(٨) انصلح : اهلح أ .

٢٥٣ - فساد^(١) الذهن في كل علة ردئ ؛ وليس صلاحه بدليل
خير فيها ، كما ترى المبطلون يموتون وهم أعقل ما كانوا .

٣٥٤ - رداء النفس في كل علة ردئ ؛ وجودته^(٢) في كل علة
جيد^(٣) . وذلك^(٤) أنه لن يموت حيوان حتى يخنق ، أو يخنق^(٥) ، ولن
يخنق^(٦) والنفس جيد^(٧) .

٣٥٥ - إذا أزم^(٨) المريض المرض وطال^(٩) ، فأنقله من بلده^(١٠)
إلى بلد مضاد^(١١) المزاج لمزاج علته ، فإن الهواء الدوام^(١٢) لقائه^(١٣) يكون
علاجاً تاماً^(١٤) . والأمراض النفسية ، فكثيراً ما يبرأ^(١٥) خلق^(١٦) بالالتفات^(١٧) .
فقد برئ^(١٨) خلق كثير^(١٩) من المالتخوليا ، بطول السفر ، من خوف^(٢٠)
أو حزن^(٢١) ورد عليه بغتة . وكثير من الأصحاء وقعوا في المالتخوليا من
خوف أو حزن ورد عليه بغتة من العبادة^(٢٢) . /

(١) فساد : فساد ا .

(٢) وجودته : وليس صلاحه وجودته ب .

(٣) جيد : جيدة ب . (٤) وذلك : وذلك ا .

(٥) أو يخنق : ساقطة من ا . (٦) يخنق : + هذا ب .

(٧) جيد : جيدة ا . (٨) أزم : هم ا .

(٩) وطال : فطال ا . (١٠) من بلدة : ساقطة من ب .

(١١) مضاد : ضاد ا . (١٢) الدوام : للدوام ا .

(١٣) لقائه : بعنايه لعلته ا . (١٤) تاماً : دائماً ب .

(١٥) يبرأ : يبرى ا . (١٦) خلق : ساقطة من ا .

(١٧) بالالتفات : بالانفاقات ب .

(١٨) برئ : برأ ب . (١٩) كثير : ساقطة من ا .

(٢٠) من خوف : ولخوف ا . (٢١) أو حزن : أو فرح ب .

(٢٢) وكثير .. العبادة : ساقطة من ب .

٣٥٦ - احذر واحذر^(١) إدمان الأغذية المعروفة برداءة الخلط ، فإنها^(٢) (٤٦١ ظ)

لا تخطئ مدمنها على طول الزمان^(٣) من اكتساب خلط رديء . وإن كان
آكلها متهيئاً لتوليد ذلك الخلط فيه ، لم يتأخر عنه كثير تأخير .

٣٥٧ - من يعتاده^(٤) علل^(٥) تدور ، لزوم^(٦) منعها قبل وقت الدور ،
باستفراغ أو تبديل مزاج على نحو ما يوجبه^(٧) البحث والنظر .

٣٥٨ - من كان متهيئاً لعله من العلل ، فاحرسه منها بجهدك : مثال
ذلك أن تحرس^(٨) المتهيجين^(٩) من الصباح ، والترك^(١٠) ، والأغذية الحارة ،
والامتلاء ، والرياضة الصعبة^(١١) .

٣٥٩ - حذر أصحاب ضعف الغضب الشراب الصرف ولا سيما القوى ،
وكثرة الجماع ، واستعمال الخل واللبن الحامض^(١٢) ، وإدمان الحمام ،
والنوم^(١٣) في المواضع الباردة^(١٤) .

٣٦٠ - وحذر^(١٥) أصحاب القلوب الصغيرة الباردة ، وهم الذين
نبضهم جامد جداً ، من الاعتدال^(١٦) الكثير ضربة ، وشرب الماء الكثير
الصادق البرد دفعة ، ومشاهدة الأحوال ، وجميع ما يغم وينخوف ، فإن
في ذلك سلامتهم من الموت الفجأة .

(* - *) الجزء « احذر . تأخير » ، يظهر متأخراً في المخطوط ا ، فنجده في ورق ٤٧
وجه ، س ٣ - ٦ . انظر ص ١١٩ فيما يلي والتعليق بعد رقم (٩) في الهامش .

(١) واحذر : حذره ب . (٢) فإنها : فإنه ب .

(٣) الزمان : المدة ب .

(٤) من يعتاده : ساقطة من ا . (٥) علل : علة ا .

(٦) لزوم : فزم ا . (٧) يوجبه : يريكه ب .

(٨) تحرس : يحرس ا . (٩) المتهيجين : المحتجين ا .

(١٠) والترك : والبول ب . (١١) الصعبة : ساقطة من ب .

(١٢) واللبن الحامض : ساقطة من ا .

(١٣) والنوم : والكون ب . (١٤) الباردة : العنى ب .

(١٥) وحذر : ساقطة من ا . (١٦) من الاعتدال : والاعتدا ا .

٣٦١ - وحذر أصحاب الأكياد^(١) الحارة الضيقة المجارى من الحلو والشراب^(٢) والأغذية المسددة ، واسقهم دائماً السكنجين ، وبالحملة فحذر كل من^(٣) تغريه علة من العلل ما يجلها ، ودبرهم بما يمنع كونها^(٤) ما استطعت ، وما استطاعوا^(٥) .

فصول فى صناعة الطب^(٦)

٣٦٢ - صناعة الطب مقصرة عما يحتاج إليه الإنسان^(٧) جداً ، وذلك أن كثيراً من العلل لا علاج لها . وكثير منها يصعب ويطول^(٨) علاجها^(٩) ، فلا يستوى أن تُعالج ، لأن الألم^(١٠) فى احتمال مؤونة^(١١) علاجها يزيد أو يربى^(١٢) على ألمها نفسها . ونحن معاشر من قد بلى بالكون فى هذا العالم ، نهوى^(١٣) أن لا نعتل بته^(١٤) ، وأن نخرج منها سريعاً إذا اعتلنا بأهون سعى ، وأقصر مدة . وليس ذلك فى قوة صناعة الطب ، ولذلك قل ما نرى طبيباً ممدوحاً عند جميع^(١٥) الأعلاء .

٣٦٣ - لا تظن بأى ولا عامى^(١٦) لادربة معه بالقياس والنظر ، حذقاً بالصناعة الطبيّة^(١٧) ؛ ولا عمل صواب - إن كان منه - إلا على حسن الاتفاق .

-
- (١) الأكباد : الأدوية ا . (٢) من الحلو والشراب : الحلو أو الشراب ا .
(٣) من : ساقطة من ب . (٤) كونها : منها ومن كونها ا .
(٥) وما استطاعوا : واستطاعوا ب .
(٦) فصول فى صناعة الطب : ساقطة من ا .
(٧) صناعة . . الإنسان : صناعة الطب تطول ، ويقصر عمر الإنسان عما يحتاج إليه ب .
(٨) ويطول : ساقطة من ب . (٩) علاجها : ساقطة من ا .
(١٠) الألم : ألم ا . (١١) مؤونة : مونة ا .
(١٢) يربى : يرى ا . (١٣) نهوى : فهوى ب .
(١٤) بته : أبدا ب . (١٥) جميع : ساقطة من ب .
(١٦) بأى ولا عامى : فيمن ب .
(١٧) الطبيّة : ساقطة من ا .

٣٦٤ - ليس يكفي في إحكام صناعة الطب قراءة كتبها ، بل يحتاج مع ذلك إلى مزاوله المرضى . إلا أن من قرأ^(١) الكتب ثم زاول المرضى يستفيد من قبل التجربة كثيراً . ومن زاول المرضى من غير أن يقرأ^(٢) الكتب ، يفوته ويذهب عنه دلائل كثيرة ، ولا يشعر^(٣) بها البتة . (١٧١ و) ولا يمكن أن يلحق بها^(٤) في مقدار عمره ، ولو كان أكثر الناس مزاوله للمرضى ، ما يلحقه^(٥) قارئ الكتب مع^(٦) أدنى مزاوله^(٧) ، فيكون كما قال الله عز وجل^(٨) :

﴿وَكَايْنٍ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ﴾^(٩) .

٣٦٥ - الطب فضل نعم من نعم الله جل وعز^(١٠) ، وباب من أبواب البركة أيضاً^(١١) في مواضع كثيرة . والطبيعة أكبر^(١٢) الأطباء ، ولذلك يستغنى بها عن الطبيب^(١٣) في كثير من الأحوال كما ذكرنا . إلا أنك لا تجد أمة^(١٤) من الأمم ، ولا جيلاً من الأجيال^(١٥) إلا وهي تروم أن^(١٦) تستعمل

(١) من قرأ : في أ . (٢) يقرأ : قرأ أ .

(٣) ولا يشعر : لا يشعر ب . (٤) بها : ساقطة من أ .

(٥) ما يلحقه : لم يلحق ما يلحقه ب .

(٦) مع : من أ . (٧) مزاوله : + المرضى أ .

(٨) الله عز وجل : الله تعالى ب . (٩) سورة يوسف آية ١٠٥ .

* تعليق : قد قدمنا الجزء « احذر واحذر .. كثير تأخير » ، الذي يظهر في المخطوط « أ » في هذا الموضع ، بحيث يتفق ومكان ظهوره في المخطوط « ب » .

انظر ص ١١٧ فيما سبق ، (فصل ٣٥٦) .

وكذلك قدمنا الجزء « لا تتخذن طبيباً .. الفرس » ، الذي يظهر في المخطوط « ب » في هذا

الموضع ، بحيث يتفق ومكان ظهوره في المخطوط « أ » .

انظر ص ١١٢ فيما سبق ، والهامش (• - •) .

(١٠) جل وعز : ساقطة من أ . (١١) أيضاً : وأيضاً ب .

(١٢) أكبر : + من ب . (١٣) الطبيب : الطب أ .

(١٤) أمة : مع ذلك أمة ب . (١٥) الأجيال : الجيل ب .

(١٦) أن : ساقطة من ب .

ضروباً من الطب بمقدار يبلغ حلومها وعلومها والغناء والسعة
والنعمة عندها .

٣٦٦ - إن من شأن الناس حب من^(١) تعجب الناس من أحاديثهم ،
فمن أجل ذلك يحفظون النوادر ، وينسون الدواء . ثم يقولون : تخلص فلان
من علة بكذا^(٢) كذا ؛ وأسهل^(٣) فلان كذا وكان كذا^(٤) ؛ وأخذ فلان
من كذا فلم يحدث به سوء^(٥) ؛ وعولج فلان بكيت وكيت فلم يُشجع ،
ونحو ذلك مما يزهد في استعمال قوانين الطب على حقه وصدقه .

٣٦٧ - وليس^(٦) ينبغي أن يترك العمر للسها^(٧) ، ولا الدائم بالنادر^(٨) .
وقد عنيت بحفظ أمور كثيرة من هذا الباب : فرأيت محموماً حياً حادة
تعمد لعقه^(٩) غسل وحة السوداء^(١٠) ، فأت من^(١١) يومه بأشد مينة
وأوحشها ؛ وصاحب شوصة يسقى سمنا^(١٢) وعسلاً في ابتداء علته ، فأت
أيضاً^(١٣) موتاً وحياً ؛ ومن تعرض للتعرق^(١٤) في الشمس بعد الأكل من
اللحم^(١٥) والشرب من الشراب ، فأصاب بعضهم هيفضة خطيرة ، وبعضهم
نقش دم ، وبعضهم جنون . لكن شأن الناس نسيان^(١٦) مثل هذا ، والتحدث
بالنادر المعجب .

-
- (١) حب من : حتى أ . (٢) كذا بكذا : كنى وكنى ب .
(٣) وأسهل : وكنى اشها أ . (٤) كذا وكان كذا : وكان كنى وكنى ب
(٥) سوء : شيء ب . (٦) وليس : فليس ب .
(٧) للسها : بلشها أ . (٨) بالنادر : ساقطة من أ .
(٩) تعمد لعقه : بعد لموا .
(١٠) غسل وحة السوداء : حبة السوداء والغسل أ .
(١١) من : في أ . (١٢) سمناً : سماً أ .
(١٣) أيضاً : ساقطة من ب . (١٤) للتعرق : للتعرض ب .
(١٥) من اللحم : ساقطة من أ . (١٦) نسياناً : نسياناً أ .

٣٦٨ - من (١) أبلغ الأشياء فيما يحتاج إليه في علاج الأمراض بعد المعرفة / الكاملة بالصناعة ، حسن مسألة العليل ، وأبلغ من ذلك لزوم (١٧٤ ط) الطبيب العليل (٢) ، وملاحظة أحواله . وذلك (٣) أنه ليس كل عليل يحسن أن يعبر عن (٤) نفسه . وربما كان بالعلة من الغموض مالا يتنبأ للعليل (٥) ولو (٦) كان عاقلا ، أن يحسن العبارة (٧) . وأنا حاك (٨) لك (٩) من ذلك مثالا شاهدته :

كان لي صديق من أهل النظر ينشد (١٠) أشياء من علم الطب أيضا . شكا إلى خلفه دائمة ، فوصفت له أشياء ذكر أنه قد (١١) استعملها قبل وصفي ، وأشياء (١٢) بعد وصفي لم تقع بحيث أريد منها . ولما طال به ذلك مدة (١٣) ترك استيصافي وأقبلنا (١٤) نلتقي (١٥) دائما للبحث والنظر . وطال مقامه (١٦) عندي ، فرأيت أنه إنما يقوم إلى الخلاء قياماً متواتراً بعقب (١٧) الثنوم ، ثم تحتبس (١٨) الطبيعة وقتاً طويلاً . فسألته : هل تلك حالة قيامه (١٩) بعد نومه في الليل (٢٠) ؟ فقال : كذلك هو . فحدثت (٢١) أن شيئاً حاداً كان ينزل من رأسه إلى معدته ، فبهيجها على دفع ما فيها . وذلك (٢٢)

-
- (١) من : إلى من أ . (٢) العليل : بتعليل أ .
(٣) وذلك : وذلك أ . (٤) يعبر عن : يعترض أ .
(٥) يحسن . . العليل : ساقطة من ب .
(٦) ولو : وإن ب . (٧) أن يحسن العبارة : للعبارة أ .
(٨) حاك : حاكى ب . (٩) لك : ساقطة من ب .
(١٠) ينشد : سأل أ . (١١) أنه قد : أنه ب .
(١٢) قبل . . وأشياء ، ساقطة من ب .
(١٣) به ذلك مدة : ثمة وبه أ . (١٤) وأقبلنا : وأجلنا أ .
(١٥) نلتقي : ساقطة من أ . (١٦) وطال مقامه : وبطول مدة مقامهم ب .
(١٧) بعقب : بعد ب . (١٨) ثم تحتبس : تحتبس ب .
(١٩) حالة قيامه : الإحالة أ . (٢٠) في الليل : بالليل ب .
(٢١) فحدثت : وحدثت أ . (٢٢) وذلك : وذلك ب .

أنه كان^(١) ما دام جالساً^(٢) يقظاناً^(٣) ، تبرز^(٤) دائماً^(٥) . فقدرت أن ذلك الخلط كان ينزل في حال النوم إلى معدته ، فأشرت عليه بمحلق الرأس ، وذلكه^(٦) بدواء الخردل ، فانقطع عنه ذلك الإسهال المزمّن الطويل : ولولا طول الالتقاء والمجالسة ، لم يمكن أن يلحق من أمره^(٧) هذا شيء بته .

٣٦٩ - إذا كان الطبيب عالماً ، والعليل^(٨) مطيعاً ، فما أقل لبث العلة ؛ وإن^(٩) لبثت ، فذلك دليل^(١٠) قوتها^(١١) وتمكنها . وعند ذلك ينبغي أن يقبل على أصعب علاج ، بعد^(١٢) أن يكون في القوة تحمل^(١٣) لذلك العلاج .

٣٧٠ - ينبغي للعليل أن لا يكون^(١٤) في الفشل^(١٥) والرخاوة ، ولا الطبيب^(١٦) من الخذر والتوقى^(١٧) في حد^(١٨) يترك معه كل^(١٩) علاج فيه^(٢٠) أدنى^(٢١) صعوبة . ولا أن يكون بالعليل من التصابر والحمل على نفسه ، وبالطبيب من الجراءة والتهور ما يحمل العليل على العلاج الخطر^(٢٢) جداً . لكن يحمل من العلاج ما لم يخف معه أن تنحل^(٢٣) القوة . فذاك (٤٨١ و) هو^(٢٤) الحد الذي لا ينبغي أن يتجاوزه ، وربما / سأل العليل الفشل الطبيب

-
- (١) كان : ساقطة من ب . (٢) جالساً : ساقطة من ب .
(٣) يقظاناً : يقظان با ا . (٤) تبرز : ترق ب .
(٥) دائماً : ساقطة من ا . (٦) وذلكه : وذلك ا .
(٧) أمره : أثره ب . (٨) والعليل : والمرضى ب .
(٩) وإن : فإن ا . (١٠) دليل : ساقطة من ا .
(١١) قوتها : لقوتها ا . (١٢) بعد : ساقطة من ب .
(١٣) تحمل : محتمل ب .
(١٤) للعليل . . يكون : ان لا يكون بالعليل ب .
(١٥) في الفشل : من الفشل ب . (١٦) الطبيب : بالطبيب ب .
(١٧) والتوقى : والتواني ب . (١٨) في حد : حد ا .
(١٩) معه كل : كل ب . (٢٠) فيه : معه ب .
(٢١) أدنى : مع أدنى ب . (٢٢) على . . الخطر : في العلاج الخطير ا .
(٢٣) تنحل : يهتك ب . (٢٤) هو : الخطير هو ا .

أن يعطيه دواء مخدراً من أدنى وجع يصيبه في بطنه ، أو في عضو آخر .
وعند ذلك لا ينبغي أن يفعل الطبيب ذلك — إلا في العلل التي أوجاعها^(١)
من الحر . فربما^(٢) أثر العليل الإقدام على كى ، أو قطع ، أو دواء حاد
طلباً للراحة من علة قد ضجر بها . وعند ذلك لا ينبغي^(٣) للطبيب أن
يساعده ، إن^(٤) كان الخطر فيه عظيماً .

٣٧١ — متى حدثت علة بعقب راحة^(٥) طويلة ، وكانت^(٦) غليظة
مزمنة ، فالكد والحركة شفاؤها ، وكذلك الأمر^(٧) في أكثر الأضداد ؛
فشفاء^(٨) الأمراض الحادثة عن التخم الجوع .

٣٧٢ — لا تعود الطبيعة أن تتداركها عند كل عارض بعلاج ، فإنها
تصير في حد لا تدفع مرضاً إلا بمعونة الطبيب . ولكن إعانتك لها
بالاستفراغ^(٩) أو تبديل المزاج^(١٠) ، إذا خفت أن تقهرها العلة أو تأخذ
بالجرم . فيفعل ذلك عند الحوادث التي معها أدنى قوة . فأما المبادرة إلى
القصد والإسهال من أدنى ما يعرض فخطأ وعادة سوء . فإن كان ولا بد قل
في مثل هذه الأحوال إلى تغيير التدبير فقط من غذاء ، أو نوم ، أو راحة^(١١) ،
أو نحو ذلك^(١٢) .

٣٧٣ — إذا سقيت دواء مسهلاً ، أو مبدلاً للمزاج ، فأفسح^(١٣) له في
الوقت ، ولا تتبعه بما^(١٤) يغمره مما يسقط قوته .

-
- (١) أوجاعها : في أوجاعها ب . (٢) فربما : وربما ب .
(٣) لا ينبغي : ما لا ينبغي أ . (٤) إن : وإن ب .
(٥) راحة : واحدة أ . (٦) وكانت : ثم كانت ب .
(٧) الأمر : ساقطة من ب . (٨) فشفاء : وشفاء ب .
(٩) بالاستفراغ : باستفراغ ب .
(١٠) المزاج : مزاج ب . (١١) راحة : لإراحة ب .
(١٢) أو نحو ذلك : ساقطة من ب .
(١٣) فأفسح : فأصح أ . (١٤) تتبعه بما : يتبعه بما أ .

والحد^(١) في ذلك : أما في المسهل^(٢) فضعف الإسهال أو انقطاعه^(٣) ؛
وأما في المبدل للمزاج^(٤) فبأن^(٥) يظهر إسخانه أو تبريده في البدن ،
أو في النبض^(٦) ، أو في العلة التي لها سُقَى .

٣٧٤ - إذا تضادت الاستدلالات فأجر الأمر بحسب ما يدل عليه
(ب ٥٦ د) أخصها وأوضحها وأقواها دلالة ، وإن كانت أقل / عدداً .

٣٧٥ - لا لوم^(٧) من تحليل فضل من عضو ينصب إليه في ابتداء
الأمر ، ولا الاستفراغ^(٨) منه ؛ لكن اشتغل^(٩) في الابتداء بإمالة^(١٠) الفضل
عنه وتقويته . وفي آخر الأمر إن حصل فيه^(١١) شيء ، فبالتحليل^(١٢)
والاستفراغ منه .

٣٧٦ - غير الأدوية وبدلها على الداء المزمن ، فإن فيها ما هو أبلغ
بالرفق^(١٣) .

٣٧٧ - إن^(١٤) كنت معنيا بالصناعة ، وأحببت أن لا^(١٥) يفوتك
(٤٨١ ظ) ولا يشذ / عليك منها شيء - ما أمكن - فأكثر^(١٦) جمع^(١٧) كتب الطب
جهدك ، ثم اعمل لنفسك كتاباً تذكر فيه [في] كل علة ، ما قصر الكتاب
الآخر وأغفله في كل^(١٨) نوع من العلل^(١٩) ، وحفظ الصحة الرتبة^(٢٠) من

(١) والحد : والخدر ب . (٢) في المسهل : المسهل أ .

(٣) أو انقطاعه : وانقطاعه أ .

(٤) للمزاج : المزاج أ . (٥) فبأن : فأنه ب .

(٦) في النبض : النبض ب .

(٧) لوم : يوم أ . (٨) ولا الاستفراغ : واستفراغه أ .

(٩) اشتغل : استصل أ . (١٠) بإمالة : إمالة أ .

(١١) فيه : ساقطة من أ . (١٢) فبالتحليل : التحليل أ .

(١٣) بالرفق : بلا تدقيق . (١٤) إن : وإن ب .

(١٥) أن لا : أن ب . (١٦) فأكثر : وأكثر أ .

(١٧) جمع : جميع أ . (١٨) في كل : في أ .

(١٩) الملل : الملل أ . (٢٠) الرتبة : والذنيه ب .

تعريف أو سبب^(١) أو تقسيم^(٢) أو علامة أو علاج أو استعداد أو إنذار
أو احتراس . فيكون ذلك كنزاً عظيماً^(٣) ، وخزانة عامرة ، حافظاً على
الذكر ، ومسهلاً لتناول^(٤) ما تريد منه^(٥) إن شاء الله^(٦) .

وقد^(٧) ذكرنا الكثير^(٨) مما حضرنا من جمل صناعة الطب
وجوامعه ، وبقي الأكثر . وفيما ذكرنا وأرشدنا إليه كفاية وبلاغ . وحسبنا
الله وحده^(٩) .

-
- (١) تعريف أو سبب : تعرف سبب ب .
(٢) تقسيم : يفتح ا . (٣) ذلك كنزاً عظيماً : لك كنز عظيم ب .
(٤) ومسهلاً لتناول : وسهلاً تتناول ا .
(٥) منه : ساقطة من ب . (٦) إن شاء الله : ساقطة من ب .
(٧) وقد : فقد ا . (٨) الكثير : ساقطة من ب .
(٩) وحسبنا الله وحده : ساقطة من ب .

طِبُّ الرَّازِي

بقلم

الدكتور محمد طاهر حسين

المصادر المذكورة في هذه المقالة مأخوذة كلها من الرسالة التي كتبها
الدكتور أ. ز. اسكندر في الرازي ، وحصل بها على درجة الدكتوراه
من جامعة أكسفورد . وإليه يرجع الفضل في الاطلاع والاختيار .

طب الرازى

مقدمة :

كثرت البحوث الحديثة فى تاريخ العلوم عند العرب ، وتجمعت لدينا حقائق كثيرة تتعلق بهذه العلوم ، وتحددت صورة التفكير العلمى العربى فى عصوره الزاهية . وقد آن لنا أن نقف قليلاً نعيد النظر فى أسلوب هذه البحوث وما تعرضت له من خطأ أو صواب ، وأن نتبين الطريق التى يصح أن تسير فيها هذه الدراسات فى المستقبل .

والغرض الأول من دراسة تاريخ العلوم هو تقديم صورة واضحة للتفكير العلمى فى عصر من العصور ، عند أمة من الأمم . لايراد من ذلك شىء غير درس التطور الذى مرت به العلوم فى تاريخها الطويل .

ويخطئ الذين يدرسون تاريخ العلوم ليتبينوا فى علوم السابقين شيئاً نجهله اليوم ، والذين يريدون أن يجدوا فى علم القدماء بنور العلوم الحديثة كلها . ويخطئ الذين يبغون من درس تاريخ العلوم أن يشيدوا بمجد طائفة من العلماء ، أو أمة من الأمم ، أو مدينة من المدينيات . ويخطئ الذين يلوون الحقائق قسم آ حتى تتفق وما فيهم من نزعة قومية . ولا يليق بالعلماء الذين يبحثون فى تاريخ التفكير العلمى أن تكون لهم غاية من هذه الغايات ، بل يجب أن يكون عملهم كله مقصوراً على إبراز الحقائق فى هذا التاريخ وتبع خطواته وتطوره .

والباحثون فى تاريخ العلوم العربية وقعوا فى أخطاء كثيرة ، وشابت بحوثهم شائبات عديدة ترجع إلى نشأة هذه البحوث . فن المستشرقين من أسرفوا فى تقدير العلوم العربية : تحمس لها بعضهم تحمس من يكشف

جديداً ، وفرح بها بعضهم فرح صاحب الخفائر حين يعثر على ضالته بعد جهد . وفي إعجابهم شيء من الشطط . على أن أكثر المستشرقين وخاصة في العهود الأولى للاستشراق أسرفوا في الغرض من قدر العلم العربي ، جهلا منهم بحقيقته ، وظنا منهم أنه لم يكن إلا تقليداً للتفكير اليوناني الرائع ، وذهب الكثيرون منهم إلى أن العرب لم يضيفوا إلى هذا التفكير شيئاً ذا بال . وكلا الفريقين بعيد عن الصواب .

والمؤرخون العرب أسرفوا في الإشادة بالعلوم العربية وأكثرهم يستشهد في ذلك بأقوال المستشرقين المعجبين بهذه العلوم وحجتهم أن الفضل ما شهدت به الأعداء . وهي حجة لا تمت إلى التحقيق العلمي بسبب . وكأنهم يقولون إنه ليس على المؤرخ العربي أن يكون أقلّ تقديراً للعلماء العرب من المؤرخ الأجنبي . وهذا أيضاً مما لا يروق التفكير العلمي الخالص .

ولا يليق بمؤرخي العلوم العربية أن يلتمسوا عند العلماء العرب ما يدل على أنهم فاقوا العلماء المحدثين . ولا على أنهم أحاطوا بكل ما في التفكير العلمي الحديث من مبادئ . ويزعجني أن يقول مؤرخ للكيمياء العربية : إن كتاب جابر بن حيان « في الموازين » يدل على أنه أدرك الأوزان الذرية . هذا تخريج لا تقبله الأمانة العلمية بحال من الأحوال . ولا يجوز أن تظني الزعة القومية على الحق والصدق إلى مثل هذا التأويل .

في كل علم قديم ملاحظات دقيقة وحقائق كثيرة . ولكنها لا ترتفع إلى درجة العلم الحق ، وقد يكون في خرافات البدائين ، وفي عاداتهم التي دلم عليها الإلهام ، ما يتفق في بعض نواحيه مع ما كشف عنه العلم الحديث . وليس لنا أن نعد ذلك علماً بالمعنى المفهوم عادة عند التحدث عن العلم .

البحث في تاريخ العلوم عند العرب يجب أن يتجه اتجاهاً جديداً ،

فلا يكون من أغراضه الإشادة بالمدنية العربية ، أو تمجيد العلماء العرب ، والأجدر بنا وبهم أن نترك الحقائق تتحدث بنفسها عن القيمة الحقة للعلوم العربية .

هذا من حيث الغرض من البحث في تاريخ العلوم العربية ، أما من حيث الأسلوب فقد آن أن نرجع إلى المصادر الأولى لهذا العلم ، وأن لا نأخذ بما قال الناس عنه قديما أو حديثا ، ولدينا الكثير من مؤلفات العلماء العرب ومنها نستطيع أن نحدد أسلوبهم في التفكير ، وحظهم من العلم . ولم يعد يكفيننا ما قال ابن أبي أصيبعة من أن فلانا كان أوحد دهره وفريد عصره ، ولا ما جاء فيه مما لا يتفق وطبائع الأشياء . ولا يزيد من علمنا بالتطور التاريخي للعلوم شيئا أن يقال عن البيروني إنه كان أعلم علماء زمانه وأنه أحاط بكل علم وبرز في كل فن . ولا يعنيننا كثيرا أن يقول ذلك عدو أو صديق . فالرجوع إلى المصادر الأولى للعلوم العربية أصبح مستطاعا ، ولدينا منها ما يكفي للدراسة الموضوعية الدقيقة .

وأود أن أشير هنا إلى كتاب ابن أبي أصيبعة ، فإنه لا أعده من المصادر الجديرة بالثقة . وما فيه لا يعدل بحال من الأحوال ما تدل عليه مؤلفات الأطباء أنفسهم ، وابن أبي أصيبعة له أضراب في كثير من فروع المعرفة ، فهو مؤرخ قصاص يدون ما يسمعه دون كثير من التحجيص . ويعنيه أن تكون قصصه عن الأطباء مثيرة للدهشة والعجب ، مدعاة للتسلية والمتعة . ويذكرني هذا بمؤرخ قصاص اسمه « فازارى » ، كتب حياة الفنانين الإيطاليين في عصر النهضة . وذكر أشياء كثيرة تفيد المؤرخ وفيها متعة كثيرة . ولكنه مثل ابن أبي أصيبعة ، لم يحقق كثيرا . ولا يجوز الأخذ بقول أمثال هؤلاء ، إلا أن نرد قولهم إلى طبائع الأشياء والناس والحياة في العصر الذي يتحدثون عنه . وكثير من المؤرخين القدماء وقعوا في هذا الخطأ ، فكان تاريخهم أدبا وقصصا ومتعة ولم يكن دائما تاريخا .

ومن أجل الأمثلة على أسلوب التاريخ العلمى الذى يقوم على الأصول الأولى للعلم العربى ، ما فعله الأستاذ مصطفى نظيف بابن الهيثم ، فقد درس مؤلفاته درساً عميقاً ، وأقام المجد العلمى لابن الهيثم على أسس لاشك فيها . ومن حسن حظ ابن الهيثم أن العلوم الرياضية والطبيعية بطبيعتها تحتل أن تكون دائمة النمو والاطراد من فيثاغورس إلى اينشتين ، مهما يكن الاختلاف فى النظريات عظيمًا . والأمر على غير ذلك فى علوم الحياة . فهى عند الأقدمين تختلف فى أسلوبها ونظرياتها وفى تصوراتها عن علوم الحياة عند المحدثين ، ونموها مُنقطع لا يتصل قديمها بجديتها إلا قليلاً .

ولست كل المؤلفات التى تركها العلماء العرب سواء فى أصلاتها . وكثير منها لم يزد على أن يكون مذكرات يدون فيها المؤلف كل ما يعن له أن يدونه مما يسمع ويقرأ ويعلم ، ويصدق هذا على كثير جداً من التراث العربى فى الأدب والفلسفة والعلوم . ومن هنا كانت بعض المؤلفات مجموعة غير منسقة من المعلومات المتناثرة ، لا تربطها وحدة فى التأليف . ومن هنا كانت كثرة الاستطراد والتكرار الذى لاحد له لكل خبر ممنوع أو شاردة من الملح . والذين يودون إحياء التراث العربى بنشر كل ما يرونه مدوناً تحت عنوان واحد لمؤلف واحد يسيثون إلى هذا المؤلف ويسيثون إلى التأليف العربى كله . ولنذكر أن المطابع لم تكن معروفة ، وأن التدوين كان عزيزاً . وكان على كل متأدب وعالم أن يجمع لنفسه خير ما يعرف . وليس هذا تأليفاً . والمؤلفات العربية ذات الموضوع الواحد منسقة خالية من التكرار والاستطراد ، أما المؤلفات التى لاتزيد على أن تكون كشكولاً ، فأكثرها ليس إلا جمعا لا نظام له ، وليس من الخير أحيائها .

والذى دعانى إلى هذه الملاحظة أن فى مؤلفات الرازى كثيراً جداً من هذه المذكرات ، عابها بعض العلماء لأنها لا نظام لها ، ولأن فيها الغث

والسمين : وظن البعض الآخر أن كثرتها دليل على سعة الاطلاع وغزارة العلم . وكلا الرأيين خطأ من بعض وجوهه . فلو أن ما دونه الرازي وغيره من العلماء ، بل ما دونه الأدباء كان تأليفاً حقاً لكان العائون لهذه المؤلفات على صواب . ولكن الواقع أن هذه المدونات لم يقصد بها التأليف ، فلا يضمرها القوضى والاضطراب والتكرار لأنها ليست مؤلفات . وإنما هي مذكرات خاصة . كما أنه من الخطأ أن نعد كثرتها دليلاً على غزارة العلم وكثرة المحصول :

* * *

إذا أردنا أن نجمل الصفات العلمية للرازي إجمالاً يبين مزاياه وضعفه ، لم نجد خيراً من وصفه أنه كان أستاذاً ، وكان طبيباً ممارساً ناجحاً ، وفي هاتين الناحيتين تتلخص حياته العلمية .

كان أستاذاً فكان عليه أن لا يخرج خروجاً صارخاً على أسس العلوم الطبية كما عرفها أهل زمانه ومن سبقهم . وأساتذة الطب لا يرون من واجباتهم أن يثوروا على النظريات الطبية القائمة ، ولا أن يقدموا للناس نظريات جديدة حتى يصقلها الزمن ويتبين خطؤها أو صوابها . وكان الرازي كغيره من الأطباء العرب ، يؤمن إيماناً راسخاً بالطب اليوناني ، فهو قائم على منطق لا يقبل الجدل . ولكن ذلك لم يمنعه من أن يعترض على بعض آرائهم ، يفندوها تفنيداً قد يكون أحياناً قاسياً عنيفاً .

وكان عليه - من حيث هو أستاذ - أن يشرح ويفسر ما في الكتب ، وأن يجعلها أقرب إلى الطلاب وأيسر فهماً . وكان عليه أن يبين لطلابه كيف يتقنون هذه الصناعة ، وكان عليه أن يبين رأيه في محنة الأطباء [امتحانهم] ، وأن يهديهم إلى ما يعينهم في ممارستهم العلاج .

أما عنايته بتفسير الكتب وشرحها فبدل عليه قوله في أول كتاب
الفصول :

« دعاني ما وجدت عليه فصول أبقرات من الاختلاط وعدم النظام والغموض ، والتقصير عن ذكر جوامع الصناعة كلها أو جلها ، وما أعلمه من سهولة حفظ الفصول وعلقها بالنفوس ، إلى أن أذكر جوامع الصناعة الطبية وجُمُلها على طريق الفصول ... ليكون مدخلا إلى الصناعة وطريقاً للمتعلمين » (١) .

وله مثل هذا القول عن مؤلفات جالينوس حيث يقول :
« كتب الفاضل جالينوس ست عشرة مقالة في النبض ... وقد جمعنا نحن أيضاً باختصار معاني هذا الكتاب ، وطرحنا عنه ما حسبنا أنه يستغنى عن ذكره » (٢) .

ويقول في موضع آخر :
« ونحن نرشد في ذلك إلى كتابنا « المسمى جوامع العلل والأعراض » ، وإلى تقاسيم كتاب « العلل والأعراض » ، فإنه أخص وأخصر وأشرح من كتاب جالينوس نفسه » (٣) .

ولم يكن لمن به صفة الأستاذية قوية إلى هذا الحد أن يغفل الإشادة بسعة الاطلاع ، وكان هو واسع الاطلاع جداً ، وله رأى مستقر في ذلك أشار إليه في مواضع عدة . من ذلك قوله :

« هذه صناعة لا يمكن الإنسان الواحد إذا لم يجتهد فيها على مثال من تقدمه أن يلحق فيها كثير شيء ، ولو أفنى جميع عمره فيها ، لأن مقدارها أطول من مقدار عمر الإنسان بكثير . وليست هذه الصناعة فقط ، بل جل الصناعات كذلك ، وإنما أدرك من أدرك من هذه الصناعة إلى هذه الغاية ، في ألوف من السنين ، ألوف من الرجال ، فإذا اقتدى المقتدى

(١) ص ١٧ فيما سبق .

(٢) ص ٧٥ فيما سبق .

(٣) ص ٦٦ فيما سبق .

أثرهم صار كمن أدركهم كلهم في زمان قصير ، وصار كمن قد عمرت تلك السنين»^(١) .

ويقول إن قليل المشاهدة المطلع على الكتب خير ممن لم يعرف الكتب ، على أن لا يكون عديم المشاهدة^(٢) .

ويقول :

« من قرأ كتب بقراط ولم يخدم ، أفضل ممن خدم ولم يقرأ كتب بقراط »^(٣) .

ويقول في محنة الطبيب :

« فأول ما تسأله عنه التشريح ، ومنافع الأعضاء ، وهل عنده علم بالقياس ، وحسن فهم ، ودراية في معرفة كتب القدماء ؟ فإن لم يكن عنده ذلك ، فليس بك حاجة إلى امتحانه في المرضى »^(٤) .

ولم يكن لأستاذ مثله أن يقصر عمله في الكتب القديمة على الشرح والتفسير والتنظيم وحدها ، بل كان عليه أن يعلق على كثير مما جاء فيها .

وهو في أذكر الأحيان يوافق الفاضلين على قولهما . ولكنه لا يتردد في ذكر ما يراه خطأ . وله في ذلك مواقف ثلاثة : أن يذكر صراحة أن قولها خطأ ، أو أن يعلق رأيه إلى أن يتبين بالتجربة ما هو خطأ وما هو صواب ، أو أن يخطئ نفسه وهو نادر .

فما خالف فيه الفاضلين قوله :

جاء في فصول بقراط : « إذا عرض للمستسقي سعال بلا سبب موجب السعال ، كالنزل وغيره ، ولكن من نفس علته لغلبة الماء وكثرته ، فإنه

(١) المشرق ٥٤ ، ص ٤٩٦ - ٤٩٧ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٤٩٥ - ٤٩٦ .

(٣) المرجع السابق ، ص ٥٠٣ .

(٤) المرجع السابق ، ص ٥٠٤ .

هالك . وذلك أنه يدل على أن الماء قد بلغ إلى قصبة الرئة ، وأشنى على الاختناق .

والرازي يقول في ذلك : « هذا قول سمج . وذلك أن الماء تحت الحجاب ، فكيف يبلغ قصبة الرئة ؟ ولكن الأولى في ذلك أن كثرة الماء لما يزحم الحجاب جداً ، فيضيق لذلك النفس ويهيج السعال »^(١) .
والرازي محق في اعتراضه ، ولكنني وجدت في فصول بقراط هذه العبارة دون ذكر السبب ، وقد يكون السبب المنسوب إلى بقراط في غير فصوله ، ولكنه ليس في الفصول على كل حال :

ومما خالف فيه بقراط قوله :

« جملة ، البول يزداد في الشتاء زيادة كثيرة ، والرسوب فيه يكون أكثر ، لأن النضج فيه أكثر وأجود » .

والرازي يقول في ذلك : « أما كثرة كميته عندى فلقلة العرق ، وأما الرسوب فلما ذكر »^(٢) :

ومما خالف فيه القدماء قوله عن البول ورواسبه :

« لم أر قط هذا النزول في أبوال الذابليين ، والذي عندى أن ذلك خطأ ، لا يكون أبداً .

لأن جِرم القلب أرطب من العروق والعظم ، فإذا بلغت الحرارة أن تدهمهما ، فهي إلى أن تذيب جِرم القلب أولى ، والموت قبل ذلك »^(٣) .
وفي هذا القول يبرز الرازي اليونان في منطقهم واستنتاجهم ، وهو يدل على تمكنه من أسلوب التفكير اليوناني تمكناً تاماً . على أن كلا الرأيين لاصلة له بالواقع .

(١) المشرق ٥٦ ، ص ٢٣٠ .

(٢) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ١٤٣ . من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ،

ورق ٤٦٠ وجه ، ص ١٥ - ١٦ .

(٣) المشرق ٥٦ ، ص ٢٣٣ .

ونراه أحياناً يشكك في القول دون أن ينفيه ، فهو يقول :

« مسائل أبيذييا : المقالة الأولى :

الثقل الأحمر إذا كان أملس ، أدل على النضج من الأبيض ، إذا كان غير أملس » .

والرازي يقول في ذلك : « ننظر في هذا ونتفقد أيضاً بالتجربة . وذلك عندى باطل ، لأن البياض يدل على أنه قد تشبه بجملته طبع الأعضاء الأصلية ، فإن كان أحمر فلم يكمل الفعل فيه . لكن حكى ذلك في مثال مريض ، فينبغي أن نتفقد ذلك بالتجربة »^(١).

ونراه أحياناً يتفق مع الفاضلين ، مع تغيير في العرض يراه خيراً من عرضهما ، فهو يقول :

« قال [جالينوس] في أول فصول الحميات أن بعضها يكون عن ورم يحدث في بعض الأعضاء وبعضها بلا ورم » .

ويقول الرازي : « هذا تحقيق رأينا في أنا قسمنا الحميات أولاً قسمين ، فقلنا : الحميات إما مرض ، وإما عرض »^(٢) .
ويندر أن يكون تعاقبه على جالينوس مرجحاً لجالينوس على نفسه فهو يقول بعد شرح رأى جالينوس :

« ينبغي أن تعمل على هذا ، فهو صحيح ، وهو نص كلام جالينوس . فأما ما قد كتبناه أن هذا يدل على ضعف القوة المغيرة ، فغلط »^(٣) .

ولم يكن للرازي الأستاذ أن يغفل نصائح يقدمها للطلاب تلهم على خير الطرق لإتقان هذه الصناعة .

(١) المرجع السابق ص ٢٢٩ .

(٢) المرجع السابق ص ٢٢٦ .

(٣) المرجع السابق ص ٢٣٥ .

وله رأى صريح فى أن الناس يستطيعون أن يبلغوا الغاية فى العلم
بالطب فيقول :

« وليس يمنع من عُنَى فى أى زمان كان أن يصبر أفضل من بقراط »^(١).
وهو ينصح المعنيين بالطب بالتدوين . وله فى ذلك رأى مستقر سار عليه
و نفسه ، فيقول :

« إن كنت معنياً بالصناعة ، وأحببت أن لا يفوتك ولا يشذ عليك منها
شيء — ما أمكن — فأكثر جمع كتب الطب جهداً ، ثم اعمل لنفسك كتاباً
تذكر فيه ، [فى] كل علة ، ما قصّر الكتاب الآخر وأغفله فى كل نوع من
العلل وحفظ الصحة الرتبة ، من تعريف أو سبب أو تقسيم أو علامة
أو علاج أو استعداد أو إنذار أو احتراس . فيكون ذلك كنزاً عظيماً ، وخزانة
عامرة »^(٢) .

ونراه يقول عند الكلام على مقدمة المعرفة :

« ينبغي أن تحوّل جميع الأشياء إلى ها هنا . وتكتب له رؤوس بحمرة :
الجشاء ، والفواق ، والعطاس ، والسعال ، والنفث ، والقيء ، والبراز
والرعاف ، والدموع ، والريح الخارجة من أسفل ، والقراقر ، وتمدد
الشراسيف والعروق ، والحر والبرد فى بعض الأعضاء ، واللون ، والمتامات ،
وغير ذلك من جميع الأشياء . وبالحملة فكل كلام يدخل فى مقدمة
المعرفة فى أى مرض كان ، ويجعل له رؤوس بحمرة ، ويكتب فى مرض مرض
عيون ما يحتاج إليه منها فى ذلك المرض »^(٣) .

(١) المشرق ٥٤ ، ص ٥٠٥ .

(٢) ص ١٢٤ - ١٢٥ فيما سبق .

(٣) رسالة فى الرازى ج ٢ ، ص ١٨ . من مخطوط Marsh 156 (بؤدليانا) ،

ورق ٢ ظهر .

وهو يذهب إلى أبعد من ذلك في كتاب الخواص ، فهو يقول في حديث طويل عن الأمور التي لانعرف لها علة كجذب المغناطيس للحديد وإمساكه عن جذبته متى ذلك بالثوم ، وعودة هذه القوة متى غسل بالخل^(١). وكذلك الحجر الذي يشتعل إذا رش عليه الماء^(٢) فيقول :

« إننا لما رأينا لهذه الجواهر أفاعيل كثيرة نافعة ، لا يبلغ عقولنا معرفة سببها الفاعل ولا يحيط به ، لم نر أن نطرح كل شيء لا يدركه ويبلغه عقولنا . لأن في ذلك سقوط جل المنافع عنا ، بل نضيف إلى ذلك ما أدركناه بالتجارب وشهد لنا الناس به . ولا نخل شيئا من ذلك عندنا محل الثقة ، إلا بعد الامتحان والتجربة له .

ولما كان كثير من أردباء الناس قد يكذبون في مثل هذه الأشياء ، ولم يكن عندنا شيء نختبر به حق الحق ، وباطل المبطل في هذه الدعاوى ، إلا التجربة في أن تكون هذه الدعاوى غير مطرحة ، بل مجموعة مدونة - لا نأمن أن يكون في طرحنا إياه ، لإطراح أشياء جلييلة نافعة . وليس في تدوينها إلا الاحتمال لمؤونة التدوين ، وتكون عندنا موقوفة إلى أن تشهد عليها التجارب »^(٣) .

ولم يُقَصِّر الرازي في تدوين كل ما سمع وقرأ ورأى . وهذا سر كثرة تأليفه وعدم تنظيمها وما اشتملت عليه من أمور ثابتة ، وأخرى مشكوك فيها ، وغيرها كاذبة .

وليس عجيباً أن يصاب الرازي في آخر أيامه بمرض منعه الكتابة^(٤) ، ولا أشك أن ذلك كان « Writers Cramp » .

(١) رسالة في الرازي ج ٢ ص ٩١ . من مخطوط طب ١٤١ (دار الكتب المصرية) ، ورق ١٢٠ وجه .

(٢) نفس المرجع السابق .

(٣) المشرق ٥٦ ، ص ٢٣٧ - ٢٣٨ .

(٤) ب. كراوس ، رسائل فلسفية لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي مع قطع من كتبه المفقودة ، الجزء الأول ، مطبوعات جامعة فؤاد الأول ، سنة ١٩٣٩ ، ص ١١٠ .

ولم يكن للرازي الأستاذ أن يغفل إرشاد الطالب إلى طريقة درسه
للأمراض وذلك بطلب التعريف ، ثم العلة والسبب ، ثم هل ينقسم
بسيبه أو نوعه أم لا ، فيقول :

« اطلب في كل مرض هذه الرؤوس :

المسمى التعريف أولا ؛

ومثاله أن تقول : إن ذات الجنب هو اجتماع حمى حادة مع وخز في
الأضلاع ، وضيق في النفس ، وصلابة في النبض ، وسعلة يابسة منذ
أول الأمر . . .

ثم اطلب العلة والسبب ؛

ومثال ذلك : أن تعلم أن سبب ذات الجنب ورم حار في ناحية الغشاء
المستبطن للأضلاع .

ثم اطلب هل ينقسم لسيبه أو نوعه أم لا ؛

مثال ذلك : تنقسم ذات الجنب إلى الخالصة ، وغير الخالصة . . .

ثم اطلب تَفَضُّل كل قسم من الآخر ؛ . . . ثم العلاج ؛ . . . ثم
الاستعداد ؛ . . . ثم الاحتراس ؛ . . . ثم الإنذار ؛ . . .»^(١).

وقد يكون هنا موضع الحديث عن الرازي الأستاذ الممتحن للطلبة .
وكتاب محنة الطبيب منقول أكثره من كتاب جالينوس . وما فيه من وعظ
للطبيب أن لا يكون همه المال وأن يكون بشوشا حسن الخلق والنزعة قول
لا غناء فيه . ولكن رأيه في ما يجب أن يكون عليه امتحان الطبيب قول
جيد فهو يقول :

« لست أرى أن الإغراق في وصف محنة الطبيب ، كما وصفه قوم
كثير ، نافع للممتحن ولا الممتحن . وذلك أن الذي يروم من الطبيب أن
يبين له بالنبض بين الرجال والنساء والخصيان والصبيان ، قد طلب أمراً

(١) ص ١١٣ - ١١٥ فيما سبق .

غير ممكن في الأكثر... وكذلك أرى أن الممتحن للطبيب بالترقية بين ماء الإنسان وبعض المياه التي شبت به جاهل» (١).

وكثير من أساتذة الطب حتى يومنا هذا يقعون في هذا الخطأ . وقد تعرضت لمثل هذا النوع من الامتحان، وإن كنت أعتقد أن كثيرا من الأساتذة نبذوا هذا حديثا . وكان رأى الأقدمين أنهم لا يختبرون علم الطالب وحده بل يختبرون قدرته على التحصيل والاستيعاب .

وهنا أود أن أشير إلى قول الرازي في أسماء الأدوية المجهولة والمقادير المجهولة . والظاهر أنه كانت عندهم كتب تسمى « شقشماهي » . كانوا يضعون فيها الأسماء على ثلاثة أسطر أو أربعة أو خمسة لكل لغة سطر . اليوناني والسورياني والعربي وأحيانا الهندي والفارسي ، وكانوا يرتبونها على الحروف العربية فتكون الحنطة في الحاء والشعير في الشين .

والرازي يرى أن ذلك عديم الفائدة فيقول :

« ولما احتلت للتخلص من هذا الباب أيضاً وأحكامه ، لم أجد في ذلك وجهها أبلغ من أن أضع سطرين : أسمى أحدهما بسطر مجهول والثاني بسطر معروف . وأكتب الاسم المجهول في السطر المجهول ، يونانيا كان أو سريانيا ، أو فارسيا ، أو هنديا ، أو عربيا .

وأكتب بجذاه في السطر المعروف . وأعلم على الاسم اليوناني ، وعلى السرياني س ، وعلى الفارسي ف ، وعلى الهندي ه ، وعلى العربي ، إذا كان مجهولاً » (٢) .

هذا هو الرازي الأستاذ المعلم ، ولا تقاس عظمة الأستاذ بابتكاره ،

(١) المشرق ٥٤ ، ص ٥٠٧ .

(٢) رسالة في الرازي ج ٢ ص ١٢ . من مخطوط Bod. Or. 561 (بودليانا) ،

ورق ٢١ ظهر .

على الأقل في القرون الوسطى ، ولكن باستقرار مذهبه في التعليم ، ووضوح آرائه وأسلوبه ، وحسن شرحه وتفسيره . وله فضل كبير في الدعوة إلى تدوين المشاهدات . والتدوين أول المعرفة الحقة بالطب ، ومثل هذا التدوين عمل تحضيرى لا بد منه قبل أن نكتب الكتب الطبية المستقرة . أما الرواد المبتكرون فليس لهم أن يقطعوا برأى في العلال والعلاج ما لم يسبق ذلك تدوين كثير واختبار لما هو حق وما هو باطل . ومن هنا كان مذهب الرازى في تدوين كل ما سمع وما قرأ وما شاهد . ومن هنا كانت الفوضى وعدم النظام في كتب الرازى الكثيرة . قيل عنها إنها مجرد مجموعة من صحف متفرقة ، بعض فقراتها في غير موضعها . وهو نقد حق لو أن الرازى أراد لكتبه أن تكون مؤلفات موثقة في الطب ، كما كان كتاب « القانون » من بعده . ومن الواضح أن هذا لم يكن غرض الرازى من تأليف كتابه « الحاوى » . ولا بد من وجود كتب كالحاوى قبل أن يستطاع تأليف كتاب القانون .

* * *

علم الرازى بالطب النظرى علم عظيم ، ولكنه لم يخرج على العلم اليونانى إلا قليلا ، وكان حتما أن يحدد الرازى موقفه من العلم النظرى والفن العملى . وليس للأستاذ أن يغفل النظرى ، وليس للطبيب الممارس أن يغفل الفن العملى . والرازى جمع بين الصفتين فلم يكن له مفر من أن يقرر لنفسه مذهباً في ما يكون عليه رأيه حين يتعارض النظر والعمل .

وهو يقول عن طبيب القياس إنه يجب أن يكون ذا خبرة فإن لم يجتمع ذلك لرجل واحد ، « فينبغى للمعنى بأمر الطب أن يجمع بين رجلين : أحدهما فاضل في الفن العلمى من الطب ، والآخر كثير الدربة والتجربة ، ويصدر عن اجتماعهما في أكثر الأمر . فإن اختلفا في شىء ، فليعرض ما اختلفا فيه على كثير من أصحاب التجارب . فإن أجمعوا جميعاً على مخالفة

صاحب النظر - قُبِلَ منهم ، فإن الشكوك المغلطة تقع على الأكثر في
القن العلمي النظري ، أكثر منه في التجربة . فإن لم يتهياً له إلا أحد الرجلين ،
فليختر الجرب ، فإنه أكثر نفعاً في صناعة الطب من العارى عن الخدمة
والتجربة البتة ^(١).

ولم يتخلص الرازي من أثر المراتة الفلسفية في طبه . مثال ذلك قوله :
« أول ما يوضع في هذا الباب تدبير البدن المعتدل في الصيف والشتاء
والربيع والخريف . والبدن المعتدل في هذه الأزمان إذا كانت خارجة عن
الاعتدال ، والخارج عن الاعتدال من هذه الأبدان في هذه الأزمان إذا
كانت معتدلة . ثم الخارج عن الاعتدال في الخارجة عن الاعتدال ، كما
ينبغي من التقسيم » ^(٢).

هذه الفقرة تدل على غلبة المذاهب الفلسفية . ومثلها نادر في كتب
الرازي ، ولكنه كثير في القانون .

وله رأى في مقارنة الأمراض تجب الإشارة إليه . فقارنة الأمراض
من أقوى صفات الرازي من حيث هو طبيب عالم ممارس فهو يقول عند
الحديث عن تقسيم الحميات :

« وينبغي أن نعمل هذا على هذه الجهة ، فإنه أجود ما يكون وأصح ،
على نحو ما عمل ابن بهريز بالألفاظ المنطقية . فنقول : حمى عرض تشارك
حمى مرض في خاصة وهي أنهما جميعاً يسخنان ويلهبان ، وتفارقها في أن
هذه إنما هي تابعة ، وتلك إنما هي نفسها المرض » ^(٣).

(١) المشرق ٥٤ ، ص ٥١١ .

(٢) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٧ - ٨ . من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ،

ورق ١٧٤ وجه .

(٣) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٤٩ . من مخطوط Marsh 166 (بودليانا) ،

ورق ١٠٤ وجه .

وأود أن أشير هنا إلى أن الأطباء العرب نوعان : الفلاسفة الأطباء وأكبرهم ابن سينا والأطباء الفلاسفة وأكبرهم الرازي . وليس الفرق بينهما عارضا ، ولا بسيطا . بل هما يمثلان مذهبين مختلفين تمام الاختلاف . الفلاسفة الأطباء درسوا الطب على أنه جزء من المعرفة لا غنى عنه ، وسعيهم إلى استكمال المعرفة هو الذى دفعهم إلى درس الطب . أما الأطباء الفلاسفة فهمهم الأول المرض والمرضى والتشخيص والعلاج . والفلسفة عندهم وسيلة لبلوغ هذه الغاية . وأسلوب الفريقين فى التفكير مختلف جدا . الفلاسفة يعنون أولا بالتنظيم والتقسيم المنطقي ، وإن لم يكن له سند من الواقع . أما الأطباء فيعنون أولا بالملاحظات والدلالات والفروق بين الأمراض .

ومع تفوق الرازي فى الفن النظرى فلا أظن أنه بلغ فيه مبلغا لم يبلغه من سبقوه فى درس المؤلفات الطبية القديمة . أما الفن العملى فهو الميدان الذى بلغ فيه الرازي غاية تفوقه فى صناعة الطب . وتفوقه يقوم على التجربة والملاحظة .

أما التجربة عند الرازي فلم تكن محددة القواعد معروفة الأصول على النحو الذى نعرفه اليوم . وليس لنا أن نقول إنه وضع أسس الاستقراء حين نجد فى عمله استقراء . ولا أن نقول إنه واضع أسس التجارب الطبية لحرد ورود بعض التجارب فى مؤلفاته . هذا إسراف لا محل له . ولا يمنع ذلك من الإعجاب بما هداه إليه تفكيره السليم فى أمر التجربة ، وله فى ذلك خبرة جيدة .

فهو يقول فى حديثه عن حالة تنذر بالسرسام :

« فتنى رأيت هذه العلامات ، فتقدم فى القصد . فلانى قد خلصت جماعة به ، وتركت متعمداً جماعة ، أستلذنى بذلك رأياً ، فسرسموا كلهم »^(١) ، ويقول :

(١) المشرق ٥٦ ، ص ٢٣٩ .

« سافر رجل نبيل في الصيف أياماً ، ورجع وبه حمى مطيقة قوية الحرارة جداً ، فألزمه بعض الملوك . . . فلما لم يكن ذلك ، ورأيت الحرارة والكره والقلق يتزايد ، سقيته مقدار عشرة أرطال من الماء الصادق البرد جداً ، فخصر مكانه ، وانطفأ ما به ، ودر بوله . . . وكان له غلام معه في سفره ، أصابه ما أصابه سواء ، فلم يسق في ذلك الوقت الماء البارد شغلا منا بالصاحب نفسه ، فأت في عصر ذلك اليوم . وكانت هذه الحادثة مصوة » (١) .

هذه من غير شك حالة ضربة شمس . والحالتان تدلان على فهمه الحق لما يجب أن تكون عليه التجارب من ضرورة وجود (Controls) .

وكان من رأيه عند اختبار فعل عقار أن يختبره في معتدل المزاج فيقول : « إنما يحتاج أن يعرف فعل الدواء في البدن المعتدل لأن الأبدان الخارجة عن الاعتدال بلا نهاية ، فليس يمكن من أجل ذلك أن يعرف فعل الدواء في كل واحد منها . فلذلك وجب أن يعرف فعله في البدن المعتدل ، ثم يحدس منه على غير المعتدل حدساً مقرباً » (٢) .

ولعل في هذا إدراكاً غير واع لضرورة علم الفارماكولوجيا ، مستقلاً عن قيمة الدواء من حيث العلاج .

وله فصل طويل في خواص الزئبق يقول فيه : « أما الزئبق العبيط فلا أحسب أن له كثير مضره إذا شرب ، أكثر من وجع شديد في البطن والأمعاء ، ويخرج بهيئته ، لاسيما إن تحرك الإنسان . وقد سقيت أنا منه قرداً كان عندي فلم أره عرض له إلا ما ذكرت . ونحنت ذلك من تلويحه وقبضه بفمه ويديه على بطنه » ... « وأما إذا صب في الأذن منه ، فإن له

(١) ص ١٠٦ - ١٠٧ فيما سبق .

(٢) ص ٣٣ فيما سبق .

نكاية شديدة : وأما المقتول منه ، والمصاعد خاصة ، فإنه قاتل (١) .
وموقف الرازى مما سمع به من خواص الأشياء أن لا ينكرها ،
ولا ينكر من العلاجات ما هو غريب أو غير معقول فقد يكون فيها شيء
من الصواب . ويعلق ذلك كله إلى أن تثبت التجربة صدق الخبر أو كذبه .
وفى كتاب الخواص علاجات غير مقبولة عقلا ، مثل قوله : « إن عُلّق
برادة الحديد على من يغط في النوم لم يغط » (٢) ، وهو يروى قصة السمكة
الرعاة فى النيل على أنها رواية ثم يقول : « وهذا الخبر قد صح » (٣) .
وكثير من الأطباء لا يزالون يرون هذا الرأى فى الأخذ بالعلاجات التى
لا نعرف لنجاحها تعليلا معقولا .

• • •

على أن خير ما فى تأليف الرازى وموضع فخره هو من غير شك
مشاهداته الإكلينيكية وحسن إدراكه للدلالات ، وصواب حكمه ،
ولانزع أن ذلك لم يكن كله من ابتكاره . فكثير من علمه فى هذا الباب
يرجع إلى سابقه ، وعندى أنه ليس لنا أن نسأل الطبيب المعالج حين يصدق
علاجه فى مرض خطير من أين أتى بنصيحته أم يونانية أم مبتكرة ؟ إنما
الذى يعيننا أن يكون علاجه صواباً وعلمه بالمرض دقيقاً .
ولنبداً بما قال فى مقدمة المعرفة ، وهى عنده أمر عظيم جداً .
فهو يقول :

-
- (١) رسالة فى الرازى ج ٢ ، ص ١٠٧ - ١٠٨ . من مخطوط Marsh 248
(بودليانا) ، ورق ١٣٨ - ١٤٠ ؛ مخطوط Or. 1701 (مكتبة الجامعة بكيمبردج) ،
ورق ١٧٧ وجه - ١٧٧ ظهر ؛ مخطوط Or. 1512 (مكتبة الجامعة بكيمبردج) ، ورق
١٢٢ ظهر - ١٢٣ ظهر .
(٢) رسالة فى الرازى ج ٢ ص ٩٨ . من مخطوط طب ١٤١ (دار الكتب المصرية) ،
ورق ١٣٢ وجه ص ١٣ - ١٤ .
(٣) رسالة فى الرازى ج ٢ ص ١٠٣ . من مخطوط طب ١٤١ (دار الكتب المصرية) ،
ورق ١٢٨ ظهر .

« أول ما يحتاج أن يعرف هل يموت العليل ، أو هل يسلم . فإن سلم فيسُحَران تام ، أو بتحليل ... وينبغي أن تضع أولاً علامات النضج ، لأنه يحتاج إليها في تعرف السلامة والهلاك ، ثم علامات القوة والضعف ، ثم علامات البُحران والتحلل » (١) .

وهو يرجع في تقدير ما يؤول إليه حال المريض إلى الدلائل فيقول : « أما جودة الدلائل ، فلا نثق بها إلا بالنظر في المنتهى . وأما الردية فلا نحكم فيها حكم ثقة إلا مع إسقاط القوة . واجعل هذا أصلاً وعماداً » (٢) . وعنده أن إسقاط القوة جداً أعظم الدلائل الردية . ويقول في موضع آخر : « واجمع العلامات الجيدة والردية بمراتب قواها في ورقة ، وارقبها دوماً . فأما دلائل الهلاك فإنها متى ظهرت منذ أول الأمر كانت أشد ، وليس بمنكر أن تظهر بعد الانحطاط » (٣) .

ويعجبنى قوله : اجمع العلامات بمراتب قواها ، وهو سر من أسرار الصناعة تسميه اليوم « هيرارشية العلامات » ، ويعجبنى رأيه أن العلامات تختلف في دلالتها على قدر وقت حدوثها من تاريخ المرض .

وعندى أنه إذا كان تشخيص الأمراض قضية فلسفية يعرف بها وجه الحق عند تشابه الدلالات ، فإن تقدم المعرفة قضية حسابية يقاس فيها ما يكون في جانب الشفاء بما يكون في جانب الهلاك وتدل نتيجة هذه العملية الحسابية على ما ستؤول إليه حال المريض .

وكثير من قوله في تقدم المعرفة مأخوذ من مؤلفات الفاضلين . ولكنى أرى أن قوله : « القوة للعليل ، كالزاد للمسافر ، والمرض كالطريق » (٤) يصح أن يكون رأيه هو ، فطابع العربية في التشبيه واضح .

(١) رسالة الرازى في ج ٢ ، ص ٤٤ . من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ، ورق ٣٤١ وجه .

(٢) المشرق ٥٦ ، ص ٢٢١ .

(٣) رسالة في الرازى ج ٢ ص ٦٤ - ٦٥ من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ، ورق ٢٠ وجه .

(٤) ص ٩٠ فيما سبق .

على أن تفوق الرازي يظهر جلياً في التشخيص ، وخاصة في ما يسمى التشخيص المقارن ، وهو نوعان . والرازي متفوق في كلا النوعين . النوع الأول أن يتناول علامة من العلامات المرضية ثم يبحث في أسبابها وكيفية التفريق بين الأسباب المختلفة . وسنذكر مثالا على ذلك قوله في احتباس البول . والنوع الثاني أن يتناول أمراضاً متشابهة ويقارن بين علامات كل منها مقارنة توضح ما يجب الأخذ به عند التشخيص ، وسنأخذ لذلك مثالا من قوله في التفريق بين القولنج وحصاة الكلى وإيلوس .

وكنتم أود أن أضيف إلى ذلك قوله في الجدرى والحصبة وهو التفريق الذي شهر به الرازي في كل زمان ، ولكنني لم أعثر على الأصل العربي لكتابه عن هذين المرضين^(١).

وهو يقول في احتباس البول وتقسيمه تقسيماً تاماً :

« البول يحتبس إما لأن الكلى لا تجذبه ، وعلامته أن يكون البول محتبساً وليس في الظهر وجع ثقیل ، ولا في الخاصرة والحالب ، ولا المثانة معكورة ، ولا في عنق المثانة ضرب من ضروب السدة على ما تستبين . وأن يكون مع ذلك البطن ليناً ، وقد حدث في البدن ترهل واستسقاء وكثرة عرق .

وأما الذي يكون من الكلى ، فيكون محتبساً بته وفيها المرض : وذلك إما لورم ، أو حجر ، أو علق دم ، أو ميدة . ويعمه كله أن يكون الوجع في القطن مع فراغ المثانة .

إلا أنه إن كان حصاة ، ظهرت دلائل الحصاة قبل ذلك ؛

وإن كان ورماً حاراً كان مع الوجع شيء من ضربان ؛

(١) لم نتمكن من الحصول على النسخة المطبوعة لكتاب :

J. Channing, *Rhazes de Variolis et Morbillis*, Arabice et Latine, London, 1766.

وإن كانت أوجاع الكلى ، فإنما هي ثقل فقط ،
وإن كان ورماً صلباً ، لم يحتبس البول ضربةً ؛ لكن قليلاً قليلاً ،
وكان ثِقَل فقط ؛

وإن كان علق دم ومِدّة فيتقدمه قرحة ؛
وإن كان احتباسه من أجل مجارى البول من الكلى ، فتكون المثانة
فارغة والوجع في الحالب حيث هذا المجرى ، مع نخس ووخز ، فإن وجع
المجرى ناخس لا ثقل . وعند ذلك استعمل سائر الدلائل في الكلى ؛
وإن كان من قبل المثانة ، فإما أن يكون لضعفها عن دفع البول ، فعند
ذلك فانغمز عليه ، فإنه يدر البول ، والمثانة متكورة ، فإن لم يدر ، فالآفة
في رقة المثانة . وحينئذ استعمل الدلائل المذكورة .
وإن كان لورم حار في هذه المواضع ، تبع ورم المثانة حمى موصوفة ،
وورم الكلى حمى موصوفة .

وقد ينضم مجرى رقة المثانة من انضمام يقع له ، ويكون للبرد واليبس ،
ومن ثولول يخرج فيه ، ويكون قليلاً قليلاً . وقد تفسد هذه المجارى بخلط
غليظ . وعلامة ذلك التدبير الغليظ ^(١) .

ولا ادعى للرازي أن هذا التقسيم من مبتكراته ولكنه يقول في أوله إنه
له . وليس لنا أن ننكر عليه ذلك وإن يكن كثير مما فيه مذكوراً في
مؤلفات سابقه . فالحقائق المرضية لا تتغير . ولكن العرض جميل والتقسيم
واف . وأهم ما فيه أنه تقسيم يفيد الطبيب الممارس . وليس فيه إلا القليل
من ذكر الأخلاط والأمزجة .

والرازي حين يخلو إلى المشاهدات الصرفة يكون في أحسن حال وأوضح
بيان ، فإذا عرضت له ضرورة التفسيرات النظرية غمض قوله علينا
ونجد فيه اضطراباً لانجده في المشاهدات الخالصة .

(١) المشرق ٥٦ ، ص ٢٤٦ - ٢٤٧ .

وله مثل هذا التقسيم في أمراض الأظفار حيث يقول :
« في ما يحدث في الأظفار وبالقرب منها ، والداحس ، وتشقق الأظفار
المسمى أسنان الفار ، وصفرة الأظفار وورمها ، وموت الدم تحتها ، والبرص
فيها ، وقلعها ، والأصابع الزائدة والملتصقة » (١) .

ولنعرض للنوع الثاني من التشخيص المقارن فنذكر قوله في التفريق بين
القولنج وحصاة الكلى وإيلوس .

والقولنج مرض يرد ذكره كثيراً في كتب القدماء ، وهو غير محدد
الأعراض ، وليس من السهل أن نضع له اسماً حديثاً يوافق ما جاء عنه
في تلك الكتب ، ولكنه من غير شك مجموعة من الأمراض تتصل بالقولون
ومنها Colitis .

وأظن أن منها التهاب الزائدة الدودية وهو مرض ظلت أعراضه تختلط
وأعراض التهابات القولون إلى عهد حديث جداً ، وكان في أول عهدنا به
يسمى Perityphilitis . ويرجح ذلك قول الرازي أنه يصيب الجهة اليمنى من
البطن أكثر وبعض حالاته كانت على الأرجح حالات انسداد معوي وإن
لم يبلغ حد الاختناق المعوي وإيلوس هو بالطبع Ileus .

ولنستمع إلى الرازي يبين العلامات التي تميز القولنج من الحصاة
فيقول :

« يفصل القولنج من وجع الكلى بأن مع القولنج مغصاً ، وانتفاخ
المراق ، وفساد الهضم ، والتخم قبل ذلك ، واستعمال الطعام الغليظ البارد
المنفخ . وأن يكون صاحبه ملثماً من ذلك . والوجع في قدام ، ويتنقل

(١) رسالة في الرازي ج ٢ ص ٢٩ . من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ،
ورق ٢٩٧ وجه س ٩-١٣ ؛ مخطوط Bod. Or. 561 (بودليانا) ، ورق ٢٣٣ وجه
س ١٨ - ٢٣٣ ظهر س ٢ .

ويتحرك . وجع القولنج يأخذ مكاناً أكبر ، ووجع الكلى يحتبس معه البول .
أبلاوس يكون :

إما من ورم حار في الأمعاء الدقاق ، ويكون مع هذا حمى ، وعطش ،
والتهاب ، وحمرة اللون ؛

وإما من سُدّة تحدث من ثقل صلب ، ويعرض معه تمدد مؤلم
وانتفاخ وغثيان ؛

وإما من ضعف القوة الدافعة . ويتقدمه عدم الغذاء أو شرب الماء ،
والخلفة ^(١) .

« يعم هذين الوجعين احتباس البطن في الابتداء ، والوجع الشديد ،
وذهاب الشهوة ، ورداءة الهضم ، والمغص .

وينخص القولنج أن هذه أجمع فيه أشد ، وفي وجع الكلى أخف ،
الوجع في القولنج في الناحية اليمنى من المراق أكثر ، ويتصاعد الوجع إلى
المعدة ، والكبد ، والطحال ، ويحبس الشغل حبساً شديداً ، حتى إنه
لا يخرج ولا ريح أيضاً ، وإن أجهدوا أنفسهم . وإن خرج منهم زبل يكون
متنفخاً شبه أحناء البقر . وربما خرج منهم بلغم زجاجي ، ويحيى منهم
بول كثير .

فأما في وجع الكلى ، فإنه يحس بالوجع دائماً على الكلى بعينها ، كالشوك
المغروز ، وتألم الحصوة التي بحذاء الكلية العليلة . وربما خرجت من البطن ،
من غير شيء يحركه ، رياح وشيء مِرّي . والبول قليل ، فيه شيء كالرمل
كبير ، ويجد حرقة في مجرى البول والإحليل : فهذه تركة الحصاة
في الكلى ^(٢) .

(١) المشرق ٥٦ ، ص ٢٤٣ - ٢٤٤ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٢٤٤ .

والتمييز بين التهاب الزائدة والمغص الكلوى أمر لا يزال الأطباء فى حاجة إليه حتى اليوم ، والخلط بينهما كثير الوقوع .
ولا أريد أن أستقصى بقية الدلالات المميزة التى يذكرها الرازى ، وكلها مفيدة لا غنى للطبيب الممارس عن تقصيها ، وفيها دقة يقدرها كل طبيب غاية التقدير .

على أننا لا نجد فى التشخيص المقارن بين الحميات هذا الوضوح والدقة فى تحديد العلامات ودلالاتها ، ولا غرابة فى ذلك فلم يكن لهم أن يفرقوا بين الحميات المتشابهة بما نعمله نحن من تحاليل ، بل كان اعتمادهم كله على أشياء يصعب تحديد الحميات على أساسها . فكانوا ينظرون فى الزمان ، والسن ، والمزاج ، والنبض ، والبول ، والنافض ، والعرق ، وكيفية الحرارة ، ومقدار النواثب ، وهيئة النواثب ، والعطش ، وحال الأحشاء ، والقىء ، والبراز ، والسهر ، والتنفس ، والصداع ، والتشنج .

وحار الأطباء القدماء - ولهم العذر فى ذلك - فى تقسيم الحميات . وكان جالينوس على حد قول الرازى يقسمها إلى حمى ورمية وحمى غير ورمية . والرازى يقسمها أصلاً إلى حمى عرض وحمى مرض ، وهو تقسيم جيد وهو ما يفضلهُ المؤلفون المحدثون . يقول الرازى إن حمى العرض : تكون من ورم الكبد أو المعدة أو الطحال أو الرئة أو الحجاب أو معى الصائم أو الخراجات أو الديبلات أو فى الدماغ ، كالحال فى قرآنيطس وليثرغس^(١) . ويقول : إن حمى الدق : لا تحدث ابتداءً أبداً^(٢) . وهى التى يقول عنها فى الفصول إنها تكون إذا سخن جِرم القلب ، وتأدى إلى جميع البدن^(٣) .

(١) رسالة فى الرازى ج ٢ ، ص ٥٠ . من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ، ورق ٩٠ وجه .

(٢) المرجع السابق ص ٥١ ، ٥٤ . نفس المخطوط ورق ٥٤ ظهر ، ٥٥ ظهر .

(٣) ص ٨٤ فيما سبق .

ويقول عنها أيضاً : تبين وقت انصراف الحرارة فإن سخن المريض ، فالحمى دق ، « وجس نبضه فإن كان العرق نفسه أسخن من سائر جسده فالحمى دق لا محالة » (١) . وتحديد هذه العلامة بالذات صعب جداً إلى حد الاستحالة .

حمى العفونة : ويقول عنها في الفصول إنها تكون حين يسخن الدم والرطوبات في القلب ، ثم تنتقل هذه السخونة إلى الشرايين (٢) .
ويقول عن حمى المرض إنها تكون بعفن أو بغير عفن :
التي بعفن (٣) تكون على أنواع :

- ١ - عفن في الدم وهو سونوخس .
 - ٢ - حمى الغب وهي التي تنوب أربعاً وعشرين ساعة وتفرّ مثلها ، ومن أنواعها شطر الغب ، ومنها المفارقة والملازمة .
 - ٣ - حمى الربيع : وتكون منها المفارقة (العارضة) والدائمة .
 - ٤ - الحمى التي تنوب كل خمس أو سبع .
 - ٥ - الحمى البلغمية : وهي أيضاً إما مفارقة أو دائمة .
- والتي بلا عفن (٤) تكون على أنواع .

- ١ - نوع آخر من السونوخس وهي التي تكون من غليان الدم .
- ٢ - حمى يوم : وقد تكون سهرية أو تخمية ومنها الحمى الحادثة من احتراق في الشمس أو شدة البرد أو الاستحمام بالماء القابض والحادثة من الغضب أو الفزع أو شرب الشراب أو من طعام حار . وعلاماتها أن ليس معها نافض ولا تكون حرارتها محرقة ويكون في انحطاطها عرق كثير محمود .

(١) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٩ من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ، ورق ٢٣٨ وجه .

(٢) ص ٨٤ فيما سبق .

(٣) رسالة في الرازي ج ١ ، ص ٢٣٢ .

(٤) رسالة في الرازي ، ج ١ ، ص ٢٣٢ .

٣- أنواع أخرى من الحميات لم يحددها الرازي ولا غيره تماماً مثل
الحَيْفَة والذبولية والمفتتة ، ولعل هذه الأوصاف لم يكن يراد بها تحديد نوع
من الحميات بل كانت تدل على حال المريض الذى يصاب بها . وكذلك
المطبقة والمحرقه والفاترة والبليلة .

الحميات المركبة : وهو يعترف أنها قد يكون الأمر في تعرفها أعسر ،
ويضرب مثلاً لذلك الحمى الحادثة من الغب والدق ، وهو يقول عنها :
« تجدد العليل قد لزمته حرارة لا بعيدة المدة ، وتجدد في بعض الأحيان يلزمه
التصاعد الخاص بابتداء النواذب . . . ثم تنقضى هذه الحرارة الثانية بعرق
أو بغير عرق وتبقى تلك الأولى بحالها » (١) .

ونحن نرى في كل ذلك اضطراباً في التقسيم ، ولا عيب على القدماء في
ذلك لأن علمهم بالحميات لم يكن قائماً على أساس حق يصلح لتقسيم منظم .
والنوع الآخر من التشخيص المقارن يكون بوصف حالات مرضية
وصفاً دقيقاً يمكن معه تشخيصها والتفريق بينها وبين الأمراض الأخرى التي
تشابهها في بعض أعراضها ومن ذلك شرح الدلالات التي تؤدي إلى ترجيح
مرض على آخر . وللرازي في هذا تفوق واضح ، وقوله في هذا الباب
ممتع جداً .

من ذلك حالة لا أشك أنها « خراج حول الكبد » ، أو ما نسميه
اليوم « خراج تحت الحجاب » . فهو يقول :

« استخراج قد شهدت [به] التجربة والكتب ، أن القيح إذا تولد
في الكبد ينصب إلى ثلاثة أماكن : إما إلى المعاء وإما إلى المثانة وطريق
البول ، وإما إلى ما بين الصفاق والأمعاء . حتى إنه يثقب المراق بقرب
الاربيطة ، وتخرج تلك المدة ، وفي ذلك دليل أن من الكبد مجارى إلى

(١) رسالة في الرازي ، ج ٢ ، ص ٩ . من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ،

ورق ٢٣٨ وجه .

ما بين الصفاق والأمعاء . وأن الطفل يبول من السرة أيضاً دليل على أن هذا الطريق من ناحية الكبد^(١) .

هذه ملاحظات جيّدة ، ولا ينقص من قدرها خطأ يسير في تفسير بول الطفل من سرتة ، فهو يرى أن ذلك دليل على علاقة المثانة بالكبد ، والواقع أن السرة يصعد إليها البول من المثانة في حالات خلقية نادرة . وتنزل إليها المدة من الكبد عن طريق رباطها المستدير في حالات الحراج تحت الحجاب الحاجز .

ومن الحالات الجديرة بالذكر قوله :

« رأيت رجلاً تقياً قطعة لحم عظيمة ، أعظم من الجوزة ، ولم يمت . فحدثت أنه كان في معدته باصور كبير دقيق الأصل ، انقطع ودفعته الطبيعة بالقيء »^(٢) .

هذه حالة « Polypus » في المعدة وهي حالة نادرة ، ولكن الرازي فهمها فهماً حقاً .

وله في وصف داء الكلب :

« كان عندنا في المارستان منهم [من] يهيج بالليل . وكان رجل لا يشرب ، وإذا قرب إليه الماء لم يخفه ، لكن يقول : هو منتن ، وفيه بطون الكلاب والنسانيس . ورجل كان إذا رأى الماء ارتعد واقشعر ، وانتفض حتى ينحى عنه »^(٣) .

وله وصف جيد للكلب الكليل فيقول إنه :

« لا يعرف صاحبه ، ويشد على كل ما وجد . وهو مفتوح الفم ، ملئ نوع

(١) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ١٢٧ . من مخطوط 14 Arundel Or. (المتحف

البريطاني) ، ورق ٧٦ ظهر - ٧٧ وجه .

(٢) المشرق ٥٦ ، ص ٢٥١ .

(٣) المرجع السابق ، ص ٢٥٨ .

اللسان ، قد أرخى أذنيه ، وأدخل ذنبه بين رجليه ، وطأطأ رأسه ،
واحمت عينه ، وتهرب منه الكلاب ، ويسيل من فمه الزبد» (١) .

* * *

وكننت أود أن أعرض تفصيلاً للحالات التي نشرها الدكتور ماكس
ماير هوف في مجلة إيزيس (٢) وهي مجموعة فريدة . وصف فيها الرازي ثلاثاً
وثلاثين حالة ، وليس لها نظام واضح . وسبب ذلك عندى أن الرازي
اختارها من غير شك لتكون موضوع محاضرات إكلينيكية . وهي وإن يكن
منها ما هو مذكور لغرابته وندرته ، ألا أن أكثرها يصلح ، بصفة خاصة ،
لشرح المبادئ العامة للتشخيص والعلاج . وهي مدروسة درساً وافياً في مقالة
الدكتور ماير هوف . ويطول بنا القول إذا أردنا أن نتناولها كلها تفصيلاً .
وسأكتفى بإيراد بعض ما أخالف فيه صاحب المقال ، مع ذكر بعض
الحالات ذات المغزى الخاص ، لتبين أسلوب الرازي في التأليف .

يقول الرازي في الحالة الرابعة من المجموعة :

« جاءني رجل يشكو إلى خفقان فؤاده ، فوضع يدي على ثديه اليسار
فأحسست بشريانه الأعظم ينبض نبضاً لم أر مثله قط عظماً وهولاً . ثم مد
يده اليسار ليريني بأسليقة فإذا شريانه ينبض في نابض العضد نبضاً أعظم
ما يكون ظاهر الحس جداً بشبل اللحم حتى يعلو وينخفض دائماً شيئاً قوياً
ظاهراً : وزعم أنه فصد الباسليق فلم ينتفع به وأنه إذا أكل أشياء حارة
نفعه ، فتحيرت في أمره مدة ثم أشرت عليه بعد أن بان لي بدواء المسك .
وقد رت في هذا الرجل أن حاله في النبض حال أصحاب الربو في النفس . فإن
هؤلاء على عظم انبساط صدورهم ما يدخلها من الهواء إلا قليلاً » (٣) .

(١) المرجع السابق ص ٢٥٨ .

(٢) M. Meyerhof, 'Thirty-Three clinical observations by Rhazes' (٢)
(circa 900 A.D.), *Isis*, XXIII (1935) 321-56 ; (Arabic texts 1-14)

(٣) المرجع السابق ، ص ٤ .

والحالة المذكورة في المقالة على أنها حالة "Aortic Regurgitation" .
وعندى أنها أشبه بحالات "Aortic Aneurysm" . وحالة الباسليق قد تكون
أيضاً "Aneurysm" . ولعل القصد أصاب الشريان فسبب أم الدم هذه فيه .
وأهم ما في هذه الحالة فهم الرازي لحال الدم في هذه الأورام الدموية .
فالشريان مملوء بالدم ، ولكن لا يدخله دم كثير . كحال أصحاب الربو ،
صدرهم مملوء بالهواء ، ومع ذلك لا يدخله من الهواء إلا قليل . وهو
تعليق طريف جداً ، لم أسمع من قبل .

وفي الحالة السادسة من المجموعة بعض الغموض ، وإن كان الوصف
جيداً ، والعلاقة بين التهاب الحاد في المثانة وشلل الرجلين ليست واضحة ،
وإن كان الرازي يفسرها بقوله عن المثانة :

« أملت وألم باشتراكها الأعصاب الجاثية إلى الرجلين لأن أعصابها قريبة
من بعضها بعض وأن هناك ورم في منابت تلك العصب » (١) .

ولى على الترجمة ملاحظة أن قول الرازي « بوله بعض المائتين » تُرجم
بأنه أعطى ماء مدرراً للبول ، والمراد بالطبع بعض الذين صناعتهم لإدرار
البول بالقسطرة وغيرها .

وفي الحالة التاسعة يصف الرازي تطور المرض على النحو الآتي : علة
حارة . . . أطفأها ماء الشعير بعض الإطفاء ، وجع في الخاصرة والحالب .
حسست الموضع فوجدته حاراً صلباً وفيه ضربان شديد ، فصدته
وأعطيته أدوية ، ثم برأ ؛ وهو يقول : وكان حلسى أن مادة العلة طفيء
بعضها وانتقل بعض إلى ذلك الموضع لأنه لم يكن فيها استفراغ ظاهر (٢) ،
ولعل هذه الحالة حالة زائدة وورم حولها كما يحدث كثيراً في التهاب الزائدة :
ثم انصرف الورم أو انفجر في الأمعاء (دون استفراغ ظاهر) .

(١) المرجع السابق ، ص ٥ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٥ - ٦ .

في الحالة العاشرة خطأ في ترجمة قول الرازي أسرف الفاصد في إخراج الدم .

في الحالة الحادية عشرة يقول الرازي في فخر ظاهر :

جلبت المرأة جذرياً على جذري أربع مرات ، بادرت إلى العين فوقيتها بالكحل المحكوك بماء الورد ، فلم يخرج في عينها شيء البتة ، على أنه قد كان حوالها أمر غليظ جداً فعجب لذلك العجائز الذي (كذا !) كن حولها من سلامة عينها^(١) (في ترجمة هذه الحالة خطأ أيضاً) .

وفي الحالة السابعة عشرة يصف امرأة أصيبت بعد الولادة بالفالج والصرع ، وعالجها على طريقته ولكن الصيدلاني أعطاها بدل ذلك انقرذيا فبرأت برءاً عجبياً فتعجبنا منه وسائر الأطباء^(٢) !

ونراه في الحالة الثالثة يصف حالة التهاب في الأذن ، أدت إلى نواصير خلف الأذن ، وانتهت بخراج خارج الأم الجافية ، أدى إلى الموت .

ولم يكن كل هذا واضحاً للرازي بالطبع ، ولكني سأختصر وصفه للحالة حتى لا تصرفنا بعض تفاصيل الأعراض والعلاج عن حقيقة الحالة : رجل معرض للسرسام جداً ، أصابته علة ثم مال الفضل إلى أذنه ، وخرج الخراج في أصل أذنه وكانت منه نواصير ، ثم هاج به المرض وأصابه صداع شديد ، وانحرف عن الضوء ، ودموع كثيرة ، وحرارة في العين . فصده الرازي فتحسن في يومه وكان الماء أشقر والوجه متفخ . وبعد أربعة أيام صغرت إحدى عينيه ، ولسانه شديد السواد والخشونة ، ثم غلظ أمره وظهرت العلامات الرديئة . والجهال ظنوا أن به لقوة لصغر العين اليمنى ، وتشنج تلك الناحية^(٣) .

(١) المرجع السابق ، ص ٦ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٩ .

(٣) المرجع السابق ، ص ٢-٣ .

وهو وصف جيد لحالة دقيقة . ويدعى الرازى أنه لم يستطع علاجه كما كان يود أن يعالجه خوفاً من العامة والرعاع . وليس هذا موقفاً محموداً من الطبيب ولكنه معنور في ذلك الخوف من العامة . وليس لنا أن نأخذ عليه أنه عرض المريض بخوفه هذا للموت ، فعلاج الرازى لهذه الحالة لم يكن لينقذه من الموت على أية حال .

وواسطة العقد في هذه المجموعة الحالة الأولى . وقد ذكرت كثيراً وعلق عليها كل من كتب عن الرازى . وهى حالة « Pyonephrosis » فليرجع إليها في المجموعة من أراد^(١).

من هذا نتبين أن قدرة الرازى في الطب الإكلينيكي أمر لاشك فيه . فيه دقة المشاهدة ، وقوة المقارنة ، وصدق الحكم ، والقدرة على تمييز الدلائل وتقويمها ، رغم تقيده بالنظريات اليونانية . ونحن نراه في أحسن حالته عندما يفرغ للمشاهدة والمقارنة والاستنتاج ، حين يكون بعيداً عن الشروح القائمة على الأختلاط والأمزجة ، أما حين يدخل في حسابه ذلك فإن استنتاجه مما يشاهد يضطرب ويفسد .

بقى علينا أن نتناول العلاج عند الرازى ، وتقدير العلاج عند القدماء من أصعب الأمور ، فهم ينجحون في علاجهم نجاحاً لا تفسره الوسائل التي يقيعونها . وليس لنا أن نشك في دعواهم أن علاجهم برأ به مرضى كثيرون ، ونحن لانزال في حاجة إلى تحقيق علمي في العلاج الناجع . وكثير من العلاجات الناجعة بالأمس القريب أصبحت موضع شك كبير ، وأكثرها نبذه الأطباء بعد سنوات قليلة ، لم تتحقق فيها الآمال التي علقت عليها بعد نجاح مبدئي ، قد يكون باهراً .

ولانزاع أن كل عصر من العصور كان فيه أطباء ماهرون حاذقون ،

(١) المرجع السابق ، ص ١-٢ .

وآخرون دونهم مرتبة . ولا نزاع أن ذلك كان يرجع إلى نجاح الأولين ، وإخفاق الآخرين . ولا نزاع أن كليهما كان يجهل الأمراض وعلاجها جهلاً تاماً . ففيم تفوق الأطباء الممارسين ؟

يرجع ذلك أولاً إلى شخصية الطبيب ، ثم إلى حاسة خاصة تلهمه ما يجب عليه عمله في الحالات التي تعرض له ، ثم إلى خبرته السابقة . وقد تكون هذه الخبرة غير واعية ، وقد تكون الأسباب التي يبنى عليها الطبيب تشابه حالة سابقة وحالة حاضرة خطأ ، ولا يمنع ذلك أن يكون علاج الأولى مفيداً في علاج الثانية . فضلاً عن ما يكون في المريض من قدرة طبيعية على مقاومة المرض يزيد بها الطبيب قوة ، وهو يحسب أنه يعالج المرض علاجاً مباشراً . وقد يكون الواقع أن العلاج غير النوعي في الأمراض أكثر فائدة وأدعى إلى البرء من العلاج النوعي ، والعلاج غير النوعي يدل على اتساع أفق الطبيب وفهمه للطب فهما قد لا يبلغه من لا يؤمن إلا بالعلاج النوعي الضيق .

ولابد من تحليل أقوال الأطباء القدماء على ضوء هذه الملاحظات . وإلا فكيف نفسر قول جالينوس : إنه علم أن البُحران قريب لأن نبض المريض كان يرتفع أكثر مما يمتد جانباً ؟ هذه القاعدة تبدو بعيدة كل البعد عن الحق ، وليس جالينوس فيها كاذباً ، وتفسر ذلك عندى أن جالينوس رأى المريض ، وكونَ لنفسه رأياً أن البُحران قريب ، ثم جس نبضه وخيل إليه أن نبضه على الصفة التي ذكرها . فخطأ جالينوس هنا أنه ظن أن رأيه تابع لحسه النبض وهو في الحقيقة سابق لهذا الفحص . وهو خطأ غير واع ، وهو خطأ مشهور جداً عند أكبر الأطباء . وهو خطأ يفيد منه المريض ، وإن أضر بالطب من حيث هو علم .

والرازي يقول إنه يفصد حالات السرسام وأنه نجي بذلك جماعة ،

وترك آخرين فسرسموا كلهم^(١). والذي يعينني دلالة ذلك على فهمه لأساس من أسس التجربة العلمية. وإن كان سر هذه التجربة بالذات ليس مفهوما عندنا نحن الأطباء المحدثين. وتفسير ذلك عندي على نحو ما تقدم في حالة جالينوس. فالرازي رأى قوما مصابين بالسرسام يرجى شفاؤهم، ففصدهم، فنجوا (ولو لم يفصدهم لنجوا). ورأى آخرين قدر أنهم لا يبرؤون، ولم يفصدهم، فسرسموا (ولو فصدهم لسرسموا).

ويحضرني قول «أوزلر» وهو من أكبر الأطباء المحدثين: «إن الأمل والجزو المقيئ يشفيان كل مرض قابل للشفاء». ومن العسير أن نقيس تفوق الطبيب بمقياس يقوم على النجاح وحده، فللنجاح عوامل كثيرة لا تتعلق كلها بتفوق الطبيب. ولعل الرازي كان يدرك شيئا من ذلك حيث يقول: «ولنا نمدح الطبيب القليل الخطأ، لأن الصواب في هذا العلم عسر إصابته»^(٢).

والذي أقرره هنا أن تقدير أثر علاج ما في الشفاء لا يزال أمراً غامضاً، ويزيده غموضاً ما دلت عليه تجارب قام بها بعض الباحثين المحدثين. ذلك أنهم أعطوا بعض مرضاهم أدوية قوية فعالة نوعية. وأعطوا البعض الآخر أدوية لا عمل لها Placebo فكانت نسبة النجاح في الحالتين متقاربة، ونسبة المضاعفات الناشئة عن الدوائين الفعال وغير الفعال متقاربة أيضاً.

وعلى ذلك ينبغي أن يكون بحثنا في العلاجات القديمة بحثاً مقصوداً على مبادئ فن العلاج وأسلوبه.

ومن مبادئ الرازي في العلاج قوله: «ما قدرت أن تعالج بدواء مفرد فلا تعالج بدواء مركب»^(٣).

(١) ص ١٤٤ فيما سبق.

(٢) المشرق ٥٤، ص ٥٠٦.

(٣) ص ٩٣ فيما سبق.

وقوله : الطبيب الحاذق من يرى بالأدوية الأدوية التي تعالج بالحديد مثل الخراجات ، والعظام التي تتعري من اللحم ، ولا يحتاج في شيء منها إلى البط والقطع إلا أن يدعو إلى ذلك ضرورة ملحة ، والذي يرى كثيراً من الأدوية والتدبير ، والذي يقدر أن يعالج بدواء واحد عللاً كثيرة^(١).

أليس في ذلك شبه كبير بقول الجراح موينان : « إن الجراحة هي بلوغ غاية ما بالقوة لعجزنا عن بلوغها باللين » .

ولا أريد أن أتعرض للعلاجات تفصيلاً . من ذلك القصد فهذا فن درّس ، وباد أهله ، ولم نعد نعرفه وإن كان قولهم في الامتلاء وأنه نوعان امتلاء حسب الأوعية ، وامتلاء حسب القوة قولاً معقولاً ، وعلاجهم للامتلاء بحسب الأوعية (ولعله يقابل عندنا ارتفاع ضغط الدم) بالفصد علاج مقبول .

وعلاجه لضربة الشمس بعشرة أرتال من الماء الصادق البرد علاج جيد^(٢) .

ولعل معالجتهم الأمراض بالعقاقير لم تكن أقل مطابقة للمنطق من كثير من علاجاتنا الحديثة . وكان الرازي يرى أن لا يضع الطبيب جهده في العلم بتعريف العقاقير وصفاتها على وجه الدقة إلا ما كان منها كثير الاستعمال . والظاهر أن الأطباء كانوا يتركون تركيب الأدوية للصيدلاني ، وإن كان الرازي يقول : إنه أعد للمريض كذا خمسة دراهم ، وكذا ثلاثة دراهم . مما يدل على أن الطبيب كان أحياناً يعد الدواء بنفسه . ولدينا أمثلة من « الروشتات » التي كانوا يكتبون فيها الدواء للصيدلاني على نحو معروف عندهم ، مثال ذلك :

(١) المشرق ٥٤ ، ص ٥٠٢ .

(٢) ص ١٦٠ فيما سبق .

« ورد أحمر . . . عشرة دراهم ،

صندل أصفر . . . ثلاثة دراهم ،

بزر الخس ، وبزر الخيار ، وطباشير . . . من كل واحد خمسة

دراهم^(١) . وكانوا يكتبون ذلك أحياناً بالرموز مثال ذلك قوله :

« أقرص ألفيتها على ما رأيت للعبادى ١ + ٧ - اسم لح ل ح »^(٢) . وروشته

أخرى تشبه الروشتات الحديثة حيث تكتب الأدوية باللاتينية والتعليمات بلغة المريض :

« ∞ اط د إلى ٩ Π ٥ درم

الشربة مثقالين بأوقية ماء ورد مبرد »^(٣) .

والرازى يرى أن الدواء المفرد خير ولكنه لا ينكر أن من الأدوية ما يجب أن يكون مركباً . وهو يضع قواعد للتركيب ومقدار كل دواء مفرد فى الأدوية المركبة ، فيقول : المقدار فى التركيب يكون حسب غلظة الدواء وقوته وما يخشى ضرره فى علة أخرى^(٤) .

وكان كبار الأطباء يرفعون عن عمل اليد ، (وهى ترجمة حرفية للكلمة اليونانية الدالة على الجراحة) .

فهو يقول : فأسرف الفاصد فى إخراج الدم^(٥) ، ويقول فى ثقب البطن للاستسقاء :

« قال لى ابن رجاء الذى يثقب بطن المستسقى ، إنه يثقب المراق حتى

(١، ٢، ٣) رسالة فى الرازى ج ٢ ، ص ١١ . من مخطوط Marsh 156 (بودليانا) ، ورق ١٤٩ ظهر .

(٤) ص ٦٣ فيما سبق .

(٥) انظر : M. Meyerhof, Thirty - three clinical observations, op. cit., p.6 .

يظهر الباريطون ، ثم يتقب الباريطون حتى يحس .. قد صار في خلاء ،
فيعلم أنه قد لقي الماء»^(١).

وهو يصف علاجاً عنيفاً لبواسير الأنف ، ولا أحسب أنه كان يقوم
بذلك بنفسه . فهو يبدأه بقوله قال محمد ويختمه بعبارة قال ثابت^(٢) :
« وعلاجه أن تدخل فيه فتيلة بالمرهم الأخضر المتخذ بالزنجار حتى
ينقيه ، أو بخيط إن كان أمره عظيماً .

وهو أن يؤخذ بخيط من شعر ، فتعقد عليه عقدتين أو ثلاثة ، ويدخل
في الأنف بمرود من أسرب متبهي له ويخرج من الحنك ، ثم يحرك كالمنشار
حتى يقدح ذلك اللحم كله ... » « ثابت قال : إن كان هذا الورم رخوا
عولج ، وإن كان صلباً لم يعالج فإنه سرطاني »^(٣).

والأطباء الأقدمون مغرمون بالاستفراغ ، على أن الرازي يرى أن
إعطاء العليل المسهل من غير حاجة خطأ .

وهو كغيره من الأطباء القدماء والمحدثين شديد العناية بالغذاء ، وله
في ذلك أقوال طريفة .

من ذلك قوله في الفصول : « إذا اتفق أن يكون ما يشتهي العليل
نافعاً ، كان كما يقال في المثل : أتم السعادة هوى وافق عقلاً »^(٤) .

(١) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ١٢٨ . من مخطوط Arundel Or. 14 (المتحف
البريطاني) ، ورق ٨٨ وجه .

(٢) يرى الدكتور أ . ز اسكندر في دراسته الوافية لأسلوب الرازي في التأليف أن
تلامذة الرازي يمتنون الرازي نفسه حينما يقولون « قال محمد » وأن ذلك النص ورد في
كتاب الفاخر ، الذي يرجع أنه تلخيص من كتب الرازي بعد وفاته .
انظر رسالة الرازي ج ١ ، ص ٢٧٧ - ٢٧٨ ؛ ج ٢ ص ٨٨ - ٩٨ . وهو يرى
أن الرازي كان يقوم ببعض العلاجات الجراحية .

(٣) رسالة في الرازي ، ج ٢ ، ص ٨٨ - ٨٩ . من مخطوط Laud Or. 289
(بودليانا) ، ورق ١٩٠ ظهر .
(٤) ص ٩٣ فيما سبق .

وقوله : « لا تحرم على من ليس من عقلاء الرجال ، ولا على الملوك والصبيان (١) بترك شيء يشتهونه بواحدة ؛ لكن رجهم ، ومنهم ذلك ، وأنلهم منه اليسير . ولا تعدهم بالكثير . وتلاحق ضرر ما أتلّف ، وهول عليهم في الاستكثار منه . فإنك تدفعهم بذلك عن أن يأكلوا منه سرا شيئا كثيرا » (١).

وله مبدأ عام في العلاج الطبي ، ذلك أن « الطبيعة تجاهد العلل وتعاركها ، وتروم إحالتها . ومتى كانت وافية بالعلة لم يحتج إلى معونة الطبيب . ولذلك تسلم الأمم القليلة الاستعمال للطب ، كالأكراد والأعراب ونحوهم من أمراض كثيرة » (٢). وقوله : « لا تجد أمة من الأمم ، ولا جيلا من الأجيال إلا وهى تروم أن تستعمل ضروبا من الطب بمقدار مبلغ حلومها وعلومها والغناء (كذا) والسعة والنعمة عندها » (٣).

ونراه يقول في موضع آخر في الفصول :

« إن كثيرا من العلل لا علاج لها . وكثير منها يصعب ويطول علاجها ، فلا يستوى أن تعالج ، لأن الألم في احتمال مؤونة علاجها يزيد أو يربى على ألمها نفسها » (٤).

وعنده أن أعراض البُحران ليست شيئا أكثر من مجاهدة الطبيعة للعلة . وهو لا يرفض علاجات سمع من ثقة أنها تنفع ، وهو يرى أن يدون ذلك لعل فيه نفعا يوما من الأيام ، وكثير منها لا يستقيم كثيرا . والرازي لم يذكره إلا حبا في عدم إغفال شيء سمعه . وهو لا يعنيه أن يتبين خطؤه بالتجربة ، وإنما يخشى أن يغفل ما فيه نفع (٥).

(١) ص ٩٣ فيما سبق .

(٢) ص ١٠٠ - ١٠١ فيما سبق .

(٣) ص ١١٩ - ١٢٠ فيما سبق .

(٤) ص ١١٨ فيما سبق .

(٥) المشرق ٥٦ ، ص ٢٣٧ - ٢٣٨ .

ومن غير المعقولات قوله : إذا وضع الشب تحت الوسادة أذهب الفزع
والغطيط الكائن في النوم . وإلى جانب ذلك يذكر عن الشب ما هو صحيح
من أنه إذا طرح في الماء الكدر أو النبيذ صفاه وروقه في زمن يسير^(١).

وهو يروى عن ارسطاطاليس في كتاب « الحيوان غير الناطق » : « أن هذا
الحجر إن علقته على المرأة ، سهل ولادتها بلا وجع البتة »^(٢). وهو يقسم
صفات الأشياء قسمين : قسم يسميه الأفعال ، وهي ما نعرف له تعليلا ؛
وقسم يسميه الخواص وهي ما لا نعلم له تعليلا . ورأيه قاطع في أن عدم
فهمنا لعلّة الخواص لا يمنع أن تكون صحيحة^(٣).

ومما أورده في ذلك ما هو صحيح كالسمكة الرعادة^(٤) والحجر الذي
إذا صب عليه الماء اشتعل^(٥) ، وهو يذكر حجراً لا يعرف اسمه رآه يعوم
في الماء وله كثافة ورزانة ، وعجب كيف لا ينزل^(٦) !

ومنها ما لا أظن أنه صحيح وإن كان قد شهد به بنفسه فمن ذلك قوله :
« إن نهيق الحمار يضر بالكلب جدا ، وهذا صحيح . فلما نرى الكلب
يصيح إذا نهق الحمار كأنه يُضرب ، فقد رأيت غير مرة »^(٧). وليس ذلك
دليلا على أن النهيق يضر بالكلب .

ومنها ما لا يكون صحيحا وهو يذكره على أنه عنده موقوف حتى تثبت
صحته بالتجربة .

(١) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٩٤ من مخطوط طب ١٤١ (دار الكتب المصرية) ،
ورق ١٢٦ وجه .

(٢) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٩٤ . من مخطوط طب ١٤١ ، ورق ١٣٢ وجه .

(٣) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٩٠ - ٩١ . من مخطوط طب ١٤١ ، ورق ١١٩
ظهر - ١٢٠ ظهر .

(٤) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ١٠٣ . من مخطوط طب ١٤١ ، ورق ١٢٨ ظهر .

(٥) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٩١ . من مخطوط طب ١٤١ ، ورق ١٢٠ وجه .

(٦) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٩٤ . من مخطوط طب ١٤١ ، ورق ١٣٢ وجه .

(٧) رسالة في الرازي ج ٢ ، ص ٩٥ . من مخطوط طب ١٤١ ، ورق ١٢٢ ظهر .

ومثل هذا كثير جدا في الطب القديم والعلم القديم ، ويرجع أكثره إلى خطأ في الاستنتاج من مشاهدات لم يستطيعوا لها استقصاء .

والرازي كغيره من الأطباء العرب كثير الحديث عن بقراط . ولا أشك أنهم درسوا علمه ولكن أعتقد أنهم كانوا أكثر درسا لجالينوس ، كما نرى مثل ذلك في أكثر المثقفين يتحدثون كثيراً عن أفلاطون ويعجبون به ولكنهم أكثر درسا لأرسطاطاليس .

هذا هو الرازي الأستاذ والطبيب والعالم كما تدل عليه مؤلفاته .

• • •

كان الرازي من غير شك رجلاً تفرغ للعلم والدرس والتأليف والعلاج ، ولسنا في حاجة إلى ما رواه البيروني عن طريقة الرازي في منع النوم أن يغلبه ، فتأليفه تدل على تفرغه .

وكنت أود أن أتخذ وصفه للطبيب الفاضل أساساً لمعرفة طباعه ، ولكنها موجودة في كتب جالينوس بنصها . ولا يمنع ذلك أنه كان متحلياً بأكثر هذه الصفات حتى لا يعاب عليه أنه يصف فضائل الطبيب الفاضل دون أن يتحلى بها . وليس بعيداً عليه ما وصف به الطبيب الفاضل حيث يقول :

فهو يفتي دهره بتصفح كتب الأطباء والطبيين ويكون همه إذا خلا النظر فيها لا في اللهو والشراب (١).

ومن صفاته ما هو معروف جداً عن الأساتذة العلماء ، فهو لا يتواضع إلا للعلم وحده. ولكنه لا يتواضع لزملائه فهو يرى أن غيره جهلاء ، وأنه إذا أخطأ فغيره كان لا يدري عن العلة شيئاً البتة . وإذا أخطأ أخطأ معه

(١) المشرق ٥٤ ، ص ٤٩٤ .

كثيرون غيره من كبار الأطباء . وإذا أصاب فإنه يصيب حيث لا يظن
غيره إلى حقيقة العلة وعلاجها . وهو ضعف خلقى عام فى الأساتذة المتفوقين
فى أى علم وفى أى زمن .

وهو عنيف الأسلوب فى الطعن على المشاتين والجهلاء^(١) ، ولكنه أيضا
عنيف على غيره من زملائه دون حقد أو غضب . بل دفعه إلى ذلك ثقته
بنفسه . ولعل ذلك كان طبيعة فيه . على أنى أود أن أذكر أن جالينوس كان
كذلك ، وأن الأسلوب الذى نراه عنيفا لم يكن يعد عنيفا فى عصره .

ولم يكن خاليا من الظرف ولكنه ظرف خاص على طريقة العلماء .
نصح أحد أصدقائه بعلاج بعينه وقال له : إذا تركته عادت العلة ، فقال له
المريض كلا إن شاء الله ، ثم عاوده المرض ، كما أخبره الرازى فكان يردد
عليه إذا التقيا ، « كلا إن شاء الله ! »^(٢) .

وأود هنا أن أشير إلى بعض الطرائف اللغوية فى مؤلفات الرازى ،
وهو قليل العناية بالنحو إلى حد يزعج أحيانا ، إلا أن يكون للنساخ فى
ذلك ذنب ، ولكن النحو شئ والأسلوب شئ آخر . وأسلوب الرازى
تصويرى قوى ، واضح ، مختصر .

وليكم بعض ما رأيته يستحق الذكر من الناحية اللغوية .

المرض الغامض : الذى يؤدى إلى الموت فجأة .

المرض الكمين : هو علة لم يشعر بها المريض عقب علة أكرهته .

المهاسة : اختلاط الحديد والطباشير ؛ والممازجة اختلاط السكر والماء .

ضربة : أى مرة واحدة يقول : ارتفعت الحمى ضربة .

بديعة : بمعنى غير مألوقة ، من بهم عسر البول وتقطيره تجدد فى

البول أشياء بديعة (أى غريبة) .

(١) المرجع السابق ، ص ٤٨٧ - ٤٩٢ .

(٢) المشرق ٥٦ ، ص ٢٤٢ - ٢٤٣ .

تشبك الناس : أى تعطل حركتهم ، ذكرها فى أوجاع
المفاصل والنقرس .

الوافد : المرض الذى يعرض فى وقت واحد للناس كثيرين فى بلد ما ،
إذا كان غير قتال .

الموتان : المرض الوافد ، إذا كان قتالا .

القحل : الجفاف ، لاعرق فيه ، حيث يقول : وبدنه قحل :

الدائرة : الحمى التى تنوب ؛ ضد اللازمة .

النواب : وقت ارتفاع الحمى الدائرة .

الاستسقاء الطبلى : لعل هذا هو الانتفاخ الشديد .

أستلنى بذلك رأيا : تعبير جيد .

فتوهم ، واستدل : تعبير لأبأس به .

جِرم العرق : حالة جدار الشريان .

الانبساط والانتقباض فى النفس : امتلاء الصدر بالهواء وخروجه منه .

الانبساط والانتقباض فى النبض : خلوه وامتلاؤه .

على المكان : أى لتوه ، يقول : شربت حين لدغنى العقرب مدادا

هنديا ، فسكن الوجع على المكان .

الصدغ اللاطىء : فى وصف حالة المريض المننرة بالموت .

ولنضع أن : أى لنفرض .

العضو الوجع : المصاب .

العضو البسيط : Tissue

العضو المركب : كاليد .

حتى يؤمن : متى يطمأن عليه ، « تسقى العليل ماء الشعير ويقتصر عليه

غذوة وعشبة حتى يؤمن » .

جَمَلُ العلامات : أى فى جملتها .

وهو لا يأبى التعريب فى كثير من الأحوال فهو يذكر صقيروس Scirrhus ، سونوخس نوع من الحمى العفنة ، وليثرغس وفرانيطس Phrenitis وإيلالوس Ileus ، وبعضها لم أهتمد إلى أصله .

أرواح : بمعنى غازات .

اضطرار الخلاء : تفسيراً لدخول الهواء الرئة عند انبساط الصدر .

• • •

وبعد فكيف نستطيع تقدير الرازى . الواقع أننا يجب أن لانعد الابتكار مقياساً ، فذلك لن يكون مقياساً يقاس به الطبيب المعالج فى أى عصر . والأطباء المعالجون محرومون من العظمة التى تقوم على بقاء آثار علمهم من بعدهم . ومن الأمور الإنسانية ما لا يبقى من عظمتها إلا حديث المعاصرين عنه . وقبل أن يكون التصوير الفوتوغرافى ، وتدوين الأصوات والحركات ، كان الجمال والغناء والرقص أموراً لا تقدر عظمتها إلا برأى المعاصرين . فجمال هيلانة طروادة ، وكليوبترا ، وعائشة بنت طلحة ، وغناء معبد ، ورقص برين اليونانية ، لا يقدر ذلك إلا بما يتحدث به الناس . بل هناك من هو أقل حظاً حتى من الطبيب . حين يتحدث الناس عن العظمة ، وهو القاضى الصائب الحكم الصادق النظر ، عظمته تنتهى بالحكم الذى يصدره . وقل أن تبقى منه حتى الشهرة ، إلا أن يكون حكمه تشريعاً ، كما هى الحال عند القضاة الإنجليز . وأعظم الناس حظاً من العظمة المصورون والملوك والقواد ، على قلة ما لهؤلاء الأخيرين من فضل ، إذا قيس الفضل بالخدمة الحقة للإنسانية .

وخلاصة القول : إن الطبيب الناجح يقبر نجاحه معه ، ومرضاه العارفون فضله يموتون ، ولا يبقى من خدمته لهم إلا حديث الناس عنه . وإذا كان الرقص والغناء أصبحا مما يمكن تدوينه ، فتحكم العصور القادمة

عليهما ، فلا أظن أننا سندون يوما حالة المريض ونجاح الطبيب في شفائه .
وستظل عظمة الأطباء شيئا يرجع فيه إلى قول المعاصرين .

والرازي أدرك شيئا من ذلك حيث يقول :

« ونحن معاشر من بلى بالكون في هذا العالم ، نهوى أن لا نعتل بته ،
وأن نخرج منها سريعا إذا اعتلنا بأهون سعى ، وأقصر مدة . وليس ذلك
في قوة صناعة الطب ، ولذلك قل ما نرى طبيا ممدوحا من جميع
الأعلاء »^(١). ويقول : والطبيب الحاذق من قل خطؤه^(٢).

وقد يرى بعض الناس أن الرازي لم يأت بجديد في الطب ، إلا نادرا .
وليس له إلا فضل الإيضاح والتطبيق الحسن لمبادئ يعرفها أكثر الأطباء .
وقد يرون أن ذلك لا يرفع الطبيب إلى مصاف العظماء .

والواقع أننا نحن الأطباء نرى العظمة في الطبيب الممارس على نحو
يختلف عن آراء غير الأطباء ، ونحن نرى غاية العظمة والنبوغ عند الأطباء
الممارسين أن يبرأ على أيديهم مريض استعصى بروه ، أو أن يخلص من آلامه
عليل متألم . وحسن تطبيق المبادئ الطبية ليس بالأمر الصغير .

والرازي يشبه من أوجه كثيرة طبيا حديثا ملأ صيته الآفاق وهو
« أوزلر » ، الذي لم يكشف جديدا . كلاهما أستاذ وضع أسسا ومبادئ
للعلاج يهتدى بها الأطباء أبداً ، وإن اختلفت وسائل العلاج . وكلاهما من
حسن فهمهم للعلل وتدبيرهم ومن نجحوا نجاحا كبيرا في علاج مرضاهم ،
وهو ما لا يفتأ يتحدث به عنهم معاصروهم ، وهذا عندنا غاية العظمة
في الطبيب .

وعلى هذا الرأي لا يكون عندنا شك نحن الأطباء أن الرازي كان
طبيباً عظيماً .

(١) ص ١١٨ فيما سبق .

(٢) المشرق ٥٤ ، ص ٥٠٦ .

دليل المراجع

الكلمات التي نقترح إضافتها ، وهي غير موجودة في الأصل ،
وضعناها بين [] .

ابن أبي أصيبعة : عيون الأنباء في طبقات الأطباء ، المطبعة الوهبية .
سنة ١٨٨٢ - ١٨٨٤ .

ابن القفطي : تاريخ الحكماء ، ليبسك ، سنة ١٩٠٣ .
برجستراسر - حنين :

G. Bergsträsser, 'Hunain ibn Ishāq über die syrischen und arabischen Galen-Übersetzungen', *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, Leipzig, XVII, band no. 2 (1925).

رسالة البيروني : رسالة للبيروني في فهرست كتب محمد بن زكريا
الرازي - كراوس ، باريس سنة ١٩٣٦ .
رسالة في الرازي (ج ١ ، ج ٢) :

A. Z. Iskandar, *A Study of ar — Rāzī's Medical Writings with selected Texts and English Translations*, a Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy in the University of Oxford, Trinity Term, 1959, (2 parts.)

الفهرست : ابن النديم ، ليبسك ، سنة ١٨٧١ .

المشرق ٥٤ : ١ . ز. اسكندر ، كتاب محنة الطبيب للرازي ،
مجلة المشرق ، ١٩٦٠ ، المجلد ٥٤ ، ص ٤٧١ - ٥٢٢ .
المشرق ٥٦ : ١ . ز. اسكندر ، الرازي الطبيب الإكلينيكي : نصوص
من مخطوطات لم يسبق نشرها ، مجلة المشرق ، ١٩٦٢ ، المجلد ٥٦ ، ص
٢١٧ - ٢٨٢ .

فهرس أسماء الأعلام التي وردت في النصوص

Hippocrates	أبقراط ، بقراط : ٢٠ ، ٩٠ ، ١٠٨ ، ١٣٤ ، ١٣٥ ، ١٣٨
Ibn Bahrīs	ابن بهريز : ١٤٣
Ibn Rajā	ابن رجا : ١٦٣
Archelaus	أرسيلوس : ٧٢
Stephanos	اصطفن : ٧٢
Thābit (b. Qurra al - Harrānī)	ثابت : ١٦٤
Galen	جالينوس : ١٤ ، ٢٠ ، ٢٤ ، ٦٢ ، ٦٦ ، ٦٨ ، ٧٥ ، ٧٧ ، ٩٠ ، ١٠٨ ، ١٣٤ ، ١٣٧
Magnus (of Emesa)	مغنيس : ٧٢

فهرس أسماء الكتب التي وردت في النصوص

Epidemics (Hippocrates)	أبيديما (أبقراط) : ١٣٧
Paroxysms of fevers (Galen)	أدوار الحميات (جالينوس) : ٩٠
Materia medica (Galen)	الأدوية المفردة (جالينوس) : ٣٥
Archelaus (see : The book of ...)	أرسيلوس : انظر « كتاب »
Periods of diseases (Galen)	أزمان الأمراض (جالينوس) : ٩٠
Application of Catharsis at the onset of fevers (Rhazes)	استعمال الإسهال في ابتداء الحميات (الرازي) : ٩٠
Elements (Galen)	الاسطقسات (جالينوس) : ٢٠
Stephanos (see : The book of ...)	اصطفن : انظر « كتاب »
Critical days (Galen)	أيام البحران (جالينوس) : ٨٠ ، ٩٠
Sexual intercourse (Rhazes)	الباه (الرازي) : ٦٠
Crisis (Galen)	البحران (جالينوس) : ٧٣ ، ٨٠ ، ٩٠
Regimen in acute diseases (Galen)	تدبير الغذاء في الأمراض الحادة (جالينوس) : ٩٠
Galen's commentary on "Regimen in acute diseases" ; Barley water	تدبير الغذاء في الأمراض الحادة بتفسير جالينوس ؛ ماء الشعير : ٩٠

Classification of diseases and symptoms (Rhazes)	١٣٤ ، ٦٦ : (الرازي)
Prognosis (Hippocrates)	٩٠ : (أبقراط)
الجامع الكبير (الرازي)	٧٢ ، ٦٨ ، ٦٣ ، ٢٤ : (الرازي)
جوامع الملل والأعراض (الرازي)	١٣٤ ، ٦٦ : (الرازي)
Compendia of diseases and symptoms (Rhazes)	
Method of healing (Galen)	٩٠ : (جالينوس)
الحيوان غير الناطق (أرسطاطاليس)	١٦٦ : (أرسطاطاليس)
دفع مضار الأغذية (الرازي)	٤٦ : (الرازي)
Repelling any harmful effects of foods (Rhazes)	
Lectures of physics (Rhazes)	١٠٢ : (الرازي)
الشراب (الرازي)	٥٩ : (الرازي)
الشكوك على جالينوس (الرازي)	٢١ : (الرازي)
Dispersing in medicine (Rhazes)	٦٣ : (الرازي)
الأمراض والأعراض (جالينوس)	١٣٤ ، ٦٦ : (جالينوس)
علم الأعضاء الباطنة (جالينوس)	٦٨ : (جالينوس)
The diagnosis of diseases of the internal organs (Galen)	
The categories of compound drugs (Galen)	٦٣ : (جالينوس)
كتاب أرسيلوس	٧٢ : (جالينوس)
كتاب اصطفن	٧٢ : (جالينوس)
كتاب مفنيس	٧٢ : (جالينوس)
ماء الشعير : انظر « تدبير الغذاء في الأمراض الحادة بتفسير جالينوس »	
Barley water (see Galen's commentary on ...)	
المزاج (جالينوس)	٢٤ : (جالينوس)

فهرس المصطلحات التي وردت في النصوص^(*)

(١)

Wells :	آبار : ٣٢ ، ٢٦
Water of	ماء الآبار : ٣٢

(*) قد يكون هذا كتاب «التقسيم والتشجير» : "Classification and tabulation of diseases"
 (**) راعينا في ترتيب هذا الفهرس كتابة المصطلحات الرئيسية ، مصحوبة بما يتصل بها من مصطلحات فرعية .

Pain, harm, disease	آفة : ١٤٩
Vapours	أبخرة : ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٤٠ ، ٥٧
Bodies ، ١٠١ ، ٦١ ، ٥٩ ، ٤٨ ، ٤٧ ، ٤٢ ، ٣٧ ، ٣٣ ، ٢٨ ، ٢٥ ، ٢٤	أبدان : ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٣٣ ، ٣٧ ، ٤٢ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٥٩ ، ٦١ ، ١٠١
	١٠٤ ، ١١٠ ، ١١٤ ، ١٤٣ ، ١٤٥
Bath	أبزن : ٣٨
Excreta, stools	أنفـال (في البراز) : ٤٣
Duodenum	اثني عشر : ٦٩
Tubs, basins	أجاجين : ١٠٥
Cerasia, plum ; Prunus domestica L.	إجاص : ٥٢ ، ٩٤ ، ١٠٢
Bodies	أجرام : ٨٤
Parts	أجزاء : ١٩ ، ٢٠ ، ٢١
Equal	متساوية : ٢٣
Bodies	أجسام : ١٩ ، ٢١ ، ٢٣ ، ٤١
Celestial	سماوية : ١٨
Genera, kinds	أجناس : ١٨ ، ١٩ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٨٤ ، ٨٧
Precautionary measures	احتـراس : ١١٥ ، ١٢٥ ، ١٣٨ ، ١٤٠
Bowels	أحشاء : ٣٢ ، ٦٦
To gallop	إحضار : ٣٧ ، ٧٧
Urethra :	إحليل : ٩٩
Arduor of	حرقة الإحليل : ١٥١
Mixture of	اختلاط : ٢١ ، ٢٢
Suffocation	اختناق : ٢٧ ، ١٣٦
Expiration	إخراج الهواء : ٧٧
Humours ، ٨٢ ، ٦٢ ، ٥٦ ، ٥٤ ، ٥٣ ، ٥٢ ، ٤٩ ، ٤٨ ، ٢٠ ، ١٩	أخـلاط : ١٩ ، ٢٠ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٥٦ ، ٦٢ ، ٨٢
	٨٤ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٩٤ ، ١٠٤ ، ١١١
Inspiration	إدخال الهواء : ٧٧
Condiment	أدم : ٤٤ ، ٤٦
Oils	أدهان : ٦٢
Drugs :	أدوية : ٢٥ ، ٤٩ ، ٥٦ ، ١٢٤
Compounding of	تركيب الأدوية : ٦٠ ، ٦١ ، ٦٢ ، ٦٣

Melanogogues, drugs which evacuate black bile	جاذبة السوداء : ٩٨
Mineral	حجرية : ٦٢
Unfamiliar	غريبة ومجهولة : ٩٣
Effectiveness of	قوى الأدوية : ٣٣ ، ٣٤
Discutient, which cause dispersion of swellings	قوية التحليل : ١٠٢
Laxative	لينية الإسهال : ٩٧
Refrigerant	مبردة : ٩٩
Diuretic	مدرة للبول : ٩٩ ، ٩٨ ، ٦١ ، ٥٥
Menorrhagic	مدرة للطمث : ٩٩
Calefacient, causing warmth	مسخنة : ٩٩
Cathartic	مسهلة : ٥٢
Lithodialytic	مفتتة للحصاة : ٤٧
Deobstruent	مفتحة للسدد : ٤٧
Simple	بفردة : ٩٣ ، ٣٣
Vesicatory	ثريخة : ٩٦
Tonic, corroborant	مقوية : ١١١
Emetic	مقيئة : ٩٤ ، ٥٤ ، ٥٣ ، ٤٥
Vesicatory	مقيحة : ١١٤
Demulcent, Soothing	ملطفة : ٦١
Ear :	أذن : ١٥٩ ، ١٤٥ ، ٩٧ ، ٦٤ ، ٥٦
Wind-blast, coup de vent	رياح غليظة في الأذن : ٥٧
Ulcers of	قروح الأذن : ٩٥
Odours	أرائيح : ٣٥ ، ٢٩
Uteri, wombs :	أرحام : ١٠٢ ، ١٠٠ ، ٩٩
Pertaining to the womb	أرحامية : ٨٨
Earth	أرض : ٦٩ ، ٣١ ، ٢٠ ، ١٩ ، ١٨
Ashes	أرمدة : ١٨
Pneuma	أرواح : ٨٤ ، ١٩
Flowers	أزاهير : ١٠٥
Seasons	أزمان : ١٤٣ ، ١٠٤ ، ٩٥ ، ٣١ ، ٢٥

Periods of disease :	أزمان الأمراض : ٨١ ، ٩١
Onset, beginning	ابتداء : ٨٣ ، ١٥١
Increase	تزايد : ٨٢
Culmination	منتهى ، نهاية : ٨٢ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٢ ، ١٤٧
Decline	انحطاط : ٨٢
Myrtle; Myrtus communis L.	آس : ٢٩
Transformation :	استحالة : ٢١ ، ٤٣ ، ٦٩
Slowly transformed	بطيء الاستحالة : ٨٢
Bathing	استحمام : ٧٥
Symptoms	استدلالات : ١٢٤
Dropsy	استسقاء : ٣٢ ، ٥٥ ، ٦٦ ، ١٤٨
Predisposition	استعداد : ١١٤ ، ١٢٥ ، ١٣٨ ، ١٤٠
Evacuation	استفراغ : ٤٩ ، ٥٥ ، ٧٥ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٧ ، ١٢٣ ، ١٢٤
Breathing in	استنشاق : ٥٦
Dens	أسراب : ٢٦ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ١٠٥
Lead	أسرب : ١٦٤
E lement	اسطقس : ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢١
Stoechas ; Lavandula stoechas L.	أسطوخودس : ٩٦
White lead	اسفيذاج : ١٨ ، ٢٠
Diseases	أسقام : ٣٣
Teeth:	أسنان :
Pains of	وجع الأسنان : ٦٥
	أسنان الفار (مرض) : ١٥٠
Mouac-teeth (disease) (?), excrescences growing at the root of the nail	
Catharsis	إسهال : ٥٣ ، ٥٥ ، ٧٨ ، ٨٥ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١١٠ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٤
Trees	أشجار : ١٠٥
Suppositories	أشياف : ٩٩
Fingers:	أصابع :
Supernumerary	زائدة : ١٥٠

Webbed	ملتصقة : ١٥٠
Healthy people	أعضاء : ٢٧ ، ١١٦
Temples	أصداغ : ١٠٧
Root	أصل : ١٠٢
Contraries	أضداد : ٢٢
Ribs:	أضلاع :
Pleura	الغشاء المستبطن للأضلاع : ١١٣ ، ١١٤ ، ١٤٠
Dressings	أضدة : ٩٦ ، ٩٩
Liniments	أطلية : ٩٩
Nails :	أظفار :
Splitting up	تشقق الأظفار : ١٥٠
Inflammation of	ورم الأظفار : ١٥٠
Temperateness, moderation :	اعتدال : ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٣٤ ، ١٤٣
Immoderate	خارج عن الاعتدال : ١٤٥
Arabs	أعراب : ١٠١
Symptoms ، ١٠٨ ، ١٠٢ ، ١٠١ ، ٩٠ ، ٨٨ ، ٧٩ ، ٧٨ ، ٦٦ ، ٦٠	أعراض : ١١٥
Nerves :	أعصاب : ٣٩
Reaching the legs	الأعصاب الجاثية إلى الرجلين : ١٥٧
Nerve roots	منابت الأعصاب : ١٥٧
Organs : ، ٦٧ ، ٦٥ ، ٤٩ ، ٤٨ ، ٤٧ ، ٣٩ ، ٣٧ ، ٢٧ ، ٢٤ ، ٢٠	أعضاء : ٨٤ ، ٨٨ ، ٩٥ ، ١٠٠ ، ١١١ ، ١٣٨
Primary	أصلية : ٨٢ ، ١٣٧
Actions of	أفعال الأعضاء : ٦٤
Internal	باطنة : ٦٦
Homogeneous	متشابهة الأجزاء : ١٩
Uses of	منافع الأعضاء : ١٣٥
Lassitude, debility	إعياء : ٣٦ ، ٣٧ ، ٤٠ ، ٤٨ ، ٥٧ ، ٨٧
Nutrition	اغذاء : ٤٣ ، ٤٥ ، ٨٦ ، ٨٨
Foods : ، ٩٢ ، ٥٩ ، ٥٠ ، ٤٩ ، ٤٢ ، ٣٢ ، ٣٠ ، ٢٥ ، ١٩	أغذية : ٩٤ ، ١٠٢ ، ١١٧ ، ١١٨

Repelling any harmful effects of	دفع مضار الأغذية : ٩٣
Adders, vipers	أفاعى : ٦١
Properties	أفاعيل : ١٣٩
Aromas	أفاويه : ٦١ ، ٥٥
Dodder of thyme ; Cuscuta epithymum Murr.	أفتيمون : ٥٢
Absinth ; Artemisia absinthium L.	أفستين : ٦٢
Actions of	أفعال : ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٧
Celestial bodies	أفلاك : ١٨
Opium ; Papaver somniferum L.	أفيون : ٣٤ ، ٦١ ، ٦٢
Troches	أقراص : ٩٥
Kurds	أكراد : ١٠١
Organs	آلات : ٤٣
Inflammation	التهاب : ١٥١
Pain	ألم : ٢٥ ، ٦٤ ، ١١٨ ، ١٦٥
Colours	ألوان : ٢١ ، ٣٦
Tetanus	امتداد (تمدد ؟) : ٥١
Plethora, repletion	امتلاء : ٤٨ ، ٤٩ ، ٥١ ، ١١٧
Diseases :	أمراض : ١٩ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٣٧ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٢ ، ٥٤ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٨١ ، ٩١ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٦ ، ١٠١ ، ١١٠ ، ١٢١ ، ١٢٣
Causes of	أسباب الأمراض : ٦٤ ، ٦٥
Patients smitten with acute diseases	أصحاب الأمراض الحادة : ١٠٦ ، ١٠٧
Acute	حادة : ٤٠ ، ٥٨ ، ٧٠ ، ١٠٤ ، ١٠٥ ، ١٠٦ ، ١٠٨
Chronic	مزمنة : ٧٨ ، ١١١ ، ١٢٢
Psychic	نفسية : ١١٦
Temperaments:	أمزجة : ٢٤ ، ٣١
Patients with hot temperaments	أصحاب الأمزجة الحارة : ٢٧
Rains	أمطار : ٢٨
Intestine :	أمعاء : ٤٣ ، ٥٤ ، ٦٩ ، ٩٨ ، ١٤٥
Small intestine	الأمعاء الدقيقة : ١٥١
Ulcers of	قروح الأمعاء : ٥١
Diastole, dilatation	انبساط : ٧٣ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ١٥٦

Testicles	أنثيان : ٦٠
Nettle (Roman); <i>Urtica pillulifera</i> L.	أنجيرة : ٥٢
Andarānī, andarūn (salt)	أنديرون : ٩٥
Forecasting, prognosis	إنذار : ١١٥ ، ١٢٥ ، ١٣٨ ، ١٤٠
Person	إنسان : ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٣٦ ، ٤٦
	٤٩ ، ٧٠ ، ٧٣ ، ٧٦ ، ٨٤ ، ٨٦ ، ٩٤ ، ١١١ ، ١٣٤
	١٤٥ ، ١٤١
Nose :	أنف : ٨٣ ، ١٠٦ ، ١٦٤
Ulc of	قروح الأنف : ٩٥
Systole, Contraction	انقباض : ٧٣ ، ٧٦ ، ٧٧
Species	أنواع : ٢١
Bladder	آلة (*) : ٥١
Anise ; <i>Pimpinella anisum</i> L.	أنيسون : ٥٥
Airs	أهوية : ٢٥
Pains	أوجاع : ٨٨ ، ١٠١
Jugular veins replete	أوداج منتفخة : ١٠٧
Leaves	أوراق : ١٠٥
Abscesses, swellings, inflammations	أورام : ٢٧ ، ٨٨
Blood vessels	أوعية : ٤٩
Ounce	أوقية : ١٦٣
Iris (German) ; <i>Iris florentina</i> L.	إيريسا : ٥٣
Ileus	إيلوس : ١٥١

(ب)

Chamomile ; <i>Matricaria chamomilla</i> L.	بابونج : ٥٦
Peritoneum	باريطون : ١٦٤
Basilic vein	الباسليق : ٩٨ ، ٩٩ ، ١٥٦
Hemorrhoid, pile	باصور : ١٥٥
Sexual intercourse	باه : ٣٩ ، ٦٠
Pustules :	البثور : ٣٤

(٥) انظر ص ٥١ فيما سبق ، والهامش (رقم ١٣) .

Malignant	الخبيثة : ٥١
Creeping	الساعية : ٥١
Bilious	الصفراوية : ٩٤
Crisis :	بحران : ٧٨ ، ٧٩ ، ٨٩ ، ١٠٥ ، ١٠٦ ، ١٠٧ ، ١٤٧
Critical days	أيام البهران : ٨٠
Vopour :	بخار : ٢٠٠ ، ٢٨ ، ٣١ ، ٣٧
Ascending	صاعد : ٢٠
Steam	الماء الحار : ٥٧
Descending	هابط : ٢٠
Body :	بدن : ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٤٣ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ٥٤ ، ٥٥ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٢ ، ٦٥ ، ٧٤ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٩٥ ، ١٠٤ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١٢٤ ، ١٤٣ ، ١٤٨
Languor	تكسير البدن : ٥٦ ، ٥٧ ، ٦٠
Heaviness of	ثقل البدن : ٢٨ ، ٤٨ ، ١٠٧ ، ١٤٩
Temperate	معتدل : ١٤٥
Iron filings	برادة الحديد : ١٤٦
Stools	براز : ٣٦ ، ٣٧ ، ١٣٨
Cold	برد : ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٧ ، ٢٤ ، ٣٤ ، ١٠٤
Phrenitis	برسام حار : ٥١
Vitiligo	برص : ٥٧ ، ١٥٠
Coldness	برودة : ٢٢
Seeds :	يزر :
of Water melon	البطيخ : ٥٥
of Lettuces	الخس : ١٦٣
of Cucumber	الخيار : ١٦٣
of Orache (wild)	السرمق : ٥٥
of Celery	الكرفس : ٥٥
Polypody ; Polypedium vulgare L.	بسفايج : ٥٢
Simple	بسيط ، بسيطة : ١٩ ، ٦٥
Sight :	بصر : ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٦
Weakness of	كلال البصر : ٤٨

Onion ; <i>Allium cepa</i> L.	بصل : ٤٣
Large beds of torrents	بطائح : ٣٢ ، ٣٠
Belly, bowels :	بطن : ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٦ ، ٥٣ ، ٦١ ، ٦٧ ، ٨٩
	١٢٣ ، ١٤٥
Constipation, Confined bowels	احتباس البطن : ١٥١
Relaxed bowels, loose	لين البطن : ٤٧ ، ١٤٨
Garbage of dogs and apes	بطون الكلاب والنسائيس : ١٥٥
Water melon ; <i>Citrullus citrullus</i> L. :	بطيخ : ٣٢ ، ٥٥
Indian	هندي : ٩٤
Distant	بعيد : ٢٠
Cows :	بقر :
Excreta of, dung	أحشاء البقر : ١٥١
Pulse	بقول : ٤٢
Sluggishness	بلادة : ٥٠ ، ٦٠
Place	بلد : ١١٦
Phlegm :	بلغم : ١٩ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٤ ، ٦٢ ، ٨٢ ، ٨٨
	٩٤ ، ١٠٤
Vitreous	زجاجي : ١٥١
Violet ; <i>Viola odorata</i> L.	بنفسج : ٥٢
Alphos	بهق : ٥٧
Borax, natron	بورق : ٥٥
Urine :	بول : ٣٧ ، ٦٨ ، ٧٣ ، ٨٢ ، ١٠٦
of Patients suffering from consumption	أبوال الذابليين : ١٣٦
Colourless white	أبيض : ٥٥
Retention of	احتباس البول : ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥١
Diuresis	إدرار البول ، درور البول : ٣٢ ، ٤٧ ، ٥٥ ، ٧٨ ، ٩٧ ، ١٥٤
Haematuria, black	أسود : ٧٩
Highly coloured	انصباغ البول : ٣٦ ، ٧٠
Strangury	تقطير البول : ٧١
Sediment	ثفل : ٦٩ ، ١٥١
Ardour of, burning	حرقة البول : ٥١ ، ١٥١
Sedimentation	رسوب : ٧٩

Bright sediment	رسوب براق : ١٣٦ ، ٧٩ ، ٧٢ ، ٧١
Benign sediment	رسوب محمود : ٨٣
Ominous sediment	رسوب مذموم : ٨٣
Sandy sediment	رمل : ١٥١ ، ٧٢
Filaments	شعر : ٩٦ ، ٧٢
Flakes	صفائح : ٧٢
Difficult micturition	عسر : ٧١ ، ٣٩
Cloud	غمامة : ٧٢
Clots (?)	قطع لحم : ٧٢
Scanty	قليل : ١٥١
Urinary ducts	مجارى البول ، المجارى البولية : ٧١ ، ٤٣ ، ١٥١ ، ١٤٩ ، ١١٥
Bran	نخالة : ٧٢
Houses	بيوت : ١٠٥

(ت)

Yawning	ثناؤب : ٤٨
Cavities (of the vessels or the heart)	تجاويف : ٨٤ ، ٥١
Experience :	تجربة ، تجارب : ٩٣ ، ٨٩ ، ٨٠ ، ٣٤ ، ١١٩ ، ١٤٣ ، ١٣٩ ، ١٣٧ ، ١٤٢
Empiricists, empirics	أصحاب التجارب : ١٤٢
To dry	تجفيف : ٣٨
To resolve, to disperse	تحليل : ١٢٤
Latent dispersion	تحليل خفي : ٨٦
Narcosis, stupefaction	تخدير : ١٠٩ ، ٦١
Indigestion	تخم : ١٥٠ ، ١٢٣ ، ٩٤ ، ٤٤ ، ٤٧
Treatment, regimen	تدبير : ١٤٩ ، ١٢٣ ، ١٠٧ ، ٩٢ ، ٥٢ ، ٥٠ ، ٤٧
Massage	تدليك : ٣٦
Earth	تراب ، ترب : ٢٤ ، ١٨
Turbith ; Ipomoea turpethum R. Br.	تريد : ٥٢
Quarter (one of the phases of the moon)	الربيع : ٨١

To moisten	قرطيب : ١٠٧
Composition	تركيب : ٢١
Flabbiness	ترهل : ١٤٨
Aeration	تروح : ٧٧ ، ٧٦ ، ٧٥
Theriac	ترياق : ٦١
Anatomy	تشریح : ٦٦ ، ١٣٥
Convulsion	تشنج : ٢٦ ، ٩٥
Fatigue	تعب : ٦٠ ، ٧٧
Sweating	تعرق : ٣٨ ، ٤٧ ، ٥٠ ، ١٢٠
Definition	تعريف : ١١٣ ، ١٢٥ ، ١٣٨ ، ١٤٠
Feeding	تغذية : ٩١
Tasteless	تفه : ٣٤ ، ٣٥ ، ٩٤
Prognosis	تقدمة المعرفة : ١٣٨
Classification	تقسيم : ١٢٥ ، ١٣٨ ، ١٤٣
Nausea	تقلب النفس : ٥٠ ، ٩٣
Distension	تمدد : ١٥١
Dry dates	تمر : ٣٣
To comb the hair	تمشط : ٩٦
Stretching	تمطى : ٤٨ ، ٥٦
Breathing in	تنشق الهواء : ٧٥
Respiration :	تنفس : ٢٧ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ١٠٥ ، ١٠٦
Deep	عظم التنفس : ٧٧
Condiments	توابل : ٥٥
Mulberry (Syrian) ; Morus nigra L.	توت شامى : ٩٤
Leaping	تولب : ٧٩

(ث)

Breast	ثدى : ١٠٠ ، ١٥٦
Stools :	ثقل (البراز) : ٣٧
Constipation	احتباس الثقل : ١٩١
Snow	ثلج : ٢٩ ، ٣١ ، ٩٧

Excrecence, wart	قؤلول : ١٤٩
Garlic ; Allium sativum L.	ثوم : ٤٣ ، ٣٤
Garlic (wild); Allium xiphopetalum Aitch. & Back.	ثوم برى : ١٠٢

(ج)

Starving	جائع : ٢٦
Side :	جانب : ٦٧
External	وحشى : ١٠٠
Pustules (millet-like)	جاورسية : ٥١
Reseda alba L.	جبلهنك : ٥٤
Corpse, body	جثة : ٢٠ ، ٢١ ، ٢٤ ، ٤٢ ، ٧٤
Smallpox	جدرى : ٢٩
Leprosy	جذام : ٥١
Wound	جراحات : ٣٧ ، ١٠١
Scab, mange	جرب : ٣٢ ، ٣٩
Body	جرم : ٦٣ ، ٦٧ ، ٩٧ ، ١٢٣
Body	جسد : ٢٦ ، ٣٩ ، ٥٧ ، ٥٨ ، ٦٣ ، ٦٩ ، ٨٤ ، ١١٥
Body	جسم : ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٤١ ، ١١١
Eruetation	جشاء : ١٣٨
Skin	جلد : ١٩ ، ٢٤ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٥٧ ، ٨٧ ، ١١١
Frost	جليد : ٢٣ ، ٢٤
Coition	جماع : ٥٩ ، ٦٠ ، ١١٧
Cranium	جمجمة : ٩٧
Ice	جمد : ٢٩ ، ٣١
Castoreum	جندبيدستر : ٦٢ ، ٩٧
Genus, kind	جنس : ٦٤ ، ٦٥ ، ٨٧
South wind	الجنوب : ٢٩
Madness	جنون : ١٢٠
Solids	جوامد : ١٩
Substances, essences	جواهر : ٦٦ ، ١٣٩
Nux vomica ; Strychnos nux-vomica L.	جوز القىء : ٥٥

Walnut, <i>Juglans regia</i> L.	جوزة : ١٥٥
Fasting, starvation, hunger	جوع : ٤٤٠٢٦ ، ٤٥ ، ٤٩ ، ٧٥ ، ٨٧ ، ٩٢ ، ٩٤
	١٠٧ ، ١٢٣
Bowels, inside	جوف : ٢٧ ، ٣٣
Substance, essence	جوهر : ٢٧ ، ٣٣ ، ٤٣ ، ٦٧

(ح)

Hot	حار ، حارة : ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٣٢ ، ٥١ ، ٨٤ ، ٨٧ ، ١٤٩ ، ١٥١
Ureter	حالب : ٦٠ ، ١٤٨ ، ١٤٩
Acid, sour	حامض : ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٥
Galen's pills (Qūqāyā?)	حب جالينوس (قوقايا) : ٦٢
Large jars	حباب : ٣٢
Cumin (black) ; <i>Nigella sativa</i> L.	حبة سوداء : ١٢٠
Diaphragm	حجاب : ١٣٦
Minerals	حجارة : ١٨
Stones	حجر : ١٤٨ ، ١٦٦
Armenian stone	حجر أرمني : ٥٢
Iron :	حديد : ١٤٦
Dross, slag of iron	خبث الحديد : ٩٥
Hotness	حر : ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٤ ، ٢٨ ، ٣٣
Heat :	حرارة : ٢٢ ، ٢٣ ، ٣٣ ، ٥٧ ، ٧٠ ، ٧٦ ، ٨٢ ، ٨٧ ، ١٠٦ ، ١٤٥
Slow rising	بليدة : ٨٦
of Fever	الحمى : ٨٥
Intense	شديدة : ٧٢
Ardent	محرقة : ٧٢
Congenital, natural, innate	غريزية : ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٢ ، ٥٨ ، ١٠٥
Ardour	محرقة : ٥١ ، ١٥١
Movement	حركة ، حركات : ٢٠ ، ٣٦ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٤٥ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ٦٧ ، ١٢٣
Hot, pungent, sharp	حريف : ٣٤ ، ٣٥
Grief	حزن : ١١٦

Sensation	حسن : ٢٠ ، ٢١ ، ٤١ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ١٠٢
Stone (of the kidney)	حصاة ، حصوة : ٤٧ ، ٦٧ ، ٧٢ ، ١٤٨ ، ١٥١
Measles	حصبة : ٢٩
Grapes (unripe)	حصرم : ٩٤
	ماء الحصرم : ٥٧
Hygiene, preservation of health	حفظ الصحة : ٢٤ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٤٧ ، ٥٦ ، ٥٨ ، ٦٠ ، ٩٤ ، ١٢٤ ، ١٣٨
Enemas, clysters	حقن : ٩٩
Itching, pruritis	حكة : ٣٢ ، ٣٩ ، ٥٧
Sweetness	حلوة : ٣٠
Assa-foetida ; Ferula assa-foetida L.	حلتيت : ٣٤ ، ٥٦
Throat	حلق : ٥٦
Pollution	حلم (احتلام ؟) : ٦٠
Sweet (taste)	حلو : ٣٤ ، ٣٥ ، ١١٨
Ass, donkey	حمار : ١١٢
Bath	حمام : ٢٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ١١٥ ، ١١٧
Erysipelas	الحمرة : ٣٤ ، ٥١
Lambs	حملان : ٤٧
Acidity, sourness	حموضة : ٩٤
Fever :	حمى : ٢٦ ، ٢٧ ، ٣١ ، ١٥١
Phthisical patients	أصحاب الدق : ٣٩
Paroxysms of	أدوار الحميات : ٩٠
due to Repletion or plethora	امتلائية : ٥٧
Abates	انحطاط الحمى : ٨٩
Departs	انقلاع الحمى : ٨٩
Phlegmatic	بلغمية : ٣٩ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٨٢ ، ٨٥ ، ٨٧
Acute	حادة : ٧٩ ، ١١٣ ، ١٢٠ ، ١٤٠
Intermittent	دائرة : ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٨
Continuons	دائمة : ٨٦
Hectic	دق : ٣٩ ، ٥٥ ، ٨٢ ، ٨٤ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٨٨

دموية ، كائنة عن سخونة الدم (انظر : كائنة عن ...)

Quartan	ربع : ٩٢ ، ٨٧ ، ٨٥ ، ٨٢ ، ٥١
Intermittent quartan	ربع دائرة : ٣٩
Synochus	سونوخس : ٨٧
Semi-tertian	شطر الغب : ٣٩
Bilious	صفراوية : ٨٧
Secondary, symptomatic	مرض : ١٤٣ ، ١٣٧ ، ٨٥ ، ٨٤ ، ٦٥
Putrid	عفن : ٨٧ ، ٨٤ ، ٨٢
Tertian	غب : ٨٨ ، ٨٥ ، ٥١
*Intermission, interval	فترة الحمى : ٨٧ ، ٨٦ ، ٨٥
Putrid	كائنة عن سخونة الدم : ٨٧ ، ٨٤
due to corrupt Phlegm	كائنة عن عفونة البلغم : ٨٨
due to corrupt Black bile	كائنة عن عفونة السوداء : ٨٨
due to corrupt Bile	كائنة عن عفونة الصفراء : ٨٨
Continuous	لازمة : ٨٨ ، ٨٥
Commencing (hectic)	مبتدئة (دق) : ٨٨
Ardent	محركة : ١٠٢ ، ٩٥ ، ٨٨ ، ٨٢ ، ٥١
Wasting (Hectic)	محيفة (دق) : ٨٨
Primary, specific	مرض : ١٤٣ ، ١٣٧ ، ٨٤
Remittent	مطبقة : ١٤٥ ، ١٠٦ ، ٩٢ ، ٨٩ ، ٨٧ ، ٨٦ ، ٥١ ، ٤٨
Putrid remittent	مطبقة دموية : ٨٧
Paroxysm	نواذب ، نوبة الحمى : ٨٩ ، ٨٨ ، ٨٦ ، ٨٥
Species of, variety of	نوع الحمى : ٩٠
Mild	هادئة : ١٠٦
Ephemeral	يوم : ٩٢ ، ٨٧ ، ٨٤ ، ٨٢ ، ٣٩
Ephemeral due to Lassitude	يوم الكائنة عن إعياء : ٨٧
Ephemeral due to constriction of pores	يوم الكائنة عن انسداد مسام الجلد : ٨٧
Ephemeral due to starvation	يوم الكائنة عن الجوع : ٨٧

* The period that intervenes between the beginning of one paroxysm and the onset of the following one.

Ephemeral due to insomnia	يوم الكائنة عن المبر : ٨٧
Ephemeral due to eating hot foods	يوم الكائنة عن غذاء مسخن : ٨٧
Ephemeral due to anger	يوم الكائنة عن الغضب : ٨٧
Ephemeral due to distress	يوم الكائنة عن الغم : ٨٧
Fevers	حيات : ٣٧ ، ٣٨
Diet, regimen	حمة : ٨٩
Colocynth ; Citrullus colocynthis Schard.:	حنظل :
Fat of	شم الحنظل : ٥٢ ، ٦٢ ، ٩٦
Wheat ; Triticum vulgare Vill.	حنطة : ١٨ ، ٢١ ، ٥٥
Mouth	حنك : ١٦٤
Senses	حواس : ٢٩
Life	حياة : ٢١ ، ٢٦
Animal	حيوان : ١٨ ، ١٩ ، ٤٢ ، ٨١ ، ١٠١ ، ١١٦
Living (being)	حي : ١٠٢

(خ)

Ring	خاتم : ٢٠ ، ٢١
Flank	خاصرة : ١٤٨
Bread :	خبز :
White - flour bread	(*) نقى : ٤٣ ، ٤٤ ، ٤٧ ، ٩٢
Stale, dry	يابس : ٤٣ ، ٨٩
Attendants	خدم : ١١٢
Abscesses	خراجات : ٢٧ ، ٢٩ ، ٥١ ، ٦٤ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٩٥
Hellebore (white); Helleborus albus L.	خربق أبيض : ٥٤
Hellebore (black) ; Helleborus niger L.	خربق أسود : ٥٢
Mustard ; Sinapsis sp.	خردل : ١٠٢ ، ١٢٢
Lettuce ; Lactuca sativa L.	خس : ٣٤ ، ١٦٣
Wood	خشب : ٢١ ، ٤٢
Eunuchs	خصيان : ١٤٠

(*) أى الخبز السميد .

Testicle	خصوة : ١٥١
Throbbing	خفقان : ٦٠ ، ١٠٦ ، ١٥٦
Vinegar :	خل : ١٨ ، ٢٩ ، ٥٧ ، ٩٧ ، ١١٧
Pure	ثقيف : ٢٣ ، ٥٦ ، ٩٤
Vacuum	خلا : ٧٦ ، ١٦٤
Humour :	خلاط : ٢١ ، ٤٦ ، ٤٩ ، ٦٢ ، ٨٦ ، ٩٢ ، ٩٨ ، ١٠٤ ، ١٢٢
Black	أسود : ٥٤
Cold	بارد : ٨٥
Hot	حار : ٨٥ ، ١١١
Malignant	ردى : ٩٤ ، ١١٧
Thick	غليظ : ٨٢
Diarrhoea :	خلفة : ١٥١
Continuous	دائمة : ١٢١
Croup	خوانيق : ٤٨ ، ٥١ ، ٥٨ ، ١١٠
Peaches ; Prunus persica etc.	خوخ : ٩٤
Fear	خوف : ١١٦
Cucumber ; Cucumis sativus L.	خيار : ٣٤ ، ٩٤ ، ١٦٣
Tents	خيوش : ٢٨ ، ١٠٥

(د)

Illness :	داء : ١٢٤
Elephantiasis	الفيل : ٥١
Hydrophobia	الكلب : ١٥٥
Whitlow	داحس : ١٥٠
Anus	دبر : ٤٣
Smoke	دخان : ٧٦
Lees of wine, dregs of wine	دردى : ٦٩
Dirham (a unit of weight)	درهم ، درايم : ٦٢ ، ١٦٣
Grease	دسم : ٣٤ ، ٣٥
Expulsion :	دفع :
of Urine	البول : ١٤٩
of Superfluities	الفضول : ٤٣
Massage	دلك : ٢٨ ، ٤٧ ، ٦٩ ^٦ ، ١٢٢

Symptom	دليل ، دلائل : ٤٩ ، ٥١ ، ٦٨ ، ١٠٩ ، ١١١ ، ١١٩ ، ١٤٧
	١٤٨ ، ١٤٩
Blood :	دم : ١٩ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٩ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٣٧ ، ٤٢ ، ٤٨
	٤٩ ، ٥١ ، ٥٣ ، ٦١ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧٢ ، ٨٣ ، ٨٤
	٩٢ ، ٩٤ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠٣ ، ١٠٧ ، ١٢٠
Epistaxis, bleeding of the nose	انفجار الدم (من الأنف) : ١٠٦
Phlegmatic	بلغمي : ٤٤
Red arterial	رقيق أحمر خاص بالشريان : ٩٧
Clot	علق : ١٤٨ ، ١٤٩
Bilious	مراري : ٤٤
Brain :	دماغ : ٢٧ ، ٤٠ ، ٥١ ، ٥٦ ، ٥٩ ، ٦٧ ، ٩٦ ، ١٠٠
Meninges, membranes of	حجب الدماغ : ٥١
Pertaining to the brain	دماغية : ٨٨
Boils	دمامل : ٥١
Tears	دموع : ١٣٨
Oil	دهن : ١٨ ، ٤١
Drug, medicine :	دواء : ٣٣ ، ٦١ ، ٩٥ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١٢٠
	١٢٢ ، ١٤٥ ، ١٥٦
Smarting	قوى اللذع : ١٠٢
Converting humours	مبدل المزاج : ١٢٣ ، ١٢٤
Narcotic	مخدر : ١٠٩ ، ١٢٣
Compound	مركب : ٩٣ ، ١٠٠
Cathartic	مسهل : ٦٢ ، ٩٤ ، ١٠٤ ، ١٢٣ ، ١٢٤
Simple	مفرد : ٦٠ ، ٩٣
Vesicatory	مقرح ، مقيعج : ٩٦
Varicose veins	دوالي : ٣٧ ، ٥١
Diabetes	ديابيطس : ٧١ ، ١١٥

(ذ)

Pleurisy :	ذات الجنب : ٨٣ ، ١١٥
Genuine	الخالصة : ١١٣ ، ١٤٠
Wasting	ذبول : ٥٥ ، ٦٠ ، ١٤

Cantharides, Spanish flies	ذرائع : ٥٥
Tail	ذنب : ١٥٦
Gold	ذهب : ٤٢ ، ٤١ ، ١٨
Intellect :	ذهن : ١١٦

(ر)

Head :	رأس : ١٥٦ ، ١٢١ ، ٦٥ ، ٥٣ ، ٣١
To wrap the head	تدوير الرأس : ١١٥ ، ٢٨ ، ٢٧
Heaviness of	ثقل الرأس : ٦٠ ، ٤٨
To shave	حلق الرأس : ١٢٢
Lung :	رئة : ١٣٦ ، ٩٧ ، ٨٣ ، ٧٦ ، ٧٣
Ulcers of	قروح الرئة : ١٠٥
Asthma	ربو : ١٥٦
Men	رجال : ١٤٠
Leg	رجل : ١٥٦ ، ٧٩ ، ٧٨ ، ١٩
Uterus, womb	رحم : ١٠٠
Humid	رطب ، رطبة : ٢٨ ، ٢٧
Liquids	رطوبات : ٨٤ ، ٧٠
Humours	رطوبات أصلية : ٢٧
Damp	رطوبة : ٢٦ ، ٢٤ ، ٢٢ ، ٢٠
Epistaxis	رعاف : ١٣٨ ، ٧٨ ، ٥١ ، ٤٨ ، ٢٦
Quivering	رعدة : ٦٠
Tremor	رعشة : ٥٨
Froth	رغوة : ٦٩
Roka tree (Yemenite); Trichilia emetica Vahl.	رقاع يمانى : ٥٥
Knee	ركبة : ١٠٠ ، ٥٣
To canter	ركض : ٣٧
Pomegranate ; Punica granatum L.	رمان : ٥٢
with its Rind	بقشره : ١٠٢
Ophthalmia	رمد : ٨٣ ، ٥٧ ، ٥١
Rheum of the eye	رمص : ٨٣ ، ٤٣

Pneuma	روح : ٨٤ ، ٤٨
Antimony	روسختج : ٥٣
Winds	رياح : ٢٩
Flatulence:	رياح : ٣٩
Wind	رياح (تخرج من البطن) ، ريح (خارجة من أسفل) : ١٥١ ، ١٣٨
Wind	ريح : ٢٦
Odour	ريح : ٣١ ، ٣٠
Basil ; Ocimum sp. L.	رياحين : ٤٢ (م . ريحان)
Exercise	رياضة : ١١٧ ، ٥٦ ، ٣٨ ، ٣٧ ، ٣٦
Lung :	رئة : ١٠٥ ، ٦٧
Ulcers of	قروح الرئة : ١٠٥

(ز)

Mercury :	زئبق :
Pure	عيط : ١٤٥
Sublimate	مقتول ومصاعد : ١٤٦
Foam	زبد : ١٥٦
Frothy	زبدى : ٦٧
Dung	زبل : ١٥١
Glass	زجاج : ٤٢ ، ٤١
Bitter (taste)	زعاق : ٣٢
Coryza, cold	زكام : ٨٣ ، ٣٩ ، ٣١ ، ٢٩ ، ٢٨ ، ٢٧
Wasp	زنبور : ٢٣
Verdigris	زنجار : ١٦٤
Cinnabar	زنجفر : ٢٣ ، ٢١
Olive ; Olea sp. L.	زيتون : ١٨

(س)

Liquid	سائل ، سوائل ، سيال : ٣٥ ، ٢٠ ، ١٩
Stupor, coma	سبات : ٩٥
Cause	سبب : ١٤٠ ، ١٣٩ ، ١٣٨ ، ١٢٥ ، ١١٣ ، ١٠٩ ، ١٠٤ ، ٩١ ، ٦٦ ، ٦٥ ، ٦٣

Salt, saline earth	صبيخة : ٣٠
Countenance	صحة : ٩٤
Obstruction	سد ، سدة : ٢٧ ، ٣٨ ، ٤٧ ، ١٤٨ ، ١٥١
Cancer	سرطان : ١٦٤ ، ٥١
Orache (wild) ; Atriplex hastata L.	سرمق : ٥٥
Coughs	سعال ، سلة : ٢٧ ، ١١٣ ، ١١٤ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٨ ، ١٤٠
Cypress ; Cyperus longus L.	سعد : ٢٩ ، ١١١
Scammony ; Convolvulus scammonia L.	سقمونيا : ٥٢ ، ٦٢ ، ٩٤
Apoplexy	سكتة : ٥١ ، ٥٨ ، ١١٠
Intoxication	سكر : ٥٧ ، ٥٨ ، ٥٩
Oxymel, vinegar and honey	سكنجيين : ١٨ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٣٢ ، ٤٧ ، ٥٥
	٩٢ ، ٩٤ ، ١٠٨ ، ١١٨
Rest	سكون : ٣٦ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٤٩
Phthisis, consumption	سل : ٥٤
Poison	سم : ٦١
Simoom (wind)	السيموم : ٢٧ ، ٢٩
Hearing	سمع : ٥٦ ، ٦٤
Fish	سك : ٢٣ ، ٤٣ ، ٨٩
Butter (melted and strained)	سمن : ١٢٠
Hyacinth ; Hyacinthus L.	سنبل : ٥٧ ، ١١١
Insomnia, sleeplessness	سهر : ٤٠ ، ٤٩ ، ٧٥ ، ٨٧
Black bile	سوداء : ١٩ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٦٢ ، ٨٨

(ش)

Dill ; Anethum graveolens L.	شبت : ٥٤
Spurge ; Euphorbia sp. L. :	شبرم : ٥٣
Seeds of	حب شبرم : ٥٥
Trees	شجر : ٦٩
Wine :	شراب : ٤٩ ، ٥٤ ، ٥٧ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٩٢ ، ١٠٧
	١٠٩ ، ١١٤ ، ١١٨ ، ١٢٠
Neat	صرف : ١١٧
Cartilaginous ribs :	شراسيف : ١٣٨

Hypochondrium	دون الشراسيف : ٦٧
Draught, dose	شربة : ٦٢
Arteries :	شرايين : ٤٨ ، ٥١ ، ٥٣ ، ٦٧ ، ٧٣ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ١٥٦
Cavities of	تجويف الشرايين : ٨٥
Hair :	شعر : ٣٧
To shave	حلق الشعر : ٩٦
Barley ; Hordeum vulgare L. :	شعير : ٢١ ، ١٨
Barley water	ماء الشعير : ١٠٨ ، ٩٢ ، ٨٩ ، ٦٩
Shape	شكل : ٦٦ ، ٦٥
North wind	الشمال : ٢٩
The sun	الشمس : ٢٨ ، ٧٥ ، ٨٠ ، ١٠٧ ، ١٢٠
Wax	شمع : ٢٧ ، ١٨
Appetite .	شهوة ، شهوات : ٢٧ ، ٢٨ ، ٣٩ ، ٤٦ ، ٥١ ، ٦٠ ، ٩١
Promoting appetite	تذكية الشهوة : ٥٧
Loss of	ذهاب الشهوة : ١٥١
Pleurisy	شوصة : ١٢٠ ، ١١٥
Thorns	شوك : ١٥١
Sutures	شؤون : ٩٦
Ear salve	*شيف : ٥٧

(ص)

Fasting	صائم : ٣٧
Jejunum	الصائم : ٦٩
Vena safena	الشافن : ١٠٠
Children	صبيان : ١٤٠
Aloe ; Aloë vera L.	صبر : ٩٦ ، ٦٢ ، ٥٢
Headache	صداع : ١١٥ ، ٨٤
Chest, thorax :	صدر : ٢٩ ، ٦١ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٨٣ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ٩٩
	١٥٦ ، ١٠٥

* وتستعمل كلمة « شيف » أيضاً ، كاصطلاح طبى ، بمعنى "Eye salve" ، ويعنى
 . "Suppository"

Extension of	بسط الصدر : ٩٦
Contraction of	قبض الصدر : ٩٦
Wrestling	صراع : ٣٧
Epilepsy	صرع : ٥٦
Bile :	صفراء : ١٩ ، ٥٠ ، ٥٢ ، ٦٢ ، ٩٤ ، ١٠٢
Administration of cholagogues	إسهال الصفراء : ١٠٢
Induration	صلابة : ٣٤
Gum	صمغ : ٦١ ، ٦٢
Art of medicine	الصناعة الطبية : ١٩ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٥٣ ، ٦٨ ، ١٠١ ، ١١٢ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٣٤ ، ١٣٨ ، ١٤٣ ، ١٧١
Sandal ; Pterocarpus sp. L.	صندل : ١٦٣
Voice :	صوت :
Hoarseness of	بحّة الصوت : ١٠٧
Form	صورة : ١٩ ، ٢٠ ، ٢١
Shouting	صياح : ٤٩

(ض)

Throbbing	ضربان : ١٤٨
Suddenly	ضربة : ٤٩ ، ٦٥ ، ٧٨ ، ١٤٩
Weakness of	ضعف : ١٤٧ ، ١٥١

(ط)

Tabasheer ; Bambusa arundinacea Willd.	طباشير : ١٦٣
Coction, decoction	طبخ ، طبخ : ٥٥ ، ٥٦ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢
Nature,	طبيعة : ٤٨ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ٨٢ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١٦٥ ، ١٢٣ ، ١١٩ ، ١١١
Diarrhoea :	طبيعة منطلقة :
Arresting diarrhoea	حبس الطبيعة المنطلقة : ٣٩
Naturalists	طبيعيون : ٢٣
Spleen :	طحال ، أطحلة : ٦٧ ، ٦٩ ، ٩٨ ، ١٠٢ ، ١٥١
Large spleens	أطحلة عظيمة : ٥٤

Food	: طعام	٢٦ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٣٨ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ٥٤
		٥٤ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦٩ ، ٧٤ ، ٨٦ ، ١٥٠
Taste	: طعم	٣٠ ، ٣١ ، ٣٤
Liniment	: طلاء	٩٦
Menstruation, menses	: طمث	٥٤ ، ٩٩
Pestilences	: طواعين	٢٩
Fragrant smells, perfumes	: طيب	٩٦
Earth, terra :	: طين	٢٤
limnium	: مختوم	٦١

(ظ)

Back :	: ظهر	
Pain of	: وجع	١٤٨

(ع)

Pubis	: عانة	٩٩
Accidental	: عرض	٣٣ ، ١٠٤
Vein: ١٣٨ ، ٨٦ ، ٨٥ ، ٧٤ ، ٦٩ ، ٥٩ ، ٥٣ ، ٤٩ ، ٤٨ ، ٣٢	: عروق	
Cavities of veins	: تجويف العروق	٨٥
Walls of	: جرم العروق	٧٤ ، ٧٥
Replete	: عروق دائرة	١٠٧
Scapular vein	: المرق الكتفى	٩٩
Sciatica	: عرق النسا	٥٣ ، ١٠٠
Sweat	: عرق	٣٧ ، ٤٣ ، ٥٦ ، ٧٨ ، ١٠٥ ، ١٣٦ ، ١٤٨
Celandine ; Cheiranthus majus L.	: عروق	٢١ ، ٢٣
Honey	: صسل	١٨ ، ٦٣ ، ١٢٠
Juice	: عصارة	٥٧ ، ٦٩
Nerve	: عصب	١٩ ، ٢٠ ، ٣٩ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٧٩ ، ١٠٢ ، ١١٧ ، ١٥٧
Upper - arm	: عضد	١٥٦
Muscle :	: عضل	٧٦ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧
العضل الخارج من الأضلاع : ١١٣ ، ١١٤		

Internal intercostal muscles	العضل الداخل من الأضلاع : ١١٤ ، ١١٣
Organ:	عضو : ٢٤ ، ٢٥ ، ٣٧ ، ٦١ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٨ ، ٨٤ ، ٩٥ ، ٩٦ ، ١٠٠ ، ١٠٢ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١٢٣ ، ١٢٤
Important	شريف : ١١١
Sternutation, sneezing	عطاس : ٥٦ ، ١٣٨
Thirst	عطش : ٢٦ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٥ ، ٥٩ ، ٩٤ ، ١٠٧ ، ١٥١
Sternutatory, snuff	عطوس : ٩٦
Bones	عظام ، عظم : ١٩ ، ٢٠ ، ٦٥ ، ٨٦ ، ١٠٠ ، ١٣٦
Oak (dyer's); Quercus infectoria L.	عقص : ٣٤ ، ٣٥ ، ١١١
Putrefaction	عفن ، عفونة ، عفونات : ٢٩ ، ٣٢ ، ٨٣ ، ٨٨
Intellect	عقل : ٤٠ ، ١٣٩
Turbid	عكر : ٧٠
Treatment	علاج : ٢٤ ، ٤٧ ، ٦٠ ، ٦٥ ، ٦٨ ، ٨٤ ، ٩٠ ، ٩٤ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٤ ، ١٠٧ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٤ ، ١١٦ ، ١١٨ ، ١٢١ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٥ ، ١٣٨ ، ١٤٠ ، ١٦٤ ، ١٦٥
Symptom	علامة ، علامات : ٢٤ ، ٣٠ ، ٤٧ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ٧٩ ، ١٠٦ ، ١٢٥ ، ١٣٨ ، ١٤٧ ، ١٤٨
Gum-resin (Greek)	علك روى : ٦٢
Illness	علة ، علل : ٤٥ ، ٥٣ ، ٦٣ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٨٥ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٤ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٦ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١٢١ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٤ ، ١٢٥ ، ١٤٠ ، ١٦٥
Cause	علة : ١١٣ ، ١١٥
Patient	عليل : ٧٠ ، ٧٩ ، ٨٢ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٩ ، ١٠٤ ، ١٠٥ ، ١٠٩ ، ١٢١ ، ١٢٢ ، ١٤٧ ، ١٦٤
Eye :	عين : ٥٧ ، ٦٣ ، ١٠٢ ، ١٠٧ ، ١٥٦
Redness of	حمرة العين : ٧٩
Dullness of sight, dimness of sight	ظلمة العين : ٦٠ ، ٧٩

(غ)

Agaric; Agaricus campestris L.	غاريتون : ٥٢
Predominant	غالب : ٢٢

Nausea	غثيان : ١٥١
Foods :	غذاء : ٨٩ ، ٤٩ ، ٤٦ ، ٤٤ ، ٤٣ ، ٤٢ ، ٤١ ، ٣٨ ، ٣٦ ، ١٩ ، ١٨ ، ١٥١ ، ١٢٣ ، ١١٧ ، ١٠٣ ، ١١١ ، ١٠٩ ، ١٠٨ ، ١٠٠ ، ٩٢ ، ٩١
Digestion	الهضم : ٤٣
Obstruent	مسدد : ١١٨
Gargle	غراغر ، غرغرة : ٩٧ ، ٩٦ ، ٥٦
Swooning, fainting, syncope	غشي : ١٠٨ ، ١٠٤
Cartilage	غضروف : ٩٥ ، ٢٠ ، ١٩
Young man	غلام : ١٠٦
Distress	غم : ٩٧

(ف)

Tepid	فاتر : ٢٨
Fruit	فاكهة : ٤٦ ، ٤٤
Hemiplegia	فالج : ٩٥ ، ٥٨ ، ٥١
Tent	فتيلة : ١٦٤
Chicken	فرايخ : ٨٩
Spurge; Euphorbia L.	فربيون : ٥٣
Mare	فرس : ١١٢ ، ١٨
?	فساد تنشيطي : ٤٤
Stone (of a ring)	فص : ٢١ ، ٢٠
Venesection, phlebotomy, blood-letting	فصد : ١٠٠ ، ٩٩ ، ٩٨ ، ٨٥ ، ٤٨ ، ١٥٦ ، ١٤٤ ، ١٢٣ ، ١١٥ ، ١١٤ ، ١٠٣
Aphorisms	فصول : ٤٣ ، ٤١ ، ٣٩ ، ٣٨ ، ٣٦ ، ٣٣ ، ٣٠ ، ٢٥ ، ٢١ ، ١٨ ، ٧٨ ، ٧٦ ، ٦٨ ، ٦٣ ، ٦٠ ، ٥٩ ، ٥٧ ، ٥٦ ، ٥٥ ، ٥٣ ، ٥٢ ، ٤٩ ، ٤٨ ، ١٤٣ ، ١١٨ ، ١٠٠ ، ٩٩ ، ٩٠ ، ٨٤ ، ٨٢ ، ٨١ ، ٨٠
Superfluity, residue :	فضل ، فضلات ، فضول : ٤٣ ، ٤١ ، ٣٩ ، ٣٨ ، ٣٧ ، ١١٠ ، ١٠٠ ، ٩٩ ، ٩٨ ، ٩٧ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ٥٨ ، ٥٧ ، ٥٦ ، ٥٤ ، ٤٧ ، ٤٦ ، ١٢٤ ، ١١٣ ، ١١١
Expulsion of superfluities	إدراج الفضول : ٥٦
Food residues	الهضم : ٣٧

Silver	فضة : ١٨
Thought	فكر : ٥١٤٤٨٤٤٠
Pepper ; Piper nigrum L.	فلفل : ٥٦
Mouth :	فم : ١٥٦٤٩٧٤٥٦
Bitter taste of	مرارة الفم : ٥٠
Heart	الغذاء : ١٥٦
Hiccough	فواق : ١٣٨
Pennyroyal ; Mentha pulegium L.	فوتنج : ٥٦
Metaphysicist	الفيلسوف الإلهي : ١٠٢
Naturalist	الفيلسوف الطبيعي : ١٠٢

(ق)

Astringent, astringency	قابض ، قابض ، قوابض : ١١١٤٩٦٤٩٤٤٣٥٤٣٤
Lethal	قاتل : ١٤٦
Flask	قارورة : ٧١
Cardamom	* قاقلي : ٥٣
Squirting cucumber ; Ecballium elaterium A. Rich.	قثاء الحمار : ٥٢
Cranium	قحف : ٩٦
Parched, dry	قحل : ٥٠
Foot	قدم : ٥٣
Borborygmus	قراقر : ١٣٨
Ulcer	قرحة ، قروح : ١٤٩٤٩٩٤٩٥٤٥١٤٣٤
Ape	قرد : ١٤٥
Safflower; Carthamus tinctorius L.	قرطم : ٥٢
Proximate	قريب : ٢٠
Shivering	قشعريرة : ٨٥٤٥٠
Rinds	قشور : ١٠٢

* من الصعب تحديد الاسم اللاتيني لهذا النبات .

انظر : M. Meyerhof, *ṣarḥ Asmā' al-'Uqqār etc., Mémoires présentées*
à L' Institut d'Égypte, 1940, tome 41, p. 162.

Trachea	قصبة الرئة : ١٣٦
Penis :	قضيبي :
Ulcers of	قروح القضيب : ٥٥
Excision, severing	قطع : ١٢٣
To walk slowly	القطف : ٣٧
Loins	قطن : ١٤٨ ، ٩٩ ، ٤٧
Heart :	قلب ، قلوب : ٢٦ ، ٢٧ ، ٤٢ ، ٦٤ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ١١٥ ، ١٠٥
Left cavity of	تجويف القلب الأيسر : ٧٣
Muscles of	جرم القلب : ٨٤ ، ٨٧ ، ١٣٦
Anxiety	قلق : ٤٠ ، ٧٩ ، ١٠٦ ، ١٤٥
The moon	القمر : ٨٠ ، ٨١
Centaury ; <i>Centaurea centaurium</i> L.	قنطاريون : ٥٢
Galen's pills (Qūqāyā?)	قواقيا (حب جالينوس) : ٦٢
Colitis	قولنج : ١٥٠
Pains of	وجع : ١٠٩ ، ١٥١
Strength, faculty	قوة : ٢٦ ، ٤٦ ، ٤٩ ، ٧٥ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٦ ، ١٠٣ ، ١٠٨ ، ١١٢ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٤٧
Expulsive faculty	دافعة : ١٥١
Prostration	إسقاط القوة ، سقوط القوة : ٧٥ ، ١٢٣ ، ١٤٧
Preservation of	حفظ القوة : ١٠٨ ، ١٠٩
Pulsation (of the heart)	نابضة : ٧٣
Effectiveness :	قوى : ٢٣
of Drugs	الأدوية : ٣٤
of Foods	الأغذية : ٣٤
Vomiting :	قيء : ٤٥ ، ٤٩ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٥٥ ، ٧٨ ، ٩٣ ، ٩٧ ، ١٣٨ ، ١٥٥
Haematemesis	الدم : ٥١
Reasoning	القياس : ٢٠ ، ٨٠ ، ٨٣ ، ١٠٩ ، ١١٨ ، ١٣٥

(ك)

Camphor; *Cinnamomum camphora* Nees & Eberm. كافور : ٥٧

Liver : ٧١ ، ٧٠ ، ٦٩ ، ٦٦ ، ٦٥ ، ٦٤ ، ٥٣ ، ٤٣ ، ٤٢ ، ٣٧ : كبد
١٥١ ، ١١٥ ، ٩٦ ، ٧٣

أصحاب الأكباد الحارة : ١١٨ ، ٥٨ ، ٥٤

Patients suffering from hot hepatitis

Concave surface of	٩٧ : تعمير الكبد
Swelling of	٥١ : تورم الكبد
Convex surface of	٩٧ : حدة الكبد
Hepatic	٨٨ : كبديّة
Vessels of	٤٧ : منافذ الكبد
Hepatitis	٦٧ : ورم الكبد
Charlock ; Sinapsis sp.	١٠٢ : كبر
Kohl	٥٧ : كحل
To toil	١٢٣ : كد
Distress	١٤٥ ، ١٠٦ ، ٣٨ : كرب
Celery ; Smyrnum olusatrum L.	٥٥ : كرفس
Fracture	٦٤ : كسر
Sluggishness of movements	٥٠ ، ٤٨ : كسل
Palm	٢٤ : كف
Dog :	١٥٦ : كلب
Mad dog	١٥٥ : كلب
Kidney :	١٠٠ ، ٩٨ ، ٧١ ، ٦٩ ، ٦٧ ، ٤٧ : كلية ، كلى
Pain of	١٥١ ، ١٥٠ ، ١٤٩ : أوجاع الكلى ، وجع الكلى
Inflammation of	١٤٨ : ورم
Quantity	٨٦ ، ٨١ ، ٥٨ ، ٤٥ ، ٤٣ ، ٢٤ ، ٢١ : الكم ، كمية
Frankincense ; Boswellia sp.	٥٦ : كنذر
Struthium ; Gypsophila struthium L.	٥٤ : كندس
Stars	١٨ : كواكب
Vinegar-sauce, seasoning of foods	٥٩ ، ٤٤ : كوامخ ، كواميخ
Cautery	١٢٣ : كى
Quality	٩٥ ، ٨٦ ، ٥٨ ، ٤٥ ، ٤٣ ، ٢٤ ، ٢١ ، ٢٠ : الكيف ، كيفية
Chyle	٦٩ : كيلوس

(ل)

Olibanum; Boswellia sp.	لبان : ٢٩
Lablab; Dolichos lablab L.	لبلاب : ٥٢
Milk:	لبن : ١٩
Sour	حامض : ١١٧
Upper part of the breast	اللبة : ٩٩
Flesh	لحم : ١٩ ، ٢٠ ، ٢٨ ، ٣٩ ، ٦٥ ، ٦٩ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٩٢ ، ٩٥ ، ١٠٧ ، ١١١ ، ١٢٠ ، ١٥٦ ، ١٦٤
Glands	الحم الرخوفى جميع البدن : ٧٦
Corpulent	لحم : ١٠٧
Viscous	لزج : ٤٤
Tongue	لسان : ١٥٦
Saliva	لعاب : ٥٦
To give a linctus	لعق : ١٢٠
Facial paralysis	لقوة : ٥٢
Touch	لمس : ٣٤ ، ٥٠
Panting	لهث : ٣٨
Colour	لون : ٢١ ، ٢٦ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ٨٣ ، ١٣٨
Alteration of	تغير اللون : ٧٩
Florid or flushed complexion	حمرة اللون : ١٥١ ، ١٠٦
Turbid	كدر ، كنورة اللون : ٣٠ ، ٣٢ ، ٥٠

(م)

Water:	ماء : ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٦ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣٣ ، ٣٥ ، ٣٨ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٥٠ ، ٥٨ ، ٦٩ ، ١٠٢
Aluminous, containing alum	شبي : ٣٢
Very cold	شديد البرد : ٧٥
Very cold	صادق البرد : ٣١ ، ١١٧ ، ١٤٥
Stagnant	قائم : ٣٢
Clear and pure	قراح : ٥٩

Sulphureous, containing sulphur,	كبريتى : ٣٢
Saline	مالح : ٣٢
Rain water	المطر : ٣٢
Urine	ماء (بول) : ٣٦ ، ٥٣
Humidity	مائية : ١٨
Matter	مادة ، مواد : ١٨ ، ١٩ ، ٢٥ ، ٢٧ ، ٨٢ ، ٨٥ ، ٨٧
Hospital	مارستان : ١٥٥
Mezereon; Daphne mezereum L.	مازيرون : ٥٣
Seeds of	حب مازريون : ٥٥
Salty (taste)	مالح : ٣٤ ، ٣٥
Melancholia	مالنخوليا : ٥١ ، ١١٦
Red horned poppy ; Glaucium corniculatum Curt.	مامشاء : ٥٧
Cocculus indicus; Anamirta paniculata Colebr.	ماهيزهرج : ٥٥
Mixture	متداخل : ٢٠
Bladder :	مثانة : ٦٩ ، ٧١ ، ٩٩ ، ١٠٠
Exit of	رقبة المثانة : ١٤٩
Neck of	عنق المثانة : ١٤٨
Empty	فارغة : ١٤٩
Mithqāl (a unit of weight)	مئقال : ١٦٣
Tubular vessel	مجرى أنبوي : ١٠٠
Cupping instruments	محاجم : ١١٤
Patients with hot temperament	محرور : ٥٩
Feverish patient	محموم : ١٠٥ ، ١٠٨ ، ١٢٠
Examining physicians	محنة الطبيب : ١٤٠
Mucus	مخاط : ٤٣ ، ٥٦
Choked	مخنوق : ٢٦
Ink	مداد : ٢١ ، ٢٣
Treatment of diseases	مداواة : ٣٣ ، ٦٠ ، ١٠٤
Introduction	مدخل : ١٧
Pus, matter	مدة : ١٤٨ ، ١٤٩
Bitter (taste)	مر : ٣٤ ، ٣٥

Myrrh; Myrrhis odorata Scop.	مر : ٥٦
Bile :	مرار :
Black	أسود : ٦٩
Yellow	أصفر : ٦٩ ، ٥٨ ، ٥٠ ، ٤٥
Gall bladder	المرارة : ٦٩ ، ٦٧
Hypochondrium:	مراق : ١٦٣ ، ١٥٠
Inflation of, swelling of	انتفاخ : ١٥١
Bile and black bile	المرتان : ٥٤ ، ٣٧
Litharge	مرداسنج : ٦٢
Disease :	مرض : ٩١ ، ٩٠ ، ٨٢ ، ٨١ ، ٧٩ ، ٦٦ ، ٦٥ ، ٦٤ ، ٦٣ ، ٤٧ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ١٠١ ، ١٠٩ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٦ ، ١٢٣ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٤٠ ، ١٤٣ ، ١٤٨
due to an Obscure cause	غامض : ١١٠
due to a Latent cause	كئین : ١١٠
Observation of	مشاهدة المرض : ٨٠
Patients :	مرضى :
Attending patients	مزاولة المرضى : ١١٩
Compound	مركب : ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٤ ، ٤٩ ، ٦٥
Bile (yellow)	مرة صفراء : ٥١
Ointment, paste, dressing for wounds :	مرهم ، مراهم : ٦٢ ، ٦٣
of White lead	المرهم الأبيض : ١٨ ، ٩٥
of Verdigris	مرهم أخضر : ١٦٤
of White lead	مرهم الإسفيلاج : ٢٠
Patient	مريض : ٧٨ ، ٩١ ، ٩٦ ، ١٠٤ ، ١٠٥ ، ١١٢ ، ١١٦ ، ١٣٧
Temperament :	مزاج : ٢١ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٤٧ ، ٦٤ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ١٢٤ ، ١١٦ ، ١١٤ ، ١٠٩ ، ٩٩ ، ٩٦
Cold	بارد : ٢٢ ، ٨٢
Coverion of	تبدیل المزاج : ٩٧ ، ٩٨ ، ١٠٢ ، ١٠٤ ، ١١٧ ، ١٢٣
Hot	حار : ٢٢ ، ٨٢
Dyscrasia	سوء مزاج : ٢٥ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ١٠٣
Irregular dyscrasia	سوء المزاج المختلف : ٢٥

Even or regular dyscrasia	سوء المزاج المستوى : ٢٥
Moderate	معتدل : ٢٥ ، ٢٤
Sour taste	مزاظة : ٣٢
Patient attacked with coryza	مزكوم : ٢٦
Beverages made of millet and grains	مزورات : ٨٩
Mesentery	مساريقا : ٦٩ ، ٥٣ ، ٤٣
Pores :	مسام : ٥٨ ، ٥٧ ، ٣٩ ، ٣٨ ، ٢٧ ، ٢٦
Obstruction of	انسداد المسام : ٨٧ ، ٢٨
Dropsical patient	مستسقى : ١٣٦ ، ١٣٥
Musk ; Moschus moschiferous L.	مسك : ١٥٦ ، ٥٥
Observation	مشاهدة : ١٣٥ ، ٩٣
Dressing-room (in a bath)	المشلىح : ٤٠
Lamp	مصباح : ٤١
Mastic-tree ; Pistacia Lentiscus L.	مصطكى : ٦٢
Rain	مطر : ٢٩
Moderate, temperate	معتدل : ٢٣ ، ٢٢
Mineral	معادن ، معادن : ٣١ ، ١٩ ، ١٨
Stomach :	معدة : ٣١ ، ٣٢ ، ٣٧ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٩ ، ٥٤ ، ٦٩ ، ٩٦ ، ٩٧
Cardia of	فم المعدة : ١٠٢ ، ٥٦ ، ٤٣
Colic	منص : ١٥١ ، ١٥٠
Joints :	مفاصل :
Pains of	أوجاع المفاصل : ٦١ ، ٥٨ ، ٥٥
Patient afflicted with hemiplegia	مفلوج : ٢٦
Quantities	مقادير : ٢١
Indian salt	ملح هندي : ٥٥
Touch	لمس : ٢٤
Salty taste	ملوحة : ٣٢
Mixture formation (i.e. elements « اسطقات » retain their individual properties, and can be distinctly seen).	مأزجة : ٢١
Compound formation (i. e. elements « اسطقات » are transformed into other things?)	مأسة : ٢١

Dreams	منامات : ١٣٨
Hyperaesthetic	مبهوك : ٩٤
Semen	مني : ١٩ ، ٥٩ ، ٦٠
Matter :	مواد : ١٩
Fluxion of, defluxion of	سيلان : المواد ٢٧
Death :	موت : ٧٩ ، ١٠١ ، ١٣٦
Sudden death	الموت المفجأة : ٥١ ، ٥٨ ، ١١٠ ، ١١٧
Imminent	وحى : ١٢٠
Dead	ميت : ١٠٢
Stavesacre ; Delphinium staphisagria L.	ميوزج : ٥٥

(ن)

Fire	نار : ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٤٢ ، ٧٦
People	ناس : ٢٤ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١١٢ ، ١٢٠ ، ١٣٩
Rigor	نافض : ٨٥ ، ٨٦
Plant	نبات : ١٨ ، ١٩ ، ٨١
Pulse :	نبض : ٣٤ ، ٨٦ ، ١٠٥ ، ١٠٩ ، ١١٥ ، ١٢٤ ، ١٣٤
Types of	أصناف النبض : ٧٤ ، ٧٥
Hard, compressible	جامد : ٢٠ ، ١١٧
Extremely large	زائد المظم : ٧٥
Rapid, swif	سريع : ٥٠
Small	صغير : ٧٤
Hardness of	صلابة النبض : ١١٣ ، ١٤٠
weak	ضعيف : ٩٦
Large	عظيم : ٤٨ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٧ ، ١٥٦
Strong	قوى : ٩٦
Soft, incompressible	لين : ٥٠ ، ٧٥
Hurried	متواتر : ٧٣
Stools, excrement	نجم : ٣٧
Thin, emaciated	نحيف : ٢٨ ، ٩٤ ، ١٠٤

Medulla	نخاع : ٦٧
Stabbing, shooting, lancinating (pains)	نخس : ١٤٩
Date palm; Phoenix dactylifera L.	نخل : ١٨
Catarrh	نزلة : ٢٧ ، ٢٩ ، ٣١ ، ٣٩ ، ١٣٥
Women	نساء : ١٤٠
Apes	نسانيس : ١٥٥
Amnesia, loss of memory	نسيان : ٥٢
Starch	نشاء : ٢١ ، ٢٣ ، ٣٥
Arrow	نشاب : ٢٠
White (colour)	نصمة : ٩٤ ، ١٠٧
Iron head of an arrow	نصل : ٢٠
Coction :	نضج : ٣٩ ، ٤٠ ، ٥٧ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٩ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٩ ، ٩١ ، ١٠٥ ، ١٠٧ ، ١٠٨ ، ١٣٦ ، ١٣٧
Signs of	علامات النضج : ٩١ ، ١٤٧
Expectoration :	نفث : ٦٧ ، ٨٣ ، ٩٧ ، ١١٤ ، ١٣٨
Benign	حميد : ٧٣
of Blood	الدم : ٤٨ ، ٥١ ، ٦١ ، ١١٠ ، ١٢٠
Ominous	ذميم : ٨٣
Breathing, breath :	نفس : ٢١ ، ٣٤ ، ٣٦ ، ١٣٦ ، ١٥٦
Hurried breathing	تواتر النفس : ٣٨ ، ٧٥ ، ٧٧
Dyspnoea, difficulty of breathing	رداءة النفس ، ضيق النفس : ٦٠ ، ٧٩ ، ١١٣ ، ١١٤ ، ١١٦ ، ١٤٠
Naphtha	نفط : ٤٢
Pustules of a kind of erysipelas (yellow, itching and creeping). The patient feels like ant bites, hence the Arabic name.	الغملة : ٥١ ، ٩٤
Paroxysm :	نوبة :
Onset of	ابتداء النوبة : ٨٩
Variety, species	نوع : ٢١ ، ٢٣ ، ١٤٠
Sleep :	نوم : ٢٩ ، ٣٦ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٥٠ ، ٦٠ ، ١٠١ ، ١١٧ ، ١٢١
at Night (long sleep)	النوم الأطول : ٣٦ ، ٧٠ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٤٦

Decrepitude	هرم : ٩٤
Digestion :	هضم : ٢٧ ، ٣٢ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٤٠ ، ٤٣ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٥٥ ، ٥٨ ، ٧١ ، ٩٤
Indigestion	رداءة الهضم ، فساد الهضم : ١٥٠ ، ١٥١
Consumption, hectic fever	هلاس : ٦٥ ، ٦٦
To pass away	هلاك : ١٠٥ ، ١٤٧
Myrobalan (black) ; Terminalia chebula Retz.	هليلج أسود : ٥٢
Myrobalan (yellow) ; Terminalia citrina Roxb.	هليلج أصفر : ٥٢ ، ٩٤
Anxiety	هم : ٥١
Air :	هواء : ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢٥ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٨ ، ٤٤ ، ٥٠ ، ٧٣ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٨٠ ، ٨١ ، ١٠٤ ، ١٠٥ ، ١٠٦ ، ١١٤ ، ١١٦
Temperate	معتدل : ٢٦
Cholera	هيفة : ١٢٠

(و)

Epidemic, plague	وباء : ٩٠
Pain :	وجع : ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٨٤ ، ١٢٣ ، ١٤٥ ، ١٤٩
Unlocalised	متحرك : ١٥١
Shifting	متنقل : ١٥٠
Countenance	وجه : ١٠٧
Stabbing, shooting, lancinating (pains)	وخز : ١١٣ ، ١١٤ ، ١٤٠ ، ١٤٩
Rose; Rosa sp. Tourn. :	ورد :
Rose water, Julep	ماء الورد : ١٦٣
Hip	ورك : ٥٣ ، ١١١
Inflammation, abscess, swelling :	ورم : ١٣٧
Dispersion of	تحليل الورم : ٩٦
Phlegmonic, hot	حار : ٣١ ، ١١٣ ، ١٤٠ ، ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥١
Soft	رخو : ١٦٤
Hard	صلب : ١٤٩ ، ١٦٤
Crescent (shape)	هلالى : ٦٧

Ear wax

وسخ الأذن : ٤٣ ، ٣٧

Parturition, labour

ولادة : ١٦٦

(ى)

Dry ١٤٠ ، ٣٥ ، ٢٩ ، ٢٨ ، ٢٤ ، ٢٣ ، ٢٢ ، ٢٠ : يابس ، يابس ، يابسة

Red ruby

ياقوت : ٤١

Arm, hand

يد : ١٥٦ ، ٦٤ ، ١٩

Jaundice

يرقان : ٦٧ ، ٦٦ ، ٦٥ ، ٥١

Waking, sleeplessness

يقظان ، يقظة : ١٢٢ ، ٤١ ، ٤٠

الفهرس العام

صفحة

٥	تصدير
١١	مقدمة
١٧	كتاب المرشد
١٨	فصول في الاسطقات
٢١	الأمر في تركيب جميع ما يتركب
٢١	فصول في المزاج
٢٣	الاعتدال
٢٤	في البدن المعتدل المزاج
٢٥	فصول في الأموية ، والمياه ، والأغذية ، والأدوية
٣٠	فصول في المياه ، والتلج ، والحمد
٣٣	فصول في استخراج قوى الأدوية والأغذية
٣٦	فصول في الرياضة
٣٨	فصول في الحمام
٤٠	فصول في النوم واليقظة
٤١	فصول في الحاجة إلى الغذاء واستعماله على طريق الصواب
٤٨	فصول في الامتلاء
٤٩	فصول في رداءة الخلط
٥٢	فصول في الأدوية المسهلة
٥٣	فصول في استعمال القيء ، والأدوية المقيئة
٥٥	فصول في إدرار البول
٥٦	فصول في إدرار سائر الفضول
٥٧	فصول في الشراب
٥٩	فصول في الجماع
٦٠	فصول في تركيب الأدوية
٦٣	فصول في المرض ، والسبب ، والعرض

صفحة

٦٦	فصل مجمل في الاستدلال على علل الأعضاء الباطنة
٦٨	فصول في البول
٧٣	فصول في التبييض
٧٦	فصول في التنفس
٧٨	فصول في البهران
٨٠	فصول في أيام البهران
٨١	فصول في أزمان الأمراض
٨٢	فصول في التفتيح
٨٤	فصول في الحميات
٩٠	فصول عامية ، وقوانين وطرق عوام
٩١	في المنع من الغذاء ، واستعمال الاستفراغ
٩٦	استفراغ فضول الدماغ
٩٧	استفراغ فضول في المعدة
٩٨	استفراغ فضول الطحال
٩٨	استفراغ فضول الأمعاء
٩٨	استفراغ فضول الكلى
٩٩	استفراغ فضول المثانة
٩٩	استفراغ فضول الأرحام
٩٩	فصول في الفصد
١٠٠	فصول في الطيعة
١١٥	علامة الرديئة
١١٨	فصول في صناعة الطب

• • •

١٢٩	طب الرازي
-----	-----------

• • •

١٧٢	دليل المراجع
١٧٣	فهرس أسماء الأعلام التي وردت في النصوص
١٧٣	فهرس أسماء الكتب التي وردت في النصوص
١٧٤	فهرس المصطلحات التي وردت في النصوص

A general account on the detection of diseases of the internal organs	66
Aphorisms on urine	68
Aphorisms on the pulse	73
Aphorisms on respiration	76
Aphorisms on crisis	78
Aphorisms on critical days	80
Aphorisms on periods of diseases	81
Aphorisms on coction	82
Aphorisms on fevers	84
General aphorisms and rules, and general methods	90
On restricting the patient's diet, and the application of evacuation:	91
Evacuation of superfluities of the head	96
Evacuation of superfluities of the stomach	97
Evacuation of superfluities of the spleen	98
Evacuation of superfluities of the intestine	98
Evacuation of superfluities of the kidneys	98
Evacuation of superfluities of the bladder	99
Evacuation of superfluities of the uterus	99
Aphorisms on venesection	99
Aphorisms on nature	100
Ominous signs	115
Aphorisms on the art of medicine	118
* * *	
Rhazes' medicine	129
* * *	
List of abbreviations	172
Index of names appearing in the texts	173
Index of book-titles appearing in the texts	173
Index of terms appearing in the texts	174

GENERAL INDEX

	Page
Preface	5
Introduction	11
K· al-Murshid (THE GUIDE)	17
Aphorisms on elements	18
On the composition of all things	21
Aphorisms on mixing (elements)	21
Moderation	23
On the body with temperate humours	24
Aphorisms on airs, waters, foods and drug	25
Aphorisms on water, snow and ice	30
Aphorisms on recognition of the effectiveness of drugs and foods	33
Aphorisms on exercise	36
Aphorisms on the bath	38
Aphorisms on sleep and sleeplessness	40
Aphorisms on the need, and the proper use of foods	41
Aphorisms on plethora	48
Aphorisms on corrupt humours	49
Aphorisms on cathartic drugs	52
Aphorisms on the administration of vomiting and the application of emetics	53
Aphorisms on diuresis	55
Aphorisms on the expulsion of all kinds of superfluities	56
Aphorisms on intoxicating drinks	57
Aphorisms on coition	59
Aphorisms on the compounding of drugs	60
Aphorisms on diseases, causes and symptoms	63

رقم الإيداع ٧٣٤٥/١٩٩٥ م
I.S.B.N : 977 - 256 - 121 - 2

هجر

للطباعة والنشر والتوزيع والإعلان

المكتب : ٤ ش ترعة الزمر - المهندسين - جيزة

☎ ٣٤٥٢٥٧٩ - فاكس ٣٤٥١٧٥٦

المطبعة : ٦ ، ٢ ش عبد الفتاح الطويل

أرض اللواء - ☎ ٣٤٥٢٩٦٣

ص . ب ٦٣ إمبابة

REVUE
DE L'INSTITUT
DES MANUSCRITS ARABES

Périodique Semestriel pour les manuscrits et Les archives arabes.

Prix de l'abonnement : P. T. 100 .

Toutes les communications relatives à la rédaction doivent être adressées au :

Directeur de L'Institut des Manuscrits

Ligue des Etats Arabes

Midan EL Tahrir - Le Caire

R.A.U.

القاهرة
مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

١٩٦٣

LIGUE DES ETATS ARABES



**REVUE
DE L'INSTITUT
DES
MANUSCRITS ARABES**

[Numéro Spécial consacré au livre de Rhazès : « Le guide ou Aphorismes »]

Vol. 7

**LE CAIRE
DHULQ'IDA, - 1380
MAI - 1961**

Fasc. 1

RHAZES'
K. AL-MURSHID AW AL-FUṢŪL
(THE GUIDE OR APHORISMS)
WITH TEXTS SELECTED FROM HIS MEDICAL
WRITINGS

EDITED WITH AN INTRODUCTION

by

Dr. A. Z. ISKANDAR

D. Phil. Oxon.

followed by

A CRITICAL STUDY of RHAZES' MEDICINE

by

Prof. M. KAMEL HUSSEIN

M. Ch., F.R.C.S.

Ex. President of 'Ayn Shams University